

338.926
C172M
C.A.

**Cámara Chilena de la Construcción
Gerencia de Servicios Gremiales
Relaciones Económicas Internacionales**

**MISION EMPRESARIAL EUROPA '96
PROGRAMA EUROPEAN
COMMUNITY INVESTMENT
PARTNERS**

5 - 27 OCTUBRE 1996

- 09103 -
**CAMARA CHILENA DE
LA CONSTRUCCION
Centro Documentación**

OCTUBRE 1996

Cámara Chilena de la Construcción
Gerencia Servicios Gremiales
Relaciones Económicas Internacionales
13 de noviembre de 1996

INFORME
MISION EUROPA 1996
5 al 25 de Octubre.- España, Italia y Francia

INTRODUCCION

Tal como se ha venido desarrollando un un programa motivacional orientado hacia los socios de la Cámara con el objeto de internacionalizar y globalizar sus empresas, se organizó una nueva Misión a Europa, que por segunda vez contó con el apoyo de la Comunidad Económica Europea, a través del Programa European Community Investment Partners. Este programa permitió el apoyo de instituciones como el Consorci de Promoció Comercial de Catalunya y MONDIMPRESA de Italia, que con sus servicios se organizaron ruedas de negocios en Barcelona y Bolonia. Contando para esto con la coordinación financiera de BANDESARROLLO Asesoría Financiera en Chile.

Adicionalmente se agregó, con el apoyo de la Cámara Franco Chilena de Comercio, una visita a la Feria del Medio Ambiente POLLUTEC, que se desarrolló en Lyon.

El grupo de empresarios socios de la Cámara logró conformar un grupo de 35 personas, representando a 16 empresas. Cabe destacar la participación de socios de Concepción y Antofagasta, además de Santiago.

Adicionalmente, conforme al compromiso existente con el Intituto Politécnico de Torino, a través del CICSENE, se incorporó en la misión a un grupo de 3 profesionales de la Corporación Educacional de la Cámara, quienes realizaron una visita tecnológica a este instituto, a objeto de conocer adelantos en materia educacional para la construcción.

AGRADECIMIENTOS

En cada una de las actividades desarrolladas, tanto en instituciones, ciudades y países, se recibió una cordial atención y particularmente los responsables de cada una de ellas. Mención especial merecen la participación de los Excmos. Sres Embajadores de Chile en España, Sr. Alvaro Briones, e Italia, Sr. Jorge Jiménez. Además del Sr. Cónsul en Barcelona, don José Luis León y del Agregado Comercial de ProChile en Madrid Sr. Herman Beck.

En cuanto a las instituciones por país, se recibió el apoyo en España de la Confederación Nacional de la Construcción de España, de DRAGADOS Construcciones y del Consorci de Promoció Comercial de Catalunya (COPCA). En Italia, se contó con el Instituto Politécnico de Torino, MONDIMPRESA, Azociazione Nazionale Costruttore Edile y Fiera de Bologna. En Francia, se recibió la asistencia de la Cámara Franco Chilena de Comercio, Chambre de Commerce de Lyon, Programa AL-INVEST y Cámara de Comercio de Dusseldorf.

I.- ACTIVIDADES DESARROLLADAS EN ESPAÑA

1.- Madrid (7 y 8 de octubre)

La Delegación tuvo la oportunidad de ser recibida en la casa del Señor Embajador don Alvaro Briones. Posteriormente a través de la Confederación Nacional de la Construcción, se tomó conocimiento de importantes obras de Renovación Urbana en los cascos antiguos de Madrid (siglo XV y XVI) y una Charla Técnica sobre el Programa de Rehabilitación del Centro de Madrid a cargo de la Empresa Municipal de Vivienda del Ayuntamiento de Madrid. Cabe destacar el importante repoblamiento logrado en estos sectores, que cuentan con todos los servicios. Posteriormente DRAGADOS Construcciones organizó una visita técnica de las obras en construcción de la Línea 10 del METRO de Madrid, donde se usó una tecnología similar a la ocupada en el Túnel bajo el Canal de la Mancha, y del Cierre del anillo de Circunvalación M 40 de esta ciudad. Destacando por constituirse en soluciones de congestión.

2.- Barcelona (9 al 11 de octubre)

Se desarrollaron 60 reuniones de negocios especialmente preparadas para las empresas chilenas por el COPCA, bajo el Programa ECIP. Destacó el interés por las empresas chilenas en el área de prefabricados, sistemas constructivos para vivienda y equipos.

Como Cámara se sostuvo una reunión con la Confederación de Empresarios del Bajo Llobregat quienes tienen importantes inquietudes en materia de educación y capacitación, similares a la Cámara, constituyendo una posible puerta de entrada para realizar intercambios profesionales o la obtención de becas. Además se invitó a un almuerzo especial al Cónsul de Chile, Sr. José Luis León.

En otro ámbito se contó con una interesante charla en el Instituto de la Construcción de Catalunya sobre el tema calidad y certificación; y una visita por las áreas de Ingeniería de Puertos, Carreteras y Energía de la Universidad Politécnica de Barcelona. Posteriormente se tomó contacto con los organizadores de la Feria CONSTRUMAT que se desarrollará en abril de 1997 en Barcelona.

Finalmente se desarrolló una visita a la remodelada Casa de Gaudí (La Pedrera), y una sesión de evaluación de las ruedas de negocios desarrolladas.

II.- ACTIVIDADES DESARROLLADAS EN ITALIA

BOLONIA (16 al 19 de Octubre)

Durante la estadía en esta ciudad se visitó la Feria SAIE, de materiales, sistemas constructivos y maquinarias para la construcción. Durante la feria se desarrolló un seminario de concesiones viales en Chile, con la participación como panelistas del Embajador de Chile Sr. Jorge Jiménez, de dos asesores del Ministerio de Obras Públicas, del Sr. Andrés Alemany de la Cámara y del Sr. Roberto Acevedo, Presidente de la Comisión de Infraestructura de la Cámara. Por la parte italiana participó la Associazione Nazionale Costruttore Edile, MONDIMPRESA, Instituto Politécnico de Torino y el Banco San Paolo de Torino.

Durante dos días en el Centro de Negocios Internacionales de SAIE, se realizaron 90 contactos comerciales, organizados por MONDIMPRESA y el Politécnico de Torino, bajo el Programa ECIP.

III.- ACTIVIDADES DESARROLLADAS EN FRANCIA

LYON (22 al 25 de Octubre)

En esta ciudad se concretó la visita a la Feria especializada en Medio Ambiente, POLLUTEC la cual constituyó una verdadera novedad, considerando que este tema está altamente desarrollado en Europa, contrariamente a lo que ocurre en Chile.

Esta primera visita, que contó con el apoyo del Programa AL-INVEST, permitió la realización de ruedas de negocios con empresas francesas, alemanas y suecas, relacionadas con el tema ambiental. Las empresas chilenas estuvieron interesadas en conocer tecnologías de Tratamiento de Aguas, Reciclaje de Basuras, purificación de emisiones y Saneamiento de Aguas, entre otros temas.

Además se desarrolló un seminario que contó con la participación del Sr. Andrés Alemany por la Cámara Chilena de la Construcción, del Sr. Luís Pertuzé Presidente de la Comisión del Medio Ambiente de la C.Ch.C., del Sr. Patrick Leroux, de la Cámara Franco Chilena de Comercio, del Sr. Jean Marc Amalfitano, Responsable del Área América de la Cámara de Comercio de Lyon, de la Sra. Helga Massov, de la Cámara de Comercio de Dusseldorf, y representantes franceses, alemanes y suecos especialistas en temas ambientales.

PARIS (28 de Octubre) . Reunión del Sr. Andrés Alemany con APRODI (Asociación de Promoción del Desarrollo Industrial)

En esta reunión APRODI, institución que participó en la Misión Europa 95 bajo el programa ECIP coordinando ruedas de negocios, propuso un convenio de cooperación con la Cámara Chilena de la Construcción para futuras Misiones Empresariales.

IV.- CONCLUSIONES

En esta nueva Misión a Europa, se contó con el valioso aporte de las Instituciones Europeas, y de las representaciones diplomáticas chilenas, que sin duda le dieron una mayor jerarquía a la visita. Por otra parte el aprovechamiento, por segunda vez, del Programa ECIP permitió absorber y aplicar experiencias de la primera Misión realizada en 1995, bajo este mismo programa. Por esta razón se logró mayor especificidad en los contactos comerciales y se lograron perfiles de empresas europeas más cercanos a las necesidades de las empresas chilenas.

En otro ámbito se pudo constatar el interés creciente por participar de las empresas socias de regiones en estos viajes.

Respecto al tema de Ferias, tanto SAIE como POLLUTEC, perfectamente se pueden incorporar en el Programa de recomendaciones a los socios de la Cámara que soliciten una opinión al respecto.

Naturalmente dentro de las labores previstas se desarrollará un seguimiento de los contactos realizados tanto por las empresas como de la Cámara.

MISION EMPRESARIAL EUROPA '96 ESPAÑA — ITALIA — FRANCIA 5 - 25 octubre 1996

PROGRAMA DE ACTIVIDADES

Sábado 5

Salida desde Santiago vía IBERIA, vuelo N° 6810 de las 11:10 horas, con destino a Madrid.

ESPAÑA

Domingo 6

Llegada a Madrid a las 08:10 A.M. hora local.
Traslado al Hotel Velásquez.

Lunes 7

9:00 hrs. Recepción de la Embajada de Chile en Madrid y de la Oficina Comercial de ProChile.

10:00 - 11:30 hrs. Visita a la Confederación Nacional de la Construcción de España, recibe su Presidente Sr. José Luis Alonso y el Secretario General Sr. José Luis Pastor. Calle Diego de León 50, segunda planta.

12:00 hrs. Visita a la Gerencia Municipal de Urbanismo. Palabras de bienvenida por parte del Concejal de Urbanismo. Conferencia sobre el nuevo Plan General a cargo de José Ignacio Gómez Cuesta y Pedro García Alarco. Calle Paraguay 9, segunda planta.

14:00 hrs. Almuerzo de la Delegación. Invitación de la Gerencia de Urbanismo de Madrid. Restaurante Taxi, calle Costa Rica, semiesquina calle Víctor de la Serna. *lo Dinero Técnico* *no papeles* *nueva estructura* *la Urbans*

15:30 hrs. Visita a la zona de Rehabilitación del Centro Histórico de Madrid. Traslado en bus municipal a cargo de la Sra. Ana Iglesias de la Gerencia de Urbanismo de la Municipalidad de Madrid.

Martes 8

10:00 hrs. Salida del Hotel.

10:30 a 11:30 hrs. Trayecto en autobús hasta la Línea 10 de metro. Visita obra Línea 10.

12:00 a 13:00 hrs. Trayecto en autobús hasta obra M-40. Visita obra cierre M-40.

13:00 a 13:30 hrs. Copa de Vino Español.

13:30 hrs. Almuerzo en restaurant a seleccionar. Tarde Libre.

21:00 hrs. Traslado desde el Hotel Velásquez al Aeropuerto Internacional de Madrid.

23:15 hrs. Salida desde Madrid con destino a Barcelona. Vuelo IBERIA N° 6964.

Restaurant Domstiana 5790871

lun 7 21:30 hrs

8 personas

Miércoles 9

- 00:15 hrs. Llegada y traslado al Hotel Gallery. Las reuniones tendrán lugar en el Hotel Majestic (Paseo de Gracia Nº 70 — 08008 Barcelona, Tel: 4881717, Fax: 4881880).
- 9:00 hrs. Recepción Institucional en el Hotel Majestic.
a) Intervención del Cónsul de Chile en Barcelona, Sr. José León Silva.
b) Saludos del Jefe de la Delegación Chilena Sr. Andrés Alemany.
c) Intervención del Director del COPCA, Sr. Jordi Serret i Berniz.
d) Intervención de un experto de la construcción del Instituto Tecnológico de la Construcción - ITEC.
e) Café. Pausa.
- 11:30 - 13:30 hrs. Inicio de las entrevistas en el mismo hotel.
- 16:30 hrs. Continuación de las entrevistas. El tiempo previsto para cada entrevista es de una hora.
El Salón se habrá organizado de manera que cada empresa disponga de una mesa de reuniones con varios sillones, situada a una distancia prudencial de cualquier otra empresa. Se habrá dispuesto también material diverso (bolígrafos, blocks...), un proyector de video con una pantalla de 27" (es necesario que los empresarios chilenos utilicen videos tipo PAL europeo) en la antesala, y un servicio permanente de cafetería.
El COPCA pondrá a disposición de los empresarios chilenos y españoles un grupo de tres personas full-time durante toda la Misión, para distribuir todas las reuniones y atender el desarrollo previsto en todas las agendas.
Tarde y Noche Libre.

Sugerencia de Restaurantes:

Los Caracoles, Cadena de Restaurantes en el Puerto Olímpico.

Jueves 10

- 9:00 - 14:00 hrs. Inicio de las entrevistas previstas para cada una de las empresas chilenas en el hotel Majestic. El salón se equipará igualmente que el día anterior.
- 16:00 hrs. Reunión con Institución a nivel europeo relacionado con la evolución tecnológica del sector construcción.
Tarde y Noche Libre.
-

Viernes 11

- 8:45 - 12: hrs. Se organizará un microbus para visitar las instalaciones del ITEC - Instituto Tecnológico de la Construcción.
Se ha organizado un Seminario - Coloquio sobre la Calidad en la Construcción. La trayectoria profesional de los ponentes está sobradamente reconocida tanto a nivel estatal como europeo.
- 12:15 - 14:00 hrs. Organización de un microbus para visitar las obras construidas con motivo de los Juegos Olímpicos Barcelona '92, así como de otras que sean consideradas de interés para los empresarios chilenos.
- 14:30 - 16:00 hrs. Almuerzo en el Hotel Arts.
- 16:15 - 18:00 hrs. Continuación de visitas a obras.
- 18:00 hrs. Valoración de las entrevistas y Acto de Clausura en las instalaciones del COPCA.
Tarde y Noche Libre.
-

Sábado 12

Día Libre.

Domingo 13

- 14:00 hrs. Traslado al aeropuerto para embarque a Roma.
- 16:15 hrs. Salida en Vuelo IBERIA Nº 4624 con destino a Roma
-
-

ITALIA

- 17:55 hrs. Llegada al Aeropuerto Fiumicino de Roma.
Traslado al Hotel Santa Prisca.
Resto del día libre.

Lunes 14	Día libre para conocer Roma.
Martes 15	Mañana Libre.
16:00 hrs.	Traslado al Aeropuerto para embarque a Bolonia.
18:30 hrs.	Salida en Vuelo ALITALIA N° 1317 con destino a Bolonia.
18:55 hrs.	Llegada al Aeropuerto Internacional de Bolonia.
	Traslado al Hotel SOFITEL.
19:30 hrs.	Reunión de Coordinación con MONDIMPRESA, para efectos de Programa ECIP, Ruedas de Negocios y Contactos Comerciales.
Miércoles 16	
9:00 hrs.	Visita guiada a la Feria SAIE de Bolonia, con la coordinación del Instituto Italiano de Comercio Exterior.
13:00 hrs.	Almuerzo en la Feria.
15:00 hrs.	Participación de la Delegación en Exposición sobre Concesiones de Obras Públicas en Chile. Participantes: Representantes de la Feria de Bolonia, Presidente de la Associazione Nazionale Costruttore Edile Sr. Vico Valassi, Director de Mondimpresa Sr. Claudio Leone, Embajador de Chile en Italia Sr. Jorge Jiménez y Sres. Salvador Fernández y Alvaro González del MOP.
Jueves 17	En Feria SAIE
9:00 hrs.	Inicio del programa de Reuniones bajo Programa ECIP y Contactos Comerciales especiales solicitados por las empresas chilenas.
13:00 hrs.	Almuerzo en la Feria.
15:00 hrs.	Continuación del Programa de Reuniones.
18:00 hrs.	Cóctel ofrecido por MONDIMPRESA, para clausura de actividades. Tarde y Noche Libre.
Viernes 18	
9:00 hrs.	Visita guiada a la ciudad de Bolonia. Visitas a lugares turísticos, proyectos en construcción, remodelaciones urbanas. Preparado por el Instituto Italiano de Comercio Exterior.
13:00 hrs.	Almuerzo especial.
15:00 hrs.	Continuación de las visitas.
18:00 hrs.	Fin de actividades. Noche Libre.
Sábado 19	Día Libre o continuación de la visita a la Feria SAIE.
Domingo 20	Mañana Libre.
17:30 hrs	Traslado al Aeropuerto desde el Hotel Sofitel para embarque a Lyon.
19:05 hrs.	Salida en Vuelo SABENA N° 849 con destino a Lyon.
FRANCIA	
20:35 hrs.	Llegada al Aeropuerto Satolas de Lyon y Traslado al Hotel Charlemagne. Cena libre.
Lunes 21	Programa turístico a elección.
Mañana	Visita guiada a la ciudad de Lyon.
Tarde	Degustación de vinos en Beaujolais.
21:00 hrs.	Cóctel de bienvenida, ofrecido por los Organizadores de las Actividades en la Feria Pollutec y Ruedas de Negocios, las cuales han recibido la coordinación desde Chile a cargo de la Cámara Franco Chilena de Comercio, Sr. Patrick Leroux.
Martes 22	Mañana y almuerzo Libre.
13.30 hrs.	Traslado desde el Hotel al lugar de los Encuentros, EUREXPO.
14.30 hrs.	Apertura (Inauguración) del Forum AL-INVEST (salas 5 y 6 EUREXPO). Intervención de un Representante de la Comisión Europea, encargado de los programas AL-INVEST. Palabras de bienvenida del organizador del Programa (Sra. MASOV. AHS Dusseldorf).

15.15 hrs. Palabras de bienvenida de Bernard Falck, director internacional de la Cámara de Comercio e Industria de Lyon, organizadora de los Encuentros. Conferencias.
 Presentación económica de Chile y de sus posibilidades en materia de Medio Ambiente (Tratamiento de aguas y desechos).
 Intervenciones de la Cámara de Comercio Franco Chilena, del Servicio Comercial de la Embajada de Francia en Santiago y del Presidente de la Delegación Chilena.
 Intervenciones de industriales franceses, alemanes y suecos sobre sus experiencias y su dominio (tecnología) el campo de los tratamientos de las aguas y de los desechos, así como las perspectivas de colaboración con las empresas chilenas.

18.30 hrs. Fin de las Conferencias (se prevee, además una pausa de media hora, alrededor de las 16.45 hrs.).

19.00 hrs. Buffet - Comida.

20.30 hrs. Traslado al Hotel.
 Noche libre.

Miércoles 23

8.00 hrs. Traslado del Hotel al Centro de Expsiciones (Aeropuerto SATOLAS).
 9.00 hrs. Comienzo de Entrevistas Individuales de Cooperación.
 12.30 hrs. Almuerzo de Negocios (Business Lunch).
 14.00 hrs. Continuación de Entrevistas Individuales de Cooperación.
 19.00 hrs. Traslado al Hotel.
 Cena y noche libre.

Jueves 24

9.30 hrs. Traslado del Hotel a Eurexpo.
 10.00 hrs. Libre Visita del salón POLLUTEC.
 Almuerzo libre.
 14.30 hrs. Recibimiento de la delegación en el Café del Pueblito de las empresas de Rhône-Alpes en el mismo salón.
 Se está estudiando la factibilidad de visitar un sitio de tratamiento de aguas o de desechos, eso sería a partir de las 15.00 hrs.
 Cena y noche libre.

Viernes 25

16:30 hrs. Traslado al Aeropuerto Satolas de Lyon para embarcarse con destino a Madrid.
 19:05 hrs. Salida en Vuelo Línea Aérea VMIB N° 345 con destino a Madrid
 19:30 hrs. Llegada a Madrid.
 22:35 hrs. Embarque con destino a Santiago.
 00:25 hrs. Salida en Vuelo IBERIA N° 6811.

Sábado 26

10:40 hrs. Llegada a Santiago.

Dqs 27

W 28

MUNDOREPS

REPRESENTACIONES INTERNACIONALES

Román Díaz 90, Providencia
Teléfono: (56 2) 244 2414
Fax: (56 2) 244 2417
Santiago Chile

A/POUR : CAMARA CHILENA DE LA CONSTRUCCION
DE : JAVIER LORCA
FECHA/DATE : 24.09.96

ATTN. : OSVALDO CABRERA
Nº PGNAS: 01
FAX : 231.33.40

REF. : HTLS MISION A EUROPA

TEXTO/MESSAGE

MADRID

"GRAN HOTEL VELAZQUEZ"

VELAZQUEZ 62 28001 MADRID
-34-1 TEL.: 575.28.00
FAX.: 575.28.09

ROMA

HOTEL "SANTA PRISCA"

LARGO GELSOMINI 25 00153 ROMA
-39-6 TEL.: 574.19.17
FAX.: 574.66.58

BOLOGNA

-39-51 HOTEL "SOFITEL BOLOGNA"

VIALE PIETRAMELLARA, 59 40121 BOLOGNA
TEL.: 248.248
FAX.: 249.421

LYON

HOTEL CHARLEMAGNE
23 COURS CHARLEMAGNE
69002 LYON

-33-7
TEL.: 8928161
FAX.: 8429484

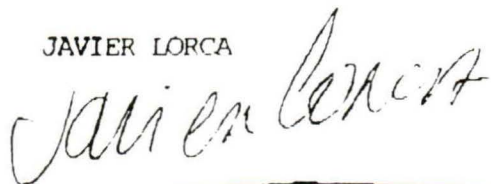
BARCELONA

HOTEL GALLERY
ROSELLON 249

-34-3
Fono: 4159911
Fax : 4159184

ATENTAMENTE:

JAVIER LORCA



Representante Exclusivo de **VISIT FRANCE** para Chile

East lays foundations for future growth

Construction activity in eastern Europe is set to grow in 1996, as western markets stagnate, according to a new forecast. Andrew Gaved reports.

The volume of construction activity in Europe will grow by 4% during 1996, with most of the rises in eastern Europe balanced by declines in western Europe, according to a forecast by the independent research organisation European Construction Research (ECR).

Despite the overall growth, the figures do not bode well for the construction industry in terms of overall activity or revenue, since most of the growth is coming from countries starting from a very low construction volume. This is borne out by the largest market,

Germany, which saw over 5,000 bankruptcies in 1995.

The largest growth sector is the industrial construction market, with 80% of European countries expecting to see expansion, because the business conditions are currently good for European export industries.

Residential construction, meanwhile has been marked by the loss of state institutions in both western and eastern Europe, and the move towards private financing has meant that development has been slow in this sector. Economic uncertainty and low property

prices mean that it is not prudent to build new private owner-occupied accommodation. Thus the residential sector has yet to capitalise on the weak activity of the last 4-5 years. Only half of Europe now displays growth in residential construction.

Office construction, meanwhile, is still affected by the over-development of the 1980s in western Europe, while in eastern Europe the construction remains concentrated around the capitals.

In eastern Europe, it is still mostly western firms that build the offices, but local companies and financial institutions are accounting for an increasing proportion of new development.

According to the forecast, the civil engineering sector is in decline in western Europe, mainly because of government spending cuts and also because "of a certain feeling of disappointment over the lack of growth in the wake of large infrastructure programmes."

"Significant growth cannot be expected... as a result of the tight budgets at both national and local level," according to the report. Only 25% of European countries expect growth in the sector, whereas 40% expect decline.

However, in eastern Europe, 90% of the countries have growth in the sector,

because of large amounts of Western aid for their infrastructural development. The report predicts that further growth is expected here, "since without a well-functioning system of telecommunications, airports, harbours, roads and railroads, it will be difficult for the distribution and trade systems to work correctly."

The renovation sector is expanding rapidly across Europe because the total number of buildings in both areas is relatively large and in need of improvement in the areas of insulation, energy saving and remodelling.

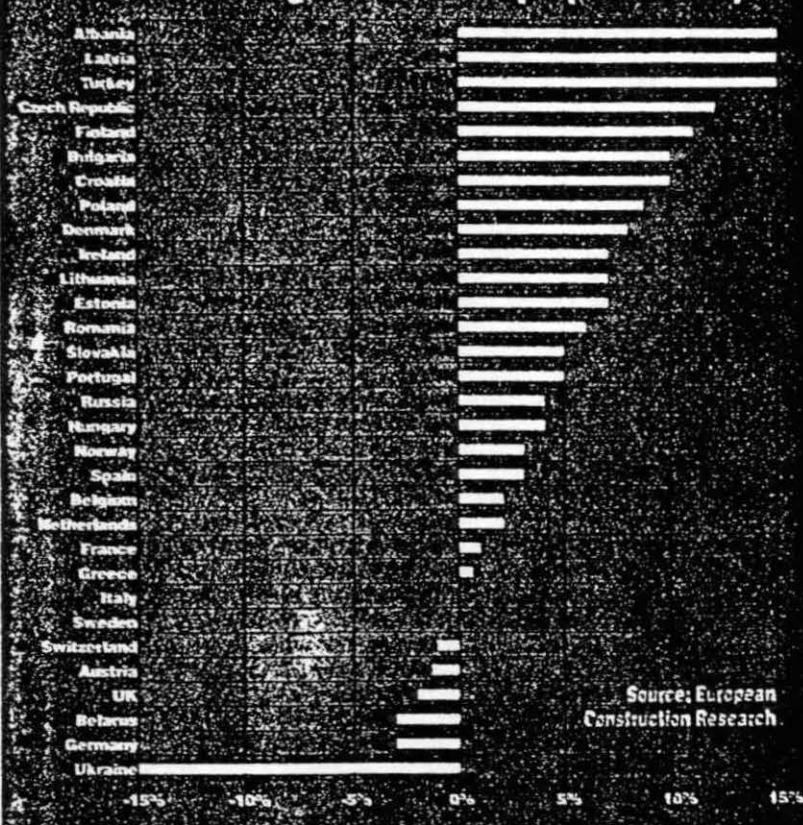
More than 90% of European countries are experiencing growth in renovation, and interest is expected to increase in this area with the combination of local manpower and lack of new construction.

The countries showing the biggest growth in percentage terms in 1996 will be in Albania, Latvia, Turkey, the Czech Republic and, rather interestingly, Finland. Among the other countries, only two from western Europe, Denmark and Ireland, are expected to grow by more than 5%.

Latvia's construction market is forecast to grow by 15% in 1996 from a modest volume of \$275 mil., primarily as a result of activity in the renovation sector, which accounts for 60% of all activity. ECR notes that the overall volume is so low that a single power station contract would represent a large increase in the percentage. Transport and energy dominate the new projects.

Turkey is expected to bounce back from its dip in construction activity in 1995 to a 15% rise, as a ►

Construction growth in Europe (1996 in %)



Six countries in Europe will show a negative growth rate in 1996. Ukraine and Belarus are now the only east European countries below zero, but Switzerland, Austria, the UK and Germany are all showing declines.

result of a boom in housebuilding and commercial construction. Turkey's EU trade agreement is expected to promote confidence in the commercial sector, and although political unrest caused something of a decline in hotel building in 1995, this year could see growth in the hotel sector by as much as 32%, with several large-scale projects due for completion.

The Czech Republic is the rising star of eastern Europe, with a construction economy worth \$5.7 bil. which is expected to rise by 12% in 1996. The country has an excellent economy and a well-functioning administrative system, which has resulted in it being admitted to the OECD (Organisation for Economic Co-operation and Development).

Although it does not have the same infrastructure demands as the larger European countries, investment is being put into the expansion of its highway system and the modernisation of its train network. Its civil engineering sector, backed by foreign investment, is expected to grow significantly in 1996, with particular interest in environmental projects. The most active areas in the country are the

renovation, hotel, office and industrial construction sectors.

Bucking the sluggish trend amongst western European countries, Finland's construction will grow 14% from its current \$15.9 bil. volume.

Industrial construction is the biggest growth sector, with rises of 20% expected, thanks to investment in the metals and electronics industries.

Meanwhile, its neighbour Denmark is also showing growth - its construction and civil engineering sector is expected to grow by another 8% in 1996. Whereas in the last couple of years it has been industrial construction that has been the

Germany faces rocky road

ECR has in a separate forecast predicted a "serious decline" in Germany's construction activity, which it says will result in "less money and more bankruptcies for German and foreign companies."

It attributes the decline to a number of factors, among which are:

- construction costs which are too high in relation to German income
- little room for expansion in the housing market
- cutbacks in subsidies for eastern Germany
- banks have become more prudent in property investment
- some of Germany's buying power has been reduced by high taxes to pay for eastern Germany's reconstruction
- municipal authorities have cut back on infrastructure and development to limit budget deficits

ECR believes that the level of construction activity will remain very high but that competition will be intense because the capacity is too high for current conditions and a number of non-German firms are entering the market. Its conclusion is strong: "the foreign companies which have not made money during the good years should pack up and leave. Otherwise they can look forward to even greater losses because competition will increase and prices will decline. Lower construction prices and fewer construction starts during a 3-4 year period will result in new demand and more money for construction activities by the year 2000, when renewed growth can be expected."

Furthermore, German construction prices are expected to fall as a result of the increased number of companies that became involved in the market during the boom of the early 1990s: "It is still too early to talk about a new recession in the German construction sector, but the price trends, in the east German Länder especially, indicate that there will be much fewer construction projects offered on the German market than now."

The declining prices have caused a number of bankruptcies in the construction market, with 1995 seeing over 5,000 failures, an increase of over 100% on 1994.

mainstay of the sector, in 1996 it is residential construction that will provide the dominant portion, with 20% growth.

However, industrial construction continues to be high, at 15%, due to sustained high investment. Civil engineering is forecast to stagnate in 1996 as the major investments in the Storebaelt bridge come to an end. However, work on the Øresund bridge will help civil engineering to grow in 1996.

The other success story in western Europe, with a 7% rise in construction, is Ireland, driven by a 15% rise in commercial building in 1996. Civil engineering, boosted by EU funding for railroad and highway projects will grow 5%.

The story in the rest of western Europe is not so encouraging,

with seven countries showing 5% or less, while a further six - Sweden, Switzerland, Austria, the UK and Germany, are expected to have stagnant or declining construction volumes. Apart from Germany, these countries are all characterised by public spending restrictions, and relatively low economic confidence (or political confidence, in the case of Italy). Switzerland, however, shows signs of medium-term growth, with the expansion of the country's trans-national highway network in the in 1997, as well as the building of the Bahn 2000 high speed rail network.

Germany is reaching the end of its construction boom, and western Germany is expected to be hit hardest, as resources are concentrated on reconstruction in the east (see box). The expected decline in construction of 3% is despite a 3-4% growth in the economy. Such a figure is relative of course, since the German market in 1995 was worth \$34.5 bil., and so it will still be the largest market by far.

IC

EuroConstruct confirms climate of growth

Delegates at the EuroConstruct conference in Budapest in December heard similar forecasts of growth in eastern Europe and flat prospects in the west in 1996, reports Ivan Berenyi.

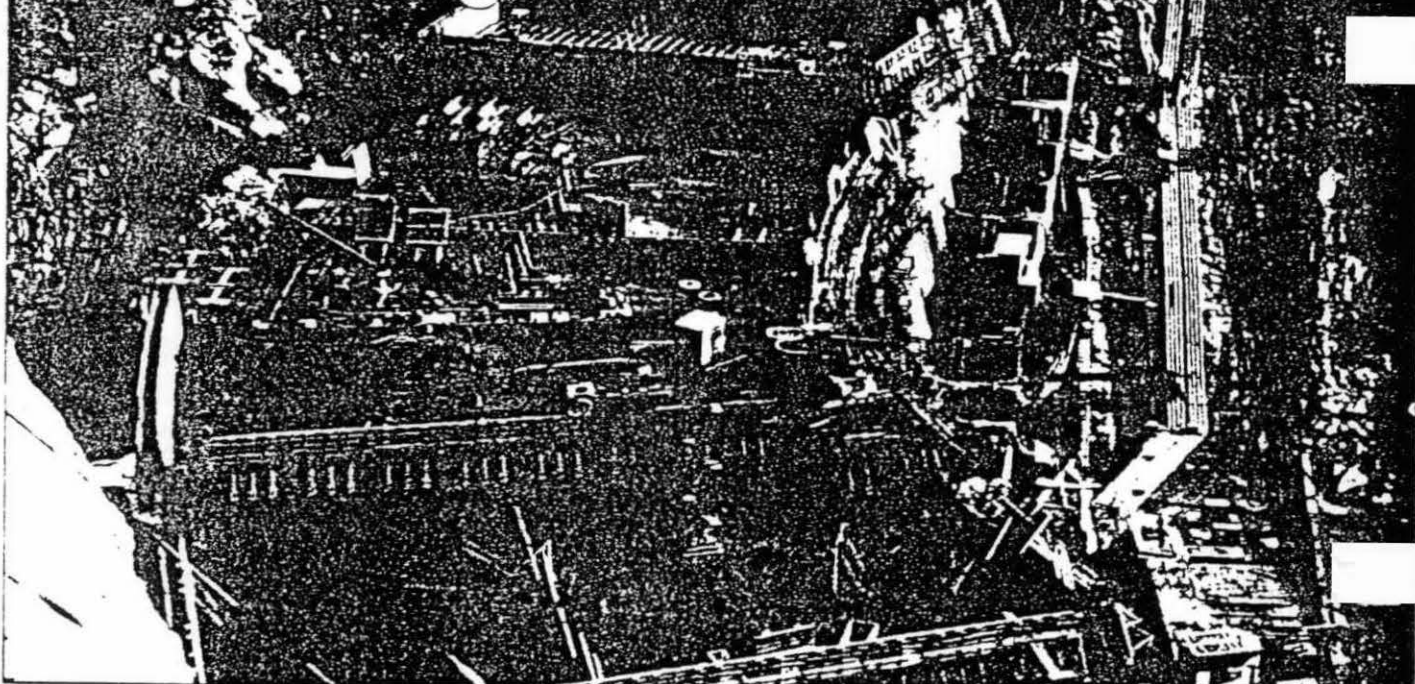
The rate of economic growth expected in the EU in 1995 fell short by 0.5% due to the turbulent currency markets, and only modest increases are expected until 1997. State spending is set to decrease, which should reduce deficits, liberalise monetary policies and give rise to lower interest rates.

The deceleration in growth in western Europe has arisen due to decreases in public spending and reduced demand for housing. Spending cuts are tending to occur as countries make preparations for the convergence criteria of monetary union in 1999, leading to consequent cuts in construction projects. Housing project fever is coming to an end after seven years, especially in Germany and Austria, and throughout Europe only the Nordic countries are set to increase their housing activity.

The prospects of private investment are increasing hope of a rise in industrial and office building - 1995 saw the first signs of growth after years of decline.

Central eastern European countries were quite able to survive the turbulence caused by the transition to market economies and a booming increase in infrastructure development is expected. Average annual growth of 6 per cent is expected in 1996-97 in the region, driven by serious investment into the infrastructure.

Italy emerges from the doldrums



The Italian construction industry has taken a hammering in the last three years, but there are signs that 1996 will show better prospects. This report has been compiled by Cristina Morini, our Italian correspondent.

The construction industry in Italy has been suffering in recent years. Since 1992, there has been a continuous fall in production, only partially offset by the final figures for 1995. According to the economic survey group, ANCE, (National Building Construction Association), the decline in activity levels in real terms averaged 5% in 1993 and 1994, and has settled around 2% in 1995.

These elements are accompanied by even more unequivocal indicators, such as the bankruptcy rate in the sector in recent years: 22,000 production units were closed in 1993, 10,000 in 1994, and 2,700 in the first six months of 1995. After the loss of over 70,000 jobs in 1994, the employment situation is still serious, with 48,000 jobs lost in the first seven months of 1995 (-3%).

If the general picture is still negative, operators have detected a ray of light at the end of the tunnel, evidenced by a slight pick-up in the demand for public works in the first half of the year. In 1995, the economic climate improved, and

some legislative measures were taken which have had an effect on regulations governing the allocation of public works.

The total amount of investment for 1995 showed an increase of 2.1% compared with the previous year, with a value of \$92bil. (L147,412bil.). When inflation is taken into account, even underestimated at four percentage points, this would bring the sector to -1.8% of the quantity of production. Prometeia data, which estimates the decline in production around 1%, agrees with the ANCE analysis.

On the other hand, the final reports of CRESME (Building Market Research and Study Centre), and the Ministry of Public Works Budget and Programme Report, are optimistic. According to CRESME Director, Lorenzo Bellicini, the Italian construction sector is slowly emerging from its critical situation: "After two consecutive years of serious decline in

the market, for 1995 we have recorded a slight rise in the level of building production at constant prices (+0.8%)".

But basically the internal market is languishing. Work on the re-qualification of existing residential property is continuing (+1%), but few new houses are being built (-1.5%), whereas investment in public works, comprising the amount of investment in non-residential buildings intended for social activities and civil engineering works, went up in 1995 to \$16bil. (L25,702bil.), an increase of just 1.1% in value on 1994.

The root of the problem is only the serious chasm opened up by the "Tangentopoli" (bribery) investigations, but also by the consistent fall in the allocation of public money to major works, determined by the rigorous policy pursued by Italy governments since 1993. To these elements should be added the congenital difficulty that Italian companies have in

making up for this fall in public involvement by means of formulae for private financing (also due to the small average dimensions of production units in Italy), as well as the price war for the adjudication of contract tenders which companies are now traditionally obliged to go through.

According to the Osservatorio Appalti (contract observatory) of the Institute for large infrastructures and the Free Institute of the University of Cattaneo di Castellanza (Varese), from the beginning of 1995, of the 18 invitations to tender that involved amounts in excess of 15 bil. Lire, five were concluded with discounts of 35% and five with discounts of 25-35%. In 1994, 38 major works were contracted out with discounts above 35%.

Gianfranco Dioguardi of Fratelli Dioguardi says: "A scarcity of demand and offers is now generally characterised by anomalous situations. The quantitative aspect is favoured, i.e. the maximum discount. This is giving the Italian construction company a name as a company capable of very poor quality,

and incapable of carrying out research and innovation". But the problem does not only concern the domestic market.

Slowdown abroad

If the problem is to build on the ruins of Tangentopoli ("briberyville") a new economic policy to sustain the "made in Italy" image on the foreign market, and thus make up for the losses on the internal market, the question of discounts affecting the adjudication of contracts abroad also needs to be clarified.

The "basement price" phenomenon has in fact caught on in Europe, and the risk for a country in difficulty like Italy, made even more vulnerable by the depreciation of the lira, is that construction companies may decide to cut research and development in order to wage the price war imposed by anomalous price lists - thus discarding one of the keys to success in the battle with foreign competitors.

But let us proceed with order. For some time now the more dynamic construction companies have concentrated their efforts on export, primarily because of the lack of good offers available within Italy today. The Italian presence abroad goes back to the early 1970s, and in 1988, Italy was second only to the USA in the list of major world contractors.

In 1994, the panorama of worldwide offers in the construction industry saw Italy-adjudicated work worth 16,000 bil. Lire, distributed among the nine major Italian construction companies, i.e. just 2.4% of the total quota. Very little in comparison with the 319,000 bil. of Japan (28 groups, 48.1% of the total) and the 102,000 bil. of the United States (50 groups, 15.3% of the total). In 1993, Italian companies operating abroad in major works obtained contracts for 14,635 bil. Lire.

This amount was distinctly inferior to that registered in 1992 (18,677 billion). The negative historical progress, therefore, which only began to reverse in 1994, which as we have seen was not by any means a brilliant year. Sources: OICE and CSC, the Confederation of Industries.

From 1994, however, certain new factors have emerged which could, according to those involved, intensify the Italian role abroad. First of all, the judgement of the European Court in Luxembourg recognising that holding and finance companies can acquire contracts for public works with building yards which will then be concretely opened by affiliated companies.

Moreover, much can depend on the perfecting of new financial instruments in the line of project financing, i.e. the private financing of public works. But in this area, the shortcomings identified in the Italian banking system come to the fore. According to Rosario Alessandrello of Tecnimont: "The banks in Italy do not even know what project financing is, because at contract level they do not take any risks, and Italian companies are obliged to turn to foreign credit institutes".

Another problem arising at the same time is that of SACE, the special section for export credit insurance. As if the

which risk transforming Italy into the Taiwan of Europe, with no protection except that of low labour costs and the devaluation of the Lire.

The markets of most interest to Italy are still Europe, Africa, Asia and the Middle East. The contracts obtained in the Middle East represent more than 20% of the total, amounting to about 2500 bil. Lire; 20% are obtained in Europe (2000 billion), and 19% in the Far East (Source OICE). As regards the Middle East, the problem is more to do with foreign policy matters than with finance and management.

In Morocco, as in Albania, it could be advantageous to start an infrastructural policy that allowed the use of local labour and guaranteed these areas the possibility of future development. In Europe, on the other hand, the quality card is played and a more serious problem arises concerning financial engineering, which though present in Europe, is still lacking in Italy, as already mentioned.

CRESME, that came into force at the beginning of 1996 and has reduced public building allocation by 2% (except for outlay intended for the construction, alteration, and completion of state-owned public buildings).

As regards the foreign market, a structural aspect of Italian production will be influential, and this may end up determining a qualitative aspect by knock-on effect: the Italian construction sector is 97% made up of companies with less than 20 employees, a big problem for an economy faced with internationalisation. This element brings with it the need to solve a problem of the qualitative type, because it is easy to see how companies of this calibre find it more difficult to comply with technological and financial demands.

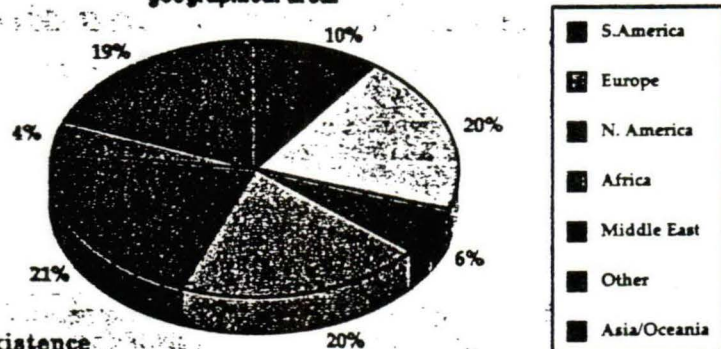
This doleful note should not lead us to forget, however, that there are companies in Italy perfectly capable of joining the fray, such as Impregilo, which in 1995 obtained work abroad worth 2600-2700 bil. Lire.

As Impregilo's Franco Carraro explains: "The structure of the company enables work to be done overseas on works financed by the World Bank and not by cooperation. This guarantees our capacity to compete with companies throughout the world. We have taken part in a certain number of invitations to tender and in 50-55% of cases we have come out first".

In the opinion of Giuseppe Luppi, deputy chairman of OICE, Italian engineering companies are also "justly feared by international competitors. As an association, we requested that the stabilisation of export credit interest rates should be restored, but not because we are pleading for help. We simply want our companies to be placed on the same footing as our main European competitors, France, Germany and England".

In short, the game is on. The ball is in the court of the system in Italy, where the politicians must understand the modern relationships with the company system and the way companies operate in an economy integrated at global level.

Contracts obtained abroad in 1994 according to geographical area.



existence of a single body in charge of export credit insurance was not enough (in other European countries the export credit market has been partially liberalised with the issuing of insurance cover), the 1996 Financial Law now provides for a reduction of two thirds in the allocation to the revolving fund intended for indemnification connected with credits covered by insurance guarantee.

In short, even on the foreign markets things have not gone very well during the last two years for Italian construction companies and contractors. The situation appears complicated: a few positive signals as against structural difficulties

Hopes for 1996

It only remains to be hoped that CRESME's optimistic forecasts for the current year materialise. The timid signals of 1995 should consolidate into growth of 2.1% in the internal market. In the vanguard will be the recovery in the residential construction sector, which should show an increase of 2.5%, but things also seem to be improving on the public works front, to a quota of +3% percentage points, for the first time since the Tangentopoli trouble. This does not mean that this evaluation is still valid after the effect of the Financial Law, not foreseen by

ESPAÑA - MADRID

CNC CONFEDERACION
NACIONAL DE LA
CONSTRUCCIONDIEGO DE LEON, 80 - PLANTA 2.ª
TELEFONOS 881 87 15 - 882 45 99
FAX 881 88 88 - 28008 MADRID

5624585

TELEFAX**DESTINATARIO: D. Osvaldo Cabrera - Cám. Chilena de la Construcción****REMITENTE: D^o. M^o Angeles Asenjo****FECHA: 25 de septiembre de 1996****Nº PÁGINAS: 2**

Estimado Osvaldo:

En relación con vuestra próxima visita, adjunto a continuación el programa de actividades previsto por la CNC para los días 7 y 8 de octubre en Madrid.

En espera de tus noticias, recibe un atento saludo,

M^o.  ASEENJO

SI NO RECIBE TODAS LAS PÁGINAS O EXISTIESE ALGÚN PROBLEMA EN LA RECEPCIÓN LLAMAR A LOS TELÉFONOS QUE FIGURAN EN LA PARTE SUPERIOR DE LA HOJA.



D : JAVIER LOPEZ

244247

PF - OSVALDO CABRERA

PROGRAMA

Lunes 7

- 10:00 - **Reunión en la Confederación Nacional de la Construcción**
C/ Diego de León 50, 2ª planta
- 12:00 - **Reunión en la Gerencia de Urbanismo de Madrid**
C/ Paraguay 9, 2ª planta

MARTES

Lunes 8

Visita a obras *

- 10:00 - Salida del hotel
Trayecto en autobús hasta la Línea 10 de metro
- 10:30 a 11:30 - **Visita obra Línea 10**
Trayecto en autobús hasta obra M-40
- 12:00 a 13:00 - **Visita obra cierre M-40**
- 13:00 a 13:30 - **Copa de Vino Español**

DAOS
BUS EN
MADRID

* Desde las 10:00 hasta las 13:30, se necesitará un autobús para visitar las obras.

NOTA ECONOMICA



n. 95
Septiembre 1996

639

ECONOMIA GENERAL

Los más recientes análisis sobre la evolución de la economía nacional en la primera parte del ejercicio concluyen *tasas de variación para el I Trimestre bastante más moderadas que las difundidas en la Contabilidad Nacional Trimestral: del orden del +1,1% /+1,4%* para el PIB frente al +1,9% de dicha CNTR. Con lo cual, tales primeros tres meses se confirman como la etapa de máxima deceleración de la actividad económica que había comenzado a partir del II Trimestre del anterior ejercicio 1995.

En el *II Trimestre se considera que la evolución haya podido mejorar* y que la tasa interanual de variación, de acuerdo con los indicadores disponibles, se aproxime a la que se venía previendo, del +1,9%. Tal resultado, que hubiese implicado una estabilización de la evolución, significa entonces una cierta aceleración de la actividad económica, lo cual infunde optimismo en todas las opiniones, *estimándose factible por tanto la consecución del +2,3% para el conjunto del ejercicio*, objetivo que fue fijado en principio. El Informe recientemente remitido por el Banco de España al Congreso de los Diputados vuelve efectivamente a confirmar esta tasa aunque ello implica un crecimiento del con-

sumo privado probablemente optimista (+2,4% frente al +1,8% de 1995).

Por lo que respecta a otras magnitudes, cabe detallar que *sigue el buen comportamiento en el IPC*: el mes de Agosto no ha representado más que +0,3 p.p. sobre el mes de Julio pese a las subidas de los impuestos sobre los carburantes, alcoholes y tabacos. La tasa interanual sigue mantenida entonces en el 3,7% y el incremento acumulado desde Diciembre, del 2,5% permite mirar con bastante confianza el logro del objetivo del Gobierno del 3,5% en el último mes del ejercicio (recuérdese: 4,3% en Diciembre de 1994 y de 1995). El Banco de España en su Informe anteriormente mencionado, muestra sin embargo sus reservas por el hecho de haberse acelerado ligeramente el índice en el sector servicios, tradicionalmente el más inflacionario; y recomienda cautela en la evolución de los salarios: El aumento del coste por asalariado viene a ser de un 3,78% en este año según estimación de la CEOE frente al 2,83% de 1995. *El problema de la inflación sigue siendo el que más preocupación debe suscitar cara al futuro y a la integración en la Unión Monetaria.*

En otro orden de cosas los últimos datos difundidos sobre la *ejecución del Presupuesto del Estado* correspondiente a los ocho primeros meses han mostrado una

sensible deceleración en la reducción del déficit público: si las cifras acumuladas hasta Julio habían disminuido un -19%; en el mes de Agosto el déficit aumentó un 10% por lo que las cifras acumuladas hasta este último mes (1.987,4 mM de Pta.) son solamente un -9% inferiores a las del anterior ejercicio. Se menciona como causa importante de ello el adelanto y aumento en las devoluciones del IRPF. Conviene apuntar que *no se sabe hasta qué punto la moderación detectada en el crecimiento de los pagos (un escueto +4,1%) (Ingresos: +7,2%) sea debida sin embargo a dificultades en la gestión presupuestaria originadas en su caso por los cambios políticos y administrativos que tuvieron lugar en estos últimos meses y que han podido paralizar los procesos administrativos.* Se encuentra fundamento para tal sospecha en el análisis de las Cuentas recientemente difundidas por el IGAE (Intervención General de la Administración del Estado) sobre la ejecución de los Presupuestos del Estado en los seis primeros meses del año. Conforme a las mismas, efectivamente, *el grado de cumplimiento de los Presupuestos del Estado, es decir, las obligaciones reconocidas con respecto a los créditos totales definitivos disponibles para el conjunto de las operaciones no financieras ha descendido del 49% en Junio de 1995 al 46% en Junio de 1996. Pero en lo que respecta más concretamente a las inversiones civiles, es decir, al conjunto de los Capítulos VI (Inversiones reales) y VII (transferencias para inversiones reales), excluyendo el Ministerio de Defensa, el grado de cumplimiento, ya muy reducido en Junio 1995, (un 33%) no llega sino al 26% en Junio 1996. Es decir, que cuando se lleva recorrida la mitad del ejercicio prácticamente no se ha cumplido en este respecto sino la cuarta parte de las inversiones presupuestadas.* Un aspecto muy particular de ello concurre en las Transferencias para Inversiones Reales del Fondo de Compensación Interterritorial, donde el

grado de incumplimiento es ya muy elevado: de los 208,9 mM de Pta. de créditos totales disponibles, las obligaciones reconocidas no llegan sino a 15,5 mM (7%), lo que indudablemente tendrá que suponer un cierto quebranto para las Administraciones Territoriales en la gestión de sus inversiones.

SECTOR CONSTRUCCION

Dentro de la reconsideración que se ha comentado de las cifras correspondientes a la evolución de la economía en el I Trimestre cabe destacar la que se ha efectuado en las que respectan más concretamente a la *actividad constructora*: Si la CNTR estimaba un +1,4%, las tasas actualmente consideradas se desenvuelven en torno al -2%/-3% e incluso -5%, tal como concluyó la ECIC del Ministerio de Fomento, lo que se mencionó ya en la anterior NOTA. Tasa que, en opinión del propio sector, tampoco parece realista.

Los indicadores varios manejados para la estimación de la evolución posterior de la actividad han venido mostrando prácticamente con toda generalidad *una evolución más favorable en los meses siguientes, considerando que aunque aún con tasa regresiva, la coyuntura tendía a una final estabilización y posibilidades de consecución de variaciones positivas ya en la segunda parte del ejercicio.*

Pueden citarse en este sentido la *encuesta de población activa* (1.154,1 miles de personas en el II Trimestre) con un aumento del -1,3% sobre el mismo período del año anterior (-0,3% en el I Trimestre); el *consumo de cemento* (-5,1% frente a -9,2% en el I Trimestre) (véase tabla adjunta). Las expectativas mencionadas sobre la segunda parte del ejercicio inducen entonces *la previ-*

sión de una tasa de variación final para el conjunto del ejercicio cercana al +1%, estimación deducida también por el Banco de España en su citado Informe al Congreso.

En razón de esto resulta difícil aceptar los resultados provisionales de la ECIC del Ministerio de Fomento para el II Trimestre (tabla adjunta citada), donde la regresión de la construcción (-5,5%) resulta incluso ligeramente superior a la detectada en el primero (-5,3%). La edificación desciende -1,1% (+0,9% en el I Trimestre) y la obra civil -11,1% (-9,2% en el I).

La Tabla adjunta antes mencionada, resumiendo los diversos indicadores de la situación económica, presenta ya para el período Enero-Agosto una práctica estabilización de *los trabajadores de la construcción afiliados a la Seguridad Social*: el promedio de todos los afiliados (asalariados y autónomos) de 1.067,1 miles de personas es sólo un -0,3% con respecto a los del año pasado. La regresión acumulada en el primer semestre (-0,8%) se ha tornado ya positiva en el promedio de los meses de Julio y Agosto: +1,2%. (El leve aumento del *paro registrado* en Agosto es típico de tal mes y no contradice la evolución marcada). Por su parte, el *consumo de cemento* acumulado desde Enero a Agosto, por un total de 16.422,2 miles de toneladas presenta también una deceleración (-5,0%) sobre la regresión del primer semestre (-7,0%); y para los meses de Julio y Agosto los datos (aún provisionales) revelan asimismo variación ya también positiva, un +1,5%.

En cuanto *al mercado de nuevas obras*, se tienen nuevos datos (hasta Mayo) *sobre las viviendas y edificios de otros usos visados por los COAAT* mostrando una cierta aceleración de la regresión tanto en la superficie de viviendas como en la de edificios de otros usos (-17% en ambos casos). Dado que, por otra parte, los *certificados de fin de obra* aumentan un +7%, es fácil prever la *decele-*

ración, tal vez incluso final regresión, de la actividad de edificación en un cercano futuro.

En lo que respecta a los *mercados del sector público, la licitación oficial acumulada en Enero-Junio*, por importe de 623.194 M de Pta. (v. tabla adjunta), sigue mostrando una importante regresión, -25%, sobre el mismo período del año anterior, aunque haya finalmente decelerado en los dos últimos meses (-37% en Enero-Abril, últimos datos que se difundieron a este respecto). La regresión es algo superior en la obra civil (-27%) y de menor cuantía en la edificación (-19%). Solamente dos tipos de obra: puertos (+12%) y muy en especial las obras ferroviarias (+141%) muestran variación positiva en lo que respecta a obras civiles; y las reparaciones, terminales e industriales en cuanto a edificación. La acusada intervención de las obras ferroviarias es debida a las licitaciones del Tren de Alta Velocidad Madrid-Barcelona y de los Metropolitanos de Madrid.

En cuanto a la distribución por Organismos, los Ministerios de Fomento y Medio Ambiente como sucesores del antiguo MOPTMA presentan una disminución del -41% (-59% en Abril) con un +56% en lo que respecta más concretamente a la Dirección General de Infraestructuras y Transporte Ferroviario conforme a lo que se acaba de mencionar. La obra licitada por tales Departamentos en los meses de Mayo y Junio cobró un fuerte impulso correspondiendo a lo que finalmente se anunció en Marzo y Abril por la anterior Administración. Si ello no se ha visto reflejado en las tasas anuales fue por el similar impulso que tuvo lugar en los mismos meses del año anterior.

El resto de la Administración Central consigue variación positiva (+12%) siendo ya negativa la variación tanto en las Comunidades Autónomas (-19%) como en la Administración Local (-17%).

Licitación oficial por fecha de apertura. Enero-Junio 1996
1996 (*). Provisional. Millones de pesetas y variación en ptas. C y K:

	1995	1996(*)		VARIACION %	
	(a)	C	%	(b) K	(b/a)
A. TIPOS DE OBRA					
VIVIENDA	29.711	21.515	3,5	20.930	-29,6
Docentes	49.990	39.806	6,4	38.273	-23,4
Sanitarias	29.196	30.607	4,9	29.774	2,0
Deportivas	16.739	11.019	1,8	10.719	-36,0
Varias	32.071	17.260	2,7	16.790	-47,6
EQUIP.SOCIAL	127.996	98.692	15,8	96.006	-25,0
Administrativas ...	16.881	5.789	0,9	5.632	-66,6
Industriales	648	3.276	0,5	3.187	391,8
Terminales	3.908	4.679	0,8	4.552	16,5
Reparaciones	40.369	48.834	7,8	47.505	17,7
RESTO EDIFIC.	61.806	62.578	10,0	60.876	-1,5
TOTAL EDIFIC.	219.513	182.785	29,3	177.812	-19,0
Carreteras	311.284	171.637	27,6	166.969	-46,4
Ferrocarriles	50.422	124.805	20,0	121.410	140,8
Puentes	13.654	15.657	2,5	15.231	11,5
TRANSPORTES ...	375.360	312.099	50,1	303.610	-19,1
URBANIZACION ...	90.030	71.084	11,4	69.151	-23,2
HIDRAULICAS	122.489	57.227	9,2	55.670	-54,6
TOTAL O. CIVIL	587.879	440.410	70,7	428.431	-27,1
TOTAL GENERAL ..	807.392	623.194	100,0	606.243	-24,9
B. ORGANISMOS					
D.G. Carreteras ...	158.492	75.994	12,2	73.917	-53,4
D.G. Obras Hidr. ..	72.984	16.212	2,6	15.771	-78,4
Aut. Port. y Cos. ...	21.267	21.525	3,5	20.940	-1,5
D.G. Infraestr. F.. .	43.765	70.225	11,3	63.315	56,1
Resto M.F y M.M.A	28.286	12.367	2,0	12.031	-57,5
TOTAL M.F y M.M.A .	324.794	196.323	31,6	190.984	-41,2
M. Educación y C. .	43.186	31.275	5,0	30.424	-29,6
M.Sanidad y Cons.	9.218	24.862	4,0	24.186	162,4
Otros Ministerios ..	15.001	21.435	3,4	20.851	39,0
RESTO A.CENTRAL	67.405	77.572	12,4	75.461	12,0
TOTAL A. CENTRAL	392.199	273.895	44,0	266.445	-32,1
COMUN. AUTONO. .	275.593	229.644	36,8	223.398	-18,9
Ayuntamientos ...	107.756	94.609	15,2	92.036	-14,6
Diputaciones	31.844	25.046	4,0	24.364	-23,5
ADMON. LOCAL ...	69.720	119.655	19,2	116.400	-16,6

Fuente: SEOPAN. Deflactor: 0,9728

INDICADORES DE LA SITUACION ECONOMICA

24/09/96

20/96

INDICADOR	(*) Ultimo dato, prov.	PERIODO	1,994	1,995	1,996	VARIACION (%)	
						Pts. C-	Pts. K-
- Contabilidad Nacional (m.Mill.Pta)							
- P.I.B.		I Trim.	15.727,2	16.986,1	18.098,7	6,6%	1,9%
- F.B.C.F. Total		I Trim.	3.063,7	3.509,0	3.736,2	6,5%	3,4%
- F.B.C.F. Construcción		I Trim.	2.088,5	2.331,5	2.455,5	5,3%	1,8%
- V.A.B. Construcción		I Trim.	1.248,2	1.386,5	1.449,7	4,6%	1,4%
- " " Acumulado		I Trim.	1.248,2	1.386,5	1.449,7	4,6%	1,4%
- Índice de Producción Industrial (IPI): (1990=100)							
- General		Ene.-Jun.	99,1	107,0	104,1		-2,7%
- Bienes de equipo		Ene.-Jun.	88,4	103,9	105,0		1,1%
- I.P.C.(1992=100)		Agosto	110,7	115,4	119,6		3,7%
- Tipo de Interés activo a 3 meses		Julio	10,9%	12,2%	9,8%	-2,4 p.p	
- Población Activa Total (miles)		II Trim.	15.490,6	15.564,9	15.877,8		2,0%
- Población Ocupada Total (miles)		II Trim.	11.727,7	12.027,4	12.342,0		2,6%
- Paro Estimado Total (miles)		II Trim.	3.762,9	3.537,5	3.535,8		...
- Paro Registrado Total (miles)		Agosto	2.530,9	2.346,5	2.143,8		-8,6%
- Licitación Oficial (m. Mill. Pts.). Total (*)		Ene.-Jun.	635,0	807,4	623,2	-22,8%	-24,9%
- Edificación (*)		Ene.-Jun.	173,9	219,5	182,8	-16,7%	-19,0%
- Obra civil (*)		Ene.-Jun.	461,1	587,9	440,4	-25,1%	-27,1%
- Promedio de bajas máximas (%) (*)		Ene.-Abr.	35,4%	27,2%	33,1%		+5,9 p.p
- Promedio de Licitadores (*)		Ene.-Abr.	18,0	15,1	16,9		11,9%
- Índice Produc.Indus.Mater. de Construc.(IPI)(1990=		Ene.-Jun.	92,9	104,1	98,7		-5,2%
- Índice Clima Construcción.		Ene.-Jul.	-23	-1	-18		-17 p.p.
- Consumo de Cemento (m.Tm.). (*)		Ene.-Ago.	15.781,5	17.280,3	16.422,2		-5,0%
- Consumo siderurgicos largos construcción (m.Tm.)		Ene.-May.	1.536,4	1.999,2	1.737,3		-13,1%
- Viviendas Visadas		Ene.-Mar.	63.778	83.998	81.658		-2,8%
- Viviendas Iniciadas		Ene.-Mar.	50.510	71.246	63.482		-10,9%
- Viviendas Terminadas		Ene.-Mar.	59.848	54.127	57.235		5,7%
- Viviendas en Construcción (miles)		Ene.-Mar.	708,9	723,5	796,7		10,1%
- Visados obra nueva por los C.O.A.A.T.							
- Viviendas (miles unidades):		Ene.-May.	102,5	142,0	120,6		-15,1%
- Viviendas (miles m²):		Ene.-May.	12.284,9	17.199,6	14.286,0		-16,9%
- Otros usos (miles m²):		Ene.-May.	7.207,1	9.838,9	8.106,7		-17,1%
- Visados ampliación o reforma edificios (m.Mill.pta):		Ene.-May.	115,3	124,4	106,5	-14,4%	-16,7%
-Certific. fin de obra: vivienda (miles)		Ene.-May.	88,1	96,8	103,5		6,9%
- Población Activa Construcción (miles)		II Trim.	1.500,3	1.473,5	1.504,2		4,6%
- Población Ocupada Construcción (miles)		II Trim.	1.063,0	1.139,1	1.154,2		1,3%
- " " " Acumulada (miles)		Prom.	1.033,2	1.129,2	1.135,3		0,5%
- Paro Estimado Construcción (miles)		II Trim.	437,3	334,4	350,0		4,7%
- Coeficiente Paro Estimado Construcción (%)		II Trim.	29,1%	22,7%	23,3%		0,6 p.p
- Paro Registrado Construcción (miles)		Agosto	337,0	289,4	259,7		-10,3%
- Asalariados en alta S.Social Construcción (miles)		Ene.-Ago.	780,0	825,6	815,4		-1,2%
- Totales en alta S.Social Construcción (miles)		Ene.-Ago.	...	1.070,7	1.067,1		-0,3%
- Encuesta Coyuntural Construcción :(1990=100)							
- Obra contratada : (Índice en pta C)							
- Edificación		I Trim.	87,98	118,58	175,04	47,6%	43,1%
- Vivienda		I Trim.	109,79	148,74	249,73	67,9%	62,8%
- Otros usos		I Trim.	71,59	95,91	118,89	24,0%	20,2%
- Obra Civil		I Trim.	62,61	65,97	102,19	54,9%	50,7%
- TOTAL		I Trim.	74,09	89,76	135,14	50,6%	46,2%
- Obra realizada :(Índice en pta C)							
- Edificación (*)		II Trim.	103,4	116,9	117,9	0,9%	-1,1%
- Vivienda		I Trim.	92,9	108,1	118,0	9,2%	5,9%
- Otros usos		I Trim.	92,9	102,0	97,4	-4,5%	-7,4%
- Obra Civil (*)		II Trim.	92,1	106,9	97,1	-9,2%	-11,1%
- TOTAL (*)		II Trim.	98,2	112,3	108,3	-3,5%	-5,5%
- " " Acumulado (*)		Prom. I-II	92,6	106,5	103,3	-3,0%	-5,4%
- Índice de Costes Construcción :(Dic 89=100)							
- Laboral: (*)		Marzo	145,04	150,35	155,78	3,6%	
- Suministros:		Marzo	109,63	115,39	117,18	1,6%	
- Total:		Marzo	126,14	131,83	135,48	2,8%	
- Índice de Prs. Construcción (Deflactor)(1980=100) (*)		Ene.-Mar.	289,97	304,84	313,36	2,8%	

EMBÁJADA DE CHILE
ESPAÑA

FAX Nº ...1405... / 96

A: SR. OSVALDO CABRERA
ENCARGADO AREA RELACIONES INTERNACIONALES
CAMARA CHILENA DE LA CONSTRUCCION

Nº: 562-2327600

FECHA: 01 OCT. 1996

DE: ESPERANZA PELAYO
ASISTENTE COMERCIAL

REF.: MISION A EUROPA'96

Nº de páginas ...2..... incluida la portada.

DE ACUERDO A NUESTRA CONVERSACION TELEFONICA, ADJUNTO REMITO PROGRAMA DE REUNIONES CONFIRMADAS CON LA CONFEDERACION NACIONAL DE LA CONSTRUCCION Y LA GERENCIA MUNICIPAL DE URBANISMO.

LUNES 07/10/96

- 10.00 REUNION EN LA CONFEDERACION NACIONAL DE LA CONSTRUCCION
C/ DIEGO DE LEON, 50 2º PLANTA
- 12.00 VISITA A LA GERENCIA MUNICIPAL DE URBANISMO
PALABRAS DE BIENVENIDA POR PARTE DEL CONCEJAL DE URBANISMO
CONFERENCIA SOBRE EL NUEVO PLAN GENERAL A CARGO DE JOSE
IGNACIO GOMEZ CUESTA Y PEDRO GARCIA ALARCO.
- 14.00 ALMUERZO
RESTAURANTE TAXI
C/ COSTA RICA, SEMIESQUINA C/ VICTOR DE LA SERNA
- 15.30 TRASLADO EN AUTOBUS PARA VISITAR LAS ZONAS DE REHABILITACION DEL
CENTRO HISTORICO
ACOMPAÑADOS POR ANA IGLESIAS

MARTES 08.10.96

VISITA A OBRAS

- 10.00 SALIDA HOTEL
TRAYECTO EN AUTOBUS HASTA LA LINEA 10 DE METRO



PROCHILE
M A D R I D

Dirección de Promoción de Exportaciones

EMBAJADA DE CHILE
ESPAÑA

10.30 A 11.30 **VISITA OBRA LINEA 10**

12.00 A 13.00 **VISITA OBRA CIERRE M-40**

13.00 A 13.30 **COPA DE VINO ESPAÑOL**

ATENTAMENTE,



PROCHILE
M A D R I D

Dirección de Promoción de Exportaciones

ESPAÑA - BARCELONA

Sr. Osvaldo Cabrera
CÁMARA CHILENA DE LA CONSTRUCCIÓN

Distinguido Señor,

Adjunto me complace proporcionarle material gráfico sobre los atractivos turísticos de nuestro país.

Ruego interprete mi sincera bienvenida, como el gesto de gratitud que merecen sus reiterados impulsos, a la internacionalización económica entre Chile y Catalunya.

En este sentido, me permito transmitirle nuestro apoyo, y aprovecho la ocasión para remitirle un cordial saludo,



Joan Hortal i Gasull
Director

Barcelona, 9 de Octubre de 1996

CAMARA CHILENA DE LA CONSTRUCCION

Marchant Pereira 10 - Piso 3 - Santiago
teléfono: (02) 233 1131
fax: (02) 232 7600



MEMORANDUM

Barcelona, 10 Oct. 1996

a: Srs. Grupo Chile - Cámara Chilena de la Construcción

de: Osvaldo Cabrera

Ref: Instrucciones prácticas Programa Barcelona para el Jueves 10 y Viernes 11 de octubre

ACTIVIDADES GENERALES

Jueves 10

15:45 : Sale Bus desde el Hotel Gallery al Campus Norte de la Universidad Politécnica de Cataluña

Regreso a las 18:00 horas

Viernes 11

8:45 horas : Sale Bus desde el Hotel Gallery al Instituto Politécnico de Cataluña

11:30 horas : Sale Bus para las Señoras de la Delegación para reunirse a al Grupo y comenzar la visita técnica-turística: Palau San Jordi e Instalaciones de las Olimpiadas de Barcelona 92
Sras. Alemany, Valdés y nieta, Seguel, Gualda, Edwards, Gutiérrez.

14:00 horas : Almuerzo en el Hotel Arts, ubicado en el Puerto Olímpico. De cargo de cada persona
Costo aproximado : US\$ 70 por persona

17:45 horas aprox. Reunión de Evaluación de las empresas chilenas en el COPCA

Copia a Lucía Cabrera

CAMARA CHILENA DE LA CONSTRUCCION

Marchant Pereira 10 - Piso 3 - Santiago
teléfono: (02) 233 1131
fax: (02) 232 7600



MEMORANDUM

Barcelona, 10 Oct.1996

a: Sr.Walter Chinchón , Comisión Relaciones Internacionales, Cámara Chilena de la Construcción

de: Osvaldo Cabrera

Ref: Actividades desarrolladas Misión Europa 96 - ESPAÑA

1.- Madrid

La Delegación fue atendida por el Embajador de Chile Sr.Alejandro Briones, el Agregado Comercial Sr.Herman Beck. Por la parte española : por la Confederación Nacional de la Construcción de España , la Gerencia de Urbanismo del Ayuntamiento de Madrid y por DRAGADOS Construcciones.

Hemos visitado obras de Renovación Urbana, Charla Técnica sobre el Programa de Rehabilitación del Centro de Madrid, Línea 10 del METRO y Cierre del anillo de Circunvalación M 40 de Madrid.

Hemos tenido buena participación del grupo chileno.

2.- Barcelona

Se están desarrollando aproximadamente 60 reuniones de trabajo para las empresas chilenas. Con visitas en terreno.

Cómo Cámara visitaremos la Confederación de Empresarios del Bajo Lloregat e invitaremos a un almuerzo al Cónsul de Chile, Sr.José Luís León y al Gerente del Puente Comercial de ProChile en Barcelona.

Además tenemos una charla en el Instituto Politécnico de la Construcción y diferentes visitas técnico-turísticas. Tendremos una charla de la Feria CONSTRUMAT que se desarrollará en abril en Barcelona.

Hasta el momento todo está resultando dentro de Programa.

copia: Reunión Comisión REI, hoy jueves 10, Srs.Blas Bellolio y Jaime Reyes. Archivar Karina



COPCA

Consorci de Promoció Comercial
de Catalunya

Adscrit al Departament
d'Indústria i Energia
de la Generalitat de Catalunya

Pg. de Gràcia, 94
08008 Barcelona
Telèfon (93) 484 96 00
Telefax (93) 484 96 86

PER A/TO: **SR. OSVALDO CABRERA**

FAX N: **07 - 56 - 2 - 232 76 00**

DE/FROM: **SRA. MARIA OROBITG**

DATA/DATE **1 - 10 - 1996**

TOTAL Pàgines/pages **1 + 3**

ASSUMPTE/SUBJECT

ECIP

CASA LUCIO , Pta. Vieso MADRID

F : (34-1) 366 3838

El Azahar Ornostiana

T : 579 0871

10 mtr

- Pta : 125-120

18-20

9-10

fax



Barcelona, Beijing, Berlin, Brussel·les, Budapest, Buenos Aires, Casabl·nca, Copenhagen, Dubai, Hong Kong, Istanbul, Lió, Lisboa, Londres, Los Angeles, Mèxic, Milà, Montevideo, Moscou, Nova Delhi, Nova York, París, Praga, Santiago de Xile, Sidney, Singapur, Stuttgart, Taipei, Teheran, Tòquio, Varsòvia.
Noves oficines a: Viena i Johannesburg

M.F. 0 5400126 G



COPCA

Consorci de Promoció Comercial
de Catalunya

Adscrit al Departament
d'Indústria i Energia
de la Generalitat de Catalunya

Pg. de Gràcia, 94
08008 Barcelona
Telèfon (93) 484 96 00
Telefax (93) 484 96 66

Apreciado Osvaldo,

De acuerdo con nuestra conversación telefónica, te remito toda la información disponible sobre la evolución organizativa del Encuentro entre empresas chilenas y españolas, que tendrá lugar en Barcelona los días 9, 10 y 11 de octubre.

El Calendario previsto es el siguiente.

Miércoles, 9 de octubre de 1996

- 9,00 Recepción institucional en el Hotel Majestic
- a) Intervención del Consol de Chile en Barcelona, **Sr. José Luís León Leiva**
 - b) Intervención del Director del COPCA, **Sr. Jordi Serret i Berniz**
 - c) Intervención de un experto de la construcción del Instituto Tecnológico de la Construcción - ITEC
 - d) Cafe. Pausa.
- 11,30 Inicio de las entrevistas en el mismo hotel.
- 13,30
- 16,30 Continuación de las entrevistas. El tiempo previsto para cada entrevista es de una hora.

El Salón se habrá organizado de manera que cada empresa chilena disponga de una mesa de reuniones con varias sillones, situada a una distancia prudencial de cualquier otra empresa. Se habrá dispuesto también material diverso (bolígrafos, blocs, ...), un proyector de vídeo con una pantalla de 27" (es necesario que los empresarios chilenos utilicen vídeos **tipo PAL** europeo) en la antesala, y un servicio permanente de cafetería.

El COPCA pondrá a disposición de los empresarios chilenos y españoles un grupo de tres personas full-time durante toda la Misión, para distribuir todas las reuniones y atender el desarrollo previsto en todas las agendas.



Barcelona, Beijing, Berlín, Brussel·les, Budapest, Buenos Aires, Casablanca, Copenhagen, Dubai, Hong Kong, Istanbul, Lió, Lisboa, Londres, Los Angeles, Mèxic, Milà, Montevideo, Moscou, Nova Delhi, Nova York, París, Praga, Santiago de Xile, Sidney, Singapur, Stuttgart, Taipei, Teheran, Tòquio, Varsòvia.
Noves oficines a: Viena i Johannesburg



COPCA

Consorci de Promoció Comercial
de Catalunya

Adscrit al Departament
d'Indústria i Energia
de la Generalitat de Catalunya

Pg. de Gràcia, 94
08008 Barcelona
Telèfon (93) 484 96 00
Telefax (93) 484 96 66

Jueves, 10 de octubre de 1996

- 9,00 - Inicio de las entrevistas previstas para cada una de las empresas chilenas en
14,00 el Hotel Majestic. El salón se equipará igualmente que el día anterior.
- 16,00 Se está intentando cerrar una agenda para esta tarde con una institución representativa a nivel europeo en la evolución tecnológica del sector, por lo cual creemos que es de gran interés para todos los miembros de la Misión. Consecuentemente, todas las entrevistas empresariales quedarán concentradas entre el miércoles y el jueves por la mañana.

Viernes, 11 de octubre de 1996

- 8,45 - Se organizará un microbus para visitar las instalaciones del ITEC - Instituto
12,00 Tecnológico de la Construcción -
- Se ha organizado un Seminario - Coloquio sobre la Calidad en la Construcción. La trayectoria profesional de los ponentes está sobradamente reconocida tanto a nivel estatal como europeo.
- 12,15 - Organización de un microbus para visitar las obras construidas con motivo
14,00 de los Juegos Olímpicos Barcelona '92, así como de otras que sean consideradas de interés para los empresarios chilenos.
- 2,30 - Comida en el Hotel Arts
16,00
- 16,15 - Organización de un microbus para visitar las obras construidas con motivo
18,00 de los Juegos Olímpicos Barcelona '92, así como de otras que sean consideradas de interés para los empresarios chilenos.
- 18,00 Valoración de las entrevistas y Acto de Clausura en las instalaciones del COPCA.

M.F. 0-5856125 G



Barcelona, Beijing, Berlín, Bruselas, Budapest, Buenos Aires, Casablanca, Copenhague, Dubai, Hong Kong, Istanbul, Lió, Lisboa, Londres, Los Angeles, México, Milán, Montevideo, Moscú, Nova Delhi, Nova York, París, Praga, Santiago de Chile, Sidney, Singapur, Stuttgart, Taipei, Teherán, Tóquio, Varsòvia.

Noves oficines a: Viena i Johannesburg



COPCA

Consorci de Promoció Comercial
de Catalunya

Adscrit al Departament
d'Indústria i Energia
de la Generalitat de Catalunya

Pg. de Gràcia, 94
08008 Barcelona
Telèfon (93) 484 96 00
Telefax (93) 484 96 66

DINNERS

El Hotel Gallery acepta el pago con targeta DAINER. De todas maneras, se recomineda a los empresarios que utilizen cheques de viaje y dólares americanes.

La direcció del Hotel Majestic es:

Hotel Majestic
Passeig de Gràcia, nº70
08008 Barcelona

Tel 488 17 17
Fax 488 18 80

Atentamente

N.I.F. Q 6656120-G

Maria Orobitg i Petit
Àrea de Cooperació Internacional
Barcelona, 1 de octubre de 1996



Barcelona, Beijing, Berlín, Brusel·les, Budapest, Buenos Aires, Casablanca, Copenhagen, Dubai, Hong Kong, Istanbul, Lió, Lisboa, Londres, Los Angeles, Mèxic, Milà, Montevideo, Moscou, Nova Delhi, Nova York, París, Praga, Santiago de Xile, Sidney, Singapur, Stuttgart, Taipei, Teheran, Tòquio, Varsòvia, ...

JUEVES

10 OCTUBRE

9'00 a 14'00	ENTREVISTAS <i>Hotel Majestic. Salón Liguria.</i>	
9'00	BARI Sra. Maria Maurel	Tel. 575 35 52
10'00	PACESA Sr. Eduardo Martín	Tel. 570 20 48
11'00	EUROPERFIL Sra. Agnès Dervogne	Tel. 419 89 48
12'00	CLG ENGINEERING S.L. Sr. Víctor Parés	Tel. (972) 36 31 25
13'30	IMETSOL Sr. Maite Ruiz	Tel. 490 32 88

15'45 a 18'00 Campus Norte de la UPC (Universidad Politécnica de Cataluña)
Hotel Gallery.

MIÉRCOLES 9 OCTUBRE

9'00 a 10'30 Inauguración de las Jornadas
· Hotel Majestic. Salón Marmara.

10'30 a 11'15 Coffee. Comentarios personalizados de las agendas empresariales.
· Hotel Majestic. Hall Albéniz.

11'30 a 14'15 **ENTREVISTAS**
· Hotel Majestic. Salón Liguria.

11'30	ARTYSAN Sr. Enrique Jover	Tel. 772 08 50
12'30	JANSA METAL Sr. Joan Juanola	Tel. 759 58 11
13'30	FRAPONT Sr. Francesc Pont	Tel. 345 91 50

16'00 a 18'00 **ENTREVISTAS**
· Hotel Majestic. Salón Liguria.

16'00	INDUSTRIAS PLASTISANT Sr. Jordi Rovira	Tel. 332 49 46
17'00	TALLERS TREPAT Sra. Adelaida Trepap	Tel. 300 79 11
18'00	ROBERSON Sr. Serafín González	Tel. 849 44 11

MIÉRCOLES _____ 9 OCTUBRE

9'00 a 10'30 Inauguración de las Jornadas
· Hotel Majestic. Salón Marmara.

10'30 a 11'15 Coffee. Comentarios personalizados de las agendas empresariales.
· Hotel Majestic. Hall Albéniz.

11'30 a 14'15 ENTREVISTAS
· Hotel Majestic. Salón Liguria.

11'30 STEN Tel. (908) 73 00 51

Sr. Enric Orta

12'30 INDURESA Tel. 321 88 45

Sr. Max i Sr. Serra

13'30 MEGANOTUBO Tel. 570 72 27

Sr. Enric Vivó

16'00 a 18'00 ENTREVISTAS
· Hotel Majestic. Salón Liguria.

15.00 MECANOTUBO Sr. Enric Vivó Tel. 570. 72. 27

16'00 ALUMINIS DEL VALLÈS Tel. 710 67 62

Sr. Daniel Moltó

17'00 TECALUM Tel. (972) 68 75 12

Sr. Pere Plantés

18'00 LAYHER Tel. 630 48 39

Sr. Arnau Bausa

JUEVES

10 OCTUBRE

9'00 a 14'00	ENTREVISTAS <i>· Hotel Majestic. Salón Liguria.</i>	
9'00	VDA. DE W. VILA Sr. Jaume Castroviejo	Tel. 457 16 17
10'00	ENCOFRATS J. ALSINA Sr. Joan Alsina	Tel. 564 30 00
11'00	EUROCORP S.L. Srta. Belén Mateu	Tel. 414 25 45

15'45 a 18'00 Campus Norte de la UPC (Universidad Politécnica de Cataluña)
· Hotel Gallery.

MIÉRCOLES 9 OCTUBRE

9'00 a 10'30 Inauguración de las Jornadas
· *Hotel Majestic. Salón Mármara.*

10'30 a 11'15 Coffee. Comentarios personalizados de las agendas empresariales.
· *Hotel Majestic. Hall Albéniz.*

11'30 a 14'15 ENTREVISTAS
· *Hotel Majestic. Salón Liguria.*

11'30	JANSA METAL S.A. Sr Juan Juanola	Tel. 759 58 11
12'30	TRUMES S.L Sr. Juan Trull	Tel. (977) 880 378
13'30	PRAINSA Sr. Juan Pons Oliveras	Tel. (976) 34 92 00

16'00 a 18'00 ENTREVISTAS
· *Hotel Majestic. Salón Liguria.*

16'00	SDAD. ANÓNIMA PORQUERAS Sr. Francisco Porqueras Nota: Presidente Gremio Prefabricados de Hormigón	Tel. 772 07 28
17'00	CLIMAVIT S.A. Sr. Jordi Aznar	Tel. 692 84 61

JUEVES

10 OCTUBRE

9'00 a 14'00

ENTREVISTAS

Hotel Majestic. Salón Liguria.

9'30

10'30

11'30

12'30

15'45 a 18'00

Campus Norte de la UPC (Universidad Politécnica de Cataluña)

Hotel Gallery.

MIÉRCOLES 9 OCTUBRE

- 9'00 a 10'30 Inauguración de las Jornadas
Hotel Majestic. Salón Marmara.
- 10'30 a 11'15 Coffee. Comentarios personalizados de las agendas empresariales.
Hotel Majestic. Hall Albéniz.

11'30 a 14'15 **ENTREVISTAS**
Hotel Majestic. Salón Liguria.

11'30	ESLO Sr. Horaci Lorenzo	Tel. (972) 687 409
12'30	LOTUM Sr. Francisco Surinyà	Tel. 462 25 57
13'30	LEBRERO Sr. del Pino	Tel. (976) 47 18 18 Tel. (93) 656 31 11

16'00 a 18'00 **ENTREVISTAS**
Hotel Majestic. Salón Liguria.

16'00	RECASENS Sr. Dionisio Villalba	Tel. 200 27 00
17'00		

JUEVES

10 OCTUBRE

9'00 a 14'00	ENTREVISTAS <i>Hotel Majestic. Salón Liguria.</i>	
9'00	TEXSA Sr. Ricardo Enrique	Tel. 682 07 70
10'00	AISCONDEL LAMINADOS Sr. Fernando Laquente	Tel. 580 44 77
11'00	INTRAME Sr. Ferrer	Tel. (91) 577 60 08
13'00	BETTOR Sr. Santacreu	Tel. 864 86 04

15'45 a 18'00 Campus Norte de la UPC (Universidad Politécnica de Cataluña)
Hotel Gallery.

MIÉRCOLES 9 OCTUBRE

9'00 a 10'30 Inauguración de las Jornadas
· *Hotel Majestic. Salón Marmara.*

10'30 a 11'15 Coffee. Comentarios personalizados de las agendas empresariales.
· *Hotel Majestic. Hall Albéniz.*

11'30 a 14'15 **ENTREVISTAS**
· *Hotel Majestic. Salón Liguria.*

11'30	MATIC S.A. Sr. A. Carbonell - Sr. J. Carbonell	Tel. 345 44 12
12'30	AMPER - IBERSEGUR Sr. Ràfols	Tel. 433 11 42
13'30	INDÚSTRIES ANGRA S.L. Sr. Albert Grané	Tel. 729 41 47

16'00 a 18'00 **ENTREVISTAS**
· *Hotel Majestic. Salón Liguria.*

15'30	TALLERES ALFA TORRES Sr. Lluís Sans	Tel. 718 36 11
16'00 45	TALLERS TREPAT Sra. Adelaida Trepap	Tel. 300 79 11
17'00	ALUMINIOS DEL VALLÈS Sr. Daniel Moltó	Tel. 710 67 62

JUEVES

10 OCTUBRE

9'00 a 14'00	ENTREVISTAS <i>· Hotel Majestic. Salón Liguoria.</i>	
9'30	CONSTR. METÀL. J. GRASES S.A. Sr. Joan Grases	Tel. 345 66 54
10'30	DROMOGEST Sr. Lluís Deulofeu	Tel. 217 28 00
11'30		
12'30	BARCELONA TECNOLOGIA Sr. Jordi Augusto	Tel. 431 46 50

15'45 a 18'00 Campus Norte de la UPC (Universidad Politécnica de Cataluña)
· Hotel Gallery.

JUEVES

10 OCTUBRE

9'00 a 14'00	ENTREVISTAS <i>Hotel Majestic. Salón Liguria.</i>	
9'30	LIDERING Sra. Roser Mestres	Tel. 334 13 00
11'00	PRENSAS RAMARCH Sr. Francesc Guasch	Tel. (964) 47 17 16
12'00	VERCOM S.L. Sr. Salvador Verdun	Tel. (96) 379 98 30

15'45 a 18'00 Campus Norte de la UPC (Universidad Politécnica de Cataluña)
Hotel Gallery.

MIÉRCOLES 9 OCTUBRE

9'00 a 10'30

Inauguración de las Jornadas

Hotel Majestic. Salón Marmara.

10'30 a 11'15

Coffee. Comentarios personalizados de las agendas empresariales.

Hotel Majestic. Hall Albéniz.

11'30 a 14'15

ENTREVISTAS

Hotel Majestic. Salón Liguria.

11'30

SANGRÉS S.A.

Tel. 653 02 11

Sr. Joan Colomina

12'30

INDUSTRIAS ANGRA S.L.

Tel. 729 41 47

Sr. Albert Grané

13'30

GRIFERÍAS ANTONIO BORRAS S.A.

Tel. 371 23 68 - 371 44 16

Sr. Josep Ordeix

16'00 a 18'00

ENTREVISTAS

Hotel Majestic. Salón Liguria.

16'00

TECALUM

Tel. (972) 68 75 12

Sr. Pere Planqués

17'00

SDAD. ANÓNIMA PORQUERAS

Tel. 772 07 28

Sr. Francisco Porqueras

Nota: Presidente Gremio de

Prefabricados de Hormigón

JUEVES

10 OCTUBRE

9'00 a 14'00	ENTREVISTAS <i>· Hotel Majestic. Salón Liguria.</i>		
9'00	CONSORCIO COOPERATIVO DEL FOMENTO DE LA CONSTRUCCIÓN · TECNOSISTEMAS MODULARES Sr. Arcadi Viler	Tel. 268 20 97	visita empresa
10'30	SIPOREX Sr. Lluís Gras	Tel. 415 68 50	visita empresa
12'00	EUROCORP S.L. Sra. Belén Mateu	Tel. 414 25 45	

15'45 a 18'00 Campus Norte de la UPC (Universidad Politécnica de Cataluña)
· Hotel Gallery.



El Campus Nord de la UPC s'ha construït d'acord al Pla Especial, redactat el gener de 1992 i aprovat definitivament el juliol del mateix any. Aquest pla és una adequació a les noves necessitats de la UPC a partir de l'anterior pla de 1984, redactat pels arquitectes Lluís Cantallops i J.A. Martínez Lapeña.

El planejament estableix la trama de carrers i places entre edificis aïllats. Sota la rasant dels carrers, els edificis es fonen els uns amb els altres i formen una unitat global i pràcticament continua.

L'arquitecte Lluís Cantallops ha redactat els successius projectes d'urbanització d'acord amb el pla d'etapes, i RQP Arquitectura ha desenvolupat els projectes intersticials.

El conjunt del campus l'integren: 6 edificis-aularis, 19 edificis departamentals-seminaris, laboratoris i aules d'especialitat, organitzats sobre 5 carrers longitudinals, 7 carrers transversals, al voltant de 3 places interiors que constitueixen el nucli del campus. A la plaça central hi conflueixen les principals circulacions internes i s'hi han situat la zona comercial i els serveis institucionals.

Entre aquest complex d'edificis i el carrer Jordi Girona se situen: el Centre de Transferència -NEXUS-, la Biblioteca del Campus, el Poliesportiu soterrat i la gran plaça. A la Torre Girona s'hi situarà el Rectorat. Tots aquests edificis estan acabats o en construcció.

No s'han construït encara els edificis següents: Serveis Administratius, Cursos de Postgrau, Aula Magna i l'edifici DI, per als Departaments d'Informàtica.

Escola Tècnica Superior d'Enginyers de Camins, Canals i Ports

Escola Tècnica Superior d'Enginyers de

Telecomunicació

Facultat d'Informàtica

Jordi Girona Salgado s/núm.

08034 Barcelona

SUPERFÍCIE ÀMBIT: 63.000 m²

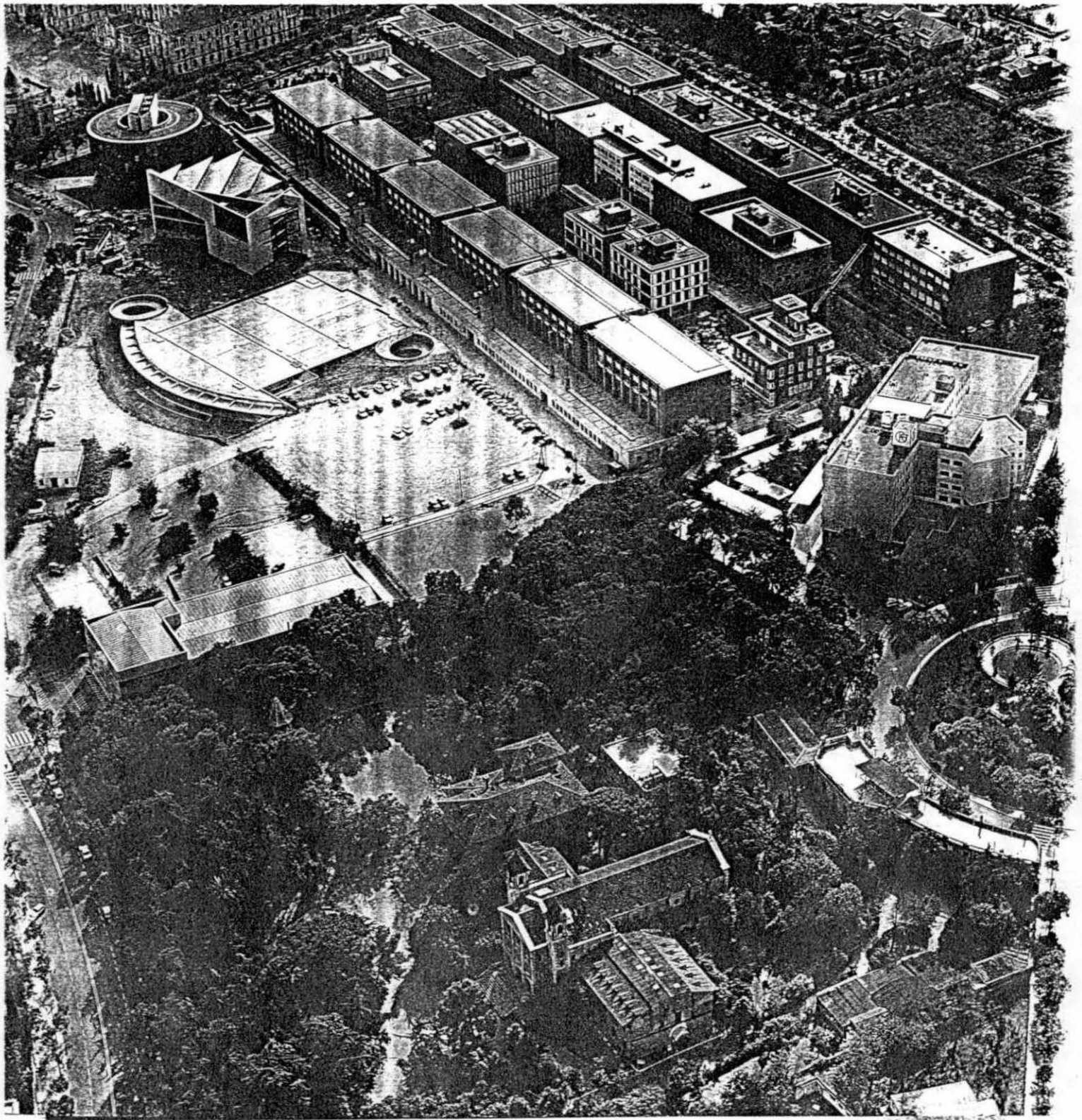
SUPERFÍCIE EDIFICABLE SOBRE RASANT: 98.850 m²

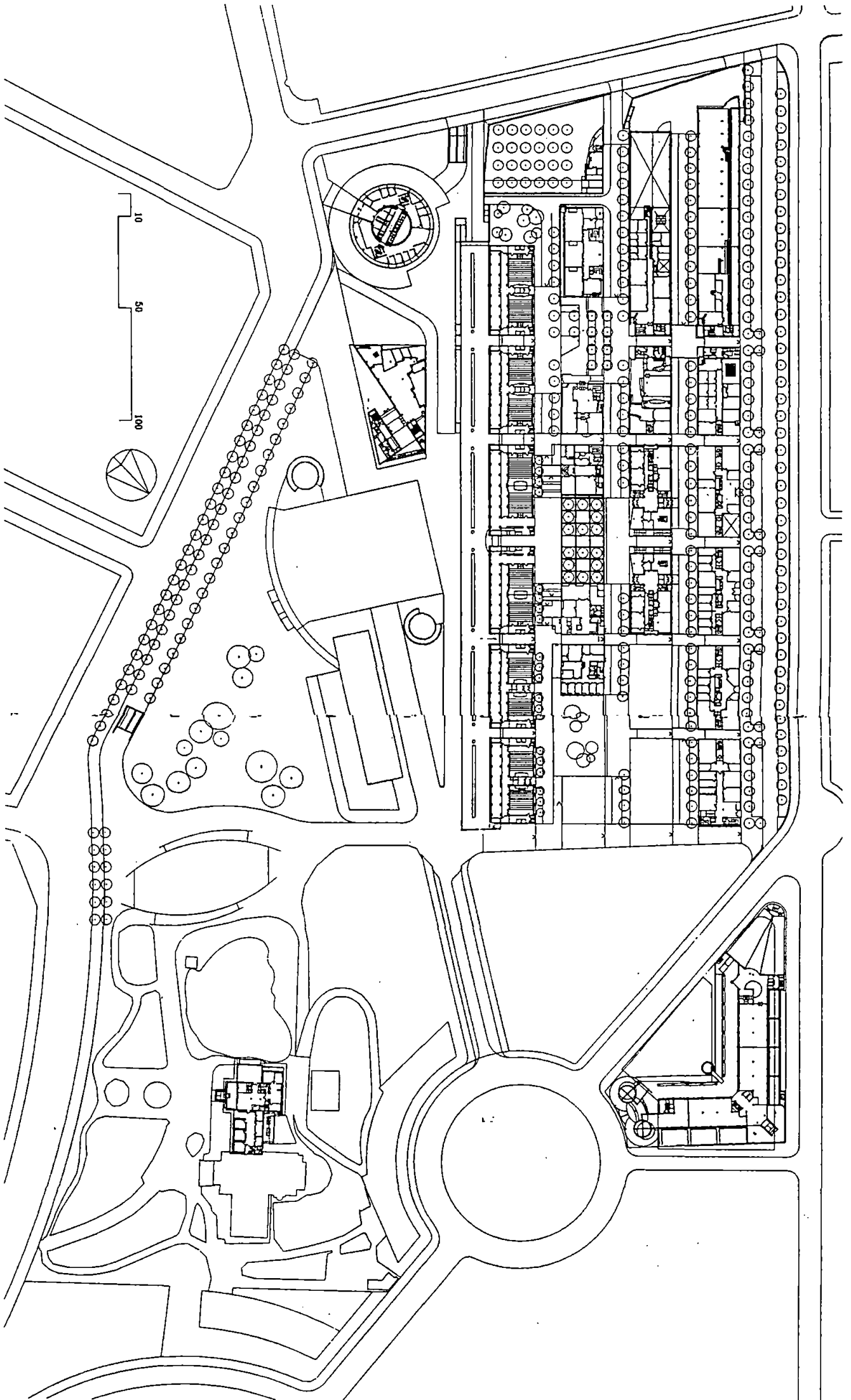
ARQUITECTES: Josep Benedito

COL·LABORADORS: Santi Joan, Xavier Farré, Santi

Orteu, Eulàlia Marqués, Xavier Bardají

RQP Arquitectura





CAMPUS NORD. URBANITZACIÓ

L'ordenació i la urbanització del Campus Nord de la UPC han constituït una llarga experiència projectual. Un primer esquema conceptual partia de la disposició de grans edificis, isolats, un per a cada Escola o Facultat.

Més endavant, la nova estructura de la Universitat en Departaments i la necessitat de posar en servei unitats docents completes i més petites abonà l'esquema actual que consta de 32 edificis que se situen en una superfície de 10 ha amb una superfície construïda sobre rasant pròxima a 100.000 m² de sostre. El projecte s'ha desenvolupat en paral·lel a la construcció dels edificis.

La part urbanitzada en l'actualitat comprèn les places i carrers de l'entorn dels 25 edificis de laboratoris, aularis i departaments que s'agrupen al nord del Campus.

Es tracta d'un recinte dens i compacte que confereix a l'espai exterior un caràcter urbà intens, com és el dels carrers i les places de les ciutats habitables.

La unitat dels materials de la urbanització -llamborda de ceràmica, pedra de Sant Vicenç i formigó asfàltic- de la vegetació -tipuanes, til·lers i plantes arbustives-, i del mobiliari urbà, així com el respecte a les alineacions, volums i superfícies proposats en el pla urbanístic que han mantingut gairebé tots els projectes arquitectònics atorguen a aquest espai urbà del campus nord una atmosfera d'harmonia espacial, ben lluny dels exhibicionismes llampants d'altres indrets.

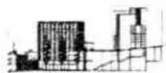
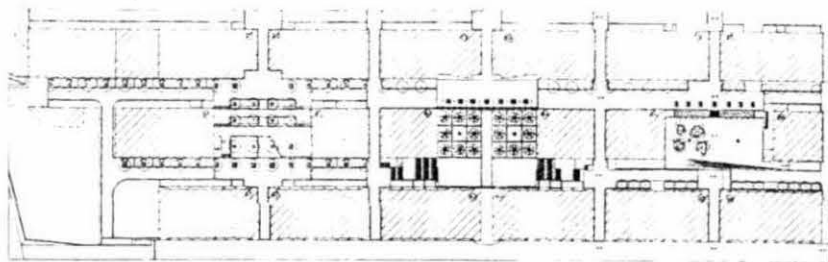
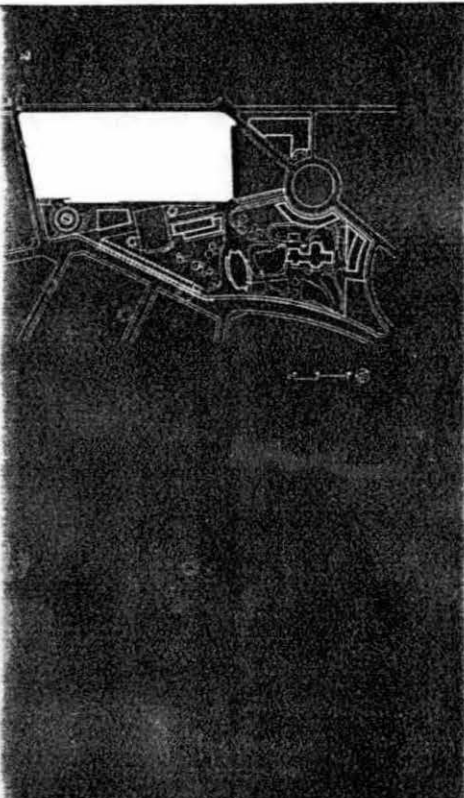
URBANITZACIÓ

Jordi Girona Salgado s/núm.
Campus Nord
08034 Barcelona

ARQUITECTES: Lluís Cantallops, Miquel Simón

COL·LABORADORS: Joan Domingo, Maite Greoles, Elisabet Cantallops, Xavier Cantallops, Víctor Alegri, Lluís Cantallops, Ània Pluma

EMPRESES CONSTRUCTORES: Corviam, S.A., Contratas y Obras, S.A., Construcciones Pérez Villora, S.A., Viladrich Cia. Constructora, S.A.







COPCA

Consorci de Promoció Comercial
de Catalunya

Adscrit al Departament d'Indústria,
Comerç i Turisme
de la Generalitat de Catalunya

Pg. de Gràcia, 94
08008 Barcelona
Telèfon (93) 484 96 00
Telefax (93) 484 96 66

FAX : 07 56 2 / 23 2 76 00

Att. : Sr. Oswaldo Cabrera
Cámara Chilena de la Construcción

Ref. : Misión Empresarial Inversa Chile-Catalunya

Apreciado Oswaldo,

Me complace comunicarte que hemos enviado un fax a todos los empresarios chilenos, que participaron en la Misión Empresarial Inversa, para ofrecer nuestra colaboración por si necesitan que, desde COPCA Barcelona, se les realice un seguimiento de las acciones emprendidas.

Te adjunto modelo de la comunicación enviada.

Cordialmente,

Núria Macià i Casanovas
Técnica del Area de América, Austràlia y Nueva Zelanda

Barcelona, 5 de noviembre de 1.996

cs





COPCA

Consorci de Promoció Comercial
de Catalunya

Adscrit al Departament d'Indústria
Comerç i Turisme
de la Generalitat de Catalunya

Pg. de Gràcia, 94
08008 Barcelona
Teléfon (93) 484 96 00
Telefax (93) 484 96 66

FAX :

Att. :

Ref. :

Distinguido Sr.

Como participante en la Misión Empresarial Inversa entre empresarios chilenos y catalanes del sector de la construcción, de regreso a Chile y después de su valoración sobre los contactos realizados en Barcelona, nos gustaría valorara la conveniencia de nuestra colaboración para llevar a cabo el seguimiento de las acciones emprendidas durante su viaje de negocios a nuestro país.

En caso afirmativo y para que desde COPCA Barcelona se pueda llevar a cabo un buen seguimiento, necesitaríamos nos informara sobre la situación de las negociaciones mantenidas hasta el día de hoy así como la estructura del plan de seguimineto que usted crea necesario.

Reciba un cordial saludo de,

Núria Macià i Casanovas
Técnica del Area de América, Austrália y Nueva Zelanda

Barcelona, 5 de noviembre de 1.996

Nm.cs



CAMARA CHILENA DE LA CONSTRUCCION

Marchant Pereira 10 - Piso 3 - Santiago
teléfono: (02) 233 1131
fax: (02) 232 7600



7-12 Abril.

Gonzalo Sanz Moreno
Director de Construmat
Salón Internacional de la Construcción

Fira de Barcelona Av. Reina M.^a Cristina Tel. (93) 233 22 74
08004 Barcelona - España Fax (93) 233 22 87



amec
ASOCIACIÓN MULTISECTORIAL
DE EMPRESAS

JULIO MOHEDANO
Director

Riera Sant Miquel, 3
08006 Barcelona - España

Tel. (93) 415 04 22
Fax (93) 416 09 80

vicon Recubrimientos de PVC, S.A.

Dionisio Villalba Vilà

TRAN. GRACIA, 62
08006 Barcelona

Tel. (93) 414 59 11
Fax (93) 200 08 25



COPCA

Consorci de Promoció Comercial
de Catalunya

Adscrit al Departament d'Indústria i Energia
de la Generalitat de Catalunya

Pg. de Gràcia, 94
08008 Barcelona
Tel. (93) 484 96 24
Fax (93) 484 96 66

Núria Macià i Casanovas
Àrea d'Amèrica, Japó,
Austràlia i Nova Zelanda



CONFEDERACIÓ D'EMPRESARIS
del BAIX LLOBREGAT

Jose Fco. Salas Jerez

Passatge Plàsmica, s/n - Tel. 34-(93) 3 474 00 00 - Fax 377 35 51
08940 CORNELLÀ (Barcelona)

CAMARA CHILENA DE LA CONSTRUCCION

Marchant Pereira 10 - Piso 3 - Santiago
teléfono: (02) 233 1131
fax: (02) 232 7600



COPCA

Consorci de Promoció Comercial
de Catalunya

Adscrit al Departament d'Indústria i Energia
de la Generalitat de Catalunya

Pg. de Gràcia, 94
08008 Barcelona
Tel. 34-3-484 96 38
Fax. 34-3-484 96 66

Maria Orobítz i Petit
International Cooperation Division



ELISENDA VIDAL
Cap. Dpt. Internacional

974 0000
Passatge Plàsmica, s/n - Tel. 34-(9)3-~~303030~~ - Fax 377 35 51
08940 CORNELLÀ (Barcelona)

5790871
EMBAJADA DE CHILE
ESPANA



PROCHILE
MADRID

Dirección de Promoción de Exportaciones

HERMAN BECK OLIVARES
Consejero Comercial

Corza 7342813

Lagasca, 88 - 6º - 28001 Madrid - Fonos (341) 435 78 34 - 435 78 97
Telex 43816 EMBA E - Fax (341) 435 04 13



Sistemas Técnicos de Encofrados, S. A.

ENRIQUE ORTA CHAMORRO
Departamento Comercial

Paraje Can Rejoler, s/n. - Ctra. N-152 (Km. 20,300) - Tel. (93) 562 12 54
Fax (93) 562 33 69 - 08150 PARETS DEL VALLES (Barcelona)



GRUPO USM
PEDRO GARCIA ALARCO
Presidente

Phone: + 34-1-562 60 09
+ 34-1-563 37 93
Paseo de la Castellana, 132 - 1ºDcha
28046 Madrid Fax: + 34-1-563 74 66
E-Mail: ds4@caminos.recol.es



**Asociación Galega
de Graniteiros**

Galiçian Granite Association
Secretaría Xeral
(General Secretary)

Rúa Nova 28-3º
Tel.: 34-(9) 81 59 64 31 - Fax 34-(9) 81 59 77 30
15705 Santiago de Compostela - Galicia - SPAIN


Centro Tecnolóxico do Granite
(Granite Technological Center)
Tomeras - 36400 O Porriño
(Pontevedra) - Galicia - SPAIN

Agustín García-Montón Pulido
General Manager

Robertson III

Serafin González Román
Director General

P.º de la Castellana, 166, 1.º dcha.
Tel. (91) 345 17 87 350 64 01 350 39 46
Fax: (91) 350 64 02
28046 Madrid

 **aluminis
del vallès s.a.**

Aluminis del Vallès s.a. - Member of the Reynaers Group

 **REYNAERS**
ALUMINIUM SYSTEM

c/ Medas.1 - Polígono Industrial Suroeste
Tel. (93) 710 67 62 - Fax. (93) 710 02 75
08192 Sant Quirze del Vallès (Barcelona)

Daniel Moltó Usàs
Consejero Delegado

Pedro Monté Rocabruna
Jefe División Industria



 **BETTOR**
PRODUCTOS QUÍMICOS
PARA LA CONSTRUCCIÓN

BETTOR, S.A.
Basters, 13-15
08184 PALAU DE PLEGAMANS (Barcelona)
Tel.(93) 864 92 02 - Fax(93) 864 84 63

 **Alsina**

Juan Alsina Oliva

Consejero Delegado / R. Area Comercial
C. Empres (ESADE) Lic. Psicología (UB)

Encofrados J. Alsina, s.a.

CENTRAL: Escuelas, s/n.
Tel. 34 - 3 - 575 30 00* - Fax 34 - 3 - 564 70 59
08110 Montcada i Reixac (Barcelona - España)



BRONCES BARI, S.A.

Polígono Foinvasa - C/. Tapiolas, nave 3
Tel. Intl. 34-3-575 35 52 - Fax 34-3-575 25 35
08110 MONTCADA I REIXAC (Barcelona) Spain

 **Jansa**

JOAN JOSEP JUANOLA OLLER
Gerent

Cálculos y Proyectos 3 D
Estructuras Metálicas
Fachadas y Cubiertas
Panel Sandwich

JANSA METAL, S.A. Tel. (93) 759 58 11* / 51 05 - Fax 759 03 96 Apdo. Correos n.º 23
ZONA IND. CAMI DEL MIG, 20 - 08349 CABRERA DE MAR (Barcelona)



LAYHER, S.A.
SISTEMAS DE ANDAMIOS

ARNAU BAUSÀ I PERIS
Enginyer Tècnic

Andorra, 23 - Pol. Fonollar
08830 SANT BOI DE LLOBREGAT (Barcelona)

Tel.: (93) 630 48 39
Tel./Fax: (93) 630 65 19

 **Justor**

Cierrapuertas
Bisagras con muelle
Frenos retenedores
Puertas automáticas

Talleres Trepat, S.A.
La Llacuna, 97-105
08018 Barcelona
Tel. 34-3-300 79 11
Fax 34-3-309 85 63

Adelaida Trepat Dessy
Gerente



TRULLS

Prefabricados de hormigón

JOAN TRULL VILANOVA
Consejero Delegado

Ctra. Exterior, s/n. - Tel. 88 03 78 - 88 03 51 - Fax 88 10 36
43420 - SANTA COLOMA DE QUERALT
(Tarragona)



CLIMAVIT, S.A.

MANUEL JIMENEZ REQUENA
Gerente

C/. Portugal, 27
Tel. 692 84 61 (3 líneas) Fax 692 95 53
08290 CERDANYOLA DEL VALLÈS (Barcelona)



INDUSTRIAS ANGRA, S.L.

ALBERTO GRANÉ MORENO
PROFESOR MERCANTIL
ADMINISTRADOR - GERENTE

C/. Arquímedes, 6. Nave 2
08210 Barberá del Vallés
(Barcelona)

Tels. (93) 729 41 47
729 42 07
Fax (93) 718 62 08

Prainsa PREFABRICADOS AGRICOLAS E INDUSTRIALES, S. A.

JUAN PONS OLIVERAS
Delegado

Mare de Déu de Núria, 37
Tel. (93) 280 66 24
Fax (93) 204 10 39
08017 Barcelona



Josep Ordeix López
Departamento Comercial

Gall, 7 • Apartado 21
Teléfonos 371 23 68 - 371 44 16 • Fax 371 96 46
08950 Esplugues de Llobregat • Barcelona - España

GRUPO **MECANOTUBO**

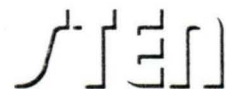
ENRIQUE VIVÓ PASCUAL
DIRECTOR GENERAL



FRANCISCO GUARCH
DPTO. COMERCIAL

Santa Teresa, 15 - Méndez Núñez, 91
P. O. Box, 41
12580 BENICARLO (Castellón) - ESPAÑA

NACIONAL:
Teléfono (964) 47 17 16
Telefax (964) 47 42 51
INTERNACIONAL:
Teléfono (+34-64) 47 17 16
Telefax (+34-64) 47 42 51



Sistemas Técnicos de Encofrados, S. A.

ENRIQUE ORTA CHAMORRO
Departamento Comercial

Paraje Can Rejoler, s/n. - Ctra. N-152 (Km. 20,300) - Tel. (93) 562 12 54
Fax (93) 562 33 69 - 08150 PARETS DEL VALLES (Barcelona)

CAMARA CHILENA DE LA CONSTRUCCION

Marchant Pereira 10 - Piso 3 - Santiago
teléfono: (02) 233 1131
fax: (02) 232 7600



D. R. Centro



ABUNDIO RUBIO ALVAREZ
Ingeniero Técnico Topógrafo

Avda. de Tenerife, 4 - 6
28700 San Sebastián de los Reyes (Madrid)
Teléf. (91) 366 32 71
Fax: (91) 365 09 96

ERNESTO LOPEZ MARTINEZ

c/. Cabellera de Benerice, 42
28023 MADRID
Teléf. 307 15 61
Fax: 307 15 27



Fermin Alvarez Errondosoro
Dirección General de Rehabilitación
Jefe de Sección Gestión de Programas



Arturo Soria, 128
Teléfono 588 89 24
Fax 588 89 57
28043 MADRID



Ana Iglesias González
Directora de Rehabilitación



Arturo Soria, 128
Teléfono 588 89 78
Fax 588 89 66
28043 MADRID



COPCA

Consorci de Promoció Comercial
de Catalunya

Adscrit al Departament d'Indústria i Energia
de la Generalitat de Catalunya

Pº de Gracia, 94
08008 Barcelona
Tel. (93) 484 96 20
Fax. (93) 484 96 66

Jordi Serret Bèrniz
Director del Àrea de Amèrica,
Japón, Austràlia y Nueva Zelanda

ITALIA - BOLONIA

MONDIMPRESA

Agenzia per la mondializzazione
dell'impresa



Società consortile per Azioni

DELEGAZIONE UFFICIALE
PARTECIPANTE ALLA FIERA SAIE
(Bologna, 16 e 17 Ottobre 1996)

ISTITUZIONI CILENE

1. Banco del Desarrollo

Rappresentante: *Ezia Moltedo (Responsabile Area Internazionale)*

2. Camara Chilena de la Construccion

Rappresentante: *Andrés Alemany (Direttore Nazionale)*

Oswaldo Cabrera (Responsabile Relazioni Internazionali)

3. Ambasciata del Cile

Rappresentante: *Jorge Jimenez (Ambasciatore del Cile)*

4. Ministero delle Opere Pubbliche (MOP)

Rappresentante: *Salvador Fernandez*

Alvaro González

5. Camera di Commercio del Cile In Italia

Rappresentante: *Vivien Jones (Segretario Generale)*

Gianni Cuttiga (Vice-Presidente della sede ligure)

Mariangela Guarienti (Segretario Generale sede del triveneto)

ISTITUZIONI ITALIANE

1. Mondimpresa S.c.p.A.

Rappresentante: *Enrico Orofino (Responsabile Servizio Produzione)*
Andrea Canapa (Responsabile Area America Latina)

2. Politecnico di Torino / Cicsene

Rappresentante: *Gianfranco Gattai (Direttore Cicsene)*
Mario Fadda (Professore della Scuola di Specializzazione)
Nadia Gonella (Responsabile Progetto Ecip)
Antonio Ferrara (Progetto Ecip)

3. Fiera di Bologna

Rappresentante:

4. ANCE - Associazione Nazionale Costruttori Edili

Rappresentante: *Luciano Melini (Direttore Centrale Area Lavori all'estero)*
Carlo Bentini (Componente Comitato Lavori all'Estero)

5. Collegio Costruttori di Bologna

Rappresentante:

6. Istituto Bancario San Paolo di Torino

Rappresentante: *Ornella Stella (Area Manager Servizi Internazionali)*

IMPRESE CILENE

- 1. Constructora Viviendas Modulares Ltda.**
Rappresentante: Mariana Schmidt (Partner) - Horacio Perez (Partner)
- 2. Quimica Latinoamericana**
Rappresentante: Patricio Seguel (Direttore Generale)
- 3. Edwards, Navarro y Vial S.A.**
Rappresentante: Andres Edwards (Partner) - Eduardo Vial (Partner)
- 4. Constructora Conansa S.A.**
Rappresentante: Fernando Gualda (Partner)
- 5. Astti Comercial S.A.**
Rappresentante: Michel Descazeaux (Direttore Generale)
- 6. Constructora Alianza**
Rappresentante: José Luis Fernandois Marcos (Direttore Generale)
- 7. Famacon S.A.**
Rappresentante: Ramon Gutierrez (Direttore Generale)
- 8. Constructora Fergasa**
Rappresentante: Fernando Garcia G. (Direttore Generale)
Alex Trautmann (Direttore Operativo)
- 9. Blanchard Y Perez**
Rappresentante: Fernando Perez (Direttore Generale)
Juan E. Blanchard (Partner)
- 10. Allumax Ltda.**
Rappresentante: Jaime Muchnick W. (Direttore Generale)

11. **Sociedad Manufacturera y Commercial Fab S.A.**
Rappresentante: Tassilo Reisenegger Ewerbeck
12. **Constructora Fredericksen S.A.**
Rappresentante: Miguel Angel Fredericksen (Direttore Generale)
13. **Vain S.A.**
Rappresentante: Ernesto Valle Velarde (Partner) - Alejandro Cholakis (Direttore)
14. **Eseval S.A.**
Rappresentante: Luis Smith (Direttore Generale)
15. **Norte Grande S.A.**
Rappresentante: Guido Sanhueza (Direttore Generale)
16. **Construcciones Ind. Andres Alemany S.A.**
Rappresentante: Andres Alemany M. (Direttore Generale)
17. **Cemento Melon S.A.**
Rappresentante: Roberto Acevedo (Direttore Commerciale)
18. **Salvador Valdés y Asoc.**
Rappresentante: Salvador Valdés (Partner)
19. **Constructora Erwin Lagies y Cia. Ltda.**
Rappresentante: Erwin Lagies (Partner)

Sede Centrale via de' Carrecci,93
 Via L.1,571,21-ROMA 40131 Bologna
 tel.051/6344568
 fax.051/6342727
 e.mail: iceho@globe.it
 C.Fisc. 80069170589
 Part. IVA 02120151802



Ufficio di Bologna

Istituto nazionale per il Commercio Estero

data 02-10-96 n.2973
 ns rif. C. Colli
 vs. rif.

NSA

Spett.le
 BOLOGNA FIERE
 c.a.: Dott.ssa Filippini
 BOLOGNA

e p.c.: ICE SANTIAGO



Missione operatori cileni settore costruzioni alla fiera SAIE '96.

Facciamo riferimento all'oggetto per pregarVi di metterci a disposizione per la visita della delegazione in oggetto nr. 45 biglietti di entrata ed organizzare una visita guidata presso le aziende italiane potenzialmente interessate al mercato cileno.

Il programma generale della visita e tutte le altre informazioni sono desumibili dalla documentazione in allegato.

Confidando, come tradizione, nella Vostra fattiva collaborazione, Vi ringraziamo anticipatamente e con l'occasione Vi inviamo i nostri più cordiali saluti.

Il Dirigente
 Guglielmo Gallo

Telex: 310000
Fax: 310000
Tel: 310000

At: Direzione 2653/A
Orario: 12h
Lunedì - Venerdì
Tel: 02/2042.201 (10 linee)
Fax: 02/2042.210
Tel: 02/2042.2030



V I A F A X

Nº de páginas 02

3.10.96

Nº 2053/na

Istituto Nazionale per il Commercio Estero

Istituto Italiano de Comercio Exterior - Entidad de Gobierno

Señores
CAMARA CHILENA DE LA
CONSTRUCCION
Fax: 2327600

At.: Sr. Andrés Alemany
Sr. Osvaldo Cabrera

Estimados señores:

Tengo el agrado de adjuntar a la presente copia del Fax recibido desde nuestra sede de Bologna.

Deseándoles una vez más una provechosa estadía en Italia, se despide muy atentamente,

Dr. Giuseppe Pezzulo
Director

C. 1. 2.	
RECIBIDO	04-10-96
PAGAR A:	
992	Presidente Consejo General Comités de Creenciales Sección de Técnicos Sección de Económicos Sección de Operaciones
CONTESTADO	
ARCHIVAR	

Copia a Osvaldo

PROGRAMA ECIP CHILE SECTOR DE LA CONSTRUCCION
(Bologna, SAIE 16 - 17 Octubre 1996)

Miércoles 16 octubre

Mañana

hora 10.30 - 12.30

Visita a la Feria Saie, dirigida por los representantes de la SAIE, Mondimpresa, Ice y Politécnico de Turin.

(hora 10.30 - Business Center, blocco b)

hora 13.00

Almuerzo en el Restaurante Expò de la FERIA (pabellón 29, 1 piso)

Tarde

hora 14.30 - 18.00

Seminario:

El Programa General de Concesiones en Chile y su modalidad de participación para las empresas italianas *(Sala lado ovest, ingreso Michelino)*

hora 18.00

Cocktail de cierre del seminario, ofrecido por la FERIA de Bologna

Jueves 17 octubre

Mañana

hora 10.00 - 13.00

Business meeting entre operadores italianos y operadores chilenos

hora 13.30

Buffet

Tarde

hora 15.00 - hora 18.00

Business meeting entre operadores italianos y operadores chilenos

Programma del Seminario

- ore 14.30 *Registrazione dei partecipanti*
- ore 15.00 *Saluto di presentazione*
Rappresentante Fiera di Bologna
Enrico Oròfino, Responsabile Servizio Produzione Mondimpresa
Andrés Alemany, Direttore Nazionale Camera de la Construcción
Gianfranco Cattai, Direttore Cicsene e Professore Scuola Specializzazione del Politecnico di Torino
Carlo Bentini, Componente Comitato Area Lavori all'Estero dell'ANCE
Vivien Jones, Segretario Generale della Camera di Commercio del Cile in Italia
- ore 15.30 *Il Quadro Economico generale del Cile*
S.E. Ambasciatore Jorge Jimenez, Ambasciatore del Cile in Italia
- ore 15.45 *Il Programma di concessioni stradali in Cile, opportunità per le imprese italiane*
Dott. Salvador Fernandez, Ministero delle Opere Pubbliche
- ore 16.15 *Modalità di partecipazione alle gare d'appalto. Presentazione di un caso pratico*
Dott. Alvaro Gonzales, Ministero delle Opere Pubbliche
- ore 16.45 *Partecipazione delle imprese di costruzioni cilene nel Programma di Concessione*
Dott. Roberto Acevedo, Rappresentante della Camera de la Construcción
- ore 17.15 *Carenze e prospettive tecnologiche nel mercato delle costruzioni cileno*
Prof. Mario Fadda, Professore della Scuola di Specializzazione del Politecnico di Torino
- ore 17.30 *Gli strumenti finanziari per operatori italiani interessati ad investire in Cile*
Ezia Moltedo, Banco del Desarrollo
Ornella Stella, Banca San Paolo di Torino
- ore 17.45 *Dibattito con domande e risposte da parte delle imprese italiane*
- ore 18.00 *Conclusioni*

PROGRAMA ECIP CHILE SECTOR DE LA CONSTRUCCION
(Bolonia, SAIE 16 - 17 Octubre 1996)

Miércoles 16 octubre

Mañana

hora 10.30 - 12.30

Visita a la Feria Saie, dirigida por los representantes de la SAIE, Mondimpresa, Ice y Politécnico de Turin.

(hora 10.30 - Business Center, blocco b)

hora 13.00

Almuerzo en el Restaurante Expò de la Feria (pabellón 29, 1 piso)

Tarde

hora 14.30 - 18.00

Seminario:

El Programa General de Concesiones en Chile y su modalidad de participación para las empresas italianas *(Sala lado ovest, ingreso Michelino)*

hora 18.00

Cocktail de cierre del seminario, ofrecido por la Feria de Bolonia

Jueves 17 octubre

Mañana

hora 10.00 - 13.00

Business meeting entre operadores italianos y operadores chilenos

hora 13.30

Buffet

Tarde

hora 15.00 - hora 18.00

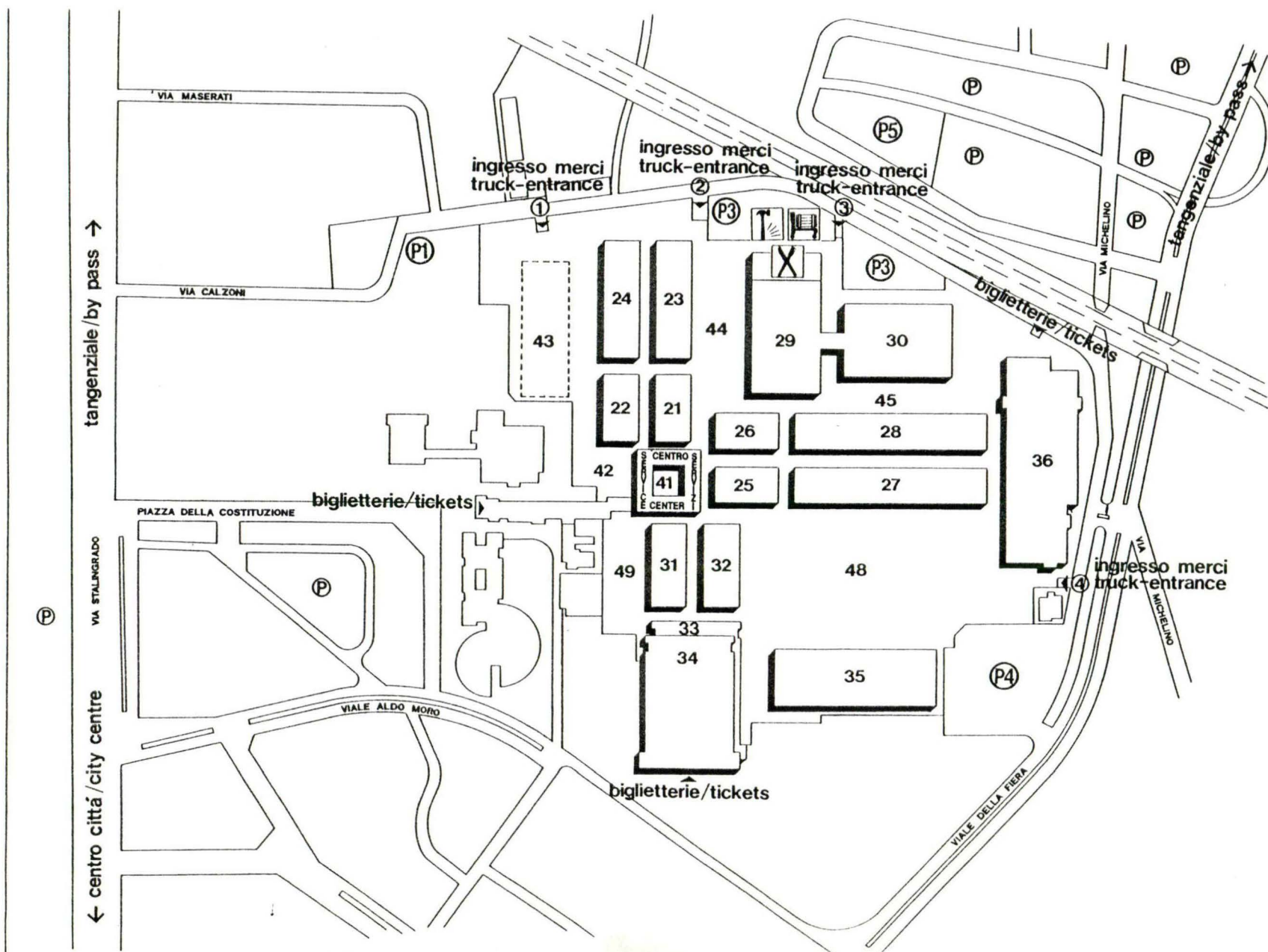
Business meeting entre operadores italianos y operadores chilenos

Programa del Seminario

- hora 14.30 *Registro de los participantes*
- hora 15.00 *Saludo de bienvenida*
Representante de la Feria di Bologna
Enrico Orófino, Responsable del Servicio de Producción de Mondimpresa
Andrés Alemany, Director Nacional Camara Chilena de la Construcción
Gianfranco Cattai, Director Cicsene y Profesor Escuela de Especialización del Politecnico de Turin
Carlo Bentini, Area Trabajos en el Extranjero del ANCE
Vivien Jones, Secretario General de la Camara de Comercio de Chile en Italia
- hora 15.30 *El Marco Económico de Chile*
S.E. Embajador Jorge Jimenez, Embajador del Chile en Italia
- hora 15.45 *El Programa de concesiones viales en Chile, oportunidades para las empresas italianas*
Sr. Salvador Fernandez, Ministerio de Obras Públicas
- hora 16.15 *Modalidad de participación de las empresas italianas en el programa de concesiones. Presentación de un caso practico*
Dott. Alvaro Gonzalez, Ministerio de Obras Públicas
- ore 16.45 *Participación de las empresas de la construcción chilena en el Programa de Concesiones.*
Dott. Roberto Acevedo, Representante de la Camara de la Construcción
- hora 17.15 *Necesidades y perspectivas tecnológicas en el mercado de la construcción en Chile*
Prof. Mario Fadda, Profesor de la Escuela de Especialización del Politecnico de Turin
- hora 17.30 *Los instrumentos financieros para los operadores italianos interesados en invertir en Chile*
Ezia Moltedo, Banco del Desarrollo
Ornella Stella, Banca San Paolo di Torino
- hora 17.45 *Discusión con preguntas y respuestas por las empresas italianas*
- hora 18.00 *Conclusión*

SAIE

SALONE INTERNAZIONALE
DELL'INDUSTRIALIZZAZIONE EDILIZIA



UFFICI E SERVIZI EXHIBITORS' FACILITIES

CENTRO SERVIZI SERVICE CENTER

- Segreteria SAIE
SAIE office
- Assicurazione
Insurance
- Banca/Centro affari/Ufficio Stampa
Agenzia viaggi **SOGEPAKO**
Bank/Business centre/Press Office
Travel Agency **SOGEPAKO**
- Pronto soccorso
First aid station
- Farmacia
Chemist's
- Servizio antincendio
Fire station
- Ufficio tecnico
Technical office
- Ufficio prevenzione incendi
Fire prevention fittings
- Elettricisti
Electricians
- Telefoni - Pulizie
Telephone - Cleaning service
- Telefoni pubblici/Telefax
Call office/Telefax
- Giornali/Tabacchi
Newsagent/Tobacconist's
- Fornitore ufficiale
noleggio mobili
e tappeti **SABATINI**
Official supplier - hiring
of different stand
equipment **SABATINI**



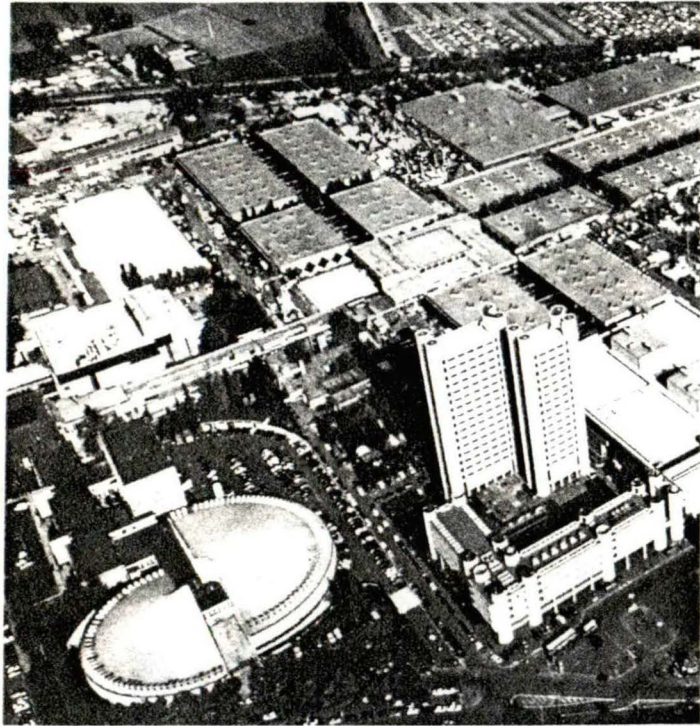
Self service/Ristorante
Self service/Restaurant



Trasporti/Facchinaggi
SPEDIFIERE
Forwarding agent/Porterage
SPEDIFIERE



Ferramenta/Iron fittings
Allestitori/Stand fitting



an reseña material onstrucción

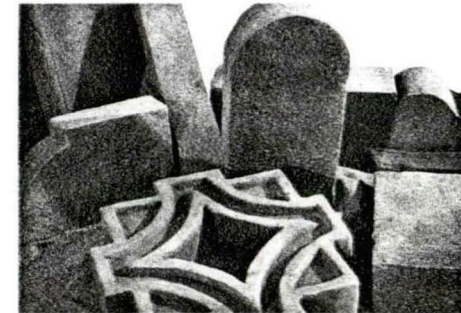


UTENSILIOS Y SISTEMAS DE SUJECION
Cada clase de utensilio, tanto eléctrico como diamantado puede resolver todos los problemas de la obra. Todos los accesorios están listos para poderlos fijar de inmediato.
En pabellón: 10.096 metros cuadrados - 145 Expositores



SISTEMAS Y COMPONENTES PARA LA CONSTRUCCION

Elementos para la construcción residencial, construcción para el terciario y obras públicas. Innovación de las tecnologías tradicionales de la construcción: racionalización de los ciclos de producción y constructivos de obra y mejora estandar cualitativa de los edificios.
En pabellón: 19.019 metros cuadrados - 205 Expositores



MANUFACTURAS Y MATERIALES PARA LA CONSTRUCCION

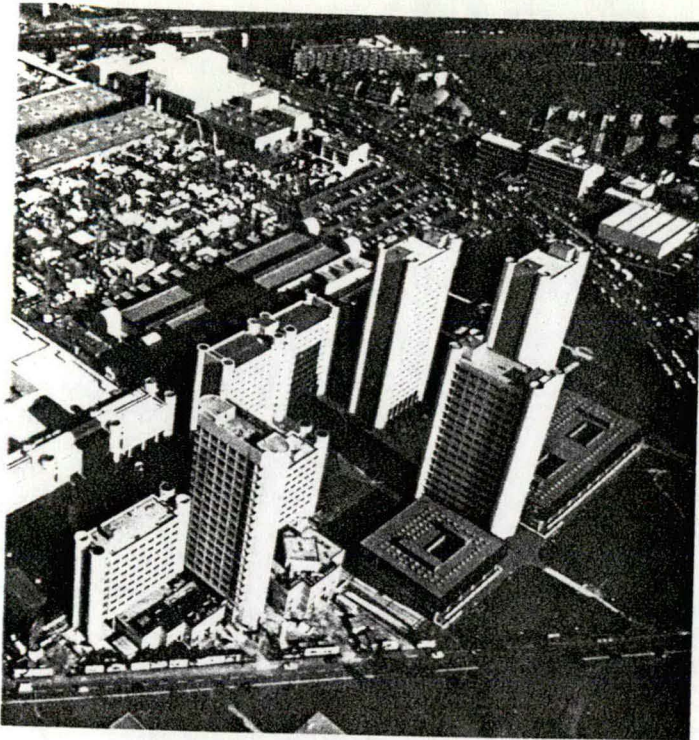
Todos los materiales para la construcción, artículos de barro, manufacturas de cemento, aceros, conglomerados de hormigón, productos químicos, materiales plásticos, coberturas, paneles de tamponamiento externo, tabiques internos, aislantes, impermeabilizadores, geotextiles, productos para la regulación del terreno, chimeneas.
En pabellón: 34.088 metros cuadrados - 399 Expositores

CANALIZACION Y TRATAMIENTO DE LAS AGUAS

Todas las clases de canalizaciones y tratamiento de las aguas.
En pabellón: 12.785 metros cuadrados - 169 Expositores

Un grande espacio

El SAIE ocupa todo el modernísimo y gran recinto ferial de Bolonia. Está a dos kilómetros del centro histórico de la ciudad, sus medios de comunicación son excelentes, además tiene muchos y grandes aparcamientos para los vehículos particulares. Está organizada por sectores una amplia reseña de los materiales, de máquinas y servicios para la construcción en un área de exposición que ocupa 196.000 metros cuadrados. También el SAIE es un momento muy importante de encuentro y de confrontación entre los aspectos técnicos, del medio ambiente y de la política del territorio para poder trazar en un futuro temas relativos a la construcción y al urbanismo. Efectivamente, durante los días de la Feria, tienen lugar muchas reuniones algunas de ellas son organizadas directamente por BolognaFiere otras por empresas o asociaciones de categoría.



Una gran feria

El SAIE ocupa una gran superficie de 123.000 metros cuadrados en pabellón y de 73.000 metros cuadrados al abierto.

Subdivisión de visitantes italianos según su origen geográfico:

Nordeste 36,5% Noroeste 21,1%

Centro 26,5% Sur 12,4 Islas 3,5

Presencias: 176.000 visitantes

Italianos 168.000 Extranjeros 8.000 (de 96 países)

Número de expositores: 1.752

Italianos 1.374 Extranjeros 378

33 delegaciones oficiales extranjeras

Profesión de los visitantes:

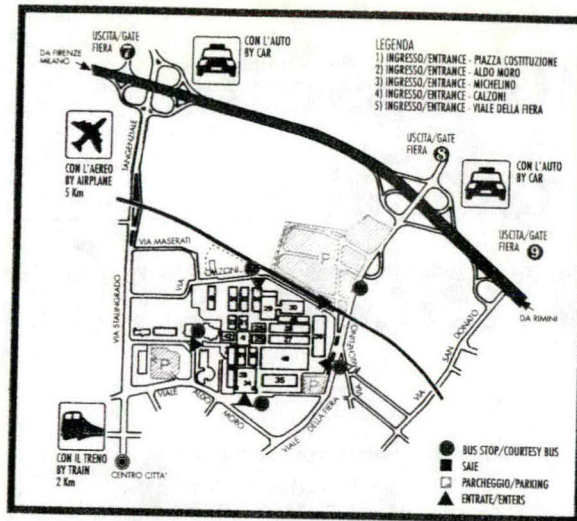
Constructores 25% Arquitectos 5,6% Ingenieros 6,5%

Geómetras 13,9% Peritos de la construcción 2%

Comerciantes 10,1% Instaladores 7,8%

Representantes 5,7% Empresas de servicios 5,1%

Entidades públicas 6,7% Varios 11,6%



UNA GRAN FACILIDAD DE ACCESO

Está al lado de la salida del autopista "Bologna Arcoveggio" - Autopista A13 más de 360.000 metros cuadrados de área equipada,

con 17 pabellones, 3 entradas, 6 entradas para las mercancías

15 puntos de información computerizados, aparcamientos para 7.000 vehículos 20 snack-bar 3 self-service 3 restaurantes.

REPRESENTANTES SAIE EN EL EXTRANJERO en ESPAÑA

Cal Tres

Roselló, 227

08008 Barcelona (España)

Tel. (93) 2186025 - 2180873

Fax (93) 2173015



Fiere Internazionali di Bologna
Ente Autonomo - Italy
Tel. 051/282111 Fax 051/282332
Internet: dir.com@fierabo.inet.it

Printed by Litografica Faenza Group



Hay un gran SAIE para la construcción

“



Bolonia

16-20 de
Octubre de 1996

Exposición Internacional
de la Industria de la Construcción



CAMARA CHILENA DE LA CONSTRUCCION
 MISSIONE DI IMPRENDITORI ALL'EUROPA . OTT. '96

AZIENDA	RAPPRESENTANTE/FUNZIONE	INTERESSE
1.- Constructora Viviendas Modulares General del Canto 202 (Providencia) Santiago Tel: (56-2) 235 1080 Fax: (56-2) 236 0129	Mariana Schmidt Socio Horacio Pérez Socio	Stabilire contatto con ditte costruttrici di case economiche e prefabbricate di cemento armato.
2.- CONANSA Antonio Bellet 77, Uff.1304 (Providencia), Santiago Tel.: (56-2) 235 0809 Fax: (56-2) 235 0809	Fernando Gualda Socio	Stabilire contatto con ditte costruttrici o specialiste in case economiche ed industrializzate e capannoni.
3.- Edwards, Navarro y Vial Av.Tobalaba 1829 (Providencia), Santiago Tel.: (56-2) 2745300 Fax: (56-2) 2252108	Andrés Edwards Socio Eduardo Vial Socio	Conoscere prodotti e nuove tecnologie del cemento armato e sistemi prefabbricati in acciaio, cemento armato, ecc.
4.- Constructora Alianza Ltda. Ernesto Pinto Lagarrigue 156, Uff. H, Santiago Fono-fax: (56-2) 737 3782	José Luis Fernandois Proprietario Direttore Generale	Stabilire contatto con ditte fabbricanti di materie prime, macchine ed attrezzature per fabbricare profili di cemento armato (ferrocemento) con lo scopo di formare un Joint-Venture.
5.- Química LatinoAmericana Magdalena 265, (Las Condes), Santiago Tel.: (56-2) 233 1845 Fax: (54-2) 233 1588	Patricio Seguel Socio-Direttore Generale	Asfalti per strade, anticorrosivi.
6.- Blanchard y Pérez Ltda. Tabancura 1515, Uff. 421, Santiago Tel.: (56-2) 243 1414 Fax: (56-2) 243 1445	Juan Blanchard G. Socio Fernando Pérez Socio	Conoscere il mercato competitivo in impermeabilizzazioni, pavimenti tecnici in Europa.
7.- Empr. Constructora Frederickson S.A. Alcalde Pedro Alarcón 970, Santiago Tel.: (56-2) 554 5628 Fax: (56-2) 551 1667	Miguel A. Fredericksen Direttore e Socio	Stabilire contatti con ditte e tecnologie per il trattamento, l'accumulo e la distribuzione dei residui. Movimento di terra e affitto di attrezzature per le grandi miniere.

AZIENDA	RAPPRESENTANTE/FUNZIONE	INTERESSE
8.- Vain S.A. Napoleón 3010, Uff. 51-A (Las Condes), Santiago Tel.: (56-2) 246 6479 Fax: (56-2) 2466474	Ernesto Valle Socio - Direttore Alejandro Cholakis Direttore	Costruzione ed Ingegneria, Case Sociali, Ingegneria Sanitaria: rubinetteria e valvole. Interesse nell'acquisto di attrezzature per costruzione: grú, pompe ed impianti di cemento e stampi.
9.- Construcc.Industrializadas Andrés Alemany S.A. Padre Mariano 70-B, (Providencia), Santiago Tel.: (56-2) 235 2845 Fax: (56-2) 2350564	Andrés Alemany Proprietario-Direttore	Stabilire contatto con aziende fabbricanti di impalcature e carrelli elevatori frontali. Sistemi industrializzati di Edilizia. Rappresentanti in Cile delle Strutture Rafforzate OUTINORD (Francia).
10.- Cemento Melón S.A. Miraflores 178, 4º piano, Santiago Tel: (56-2) 638 1005 Fax: (56-2) 639 4979	Roberto Acevedo A. Direttore Commerciale	Fabbricazione di cemento
11.- Salvador Valdés y Asoc. Santa Lucía 150, 3º piano Santiago Tel.: (56-2) 639 3978 Fax: (56-2) 638 3101	Salvador Valdés Socio-Direttore	Conoscere sistemi di pianificazione e sviluppo immobiliare.
12.- Emp. Constructora Quiroga y Cia. Ltda. O'Higgins 2403, 3º piano CHIGUAYANTE, CONCEPCION Tel.: (56-41) 361198 Fax: (56-41) 361198	Juan Quiroga Direttore Generale e Socio Principale	Cerca rappresentanza di materiali o macchinari per la costruzione, scambio tecnologico e Joint-Venture per la costruzione di case private. Cerca investitori nell'area turistica.
13.- FERGASA Chacabuco 953, interior, CONCEPCION Tel.: (56-41) 240018 Fax: (56-41) 234485	Fernando Garcia Socio-Direttore Generale Alex Trautmann Direttore Operazioni	Edifici Appartamenti e Case di gran pregio. Costruzione di case edifici per abitazioni. Interessano attrezzature per shot-cret, impalcature, montaggi, vibratori di alta precisione ed attrezzature per fabbricare ceramiche.
14.- Famacon S.A. Casilla 3547, CONCEPCION Tel.: (56-41) 411911 Fax: (56-41) 411235	Ramón Gutiérrez Direttore Generale e Proprietario	Fabbricazione di attrezzi, servizi industriali e ricambi.

AZIENDA	RAPPRESENTANTE/FUNZIONE	INTERESSE
15.- Norte Grande S.A. 14 de Febrero 2055, ANTOFAGASTA Tel.: (56-55) 268931 238364 Fax: (56-55) 267883	Guido Sanhueza Socio-Direttore Generale	Stabilire contatto con ditte specialiste in prefabbricati di cemento armato.
16.- Constructora Erwin Lagies y Cia.Ltda. Enrique Soró 1520, Villa Spring Hill, San Pedro, CONCEPCION Tel.: (56-41) 375180 Fax: (56-41) 373397	Erwin Lagies Socio Principale-Direttore	Stabilire contatto con aziende immobiliari, opere civili e specialiste in costruzioni turistiche.
17.- Soc. Constructora ESEVAL Chacabuco 1005, Santiago Tel: (56-41) 236689 Fax: (56-41) 227709	Luis Smith Direttore Generale e Proprietario	Costruzioni di case-abitazioni di gran pregio ed industriali.
18.- Aluminio Alumax Ltda. Los Ceramistas 8571, Santiago Tel.: (56-2) 273 3421 Fax: (56-2) 273 3439	Jaime Muchnik W. Direttore Generale Francisco de Caso	Allumini e vetri.
19.- Astti Comercial S.A. Av. Providencia 2594, Local 301, Santiago Tel.: (56-2) 231 4258 Fax: (56-2) 231 4258	Michel Descazeaux Direttore Generale	Cerca associazione commerciale o imprenditoriale con produttori di tecnologie per la costruzione. Es.: porte y portoni prefabbricati a scopo di distribuzione.
20.- Cámara Chilena de la Construcción A.G. Marchant Pereira 10, 3º piano, (Providencia), Santiago Tel.: (56-2) 233 1131 Fax: (56-2) 232 7600	Jaime Reyes Direttore Servizi Gremiali Osvaldo Cabrera Incaricato Relazioni Internazionali	Stabilire contatti con associazioni gremiali della costruzione e dell'ingegneria ed istituzioni tecnologiche del settore costruzione.



SANPAOLO

E.C.I.P.

**EUROPEAN COMMUNITY
INVESTMENT PARTNERS**

**UNO STRUMENTO FINANZIARIO DELL' UNIONE EUROPEA
PER LA PROMOZIONE DI JONT VENTURES
IN ASIA, AMERICA LATINA,
BACINO DEL MEDITERRANEO E SUD AFRICA**

**ISTITUTO BANCARIO SANPAOLO
DI TORINO S.p.A.
Piazza San Carlo, 156 -TORINO**

**SERVIZI INTERNAZIONALI
TEL. 011/555 - 2587
TEL. 011/555 - 6564**

IL PROGRAMMA ECIP

Il programma ECIP, che significa **European Community Investment Partners**, è stato lanciato nel 1988 dall'Unione Europea ed è attualmente operativo sulla base del Regolamento CE 213/96. La finalità del programma è la promozione e lo sviluppo di joint ventures nei paesi ALAMEDSA (Sud Africa, America Latina, Asia e Mediterraneo, come da elenco allegato) attraverso il finanziamento di progetti presentati da operatori comunitari o dei paesi Alamedsa.

Il programma finanzia attraverso prestiti, interventi nel capitale e contributi a fondo perduto le iniziative volte alla creazione di joint ventures in senso stretto ed eventualmente, sulla base di una valutazione caso per caso, anche i progetti finalizzati alla sottoscrizione di accordi di licenza per il trasferimento di tecnologia tra un partner comunitario e un partner locale. In quest'ultimo caso l'assistenza tecnica fornita dalla società europea deve essere continuativa, a lungo termine e riguardare l'intera attività della società locale e non limitarsi all'assistenza relativa ad una singola fornitura di un bene o di un servizio.

Il programma tende a privilegiare i progetti presentati dalle piccole e medie imprese con esperienza preferibilmente pluriennale nel settore da finanziare. Anche le imprese di grandi dimensioni possono accedere al programma, mentre le multinazionali ne sono escluse.

Il programma ECIP è un programma multisetoriale in quanto in linea di massima tutti i settori, ad esclusione di quelli speculativi, sono ugualmente finanziabili ed inoltre è un programma multinazionale in quanto non sono previste ripartizioni di budget né tra i singoli paesi Alamedsa, né tra i paesi comunitari.

La gestione del programma è demandata ad una rete di oltre cento **Intermediari Finanziari**, prevalentemente istituzioni creditizie, ubicati sia nei paesi comunitari sia nei paesi ALAMEDSA.

I compiti degli Intermediari Finanziari, che operano sulla base di accordi quadro siglati con la Unione Europea, sono la promozione del programma, la valutazione, l'eventuale cofinanziamento e l'inoltro alla Commissione dell'Unione Europea dei progetti ricevuti, la gestione dei fondi concessi ai beneficiari, il monitoraggio tramite il follow-up dei progetti approvati dalla Commissione.

In Italia il **SANPAOLO** è tra gli intermediari che per primi hanno aderito al programma e continua a gestirlo con un incremento del numero delle domande presentate.

Per poter meglio comprendere quali sono i possibili destinatari dei fondi ECIP è necessario definire i concetti di **Partner comunitario**, **partner ALAMEDSA** e **Joint venture**.

- **Partner comunitario**

E' la società con sede legale in uno dei paesi della Unione Europea, con provata esperienza nel settore e con disponibilità finanziarie adeguate al progetto presentato. Viene data priorità nell'accettazione delle richieste di finanziamento alle piccole e medie imprese, ossia a quelle che rispondono ai seguenti requisiti:

- meno di 500 dipendenti
- immobilizzazioni materiali nette inferiori a Ecu 75.000.000
- capitale detenuto da una grande impresa per una quota non superiore al 30%

- **Partner ALAMEDSA**

E' la società registrata sulla base della legislazione del paese ALAMEDSA, indipendentemente dalla nazionalità dei soci, preferibilmente con esperienza nel settore.

- **Joint Venture**

E' la società mista, a cui i due partners comunitario e locale partecipano in misura per lo meno del 10% ciascuno, che risponde ai criteri specifici previsti per le joint ventures nel paese Alamedsa.

E' considerata assimilabile ad una joint venture in senso stretto una società locale operante sulla base di un contratto di licenza stipulato con una società comunitaria.

Ai fini dell'erogazione dei fondi la società mista si ritiene costituita quando :

- è stata registrata ai sensi della normativa del paese ALAMEDSA
- il capitale è stato sottoscritto
- la società ha cominciato a funzionare, ovvero ha assunto personale, ha stipulato contratti e ha un portafoglio ordini.

Per beneficiare degli interventi previsti per le imprese, i richiedenti, dopo aver individuato un potenziale partner in un paese ALAMEDSA, devono presentare la domanda di finanziamento al **SANPAOLO**, redigendo la richiesta su un formulario standard, disponibile presso ogni punto operativo dell'Istituto.

Tale formulario prevede la descrizione del progetto che si intende realizzare, la documentazione dei preventivi delle spese per cui si richiede il finanziamento, la presentazione degli ultimi 3 bilanci d'esercizio dei partners o della stessa joint venture e di una lettera d'intenti.

Nel caso in cui si tratti di una richiesta di finanziamento per l'organizzazione di seminari (riservata alle associazioni di categoria), il formulario prevede sostanzialmente la descrizione della manifestazione e la presentazione dei preventivi di spesa.

Il SANPAOLO provvederà alla valutazione del progetto che , nel caso di approvazione, sarà in seguito inviato alla Commissione delle Comunità Europee , allegando il parere favorevole opportunamente motivato.

Dopo l' approvazione da parte del Comitato della Commissione il richiedente firmerà un accordo finanziario, redatto in forma di contratto tra il beneficiario e l'intermediario finanziario, e successivamente riceverà il versamento del contributo comunitario, secondo le modalità previste per ciascuna tipologia di finanziamento.

Ulteriori informazioni potranno essere richieste presso qualsiasi Filiale del SANPAOLO oppure direttamente presso

ISTITUTO BANCARIO S. PAOLO DI TORINO

SERVIZI INTERNAZIONALI
Ufficio Programmi ECIP/JOP
tel. 011/555.2587 - 6564
Via S. Teresa, 3
TORINO

ECIP FACILITY 1

Contributo a fondo perduto

ENTE EROGANTE	Unione Europea
INTERMEDIARIO FINANZIARIO	Istituto Bancario S. Paolo di Torino per documentazione, consulenza, valutazione ed inoltro pratiche.
TIPOLOGIA	Rimborsa le spese di identificazione di partners nei paesi dell'Asia, del Mediterraneo e dell'America Latina (lista allegata) ed in Sud Africa, intendendo con ciò le spese relative all'organizzazione di seminari, studi di mercato e workshop. Sono esclusi i costi inerenti la partecipazione a fiere e quelli relativi a campagne di promozione pubblicitaria.
BENEFICIARI	Camere di Commercio, Associazioni di Categoria, Confederazioni industriali etc.
FORMA TECNICA	Erogazione a fondo perduto pari al 50% delle spese sostenute fino ad un massimo di Ecu 100.000
EROGAZIONE	<ul style="list-style-type: none">- Anticipo di un importo pari al massimo alla metà del finanziamento approvato da UE : al momento della firma del contratto tra il S. Paolo e il Beneficiario- Saldo : sulla base del consuntivo delle spese effettivamente sostenute.
COSTI RIMBORSATI	Sono rimborsati esclusivamente i costi sostenuti dal beneficiario successivamente al ricevimento da parte di UE della domanda di finanziamento nella misura di: <ul style="list-style-type: none">- 50% dei costi viaggio (biglietti aerei in classe economica e ferroviari in I classe)- 50% di un massimo di Ecu 450 giornalieri per stipendi e/o onorari di consulenza- 50% di un massimo di Ecu 120 giornalieri per spese di vitto e alloggio.

ECIP FACILITY 1/b

Contributo a fondo perduto

ENTE EROGANTE	Unione Europea
INTERMEDIARIO FINANZIARIO	Istituto Bancario S. Paolo di Torino per documentazione, consulenza, valutazione ed inoltre pratiche.
TIPOLOGIA	Rimborsa le spese inerenti la preparazione di una privatizzazione o di un progetto di tipo Build Operate and Transfer (BOT) o Build Operate Own (BOO) in materia di infrastrutture, servizi ambientali, pubblica utilità ubicato in Sud Africa o in un paese dell'Asia, del Mediterraneo e dell'America Latina (lista allegata).
BENEFICIARI	I Governi dei paesi beneficiari e agenzie pubbliche
FORMA TECNICA	Erogazione a fondo perduto pari al 100% delle spese sostenute fino ad un massimo di Ecu 200.000
EROGAZIONE	<ul style="list-style-type: none">- Anticipo di un importo pari al massimo alla metà del finanziamento approvato da UE : al momento della firma del contratto tra il S. Paolo e il Beneficiario- Saldo : sulla base del consuntivo delle spese effettivamente sostenute.
COSTI RIMBORSATI	Sono rimborsati esclusivamente i costi sostenuti dal beneficiario successivamente al ricevimento da parte di UE della domanda di finanziamento nella misura di: <ul style="list-style-type: none">- 50% dei costi viaggio (biglietti aerei in classe economica e ferroviari in I classe)- 50% di un massimo di Ecu 450 giornalieri per stipendi e/o onorari di consulenza- 50% di un massimo di Ecu 120 giornalieri per spese di vitto e alloggio.

ECIP FACILITY 2

Finanziamento a tasso zero trasformabile in dono

ENTE EROGANTE	Unione Europea
INTERMEDIARIO FINANZIARIO	Istituto Bancario S. Paolo di Torino per documentazione , consulenza , valutazione ed inoltrare pratiche
TIPOLOGIA	Finanzia i costi sostenuti per studi di fattibilità, costruzione di prototipi, impianti di progetti pilota finalizzati alla costituzione di Joint Ventures in Sud Africa e nei paesi dell'Asia, del Mediterraneo e dell'America Latina
BENEFICIARI	Imprese preferibilmente di piccole e medie dimensioni intenzionate a costituire una Joint Venture
FORMA TECNICA	<p>Contributo a fondo perduto, per le spese di prefattibilità, in misura del 50% del totale dei costi sostenuti fino ad un massimo di ECU 10.000.</p> <p>Finanziamento a tasso zero del 50% dei costi sostenuti per le spese di fattibilità.</p> <p>L'ammontare del contributo a fondo perduto e/o del finanziamento non potranno superare il limite globale fissato in Ecu 250.000.</p> <p>In caso di effettiva creazione della società mista il beneficiario può ottenere il finanziamento del restante 50% e l'intero ammontare dovrà essere rimborsato nell'arco di un massimo di 5 anni.</p> <p>In caso di mancata costituzione della Joint Venture il finanziamento già erogato può essere trasformato in donazione</p>
EROGAZIONE	<ul style="list-style-type: none">- Anticipo di un importo pari al massimo alla metà del finanziamento approvato dall'Unione Europea : al momento della firma del contratto con il S. Paolo- Saldo: su presentazione della documentazione comprovante le spese effettivamente sostenute.
COSTI RIMBORSATI	<ul style="list-style-type: none">- 50% dei costi di viaggio (biglietti aerei in classe economica e ferroviari in I classe)- 50% di un massimo di Ecu 450 giornalieri per stipendi e/o onorari di consulenza (solo per la fattibilità)- 50% di un massimo di Ecu 120 giornalieri per spese di vitto e alloggio

ECIP FACILITY 3

Finanziamento al capitale della JV

ENTE EROGANTE

Unione Europea
Istituto Bancario S. Paolo di Torino

INTERMEDIARIO FINANZIARIO

Istituto Bancario S. Paolo di Torino per
documentazione, consulenza, valutazione,
co-finanziamento ed inoltro pratiche

TIPOLOGIA

Finanzia il fabbisogno di capitale di una Joint
Venture costituenda o costituita in Sud Africa o
nei paesi dell'Asia, del Mediterraneo e
dell'America Latina

BENEFICIARI

La Joint Venture costituenda o costituita e in
taluni casi una società locale firmataria di un
accordo di licenza.

FORMA TECNICA

Partecipazione dell'Unione Europea al capitale
netto della Joint Venture tramite interventi in
equity o quasi-equity in misura di un massimo del
20% del capitale più i mezzi finanziari a medio-
lungo termine e comunque non oltre la quota
versata dal partner comunitario.

Massimo importo erogabile **Ecu 1.000.000**

Co-finanziamento del S. Paolo sotto forma di
prestito a medio-lungo termine in misura multipla
rispetto all'intervento di UE

Condizioni del co-finanziamento :

Libor semestrale + spread da concordare

Rimborso : entrambi i finanziamenti devono essere
rimborsati alla stessa scadenza, variabile tra i 5 e i
10 anni, secondo i termini stabiliti nel contratto di
finanziamento .

EROGAZIONE

Secondo i termini stabiliti nel contratto di
finanziamento , comunque non anteriormente al
versamento delle quote di capitale sottoscritte dai
soci della Joint Venture

ECIP FACILITY 4

Finanziamento a tasso zero

ENTE EROGANTE

Unione Europea
Istituto Bancario S. Paolo di Torino

INTERMEDIARIO FINANZIARIO

Istituto Bancario S. Paolo di Torino per documentazione, consulenza, valutazione, co-finanziamento ed inoltro pratiche

TIPOLOGIA

Finanzia i costi sostenuti per il trasferimento di know-how, corsi di formazione e assistenza tecnica al personale di una Joint Venture in Sud Africa e/o nei paesi dell'Asia, del Mediterraneo e dell'America Latina

BENEFICIARI

La Joint Venture e/o una società locale firmataria di un contratto di licenza.

FORMA TECNICA

Finanziamento a tasso zero o Contributo a fondo perduto (solo per le Piccole e medie Imprese) pari al 50% dei costi sostenuti fino ad un massimo di Ecu 250.000.

Co-finanziamento del S. Paolo di pari importo, al tasso Libor + spread da concordare

Rimborso secondo i termini stabiliti in sede di contratto, normalmente in unica soluzione al termine di un periodo non superiore a 5 anni

EROGAZIONE

- Anticipo di circa il 50% dell'importo approvato da UE: al momento della firma del contratto con il S. Paolo
- Saldo: su presentazione della documentazione comprovante le spese effettivamente sostenute

COSTI RIMBORSATI

- 50% dei costi di viaggio (biglietti aerei in classe economica e ferroviari in I classe)
- 50% delle spese di un massimo di Ecu 450 giornalieri per stipendi di personale dipendente e/o onorari consulenza
- 50% di un massimo di Ecu 120 giornalieri per spese di vitto e alloggio

PAESI CHE POSSONO BENEFICIARE DEL PROGRAMMA

ECIP

America Latina

Argentina
Bolivia
Brasile
Cile
Colombia
Costa Rica
Cuba
Ecuador
El Salvador
Guatemala
Honduras
Messico
Nicaragua
Panama
Paraguay
Peru
Uruguay
Venezuela

Bacino Mediterraneo e Africa

Algeria
Arabia Saudita
Bahrain
Bosnia
Croazia
Cipro
Emirati Arabi
Egitto
Giordania
Israele
Iran
Kuwait
Libano
Malta
Marocco
Oman
Qatar
Siria
Sudafrica
Tunisia
Turchia
Yemen
Territori Palestinesi
autonomi ed occupati

Asia

Bangladesh
Brunei
Bhutan
Cambogia
Cina
India
Indonesia
Filippine
Laos
Macao
Malesia
Maldive
Mongolia
Nepal
Pakistan
Singapore
Sri Lanka
Tailandia
Vietnam

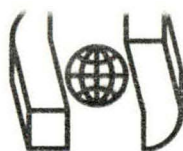
**...has been taken
up by Unioncamere
and Confindustria**

In 1994, Confindustria – the Industrialists' Association – and Unioncamere – the Union of Chambers of Commerce – incorporated a non-profit joint stock consortium company, Mondimpresa - Agenzia per la Mondializzazione dell'Impresa, with the following objects:

To provide services, assistance and know-how to every point in the network of members specialising in internationalisation services, in order to enhance and broaden the range of services offered to companies operating abroad.

To better inform companies about international cooperation opportunities and ventures.

To design, implement and provide companies with international cooperation services. Mondimpresa, which began operations in 1995, took over from Agenzia Mondimpresa which was established in 1986 by the Italian Chambers of Commerce System. With its new status as a joint stock consortium company, new member companies are welcome to join.



MONDIMPRESA
Agenzia per la mondializzazione
dell'impresa

Società consortile per azioni



MONDIMPRESA
Agenzia per la mondializzazione
dell'impresa
Società consortile per azioni

Chairman: Vico Valassi
Operational Deputy Chairman: Gian Franco Zoppas
General Manager: Claudio Leone

Board of Directors:

Giancarlo Abete; Giuseppe Ariati*; Franco Arquati;
Gianfredo Comazzi*; Alfredo De Poi*;
Federico Galdi*; Romano Mambriani*;
Francesco Manfredi*; Gabriele Manzo;
Pier Gino Scardigli; Franco Stradella*; Vico Valassi*;
Gian Franco Zoppas*

* Members of the **Executive Committee**

Board of Statutory Auditors:

Lamberto Jona Celesia (Chairman); Bruno Biscotto
and Gaetano Minerva (Members)

Rome Head Office:

Via di Porta Pinciana, 36,
00187 Roma
Tel: (+39) 6/48.84.055-48.80.727-48.14.912
Fax: (+39) 6/47.46.092 Telex: 616358 Mondim I

Brussels Office:

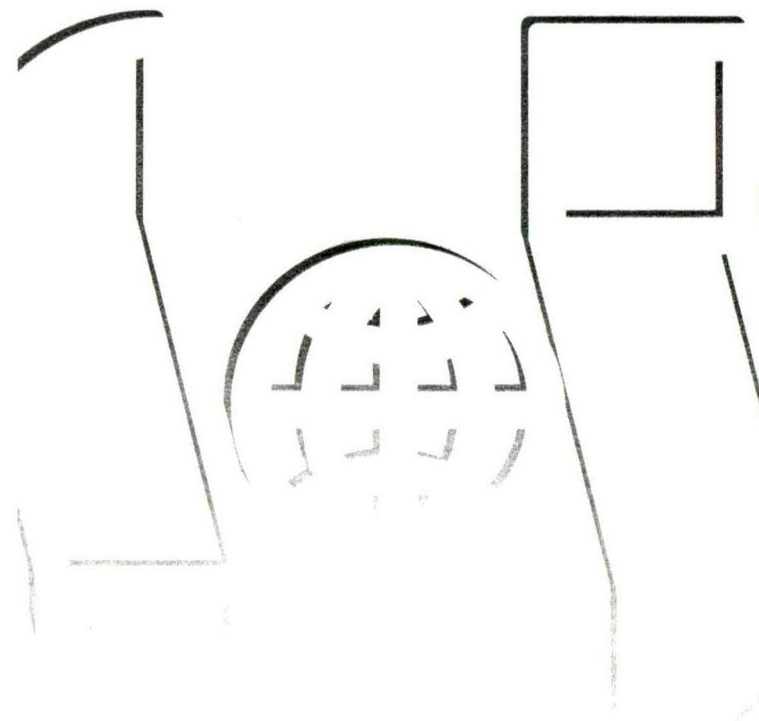
Rue de l'Industrie, 22
1040 Bruxelles
Tel: (+32) 2/50.23.131
Fax: (+32) 2/50.25.898

**Eurosportello Unioncamere
Mondimpresa - Cerved IT374:**

Piazza Sallustio, 21
00187 Roma
Tel: (+39) 6/47.04.1-47.04.206
Fax: (+39) 6/47.04.343

**Eurosportello Mondimpresa - Fed. Ind. II Sicilia
Unioncamere Sicilia IT380:**

Via E. Amari, 11
90139 Palermo
Tel: (+39) 91/32.15.10
Fax: (+30) 91/32.39.82



**At the service of
networks working to inter-
nationalise Italian
business**

The challenge...

Italy's economic development and progress depend on how successfully Italian companies operate on the European and world markets.

Success on an increasing number of markets is no longer guaranteed by Italy's traditional import and export activities alone.

More companies are increasingly having to establish new forms of international cooperation: agreements, alliances, subcontract, technology transfer and joint venture agreements.

The few services that are available in these areas are often extremely costly: many companies cannot afford them.

Effective instruments are needed to offer new corporate services, particularly to small and medium enterprises, which badly need them.

Mondimpresa's answer:

It plays an active part in the network of corporate internationalisation services promoted by the European Union: Euro Info Centres, BRE, BC-Net, Coopeco, ...

It takes part in European Union international cooperation programmes: Phare, Tacis, Medinvest, Alinvest ...

It negotiates with the European Commission on behalf of international partnership programmes: Interprise, Medpartenariat, Europartariat ...

It develops alliances and cooperation ventures with corporate service structures and agencies belonging to the Chambers of Commerce and Industrialists' organisations in the world's leading countries.

It promotes and organises international partenariat meetings as well as events specially aimed at the European Union and world countries.

It provides promotional consultancy and know-how for ventures abroad on behalf of Italy's and the European Union's leading institutions and leading international organisations.

Mondimpresa, at the service of the members' networks:

Mondimpresa provides specialised information to companies through traditional publications (manuals, guides, periodicals and newsletters) and by computer: data banks, on-line information services, computerised newsletters ...

It conducts feasibility studies, analyses, sector and country surveys, and provides information and documentation services.

It supplies design consultancy and assistance services and operational support to the Centri Estero Regionali (Regional Foreign Trade Centres), export consortia, Euro Info Centres, and Members' regional and provincial facilities, particularly for transnational schemes.

It provides design and technical assistance support for vocational training and refresher corporate internationalisation courses.

It takes part in projects and programmes to encourage foreign investment in Italy.

Mondimpresa is able to provide companies with:

Specialised assistance (feasibility studies, information on lines of credit and other financial resources, project financing, insurance, information on legal and contractual aspects of international cooperation agreements).

Consultancy and assistance to take part in European and international public competitive tenders.

International cooperation project design and development on leading European and world markets for corporate groups, especially of SMEs and industrial districts

CAMARA CHILENA DE LA CONSTRUCCION

Marchant Pereira 10 - Piso 3 - Santiago
teléfono: (02) 233 1131
fax: (02) 232 7600



MONDIMPRESA S.c.p.A.
Agenzia per la mondializzazione
dell'impresa



00144 Roma - Italia
Viale Pasteur, 10
Tel. +39-6-54954.307 - Fax 54954.319
e-mail: servizi @ mondimpresa . it

Andrea Canapa
Servizio Produzione
Area America Latina

A & M

Trading and Technologies

MASSIMO CARUBELLI

PIAZZA NAVONA, 114 - ROMA TEL. 06/9031017 - FAX 06/9031226

Alcans }
GUALTIERI } DMYECTISSAS
PAPALEO }

Antonio R. Rivero

architetto 88060 marina di satrignano (cz) residence leotta 33
tel. e telefax 0967 - 522513 / 25479 partita IVA 00972210793

C.I.C.S.E.N.E.

Centro Italiano di Collaborazione per lo Sviluppo Edilizio delle Nazioni Emergenti

Gianfranco Cattai

Via Borgosesia, 30
10145 TORINO (ITALIA)

Tel. (011) 741.24.35 - Fax (011) 74.52.61
Telex 210310 PPTO I Att. CICSENE 741.24.35

KNOW-HOW ITALIA
IN THE WORLD snc

TRASFERIMENTI DI TECNOLOGIE

Costruzioni • Sopraelevazioni • Ristrutturazioni • Manutenzioni

Cinque Geom. Francesco
Amministratore unico

Via Burlamacchi, 14 - 20135 Milano - Tel. 02/5457496 - Fax 02/5457496

Istituto nazionale per il Commercio Estero

Italian Institute for Foreign Trade
Institut Italien pour le Commerce Extérieur
Italienisches Institut für Außenhandel
Istituto Italiano para el Comercio Exterior

Ufficio Regionale
Lungomare Vanvitelli, 6
60121 ANCONA
Tel. 071 / 200750 - 2070251
Telefax 071 / 203413
icean@mbox.vol.it

Guglielmo Galli
Dirigente

SEMINARIO DI PRESENTAZIONE DEL PROGRAMMA GENERALE DELLE CONCESSIONI CILENE

SOCIETA'/ENTE	NOMINATIVO
Istituzioni Cilene	
Banco del Desarrollo	Ezia Moltedo
Camara Chilena de la Construccion	Andrés Alemany
Camara Chilena de la Construccion	Oswaldo Cabrera
Ambasciata del Cile	Jorge Jimenez
Ministero delle Opere Pubbliche (MOP)	Salvador Fernandez
Ministero delle Opere Pubbliche (MOP)	Alvaro Gonzales
Camera di Commercio del Cile in Italia	Vivien Jones
Camera di Commercio del Cile in Italia	Gianni Cuttiga
Camera di Commercio del Cile in Italia	Mariangela Guarienti
Imprese Cilene	
Constructora Viviendas Modulares	Mariana Schmidt
Constructora Viviendas Modulares	Horacio Pérez
Quimica Latinoamericana	Patricio Seguel
Edwards Navarro y Vial	Andrés Edwards
Edwards Navarro y Vial	Eduardo Vial
Constructora Conansa SA	Fernando Gualda L.
Astti Comercial SA	Michel Descazeaux
Constructora Quiroga y Cia Ltda	Juan Quiroga
Constructora Alianza Ltda	José Luis Fernandois Marcos
Famacon SA	Ramon Gutiérrez

SEMINARIO DI PRESENTAZIONE DEL PROGRAMMA GENERALE DELLE CONCESSIONI CILENE

Constructora Fergasa	Fernando Garcia G.
Constructora Fergasa	Alex Trautmann
Blanchard y Perez Ltda.	Juan Blancherd G.
Blanchard y Perez Ltda.	Fernando Pérez
Sociedad Manufacturera y Commercial Fab SA	Tassillo Reisenegger Ewerbeck
Allumax Ltda	Jaime Muchnick W.
Constructora Fredericksen SA	Miguel A. Fredericksen
Vain SA	Ernesto Valle Velandre
Vain SA	Alejandro Cholakis
Eseval SA	Luis Smith
Norte Grande SA	Guido Sanhueza
Costrucciones Ind. Andres Alemany SA	Andrés Alemany M.
Cemento Melon SA	Roberto Acevedo A.
Salvador Valdes y Assoc.	Salvador Valdés
Constructora Erwin Lagies y Cia Ltda	Erwin Lagies
Istituzioni Italiane	
Mondimpresa Scpa	Enrico Orofino
Mondimpresa Scpa	Andrea Canapa
Politecnico di Torino	Mario Fadda
Cicsene	Gianfranco Gattai
Cicsene	Nadia Gonella
Fiera di Bologna	
ANCE - Associazione Nazionale Costruttori Edili	Luciano Melini
ANCE - Associazione Nazionale Costruttori Edili	Carlo Bentini
Collegio Costruttori di Bologna	
Istituto Bancario San Paolo di Torino	Ornella Stella

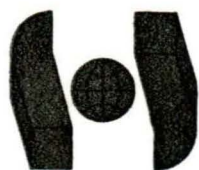
SEMINARIO DI PRESENTAZIONE DEL PROGRAMMA GENERALE DELLE CONCESSIONI CILENE

Partecipanti al Seminario	
Effedi SaS di Davoli Luigi	Luigi Davoli
Saptec Spa	Pierandrea Saligari
Provera Carrassi Spa	Francesco Carrassi
Sprit Srl	Giovanni Battista Fiocco
Tamburini Spa	Piero Petroni
C. Lotti & Associati Società di Ingegneria Spa	Marco Sestini
Gruppo Todini Spa	
Immobilmagonza Spa	Francesco Corsi

MONDIMPRESA

Agenzia per la mondializzazione
dell'impresa

BOZZA



Società consortile per Azioni

CALENDARIO ATTIVITA' INTERNAZIONALI DI MONDIMPRESA APPUNTAMENTI PER IL 1996

DATA	LUOGO	PROGETTO	SETTORE
18-19 gennaio	Venezia	Forum Culturale della C.E. - DGI - Europa - Asia	
24-28 febbraio	Israele -Territori Palestinesi	Missione Confindustria	Multisetoriale
23-24 febbraio	Bethlemme	MedInterprise Palestina	Tessile/Infrastrutture/ Agro-alimentare
27-28 marzo	Liverpool	Interprise Exploration Europe II	Indotto Piattaforme Petroliere
9-13 aprile	Jugoslavia	Missione Unioncamere	Istituzionale
21-28 aprile	Sud Africa	Missione Confindustria	Multisetoriale
13-14 maggio	Malta	Forum Imprenditoriale Euro-mediterraneo	
14-16 maggio	Cairo	MedInterprise Egitto	Elettronico e tecnologia dell'informazione
21-22 maggio	Ile de la Reunion (Francia)	Interpartenariat Reunion	Multisetoriale
3-4 giugno	Bastia (PG)	Interprise Centro Italia	Agroalimentare
4-6 giugno	Milano*	Workshop Euromediterraneo UE - MAE	Multisetoriale
5-7 giugno	Milano	Boritec	Multisetoriale
10-14 giugno	Tokyo**	Missione Imprenditoriale	Attrezzature per l'Edilizia
13-14 giugno	Lulea (Svezia)	EP Scandinavia	Multisetoriale
17-20 giugno	Haifa (Israele)	Missione	
27-29 giugno	Genova	Ep Italia Meeting Consiglieri	
1-5 luglio	Tokyo**	Missione Imprenditoriale	Attrezzature Medicali
11-12 luglio	Lussemburgo	Partnership UE - DG XXIII	
9 - 13 settembre	Tokyo**	Missione Imprenditoriale	Arredamento
19-20 settembre	Gdynia (Polonia)	Baltic Sea Partenariat	Industria Marittima
20-21 settembre	Bruxelles	Conferenza Annuale EIC	

30 settembre - 4 ottobre	Tokyo**	Missione Imprenditoriale	Macchinari per l'Imballaggio
15-16 ottobre	Bologna	Ecip Cile	Costruzioni
23 ottobre	Roma	Riunione Comitato Promotore Ep Italia	
28 ottobre	Bruxelles	Conferenza Stampa EP Italia	
28-29 ottobre	Bruxelles	XI Visita Membri CCIAA presso Istituzioni Europee	
28 ottobre - 1 novembre	Tokyo**	Missione Imprenditoriale	Smaltimento Rifiuti
15-22 novembre	Qatar	Ecip Qatar	Informatica, Elettronica, Telecomunicazioni
27-28-29 novembre	Genova	EP Italia	Multisetoriale
10-11 dicembre	Mointpellier	Med-Interprise Franco-Algerino	Agroalimentare equipaggiamento industriale

* Workshop e studio preliminare sono stati affidati da UE (DGI) e MAE (DGCS) ad un consorzio formato da Mondimpresa (Main contractor), Aster (Società della Regione Emilia Romagna) e Promos (Azienda Speciale della C.C.I.A.A. di Milano), in collaborazione con NOMISMA

** Gateway to Japan programma della DG I - Commissione Europea gestito da Eurochambres e affidato per l'Italia a Mondimpresa e al Centro Estero delle Camere di Commercio Lombarde

RAP	NOME	ORA	REG\PROV	IMPRESA2	STAND	REG\PROV 2
S	A E M Trading and Technologies	12.20	I	Quimica Latinoamericana	B3	C
S	A E M Trading and Technologies	12.40	I	Constructora Fredericksen SA	B3	C
S	Aerac 2 Srl	12.00	I	Quimica Latinoamericana	B3	C
S	Aerac 2 Srl	15.00	I	Norte Grande SA	A3	C
S	Aerac 2 Srl	15.40	I	Construcciones Ind Andres Alemany SA	B4	C
S	Aerac 2 Srl	16.40	I	Vain SA	A1	C
S	Aerac 2 Srl	17.00	I	Eseval SA	B3	C
S	Alfa Srl	16.20	I	Constructora Fredericksen SA	A2	C
S	Allumax Ltda	10.20	C	Duebal Snc	A4	I
S	Allumax Ltda	10.40	C	Faraone Infissi Srl	A4	I
S	Allumax Ltda	11.00	C	Isolpack Ceria SPA	A4	I
S	Allumax Ltda	11.20	C	Reale Fiorenzo Snc	A4	I
S	Allumax Ltda	11.40	C	Nuova Manut Snc	A4	I
S	Allumax Ltda	12.00	C	Nuova Emmeci Srl	A4	I
S	Allumax Ltda	12.20	C	Know how in the World Italia	A4	I
S	Allumax Ltda	12.40	C	DG Costruzioni Srl	A4	I
S	Allumax Ltda	15.00	C	Bonelli Spa	A4	I
S	Allumax Ltda	16.00	C	BPA Srl	B4	I
S	Astron Sistemi Edilizi	12.20	I	Constructora Erwin Lagies y Cia Ltda	A18 P 27	C
S	Astron Sistemi Edilizi	15.00	I	Edwards Navarro Y Vial SA	" "	C
S	Astron Sistemi Edilizi	15.20	I	Constructora Fergasa	" "	C
S	Astron Sistemi Edilizi	15.40	I	Constructora Viviendas Modulares	" "	C
S	Astron Sistemi Edilizi	16.00	I	Construcciones Ind Andres Alemany SA	" "	C
S	Astron Sistemi Edilizi	16.20	I	Eseval SA	" "	C
S	Astron Sistemi Edilizi	17.20	I	Constructora Alianza	" "	C
S	Astti Comercial SA	10.20	C	Faraone Infissi Srl	C2	I
S	Astti Comercial SA	10.40	C	Reale Fiorenzo Snc	C2	I
S	Astti Comercial SA	11.00	C	Nuova Manut Snc	C2	I
S	Astti Comercial SA	11.20	C	BPA Srl	C2	I
S	Benazzato GRV	14.20	I	Vain SA	A1	C
S	Benazzato GRV	16.40	I	Eseval SA	B3	C
S	BIVI Spa	11.40	I	Quimica Latinoamericana	B3	C
S	BIVI Spa	15.20	I	Constructora Fredericksen SA	A2	C
S	Blanchard Y Perez	10.20	C	Imper Italia SPA	B4	I
S	Blanchard Y Perez	10.40	C	Cofix	B4	I
S	Blanchard Y Perez	11.20	C	Prefabbricati Zecca Spa	B4	I
S	Blanchard Y Perez	11.40	C	Nuova Emmeci Srl	B4	I
S	Blanchard Y Perez	12.20	C	Duebal Snc	B4	I
S	Bonelli SPA	10.20	I	Constructora Viviendas Modulares	B3	C
S	Bonelli Spa	10.40	I	Famacon SA	A3	C
S	Bonelli SPA	11.00	I	Constructora Quiroga Y Cia Ltda	A3	C
S	Bonelli Spa	12.00	I	Constructora Conansa SA	A2	C

RAP	NOME	ORA	REGIPROV	IMPRESA2	STAND	REGIPROV 2
S	Bonelli Spa	15.00	I	Allumax Ltda	A6	C
S	BPA Srl	11.00	I	Sociedad Manufacturera Y Comercial Fa	B4	C
S	BPA Srl	11.20	I	Astti Comercial SA	C2	C
S	BPA Srl	12.40	I	Famacon SA	A2	C
S	BPA Srl	16.00	I	Allumax Ltda	B4	C
S	BPA Srl	16.20	I	Construcciones Ind Andres Alemany SA	B3	C
S	Cofix	10.20	I	Quimica Latinoamericana	B1	C
S	Cofix	10.40	I	Blanchard Y Perez	B4	C
S	Cofix	11.00	I	Constructora Viviendas Modulares	B1	C
S	Construcciones Ind Andres Alemany SA	11.00	C	Ferrotubi Srl	E62	I
S	Construcciones Ind Andres Alemany SA	15.00	C	DG Costruzioni Srl	B4	I
S	Construcciones Ind Andres Alemany SA	15.20	C	Isolpack Ceria SPA	B4	I
S	Construcciones Ind Andres Alemany SA	15.40	C	Aerac 2 Srl	B4	I
S	Construcciones Ind Andres Alemany SA	16.00	C	Astron Sistemi Edilizi	A128	I
S	Construcciones Ind Andres Alemany SA	16.20	C	BPA Srl	B3	I
S	Construcciones Ind Andres Alemany SA	16.40	C	Tamburini Spa	B4	I
S	Construcciones Ind Andres Alemany SA	17.00	C	Prefabbricati Zecca Spa	B4	I
S	Constructora Alianza	10.20	C	Weiler Italia Srl	C3	I
S	Constructora Alianza	15.00	C	Isolpack Ceria SPA	B2	I
S	Constructora Alianza	15.20	C	CPM Cooperativa Padovana Muratori	B2	I
S	Constructora Alianza	15.40	C	Nuova Emmeci Srl	B2	I
S	Constructora Alianza	16.00	C	Tamburini Spa	B2	I
S	Constructora Alianza	16.40	C	Prefabbricati Zecca Spa	B2	I
S	Constructora Alianza	17.00	C	Progettisti Associati Spa	B2	I
S	Constructora Alianza	17.20	C	Astron Sistemi Edilizi	A128	I
S	Constructora Conansa SA	10.20	C	Isolpack Ceria SPA	A2	I
S	Constructora Conansa SA	10.40	C	Know how in the World Italia	A2	I
S	Constructora Conansa SA	11.00	C	Prefabbricati Zecca Spa	A2	I
S	Constructora Conansa SA	11.20	C	Duebal Snc	A2	I
S	Constructora Conansa SA	11.40	C	Faraone Infissi Srl	A2	I
S	Constructora Conansa SA	12.00	C	Bonelli Spa	A2	I
S	Constructora Conansa SA	12.20	C	Progettisti Associati Spa	A2	I
S	Constructora Conansa SA	12.40	C	Nuova Emmeci Srl	A2	I
S	Constructora Conansa SA	15.20	C	Tamburini Spa	A3	I
S	Constructora Conansa SA	16.40	C	Europlast Srl	A2	I
S	Constructora Erwin Lagies y Cia Ltda	10.20	C	Nuova Emmeci Srl	PS	I
S	Constructora Erwin Lagies y Cia Ltda	10.40	C	Nuova Emmeci Srl	PS	I
S	Constructora Erwin Lagies y Cia Ltda	11.00	C	Tamburini Spa	C1	I
S	Constructora Erwin Lagies y Cia Ltda	11.40	C	Prefabbricati Zecca Spa	C1	I
S	Constructora Erwin Lagies y Cia Ltda	12.00	C	Imper Italia Spa	B4	I
S	Constructora Erwin Lagies y Cia Ltda	12.20	C	Astron Servizi Edilizi	A3	I
S	Constructora Erwin Lagies y Cia Ltda	16.00	C	Meridia Spa	A4	I

RAP	NOME	ORA	REG\PROV	IMPRESA2	STAND	REG\PROV 2
✓ S	Constructora Erwin Lagies y Cia Ltda	16.20	C	Know how in the World Italia	A4	I
S	Constructora Fergasa	10.20	C	CPM Cooperativa Padovana Muratori	B2	I
S	Constructora Fergasa	10.40	C	Italgasbeton Sud Srl	C3	I
S	Constructora Fergasa	11.00	C	Nuova Emmeci Srl	B2	I
S	Constructora Fergasa	11.20	C	Sprit Srl	B2	I
S	Constructora Fergasa	11.40	C	Progettisti Associati Spa	B2	I
S	Constructora Fergasa	12.00	C	Know how in the World Italia	B2	I
S	Constructora Fergasa	15.20	C	Astron Sistemi Edilizi	A128	I
S	Constructora Fergasa	16.20	C	Tamburini Spa	B2	I
S	Constructora Fergasa	17.20	C	Hunnebeck Italia Spa	A2	I
S	Constructora Fredericksen SA	12.40	C	A E M Trading and Technologies	B3	I
S	Constructora Fredericksen SA	15.00	C	Meridia Spa	A2	I
S	Constructora Fredericksen SA	15.20	C	BIVI Spa	A2	I
S	Constructora Fredericksen SA	15.40	C	Progettisti Associati Spa	A2	I
S	Constructora Fredericksen SA	16.20	C	Alfa Srl	A2	I
✓ S	Constructora Quiroga Y Cia Ltda	10.20	C	Know how in the World Italia	A3	I
S	Constructora Quiroga Y Cia Ltda	10.40	C	Isolpack Ceria SPA	A3	I
S	Constructora Quiroga Y Cia Ltda	11.00	C	Bonelli SPA	A3	I
S	Constructora Quiroga Y Cia Ltda	11.20	C	CPM Cooperativa Padovana Muratori	A3	I
S	Constructora Quiroga Y Cia Ltda	11.40	C	Duebal Snc	A3	I
S	Constructora Quiroga Y Cia Ltda	12.00	C	DG Costruzioni Srl	A3	I
S	Constructora Quiroga Y Cia Ltda	12.40	C	Progettisti Associati Spa	A3	I
S	Constructora Quiroga Y Cia Ltda	15.40	C	Tamburini Spa	A4	I
S	Constructora Quiroga Y Cia Ltda	16.00	C	Nouva Emmeci Srl	A3	I
S	Constructora Quiroga Y Cia Ltda	16.20	C	Europlast Srl	A3	I
✓ S	Constructora Viviendas Modulares	10.20	C	Bonelli SPA	B1	I
S	Constructora Viviendas Modulares	10.40	C	Prefabbricati Zecca Spa	B1	I
S	Constructora Viviendas Modulares	11.00	C	Cofix	B1	I
S	Constructora Viviendas Modulares	11.20	C	Imper Italia SPA	B1	I
S	Constructora Viviendas Modulares	11.40	C	CPM Cooperativa Padovana Muratori	B1	I
S	Constructora Viviendas Modulares	12.00	C	Duebal Snc	B1	I
S	Constructora Viviendas Modulares	12.20	C	Nuova Emmeci Srl	B1	I
S	Constructora Viviendas Modulares	12.40	C	Know how in the World Italia	B1	I
S	Constructora Viviendas Modulares	15.00	C	Tamburini Spa	B1	I
S	Constructora Viviendas Modulares	15.20	C	Progettettisti Associati Spa	B1	I
S	Constructora Viviendas Modulares	15.40	C	Astron Sistemi Edilizi	A128	I
S	Constructora Viviendas Modulares	16.00	C	Europlast Srl	B1	I
S	CPM Cooperativa Padovana Muratori	10.20	I	Constructora Fergasa	B2	C
S	CPM Cooperativa Padovana Muratori	11.20	I	Constructora Quiroga Y Cia Ltda	A3	C
S	CPM Cooperativa Padovana Muratori	11.40	I	Constructora Viviendas Modulares	B1	C
S	CPM Cooperativa Padovana Muratori	15.20	I	Constructora Alianza	B2	C
S	CPM Cooperativa Padovana Muratori	15.40	I	Vain SA	A1	C

RAP	NOME	ORA	REG\PROV	IMPRESA2	STAND	REG\PROV 2
S	CPM Cooperativa Padovana Muratori	16.00	I	Eseval SA	B3	C
S	DG Costruzioni Srl	11.40	I	Norte Grande SA	A3	C
S	DG Costruzioni Srl	12.00	I	Constructora Quiroga Y Cia Ltda	A3	C
S	DG Costruzioni Srl	12.20	I	Edwards Navarro Y Vial SA	A1	C
S	DG Costruzioni Srl	12.40	I	Allumax Ltda	A4	C
S	DG Costruzioni Srl	15.00	I	Construcciones Ind Andres Alemany SA	B4	C
S	Duebal Snc	10.20	I	Allumax Ltda	A4	C
S	Duebal Snc	10.40	I	Norte Grande SA	B2	C
S	Duebal Snc	11.00	I	Edwards Navarro Y Vial SA	A1	C
S	Duebal Snc	11.20	I	Constructora Conansa SA	A2	C
S	Duebal Snc	11.40	I	Constructora Quiroga Y Cia Ltda	A3	C
S	Duebal Snc	12.00	I	Constructora Viviendas Modulares	B1	C
S	Duebal Snc	12.20	I	Blanchard Y Perez	B4	C
S	Edwards Navarro Y Vial SA	10.20	C	Prefabbricati Zecca Spa	A1	I
S	Edwards Navarro Y Vial SA	10.40	C	Tamburini Spa	A1	I
S	Edwards Navarro Y Vial SA	11.00	C	Duebal Snc	A1	I
S	Edwards Navarro Y Vial SA	11.20	C	Nuova Emmeci Srl	A1	I
S	Edwards Navarro Y Vial SA	11.40	C	Isolpack Cerisa SPA	A1	I
S	Edwards Navarro Y Vial SA	12.00	C	Progettisti Associati Spa	A1	I
S	Edwards Navarro Y Vial SA	12.20	C	DG Costruzioni Srl	A1	I
S	Edwards Navarro Y Vial SA	15.00	C	Astron Sistemi Edilizi	A128	I
N	Edwards Navarro Y Vial SA	15.40	C	Weiler Italia Srl	B1	I
S	Edwards Navarro Y Vial SA	17.00	C	Europlast Srl	A1	I
S	Effedi Sas di Davoli Luigi	10.20	I	Famacon SA	C1	C
S	Eseval SA	12.00	C	Prefabbricati Zecca Spa	C3	I
S	Eseval SA	15.00	C	Know how in the World Italia	B3	I
S	Eseval SA	15.20	C	Nuova Emmeci Srl	B3	I
S	Eseval SA	15.40	C	Putzmeister Italia Srl	B3	I
S	Eseval SA	16.00	C	CPM Cooperativa Padovana Muratori	B3	I
S	Eseval SA	16.20	C	Astron Sistemi Edilizi	A128	I
S	Eseval SA	16.40	C	Benazzato GRV	B3	I
S	Eseval SA	17.00	C	Aerac 2 Srl	B3	I
S	Europlast Srl	12.40	I	Quimica Latinoamericana	B2	C
S	Europlast Srl	16.00	I	Constructora Viviendas Modulares	B1	C
S	Europlast Srl	16.20	I	Constructora Quiroga Y Cia Ltda	A3	C
S	Europlast Srl	16.40	I	Constructora Conansa SA	A2	C
S	Europlast Srl	17.00	I	Edwards Navarro Y Vial SA	A1	C
S	Famacon SA	10.20	C	Effedi Sas di Davoli Luigi	C1	I
S	Famacon SA	10.40	C	Bonelli Spa	C1	I
S	Famacon SA	12.40	C	BPA Srl	A1	I
S	Faraone Infissi Srl	10.20	I	Asti Comercial SA	C2	C
S	Faraone Infissi Srl	10.40	I	Allumax Ltda	A4	C

RAP	NOME	ORA	REG\PROV	IMPRESA2	STAND	REG\PROV 2
S	Faraone Infissi Srl	11.40	I	Constructora Conansa SA	A2	C
S	Ferrotubi Srl	11.00	I	Construcciones Ind Andres Alemany SA	C10 STAND	C
S	Hunnebeck Italia Spa	17.20	I	Constructora Fergasa	A2	C
S	Imper Italia SPA	10.20	I	Blanchard Y Perez	B4	C
S	Imper Italia SPA	11.00	I	Quimica Latinoamericana	B3	C
S	Imper Italia SPA	11.20	I	Constructora Viviendas Modulares	B1	C
S	Imper Italia Spa	12.00	I	Constructora Erwin Lagies y Cia Ltda	B4	C
S	Iris Vernici Srl	10.40	I	Quimica Latinoamericana	B3	C
S	Isolpack Ceria SPA	10.20	I	Constructora Conansa SA	A2	C
S	Isolpack Ceria SPA	10.40	I	Constructora Quiroga Y Cia Ltda	A3	C
S	Isolpack Ceria SPA	11.00	I	Allumax Ltda	A4	C
S	Isolpack Ceria SPA	11.40	I	Edwards Navarro Y Vial SA	A1	C
S	Isolpack Ceria SPA	15.00	I	Constructora Alianza	B1	C
S	Isolpack Ceria SPA	15.20	I	Construcciones Ind Andres Alemany SA	B4	C
S	Italgasbeton Sud Srl	10.40	I	Constructora Fergasa	C3	C
S	Know how in the World Italia	10.20	I	Constructora Quiroga Y Cia Ltda	A3	C
S	Know how in the World Italia	10.40	I	Constructora Conansa SA	A2	C
S	Know how in the World Italia	12.00	I	Constructora Fergasa	A2	C
S	Know how in the World Italia	12.20	I	Allumax Ltda	A4	C
S	Know how in the World Italia	12.40	I	Constructora Viviendas Modulares	B1	C
S	Know how in the World Italia	15.00	I	Eseval SA	B3	C
S	Know how in the World Italia	16.20	I	Constructora Erwin Lagies y Cia Ltda	A4	C
S	Meridia Spa	15.00	I	Constructora Fredericksen SA	A2	C
S	Meridia Spa	15.20	I	Quimica Latinoamericana	B3	C
S	Meridia Spa	15.40	I	Norte Grande SA	A3	C
S	Meridia Spa	16.00	I	Constructora Erwin Lagies y Cia Ltda	A4	C
S	Metalgalante Spa	16.40	I	Norte Grande SA	A34 C10 STAND	C
S	Norte Grande SA	10.40	C	Duebal Snc	B2	I
S	Norte Grande SA	11.40	C	DG Costruzioni Srl	C3	I
S	Norte Grande SA	15.00	C	Aerac 2 Srl	A3	I
S	Norte Grande SA	15.40	C	Meridia Spa	A3	I
S	Norte Grande SA	16.20	C	Nuova Emmeci Srl	C1	I
S	Norte Grande SA	16.40	C	Metalgalante Spa	A34	I
S	Nuova Emmeci Srl	10.20	I	Constructora Erwin Lagies y Cia Ltda	P1 STAND	C
S	Nuova Emmeci Srl	10.40	I	Constructora Erwin Lagies y Cia Ltda	P1 STAND	C
S	Nuova Emmeci Srl	11.00	I	Constructora Fergasa	B2	C
S	Nuova Emmeci Srl	11.20	I	Edwards Navarro Y Vial SA	A1	C
S	Nuova Emmeci Srl	11.40	I	Blanchard Y Perez	B4	C
S	Nuova Emmeci Srl	12.00	I	Allumax Ltda	A4	C
S	Nuova Emmeci Srl	12.20	I	Constructora Viviendas Modulares	B1	C
S	Nuova Emmeci Srl	12.40	I	Constructora Conansa SA	A2	C
S	Nuova Emmeci Srl	15.20	I	Eseval SA	B3	C

RAP	NOME	ORA	REG\PROV	IMPRESA2	STAND	REG\PROV 2
S	Nuova Emmeci Srl	15.40	I	Constructora Alianza	B2	C
S	Nuova Emmeci Srl	16.00	I	Constructora Quiroga Y Cia Ltda	A3	C
S	Nuova Emmeci Srl	16.20	I	Norte Grande SA	C1	C
S	Nuova Manut Snc	11.00	I	Asti Comercial SA	C2	C
S	Nuova Manut Snc	11.40	I	Allumax Ltda	A4	C
S	Prefabbricati Zecca Spa	10.20	I	Edwards Navarro Y Vial SA	A1	C
S	Prefabbricati Zecca Spa	10.40	I	Constructora Viviendas Modulares	B1	C
S	Prefabbricati Zecca Spa	11.00	I	Constructora Conansa SA	A2	C
S	Prefabbricati Zecca Spa	11.20	I	Blanchard Y Perez	B4	C
S	Prefabbricati Zecca Spa	11.40	I	Constructora Erwin Lagies y Cia Ltda	C1	C
S	Prefabbricati Zecca Spa	12.00	I	Eseval SA	C3	
S	Prefabbricati Zecca Spa	16.40	I	Constructora Alianza	B2	C
S	Prefabbricati Zecca Spa	17.00	I	Construcciones Ind Andres Alemany SA	B4	C
S	Progettisti Associati Spa	11.40	I	Constructora Fergasa	B2	C
S	Progettisti Associati Spa	12.00	I	Edwards Navarro Y Vial SA	A1	C
S	Progettisti Associati Spa	12.20	I	Constructora Conansa SA	A2	C
S	Progettisti Associati Spa	12.40	I	Constructora Quiroga Y Cia Ltda	A3	C
S	Progettisti Associati Spa	15.20	I	Constructora Viviendas Modulares	B1	C
S	Progettisti Associati Spa	15.40	I	Constructora Fredericksen SA	A2	C
S	Progettisti Associati Spa	16.00	I	Vain SA	A1	C
S	Progettisti Associati Spa	17.00	I	Constructora Alianza	B2	C
S	Putzmeister Italia Srl	15.40	I	Eseval SA	B3	C
S	Putzmeister Italia Srl	16.20	I	Vain SA	A1	C
S	Quimica Latinoamericana	10.20	C	Cofix	B3	I
S	Quimica Latinoamericana	10.40	C	Iris Vernici Srl	B3	I
S	Quimica Latinoamericana	11.00	C	Imper Italia SPA	B3	I
S	Quimica Latinoamericana	11.40	C	BIVI Spa	B3	I
S	Quimica Latinoamericana	12.00	C	Aerac 2 Srl	B3	I
S	Quimica Latinoamericana	12.20	C	A E M Trading and Technologies	B3	I
S	Quimica Latinoamericana	12.40	C	Europlast Srl	B2	I
S	Quimica Latinoamericana	15.20	C	Meridia Spa	A4	I
S	Reale Fiorenzo Snc	10.40	I	Asti Comercial SA	C2	C
S	Reale Fiorenzo Snc	11.20	I	Allumax Ltda	A4	C
S	Sociedad Manufacturera Y Comercial Fa	11.00	C	BPA Srl	B4	I
S	Sprit Srl	11.20	I	Constructora Fergasa	B2	C
S	Sprit Srl	15.00	I	Vain SA	A1	C
S	Tamburini Spa	10.40	I	Edwards Navarro Y Vial SA	A1	C
S	Tamburini Spa	11.00	I	Constructora Erwin Lagies y Cia Ltda	C1	C
S	Tamburini Spa	15.00	I	Constructora Viviendas Modulares	B1	C
S	Tamburini Spa	15.20	I	Constructora Conansa SA	A3	C
S	Tamburini Spa	15.40	I	Constructora Quiroga Y Cia Ltda	A4	C
S	Tamburini Spa	16.00	I	Constructora Alianza	B2	C

RAP	NOME	ORA	REG\PROV	IMPRESA2	STAND	REG\PROV 2
S	Tamburini Spa	16.20	I	Constructora Fergasa	B2	C
S	Tamburini Spa	16.40	I	Construcciones Ind Andres Alemany SA	B4	C
S	Vain SA	15.00	C	Sprit Srl	A1	I
S	Vain SA	15.20	C	Benazzato GRV	A1	I
S	Vain SA	15.40	C	CPM Cooperativa Muratori	A1	I
S	Vain SA	16.00	C	Progettisti Associati Spa	A1	I
S	Vain SA	16.20	C	Putzmeister Italia Srl	A1	I
S	Vain SA	16.40	C	Aerac 2 Srl	A1	I
S	Weiler Italia Srl	10.20	I	Constructora Alianza	C3	C
S	Weiler Italia Srl	15.40	I	Edwards Navarro Y Vial SA	B1	C

D: SAs WALTER CHINCHÓN , BLOS BÉLLOVO
ALFREDO BÉHARMANN , JORGE REYES

Fax. 56-2-232460

OT: OSVALDO LABRENA , PROGRAMAS EN LYON.
Lunes 21 de octubre

Programa turístico (facultativo)

9h00 : Salida del autobús / cita delante del hotel Charlemagne
9h00 - 12h00 : visita guiada de LYON
12h00 - 14h00 : comida en la región del "Beaujolais"
14h00 - 18h00 : visita de un museo de vinos, el "Hameau des vins", y degustación de varios caldos

Precio por participante (con un grupo mínimo de 10 personas) : 600 FF (todo incluido)

Martes 22 de octubre

Mañana y comida libre

13h30 : traslado por autobús desde los hoteles a EUREXPO
13h30 en punto : Hotel de Paris
13h45 en punto : Hotel Frantour Charlemagne
14h15 : llegada a EUREXPO (entrada principal visitantes)

14h30 : apertura del foro : AL INVEST

Salas 5 y 6 EUREXPO (ascensor en el centro del hall, en seguida despues de la entrada)

Animador : Jean-Marc AMALFITANO, Encargado de la zona Europa y America del Sur en la Cámara de Comercio de Lyon

- Alocución de apertura por el organizador : Señora MASSOW, directora del AHS Düsseldorf
- Presentación del Programa AL INVEST por el señor Jaime RIGOL, director del Programa AL INVEST en la Comunidad Europea en Brusselas
- Alocución de apertura por el señor FALCK, director del departamento internacional de la Cámara de Comercio de Lyon

15h15 : Conferencias

- Presentación de la economía de Chile y de sus oportunidades tratándose del entorno (tratamiento de aguas y residuos) :

interventores : M. LEROUX, director de la Cámara Franco-Chilena para el Comercio y la Industria
M. ALEMANY, director de la Cámara Chilena de la Construcción
M. PERTUZE IGLESIAS, presidente de la Comisión de Protección Medio Ambiente de la Cámara Chilena de la Construcción

- Tratamiento de aguas :

Interventor : M. DR. MAINBERGER, director de departamento en el ministerio de la Economía, Land Nordrhein Wetsfalen

16h45 - 17h00 : Colación

17h00 : Continuación de las conferencias

- Tratamiento de los residuos : reglamentaciones francesa y europea
tecnologías y con ejemplos del grupo SITA;

interventor : Señora FRISCH, Secretaria General, Dirección Internacional de SITA.

- Cooperación entre Suecia y Chile para el reciclaje de los residuos :

interventor : Señor ARNBERG, encargado del departamento Transporte, Borläsagne Energi AB.

18h30 : Fin de las conferencias

19h00 : Lunch

20h30 : Traslado por autobus de EUREXPO a los hoteles

Noche libre

Miércoles 23 de octubre

Traslado desde los hoteles a EUREXPO :

7h30 en punto : Bus delante del hotel de Paris

7h45 en punto : Bus delante del Hotel Frantour Charlemagne

8h30 / 8h45 : llegada a EUREXPO

9h00 en punto : Principio de las citas individuales de cooperación

Stand AL INVEST. HALL 6 . Numero del stand : 6359

Interlocutor : Fabieen DIAZ / Emmanuelle BRYON

Numero de Telefono del stand : 04 72 22 35 76

12h30 : Almuerzo en el hall 8

14h00 en punto : Continuación de los encuentros

18h45 : Traslado desde EUREXPO a los hoteles

Cena y noche libre

Jueves 24 de octubre

Continuación de los encuentros para las empresas chilenas siguientes :
AMBAR SA.
CONSTRUCTORA ERWIN LAGIES
CONSTRUCTORA FREDERICKSEN

Estas empresas tienen que acudir a las casetas de los expositores elegidos.
Los encuentros de la tarde tendrán lugar en las casetas de los expositores elegidos.
Las empresas serán acompañadas por intérpretes.

TEMAC SA. (únicamente por la tarde)

En el stand de la empresa HYTEC (acompañador: Emmanuelle BRYON)

visita libre del salón POLLUTEC

comida libre

14h30 : acogida y colación en el pueblo de las empresas Rhône-Alpes (stand de la Cámara de Comercio y de Industria de Lyon)
stand número : 6041 tel : 04 72 22 39 66 Fax : 04 72 22 39 67
Valuación del programa con las empresas chilenas presentes


Fin del programa AL INVEST POLLUTEC

EN CASO DE PROBLEMAS, PUEDEN CONTACTAR :

CAMARA DE COMERCIO Y DE INDUSTRIA DE LYON
DIRECCION INTERNACIONAL
3 PLACE DE LA BOURSE
69002 LYON
Metro : cordeliers

Interlocutor : Anne-Christine GIBOUD-RIBAUD Tél : 04 72 40 57 63 / Fax : 04 72 40 57 61

- EL GRUPO COMPUESTO POR 17 PERSONAS.
- ESTAMOS ASISTIDOS POR PATRICK LEBVEX DE LA CÁMARA FRANCÓ-CHILENA.
- REQUISITOS PROGRAMADOS: 60

HTS


FRANCIA - LYON

**COOPERATION INTERVIEWS FOR THE CHILEAN COMPANIES
AL INVEST.POLLUTEC
STAND AL INVEST. HALL 6. NR 6359**

AMBAR SA Mr GARCIA:

23.10.96

09.00 / 09.45 : STRATE GMBH . Mr HASSE (IDIOMA / ESPAÑOL CON INTERPRETE)
09.45 / 10.30 : PG CONSEILS. Mme COCHET . FRANCE (IDIOMA / ESPAÑOL CON INTERPRETE)
10.30 / 11.15 : SCPA. Mr CART-GRANDJEAN. FRANCE (IDIOMA / ESPAÑOL CON INTERPRETE)
11.15 / 12.00 : TMB. Mr BOSSOT. FRANCE (IDIOMA / ESPAÑOL CON INTERPRETE)

14.00 / 14.45 : RECYVAL. Mr SAGE . FRANCE (IDIOMA / ESPAÑOL)
14.45 / 15.30 : REMOTE CONTROL AB.Mme BARVER SWEDEN (IDIOMA / ESPAÑOL CON INTERPRETE)
15.30 / 16.15 : APSR. Mme PACCARD. FRANCE(IDIOMA / ESPAÑOL CON INTERPRETE)
16.15 / 17.00 : EPTEAU.Mr D'HURLABORDE. FRANCE (IDIOMA / ESPAÑOL CON INTERPRETE)
17.00 / 17.45 : WÖLFEL.Mr WETZEL . GERMANY (IDIOMA / ESPAÑOL CON INTERPRETE)
17.45 / 18.30 : BORLÄNGE ENERGI.Mr ARNBERG.SWEDEN (IDIOMA / ESPAÑOL CON INTERPRETE)

24.10.96

9 x 6 = 55 - 60

09.00 / 09.45 : CHEMATUR AB.Mr GUNNARSSON. SWEDEN (IDIOMA / ESPAÑOL CON INTERPRETE)
09.45 / 10.30 : DAHL MILJÖ.Mr ÖRNMARK. SWEDEN(IDIOMA / ESPAÑOL CON INTERPRETE)
10.30 / 11.15 : BOLIDEN CONTECH. Mme WENSTRÖM.SWEDEN(IDIOMA / ESPAÑOL CON INTERPRETE)
11.15 / 12.00 : SPIRAC AB.Mme BRUCK.SWEDEN(IDIOMA / ESPAÑOL CON INTERPRETE)
12.00 / 12.45 : SMHI.Mme HJÄRTSTRÖM.SWEDEN (IDIOMA / ESPAÑOL CON INTERPRETE)

14.15 / 15.00 : EN EL STAND DE SIRAS . Mr LIGNIER (FRANCE) (IDIOMA / ESPAÑOL)
15.15 / 16.00 : EN EL STAND DE.Mr TOURASSE (FRANCE) (IDIOMA / ESPAÑOL CON INTERPRETE)
16.15 / 17.00 : EN EL STAND DE .Mr MATHIEU (FRANCE)(IDIOMA / ESPAÑOL CON INTERPRETE)
17.15 / 18.00 : EN EL STAND DE HYTEC INDUSTRIE.Mr STEMMELEN (FRANCE)(IDIOMA / ESPAÑOL CON INTERPRETE)

CAMARA CHILENA DE LA CONSTRUCCION

23.10.96

09.45 / 10.30 : ML GMBH.Mr Dr RIZZON. GERMANY (IDIOMA / INGLES)
10.30 / 11.15 : TRADE AND INDUSTRY DEVELOPMENT AGENCY. Mr MURRO
GÖTEBORG.SWEDEN.(IDIOMA / INGLES)

REUNIONES

como CAMARA

25.10.96

14.00 / 15.30 : BUILDING AND CIVIL ENGINEERING FIRMS' UNION. FRANCE.Mr CANTO

f *

D. SRS. WALTER CHINCHÓN , BLAS BELLOUO
ALFREDO BIRMANIN , JAIME REYES

Fax: 56-2-2327600

DE : OSVALDO CABRERO

PROGRAMA ALINVEST - POLLUTEC'96

TEMA : EL TRATAMIENTO DE AGUAS Y RESIDUOS

**PARTICIPANTES : EMPRESAS CHILENAS BUSCANDO
COOPERACIONES EN ESTE SECTOR CON EMPRESAS
ALEMANAS, FRANCESAS Y SUECAS.**

DESARROLLO DEL PROGRAMA :

Domingo 20 de octubre

Llegada de la delegación chilena
Noche libre

Para las empresas chilenas :

Hotel FRANTOUR Lyon Charlemagne
23, cours Charlemagne
69002 LYON
Tel : 04 72 77 70 00
Fax : 04 78 42 94 84

Para los organizadores alemanes :

Hotel de Paris
16 rue Platière
69001 LYON
tel : 04 78 28 00 954
Fax : 04 78 39 57 64

Para los organizadores suecos y las empresas suecas non expositores

Hotel de la Cour des Loges
6, rue du Boeuf
69005 LYON
Tel : 04 72 77 44 44
fax : 04 72 40 93 61

POLLUTEC 96

.../...

Informations (suite)

POLLUTEC TV

Implanté dans le hall 8, un studio de 250 m² retransmet pendant les 4 jours du salon, interviews, reportages, émissions, relayés par un réseau interne de moniteurs. Entrée libre.

BADGES MAGNÉTIQUES

La carte magnétique qui vous a été remise à l'entrée du salon est un véritable passeport professionnel.

Elle vous permet :

- d'accéder à POLLUTEC pendant toute la durée du salon, par toutes les entrées (dôme, hall 1, hall 10).
- d'enregistrer votre passage chez les exposants dont les produits ou services vous intéressent, grâce à l'imprimante installée sur leur stand. Ceci vous procure un gain de temps appréciable et vous permet de multiplier vos contacts.

SERVICES SUR PLACE

Vous trouverez à votre disposition dans Eurexpo : service d'information, centre de presse, boutiques, restaurants, salles de conférences (1er étage), bureau de poste, banque, etc.

Information (continuation)

POLLUTEC TV

On a TV Studio of 250 sq. m., located in hall 8, there are the following broadcasts : reports from the stands as well as interviews with exhibitors, specialist journalists and other show participants. Free entrance.

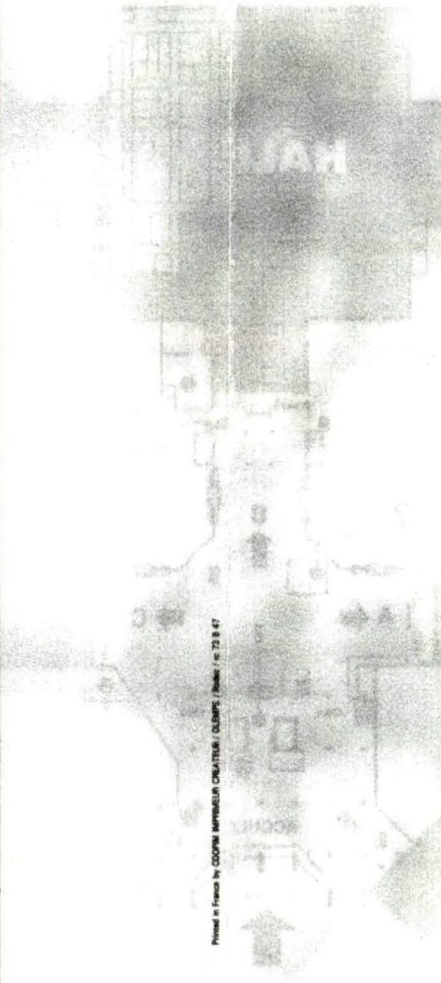
MAGNETIC BADGES

Your magnetic badge is a real professional passport. You can use it:

- to enter POLLUTEC halls during the 4 exhibition days through all entrances (dome, hall 1 and hall 10).
- To register your name and address on stands the products and services of which are of interest to you. To do so, please simply insert your card in the mini-printer available on the stands. You will thus save substantial time and make more contacts during your visit.

OTHER SERVICES

Various services are available to visitors within Eurexpo Exhibition Center: information desk, press office, news stand, restaurants, conference rooms, (1st floor), post office, bank, etc.



Plan de l'Expo de POLLUTEC 96 par G. CHATELAIN / CLD/EPF - Août 1996

POLLUTEC 96

Informations et plan général

HORAIRES D'OUVERTURE
9 h 00 - 18 h 00

TRANSPORTS

- 2 services de BUS - allers-retours fréquents entre Eurexpo et : Gare TGV Part-Dieu
- Aéroport international de Satolas
- Taxi tête de station Parvis d'Eurexpo.

CATALOGUE

Près de 1400 pages, plus de 1700 sociétés répertoriées, classement par produits exposés, par activités, index des sociétés étrangères : le plus complet des guides de l'environnement. Points de vente aux entrées principales.

CENTRE D'EXPERTISE

12 ingénieurs vous aident à sélectionner les exposants à même de résoudre vos problèmes d'environnement. Ils vous attendent au Centre d'Expertise situé dans le dôme. Ce service est réservé aux acheteurs du catalogue.

Information and floor plan

EXHIBIT HOURS
9: 00 a. m. - 6: 00 p. m.

TRANSPORTATION

- 2 shuttle bus lines are operating between Eurexpo and: Part-Dieu TGV Railway Station
- Satolas International Airport
- Taxis leave from Eurexpo Main entrance.

CATALOGUE

Some 1400 pages, listing more than 1700 companies classified by the products they have on display and their fields of activity, including an index of foreign firms. The most complete guide in the environment sector. On sale at the main entrances.

EXPERT CENTER

Twelve specialized engineers will be on hand to help you identify the exhibitors able to solve your environmental problems. Meet them at the Expert Center under the dome. This service is reserved for those who purchase the catalogue.

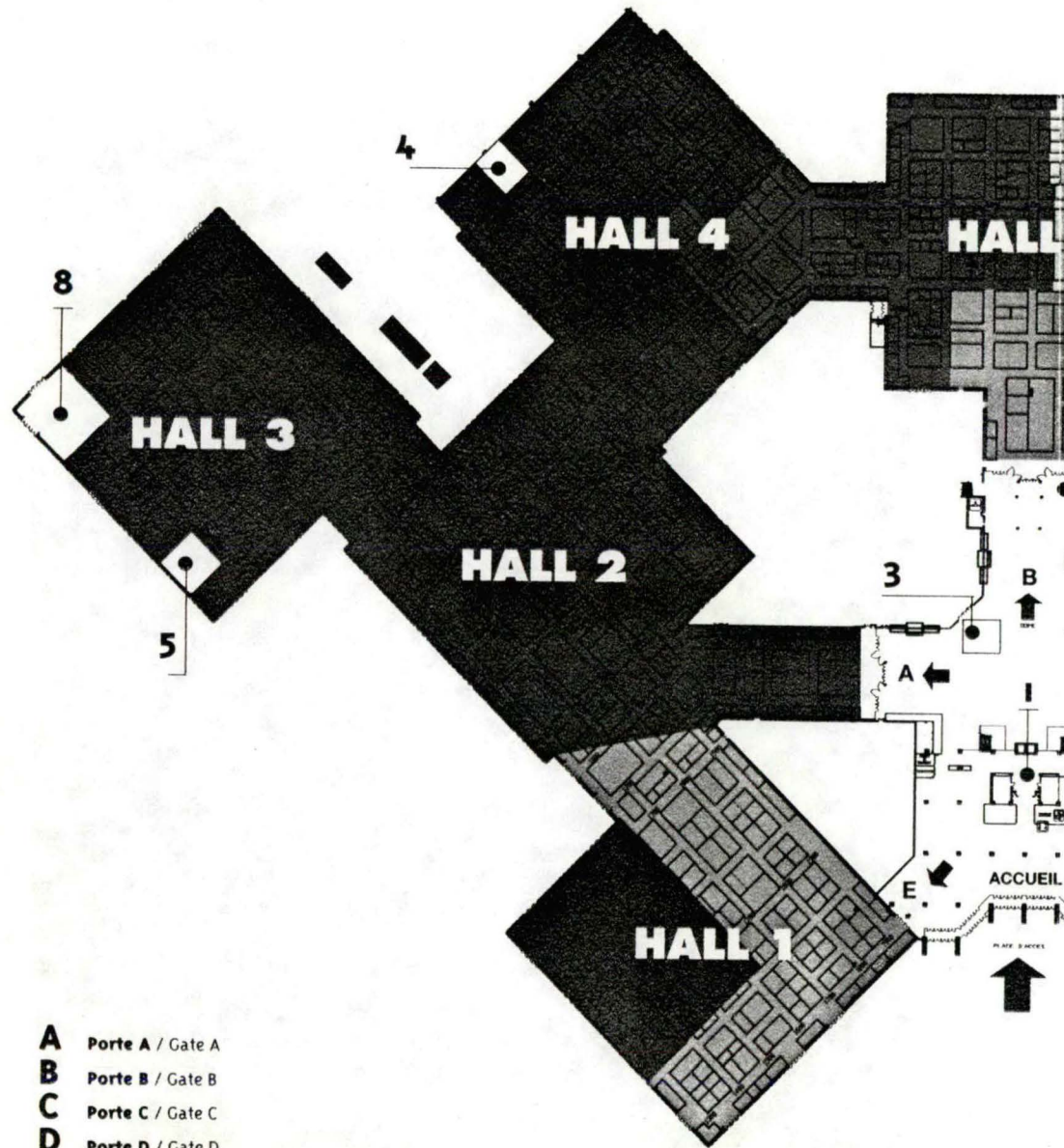
Votre prochain rendez-vous :
30 septembre - 3 octobre 1997
Paris-Nord Villepinte

Pollutec⁹⁷

industrie

.../...

■ Plan du salon
Exhibition floor plan



- A** Porte A / Gate A
- B** Porte B / Gate B
- C** Porte C / Gate C
- D** Porte D / Gate D
- E** Porte E / Gate E

LA ROCHEFOUCAULD, A & L



POLLUTEC 96 Rhône-Poulenc, ATE, Tech Sep, Hall 9 - Stand 9405

TEMA MEDIO AMBIENTE EN CHILE

22 - 25 de octubre de 1996

Pollutec-Lyon

1.- Chile está inserto en una ascendente campaña para mejorar su legislación y su estructura orgánica en todo lo relativo al tema de "medio ambiente". No sólo se han redactado leyes y reglamentos, sino que se está requiriendo asesoría externa y se está enviando a profesionales y técnicos al extranjero para prepararse. Esto parte de inicios del Gobierno del Sr. Patricio Aylwin (1989). Se crea una institución encargada de supervisar todo el tema ambiental de Chile - la Comisión Nacional del Medio Ambiente, CONAMA.-

- Ley Base de Medio Ambiente
- Reglamento del Sistema de Evaluación de Impacto Ambiental.
- Política integral de transporte urbano.

2.- Realidad Chilena:

- Existen proyectos sometidos (en carácter "voluntario") a "Evaluación de Impacto Ambiental" por un monto de US \$17.000.- millones.
- Hay además 71 proyectos de inversión en proceso de evaluación por US\$ 6.200 millones.
- Los rubros o actividades que corresponden, los proyectos son:
 - a) Purificación a tratamientos de aguas servidas
 - b) Tratamiento a aguas servidas
 - c) Manejo de residuos sólidos
 - d) Gas
 - e) Vialidad urbana e interurbana.
 - f) Instalaciones de puestos
 - g) Ferrocarriles
 - h) Generación y transmisión eléctrica.

3.- Existe un comportamiento actual del Gobierno de mantener las condiciones macroeconómicas, laborales, tributaria y otras normas de convenio y desarrollo, para que el país pueda sostener su nivel de crecimiento - que lleva casi 10 años - de rangos del PIB 6,5 - 7%

Para lograr esto se requiere hacer enormes inversiones, de cifras como las mencionadas en punto 2. Ello mediante una activa participación del sector privado (nacional e internacional).

Es en este punto donde el sector privado europeo puede ofrecer a Chile una participación muy activa para invertir en una nación que tiene una demostrada compostura de respecto a las leyes internacionales, como así a los tratados pactados. Por ello se invita a todas aquellas empresas que tengan relación con el tema de medio ambiente, se preparen para visitar "técnicamente" a Chile.

CAMARA CHILENA DE LA CONSTRUCCION

Marchant Pereira 10 - Piso 3 - Santiago
teléfono: (02) 233 1131
fax: (02) 232 7600



Anne FRISCH
General Secretary
International Affairs



94, rue de Provence - BP 693-09 - 75425 Paris Cedex 09 - FRANCE
Téléphone : + 33 1 53 21 21 76 - Fax : + 33 1 53 21 22 11



PER EO BERG
Ph. D. Solid Waste Engineering

CHALMERS UNIVERSITY OF TECHNOLOGY
Department of Sanitary Engineering

Address:
Holtermansgatan 3A
S-412 96 GÖTEBORG
Sweden

Telephone:
Nat. 031-772 11 12
Int. +46 31 772 11 12
Fax +46 31 772 21 28

Residence:
Nordenskiöldgatan 28
S-413 09 Göteborg
Sweden



INSTITUT
CERDA

Area de Medio Ambiente

LUIS OTERO MASSA
INGENIERO DE CAMINOS - MBA
DIRECTOR DE PROYECTOS

NUMANCIA, 185
E - 08034 BARCELONA

TEL. (93) 280 23 23
FAX (93) 280 11 66
E-mail: 106125.546@compuserve.com



Dr. Jaime Rigol
Director

Secrétariat AL-INVEST
3,4,5 avenue des Arts - B-1210 Bruxelles
Tél. 32-2-218.17.19 / 218.16.94 / 218.24.15
Fax. 32-2-218.17.43



Jean-Marc AMALFITANO
International Trade Division
Southern Europe
South America

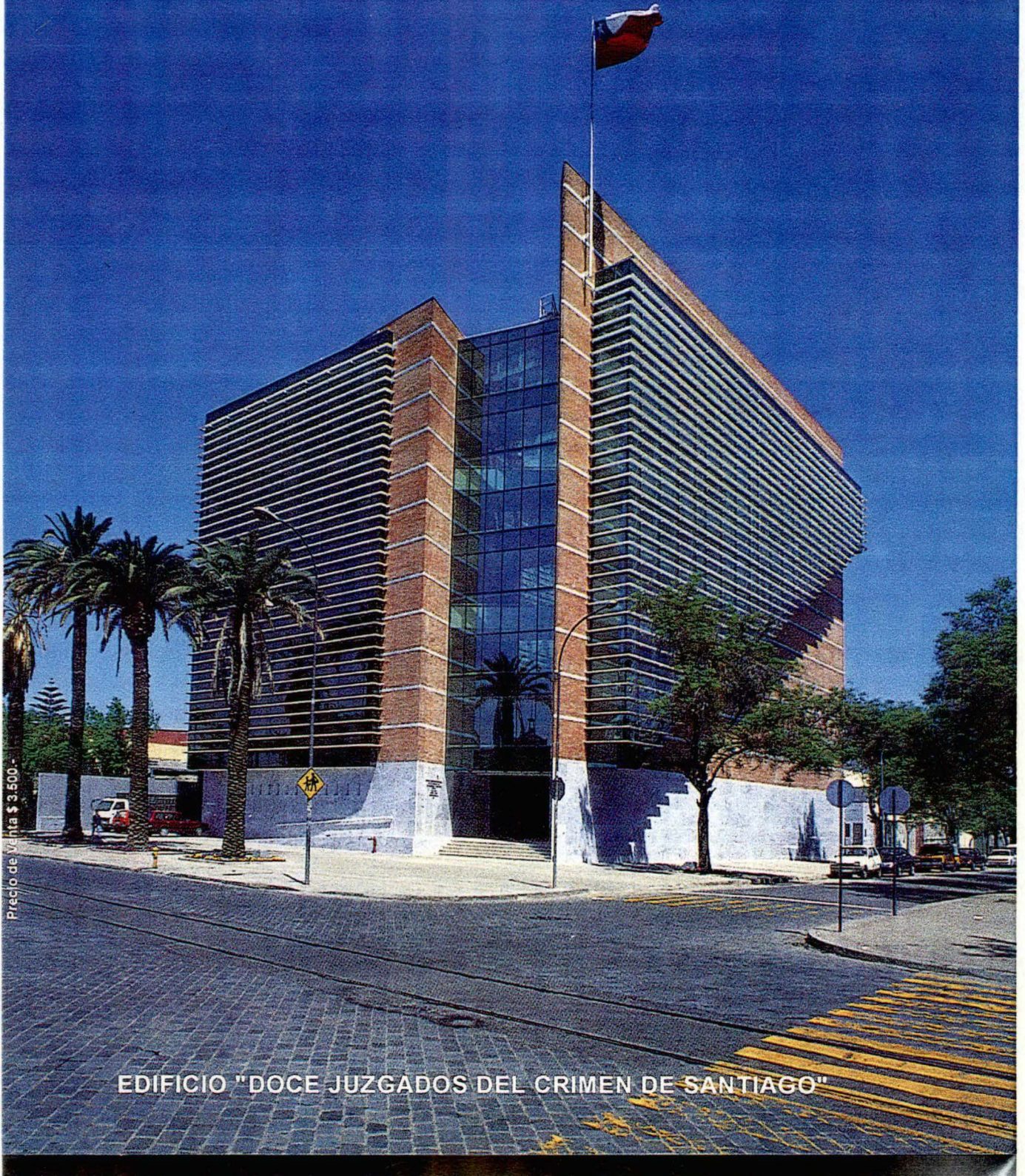
INTERNATIONAL DIVISION
Mail : 20 rue de la Bourse 69289 Lyon cx 02
Office : 3 place de la Bourse Lyon 2^e
Phone + 33 4 72 40 57 62 Fax + 33 4 72 40 57 61

ANEXO PUBLICACIONES

BOLETIN

E S T A D I S T I C O

C A M A R A C H I L E N A D E L A C O N S T R U C C I O N



EDIFICIO "DOCE JUZGADOS DEL CRIMEN DE SANTIAGO"

INFORME MISION EUROPA 1996

5 al 24 de Octubre

España, Italia y Francia

INTRODUCCION

Tal como se ha venido desarrollando un programa motivacional orientado hacia los socios de la Cámara con el objeto de internacionalizar y globalizar sus empresas, se organizó una nueva Misión a Europa, que por segunda vez contó con el apoyo de la Comunidad Económica Europea, a través del Programa European Community Investment Partners. Este programa permitió el apoyo de instituciones como el Consorci de Promoció Comercial de Catalunya y MONDIMPRESA de Italia, que con sus servicios se organizaron ruedas de negocios en Barcelona y Bolonia. Contando para esto con la coordinación financiera de BANDESARROLLO Asesoría Financiera en Chile.

Adicionalmente se agregó, con el apoyo de la Cámara Franco Chilena de Comercio, una visita a la Feria del Medio Ambiente POLLUTEC, que se desarrolló en Lyon.

El grupo de empresarios socios de la Cámara logró conformar un grupo de 35 personas, representando a 16 empresas. Cabe destacar la participación de socios de Concepción y Antofagasta, además de Santiago.

Adicionalmente, conforme al compromiso existente con el Instituto Politécnico de Torino, a través del CICSENE, se incorporó en la misión a un grupo de 3 profesionales de la Corporación Educacional de la Cámara, quienes realizaron una visita tecnológica a este Instituto, a objeto de conocer adelantos en materia educacional para la construcción.

AGRADECIMIENTOS

En cada una de las actividades desarrolladas, tanto en instituciones, ciudades y países, se recibió una cordial atención y particularmente los responsables de cada una de ellas. Mención especial merecen la participación de los Excmos. Sres Embajadores de Chile en España, Sr. Alvaro Briones, e Italia, Sr. Jorge Jiménez. Además del Sr. Cónsul en Barcelona, don José Luis León y del Agregado Comercial de ProChile en Madrid Sr. Herman Beck.

En cuanto a las instituciones por país, se recibió el apoyo en España de la Confederación Nacional de la Construcción de España, DRAGADOS Construcciones y del Consorci de Promoció Comercial de Catalunya. En Italia, se contó con el Instituto Politécnico de Torino, MONDIMPRESA, Azociazione Nazionale Costruttore Edile y Fiera de Bologna. En Francia, se recibió la asistencia de la Cámara Franco Chilena de Comercio, Chambre de Commerce de Lyon, Programa AL-INVEST y Cámara de Comercio de Dusseldorf.

I.- ACTIVIDADES DESARROLLADAS EN ESPAÑA

1.- Madrid (7 y 8 de octubre)

La Delegación tuvo la oportunidad de ser recibida en la casa del Señor Embajador don Alvaro Briones. Posteriormente a través de la Confederación Nacional de la Construcción, se tomó conocimien-



De izq. a der.: Eduardo Vial, Luis Sanhueza, Guido Sanhueza, Fernando Pérez, Osvaldo Cabrera, Erwin Lagies, Alex Lagies, Herman Beck, Alejandro Cholakis, Andrés Alemany (Jefe de Misión), Ernesto Bain, Alvaro Briones (Embajador de Chile), Juan Blanchard, Salvador Valdés, Ramón Gutiérrez, Andrés Edwards y Alex Trautmann.

to de importantes obras de Renovación Urbana en los cascos antiguos de Madrid (siglo XV y XVI) y una Charla Técnica sobre el Programa de Rehabilitación del Centro de Madrid a cargo de la Empresa Municipal de Vivienda del Ayuntamiento de Madrid. Cabe destacar el importante repoblamiento logrado en estos sectores, que cuentan con todos los servicios. Posteriormente DRAGADOS Construcciones organizó una visita técnica de las obras en construcción de la Línea 10 del METRO de Madrid, donde se usó una tecnología similar a la ocupada en el Túnel bajo el Canal de la Mancha, y del Cierre del anillo de Circunvalación M 40 de esta ciudad. Destacando por constituirse en soluciones de congestión.

2.- Barcelona (9 al 11 de octubre)

Se desarrollaron 60 reuniones de negocios especialmente preparadas para las empresas chilenas por el COPCA, bajo el Programa ECIP. Destacó el interés por las empresas chilenas en el área de prefabricados, sistemas constructivos para vivienda y equipos.



Acto inauguración Ruedas de Negocios en Barcelona. De izq. a der.: Mari Carme Malta (Int. Tecnológico de la Construcción), José Luis León (Cónsul de Chile en Cataluña), Monserrat Palet (Consorci de Promoció Comercial de Catalunya) y Andrés Alemany (Jefe de la Misión).

Como Cámara se sostuvo una reunión con la Confederación de Empresarios del Bajo Llobregat quienes tienen importantes inquietudes en materia de educación y capacitación, similares a la Cámara, constituyendo una posible puerta de entrada para realizar intercambios profesionales o la obtención de becas. Además se invitó a un almuerzo especial al Cónsul de Chile, Sr. José Luis León.

el Instituto de la Construcción de Catalunya sobre el tema calidad y certificación; y una visita por las áreas de Ingeniería de Puertos, Carreteras y Energía de la Universidad Politécnica de Barcelona. Posteriormente se tomó contacto con los organizadores de la Feria CONSTRUMAT que se desarrollará en abril de 1997 en Barcelona.

Finalmente se desarrolló una visita a la remodelada Casa de Gaudí (La Pedrera), y una sesión de evaluación de las ruedas de negocios desarrolladas.



Visita a la Confederación Nacional de la Construcción de España, recibidos por sus anfitriones, Sr. José Luis Pastor (Secretario General) y María de los Angeles Pereda (Relaciones Internacionales).

**II.- ACTIVIDADES DESARROLLADAS EN ITALIA
BOLONIA (16 al 19 de Octubre)**

Durante la estadía en esta ciudad se visitó la Feria SAIE, de materiales, sistemas

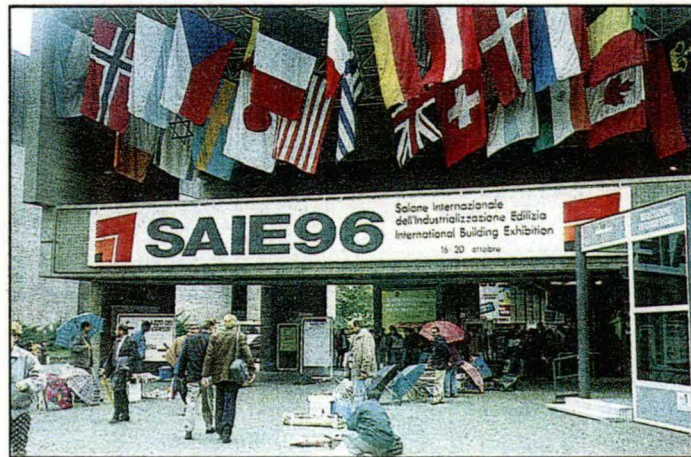
constructivos y maquinarias para la construcción. Durante la feria se desarrolló un seminario de concesiones viales en Chile, con la participación como panelistas del Embajador de Chile Sr. Jorge Jiménez, de dos asesores del Ministerio de Obras Públicas, del Sr. Andrés Alemany de la Cámara y del Sr. Roberto Acevedo, Presidente de la Comisión de Infraestructura de la Cámara. Por la parte italiana participó la Azociazione Nazionale Costruttore Edile, MONDIMPRESA, Instituto Politécnico de Torino y el Banco San Paolo de Torino.

Durante dos días en el Centro de Negocios Internacionales de SAIE, se realizaron 90 contactos comerciales, organizados por MONDIMPRESA y el Politécnico de Torino, bajo el Programa ECIP.



De izq. a der.: Alejandro Cholakis, Andrés Edwards, Patricio Seguel, Eduardo Vial, Fernando García, Luis Pertuzé, Ramón Gutiérrez, Alex Trautmann, Andrés Alemany (Jefe de la Misión), Roberto Acevedo, Alex Lagies, Erwin Lagies, Michel Descazeaux y Osvaldo Cabrera.

Feria SAIE96, de materiales, equipos y tecnología de construcción, realizada en Bolonia.



III.- ACTIVIDADES DESARROLLADAS EN FRANCIA LYON (22 al 25 de Octubre)

En esta ciudad se concretó la visita a la Feria especializada en Medio Ambiente, POLLUTEC la cual constituyó una verdadera novedad, considerando que este tema está altamente desarrollado en Europa, contrariamente a lo que ocurre en Chile.

Esta primera visita, que contó con el apoyo del Programa AL-INVEST, permitió la realización de ruedas de negocios con empresas francesas, alemanas y suecas, relacionadas con el tema ambiental. Las empresas chilenas estuvieron interesadas en conocer tecnologías de Tratamiento de Aguas, Reciclaje de Basuras, purificación de emisiones y



Feria Pollutec, realizada en Lyon, especializada en temas de protección del medio ambiente.

Saneamiento de Aguas, entre otros temas.

Además se desarrolló un seminario que contó con la participación del Sr. Andrés Alemany por la Cámara Chilena de la Construcción, del Sr. Luis Pertuzé Presidente de la Comisión del Medio Ambiente de la C.Ch.C., del Sr. Patrick Leroux, de la Cámara Franco Chilena de Comercio, del Sr. Jean Marc Amalfitano, Responsable del Area América de la Cámara de Comercio

de Lyon, de la Sra. Helga Massov, de la Cámara de Comercio de Dusseldorf, y representantes franceses, alemanes y suecos especialistas en temas ambientales.

PARIS (28 de Octubre) Reunión del Sr. Andrés Alemany con APRODI (Asociación de Promoción del Desarrollo Industrial)

En esta reunión APRODI, quien participó en la Misión Europa 95 bajo el programa ECIP, propuso un convenio de cooperación con la Cámara Chilena de la Construcción para futuras Misiones Empresariales.

Cena de despedida en Lyon.
De izq. a der.:
Luis Pertuzé (atrás),
Jean Marc Amalfitano (Cámara de Comercio de Lyon),
Erwin Lagies (atrás),
Andrés Alemany,
Mónica Errázuriz de Alemany
y Osvaldo Cabrera.



IV.- CONCLUSIONES

En esta nueva Misión a Europa, se contó con el valioso aporte de las Instituciones Europeas, y de las representaciones diplomáticas chilenas, que sin duda le dieron una mayor jerarquía a la visita.

Por otra parte el aprovechamiento, por segunda vez, del Programa ECIP permitió absorber y aplicar experiencias de la primera Misión realizada en 1995, bajo este mismo programa. Por esta razón se logró mayor especificidad en los contactos comerciales y se lograron perfiles de empresas europeas más cercanos a las necesidades de las empresas chilenas.

En otro ámbito se pudo constatar el interés creciente por participar de las empresas socias de regiones en estos viajes.

Respecto al tema de Ferias, tanto SAIE como POLLUTEC, perfectamente se pueden incorporar en el Programa de recomendaciones a los socios de la Cámara que soliciten una opinión al respecto.

Naturalmente dentro de las labores previstas se desarrollará un seguimiento de los contactos realizados tanto por las empresas como de la Cámara.

URBANISMO Y CONSTRUCCION

AÑO 9 / N° 154



ediciones especiales
EL MERCURIO

CAPACITACION:
Tarea Vital

PROMADERA:
Al Rescate
De la Madera

ESPECIAL Maderas



BREVES

TAMBO QUEMADO:

Plaza de Pesaje Más Alta del Mundo

Las plazas de pesaje Chacalluta y Tambo Quemado, en la I Región, se encuentran en la etapa de instalación y prueba de equipos. Ambas plazas cuentan con moderno equipamiento y edificaciones muy superiores a lo construido hasta ahora en la red de control de pesos por eje, con una inversión de \$ 1.350 millones.



Juan Parrochia

Premio Nacional de Urbanismo

“LOS problemas de tránsito se solucionan con pavos bajo nivel”, señala el primer

Premio Nacional de Urbanismo, Juan Parrochia. “Las dificultades de congestión que tiene Santiago son de flujo vehicular, no de cantidad de vehículos, tiene problemas de congestión y contaminación que París, con ocho millones de autos, no posee”.

Académico de la Fac. de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de San Lucas, de Bélgica, recibió este galardón creado por el Minedu para reconocer el trabajo de los profesionales destacados en dicha disciplina.

Tener una preocupación preterente por la biopaisaje de la calidad de vida en las ciudades, participando, entre otros proyectos, en planes de ordenamiento de Santiago, Valparaíso, Concepción y Valdivia. Fue el primer director del Plan Intercomunal de Santiago.



Sello de Calidad

Una línea contemporánea de grifería para baño y cocina, fabricada por la industria Nibsa, obtuvo el “Sello de Calidad”, premio discernido por el jurado internacional de la Tercera Bienal de Diseño al mejor producto chileno integralmente realizado en el país.

El encuentro, organizado por la Escuela de Diseño de la UC, otorgó también el premio de excelencia en diseño a los mejores trabajos profesionales en tres rubros.

En la categoría comunicación visual recibió la línea de suavizadores para los pañuelos de los cruceros Terra Australis, obra de la diseñadora Margarita Cid, en categoría diseño de productos ganó John Chalmers con su aerodinámico fiambrero, un aparato para la medición del nivel de fatiga en el trabajo, y en diseño de espacios y equipamiento, la distinción fue para la Oficina Aremadana, con su exposición “Reflejo de Santiago”, encargada por el Minedu para preparar el ambiente de la X Bienal de Arquitectura.

Integran el jurado el norteamericano Charles Owen; el alemán Dieter Rams y el catalán Josep Lluís, y los chilenos Víctor Gubbins, Mario Fonseca, Benito Rojas, Oscar Ríos y Gonzalo Castillo.



Línea contemporánea de grifería para baño y cocina.

LA SOLUCIÓN TECNOLÓGICA
PARA LA CONSTRUCCIÓN DE HOY



PROYECTO LOS PRADOS DEL VALLE
EL NUEVO BARRIO EN CURICO
VII REGIÓN
736 VIV. (46m² y 56m²)

SISTEMA ESTRUCTURAL ENERGÉTICO
CON CALIDAD GARANTIZADA

PRESENTE EN LOS GRANDES PROYECTOS
INDUSTRIALES E INMOBILIARIOS

PANELES
ESTRUCTURALES



PALACIO PISCO 4587 - PUERTOPIÑA
TELÉFONOS: 0293939 - 0293688 FAX: 056-24827981
INTERNET: E-MAIL: vitrak@comnet.cl
SANTIAGO, CHILE



EDITOR
Pedro Álvarez

SUBEDITOR
Andrés Salas

COORDINADOR
Svenito Sautu

REDACCIÓN
Cristina León

DESEÑO
Gonzalo Seguel

PAPELERÍA
Impulsiones
Revistas Digitales

COORDINADOR
COMERCIAL
Rafael Henríquez

PUBLICIDAD
David Álvarez
Raquel Parada

TELÉFONOS
Tercera Central
330 1111
Sindicato
330 1221 - 326 1538

REPRESENTANTE
LEGAL
Fernando Colman Bravo

DIRECCIÓN
Aurora
Santa María 3542
Santiago de Chile

Ruta Nogales-Puchuncaví

UN 28% de avance registra la construcción y pavimentación de la autopista concesionada Nogales-Puchuncaví, de 27 km de longitud, que une la Carretera Panamericana con la ruta costera que vincula los balnearios de Papudo, Zapallar, Cachagua, Matencillo, Quintero y Viña del Mar.

El encargado del proyecto, ingeniero Armando Espinoza, del Departamento de Concesiones del MOP, señaló que según el ritmo de avance que está alcanzando la pavimentación, "no veo inconvenientes para que el camino pueda ser usado por los veraneantes a partir de los primeros días de enero de 1997". Conforme a datos del mismo departamento, en el verano pasado el flujo fue de 40 vehículos al mes. "Este tránsito se hacía antes por una ruta en mal estado. En cambio, ahora se puede transitar por un excelente camino de tierra, debido a la preparación de la base del terreno -trabajo de relleno y de apisonamiento con motoniveladoras-, que se hace previo a la pavimentación".

Desde Nogales hasta la subida a la cuesta Los Maquis, el camino está totalmente pavimentado; un tercio de esta cuesta también está pavimentado.



En el sector próximo a Puchuncaví, la empresa constructora trabaja con quince camiones tolva.



Fuerte Expansión en Alianza Ferretera

EL fuerte incremento experimentado por la construcción ha ido aparejado de un aumento en el número de compañías dedicadas a la distribución de insumos, entre ellas las ferreterías, área en que la competencia se hace cada vez más dura.

En 1994, un grupo de empresarios del sector formó MTS S.A., una cadena especializada en todos los rubros ferreteros, como una alternativa frente a los grandes conglomerados del sector, que compiten con márgenes más altos.

Como una forma de enfrentar los desafíos del mercado, un grupo de empresas ferreteras formó MTS.

centralización de las operaciones de compra, gestión y marketing.

Así economizan recursos a través del aprovechamiento de economías. Además, al estar conformada por ferreterías individuales, donde los mismos propietarios administran los negocios, brinda a sus clientes una atención ágil, eficiente y personalizada.

La cadena tiene 63 puntos de venta, distribuidos desde Iquique a Punta Arenas, y ha logrado tasas de crecimiento que bordean el 20% anual, con una participación de 10%, aseguran sus

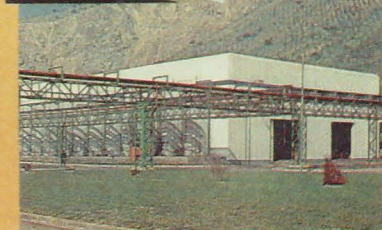
mercado del 10%, aseguran sus directivos.

La facturación anual, en tanto, es de US\$ 200 millones, en un mercado que se estima en US\$ 2 mil millones.

Las principales áreas de negocio están en la construcción (cemento, techumbres, tabiques divisorios,

cables y conductores eléctricos), terminaciones (reves-

timientos, cerámicas, cubre-pisos y pisos vinílicos), y herramientas, tanto manuales como eléctricas.



FORMAC
FORMACION DE ACEROS S.A.

A la vanguardia en el desarrollo de nuevos productos

- **PANELES PANARQ**
Soluciones arquitectónicas para edificios climatizados.
- VENTAJAS QUE HACEN RENTABLE SU INVERSIÓN
- Economía en climatización
- Calidad en ambiente de trabajo.
- Temperaturas ambientales estables, regularizan sus procesos productivos.



AV. RAMON FREIRE 6340 FONO:7480202 FAX: 7481528



MISION EXPLORATORIA CCHC-PROCHILE:

Se Abren Perspectivas en Europa del Este

UNA misión exploratoria a Rusia y Ucrania, con el objeto de detectar oportunidades de negocios y conocer el grado de riesgo político involucrado en el caso de eventuales inversiones chilenas en ambos países, efectuaron directivos de ProChile y la Cámara Chilena de la Construcción.

La visita, iniciativa de ProChile, fue encabezada por Juan Carlos Aparici, de esta institución, Alfredo Behrmann, socio consejero de la Cámara, y Francisco Gardlicic, socio de la misma.

Los alcances más importantes de la misión se expusieron ante miembros de la Cancillería. Entre los puntos más relevantes se destacó que nuestro país necesita dotar con urgencia su institucionalidad comercial hacia la exportación de servicios con un seguro que cubra las inversiones frente a riesgos externos.

De concretarse este seguro, es factible emprender convenios en Kiev, los que ofrecen condiciones igualitarias de asociación a los empresarios y profesionales chilenos, no tan sólo en el área de la construcción, sino también en la industrial y alimenticia, entre otras.

Según Alfredo Behrmann, existen 5 ofertas concretas de otras instituciones del ámbito financiero, inmobiliario y de servicios interesadas en recibir tecnología e inversiones chilenas en el campo energético, social y laboral.

"Los ucranianos están interesados en convertirse en líderes dentro de los países de la ex Unión Soviética, y esperan recibir inversiones y tecnología a cambio de mano de obra calificada. En esta nación ya está consagrada constitucionalmente la propiedad de suelo, mientras que en Rusia se garantiza un usufructo a través de un convenio por 50 años, por lo que corresponde ahora a Chile pronunciarse".



En una reunión desayuno los participantes de la misión dieron a conocer a miembros de la Cancillería los alcances del viaje.



EN SEGUNDA MISION COMERCIAL:

Estrechan Vínculos con Europa

UNA nueva misión a Europa, presidida por Andrés Alemany, organizó la Cámara Chilena de la Construcción. El objetivo era dar a conocer en el viejo continente la realidad y el know how de las empresas socias de esta institución.

Esta segunda misión -la primera fue el año 95- estuvo integrada por 35 personas, representantes de 16 empresas, y contó con el apoyo de la Comunidad Económica Europea, a través del programa European Community Investment Partners, apoyado en Chile por Banderasrollo, Asesoria Financiera.

El grupo visitó Madrid, donde conoció en detalle las obras de renovación urbana efectuadas en los cascos antiguos de la ciudad, así como las obras de construcción de la Línea 10 del Metro y el cierre del anillo M40 de circunvalación.

En Barcelona se desarrollaron 60 reuniones de negocios en las áreas de prefabricados, sistemas constructivos para viviendas y equipos.

Posteriormente, en Boloña, se visitó la Feria Saie de materiales de construcción, sistemas constructivos y maquinarias para la construcción y, finalmente, en la ciudad francesa de Lyon, visitaron la feria especializada de medio ambiente, Pollutec, con 50 ruedas de negocios.

Hubo gran interés por conocer las tecnologías de tratamiento de aguas, reciclaje de basuras y saneamiento de aguas.

A juicio de Andrés Alemany, pudieron establecer contactos de

En Boloña: Fernando García, Alex Trautmann, Eduardo Vial, Ernesto Valle, Fermín Álvarez, Andrés Edwards, Luis Sanhueza, Alex Lagles, Ana Iglesias, Osvaldo Cabrera y Ramón Gutiérrez.

may buen nivel para la búsqueda de joint ventures y asociaciones empresariales con diferentes empresas del viejo continente.



Villa técnica a zonas de renovación urbana de Madrid. Aparecen Alejandro Cholakis, Andrés Edwards, Patricio Seguel, Eduardo Vial, Fernando García, Luis Pertuzé, Ramón Gutiérrez, Alex Trautmann, Andrés Alemany, Roberto Acevedo, Erwin Lagles, Michael Descaceaux y Osvaldo Cabrera.

126 Reunión del Consejo Nacional

CON la presencia del Ministro de Obras Públicas, Ricardo Lagos, y del ex subsecretario de Vivienda y Urbanismo, Sergio Galilea, se realizó en Arica la 126 reunión del Consejo Nacional de la Cámara Chilena de la Construcción.

El encuentro se centró en temas como la privatización de las empresas sanitarias; puertos; concesiones; estrategias de desarrollo global de las regiones; prevención de riesgos en el área de la construcción, institucionalidad pública, modernización y corrupción y las conclusiones de la V Reunión de Vivienda Pública, efectuada recientemente en Isla de Pasqua.

Posteriormente, el Ministro Secretario General de la Presidencia, Juan Villarzá, ofreció una conferencia acerca de los proyectos modernizadores que ha priorizado el Gobierno en tópicos referidos a puertos, empresas sanitarias e infraestructura en general.

Santiago es Capaz de Crecer Hacia Adentro

En todo el debate de la reciente Cumbre Iberoamericana en torno a cuán más gobernables son los países, también le cupo destacada participación al Minvu. En un encuentro a ese evento, se analizaron los temas del desarrollo urbano y la vivienda. "Allí nuestra afirmación principal fueron los problemas que tenemos en nuestras ciudades, con sus carencias y déficits de viviendas, de servicios urbanos, de segregación social y pobreza, que son muy importantes, en general, para la estabilidad de los sistemas políticos, y a los cuales hay que buscarles solución", sostiene Sergio Galilea, ex subsecretario de Vivienda y nuevo subsecretario de la Secretaría General de la Presidencia.

Dice que en el ámbito inmobiliario, lo que la gente quiere es que los proyectos tengan efectivamente mercados. Reducir el período de compra-venta y generar condiciones en términos de saber que existe una demanda efectiva y creciente.

La dificultad está en que este tipo de desarrollo urbano creciente no siempre se compatibiliza con un tipo de desarrollo urbano deseable.

"Tenemos, históricamente, que el sector público ha estado construyendo bastante donde pueda. Es decir, donde haya suelo compatible con la operación habitacional de una vivienda en torno a las 260 ó 280 UF. Es decir, una acción pública centrada en construir en la periferia o en barrios de viviendas básicas. Todo esto en los años 90. A partir del 92, nosotros hemos comenzado, a nivel de política pública, a desarrollar líneas de acción y proyectos que no sean inevitablemente en los suelos periféricos de la ciudad".

ACCIONES DE DENSIFICACION PREDIAL

Este año se han completado licitaciones del orden de las 3.000 unidades de vivienda, y se espera hacer unas 7.000 adicionales de viviendas básicas en las comunas interiores del Gran

Santiago, es decir, aquellas que no limitan con los bordes de la urbe.

Se han iniciado acciones de densificación predial en sitios donde había una sola vivienda, para poder dar la posibilidad de que en el caso de una vivienda rural algún familiar pueda ocupar parte del patio para otra construcción. También en el plano de la densificación, hay otra iniciativa que se realiza por la vía de recuperación de predios.

Santiago y otras 14 ciudades, que en el país crecen a tasas más altas que esta capital, tienen que hacer un esfuerzo por crecer hacia adentro, por densificarse, por generar una identificación de barrio.

El hincha del fútbol conoce que en Buenos Aires hay equipos que pertenecen a un cierto barrio (Belgrano, Avellaneda, La Boca).



Sergio Galilea, ex subsecretario de Vivienda y Urbanismo, y nuevo subsecretario de la Secretaría General de la Presidencia.

"Santiago es una ciudad que ha perdido la identidad de sus barrios".

De allí las tareas que se están haciendo para recuperar el centro de Santiago y los programas de renovación urbana, la recuperación evidente de hoy en torno a la Plaza Brasa, en San Miguel, en fin, existen programas entremezclados entre lo público y los privados. Santiago y Chile en general se encuentran en un punto de inflexión en materia de vivienda y desarrollo urbano. Estamos generando condiciones para mejorar la calidad de vida, todo ello en el marco de una mejor gobernabilidad para este país".

• EL MEJOR SISTEMA CONSTRUCTIVO •

Paneles Estructurales Monolite

Y ahora en Coquimbo

Proyecto de 300 casas en La Herradura



Así es, MONOLITE Chile S.A. está presente ahora en La Herradura, con la construcción en una primera etapa de 110 viviendas de un proyecto de 300 en total.

Este nuevo proyecto se suma al anterior realizado en Rancagua, que significó para la empresa constructora un gran beneficio en sus gastos generales. Pero además, el usuario recibió -como será en esta oportunidad- una vivienda de calidad superior a las tradicionales por sus condiciones estructurales antisísmicas y perfiles moldeados además un fuerte ahorro energético por su alta capacidad aislante.



Representación Regional: Artes, SDC CONCRETAS ARAGON LTDA. Fono: 02121036 Fax: 02121036. Espino, SDC CONCRETAS ARAGON LTDA. Fono: 02142010 Fax: 02142010. Acahuano, ALBORAN SDC S.A. Fono/Fax: 02121148 729852. Copiapó, Rancagua, CONCRETAS PUNCO LTDA. Fono: 02120802 Fax: 210211. La Serena, ALBORAN SDC S.A. Fono/Fax: 02121148 729852. Rada, CONCRETAS PUNCO LTDA. Fono/Fax: 02121036 Fax: 200000. Concepción, CONCRETAS PUNCO LTDA. Fono/Fax: 02121036 701711. Maitén, MACAPANZ, Fono: 02121036 Fax: 200000. Valdivia, CONCRETAS PUNCO LTDA. Fono: 02121036 Fax: 200000. Punta Arenas, CONCRETAS PUNCO LTDA. Fono: 02121036 Fax: 200000. Temuco, CONCRETAS PUNCO LTDA. Fono: 02121036 Fax: 200000. Valparaíso, CONCRETAS PUNCO LTDA. Fono: 02121036 Fax: 200000.

Por Supuesto



EDIFICIO PUCON
SEPTIMA AVENIDA 1234 SAN MIGUEL
CONSTRUCCION:
SERGIO FIGUEROA S.A.
CONTRATISTA:
CARLOS PINDA E HIJOS LTDA.

Eligieron

PINTURAS
REVOR[®]
simplemente... ¡lo mejor!

PROGRAMACION RITMICA:

Operario Debe Entrenarse en su Lugar de Trabajo



Oscar Zaccarelli, director ejecutivo del Centro Chileno de Productividad en la Construcción.

SIN calidad, el país deja de ser competitivo, y ésta se hace con las personas que requieren por lo mismo de altos niveles de capacitación. Todo esto va relacionado íntimamente con la productividad.

El tema de la capacitación y la calidad en la construcción pasa por los estamentos dirigencia, mandos medios y operarios. "Sin dejar de lado el valor de los cursos teóricos y prácticos para mejorar la calidad de la mano de obra, nosotros postulamos que la manera más efectiva, rápida y profunda para capacitar

consiste en industrializar la construcción mediante los sistemas de programación rítmica, que implican producción seriada y repetitiva, sean cuales sean el sistema constructivo empleado y las características de la obra: repetitiva, singular o especial", señala Oscar Zaccarelli, director ejecutivo del Centro Chileno de Productividad en la Construcción y past president de la Comisión de Tecnologías del Colegio de Arquitectos.

El CPC posee la tecnología para someterla en el ámbito de la construcción en el más amplio espectro. "Los software de programación Pert, CPM, se

manejan por programas de alto nivel generados por Microsoft y otras empresas multinacionales. Sin embargo, las empresas Ondac (manual de costos) han generado una serie de softwares chilenos relacionados con presupuestos, programación Pert, CPM, y sus sistemas de control, que resultan extraordinariamente prácticos para aplicarlos hoy en nuestra realidad".

GUIAS PRACTICAS EN TERRENO

Al respecto, CPC se encuentra realizando una investigación y desarrollo del

software para la programación rítmica, que sirva de guía práctica de aplicación y de control de rentabilidad de obras. "Mediante este método, el trabajador se capacita en su propio trabajo, a través de repetición de operaciones".

La experiencia en el uso de este último sistema arroja los siguientes resultados: 1) Especialización de la mano de obra en corto plazo, a partir de un mes, lo que es válido en lo que al operario le corresponde hacer en la obra, y no en todo el segmento del oficio; 2) Elevación sustancial de rendimientos de los operarios; 3) Economías para la empresa y

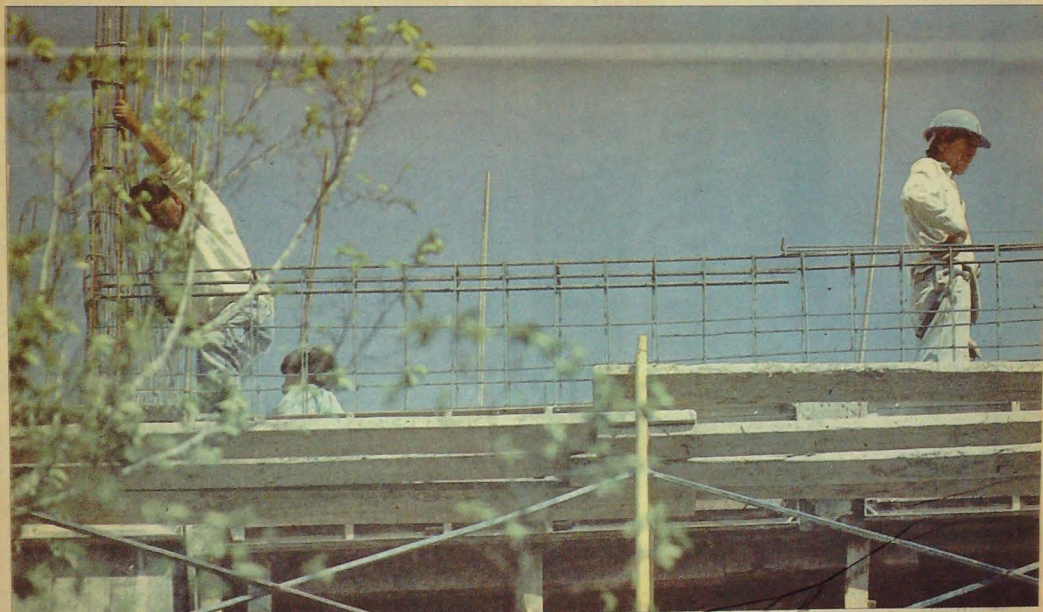
mejores salarios para los operarios, porque se trabaja a trato; 4) Elevación de la calidad, porque desde ya se trabaja con mano de obra especializada, lo que es un salto tremendo, y si se apoyara en cursos Sence, evidentemente, sería para mejor en orden de su propia especialización y calidad; 5) Este sistema permite tomar mano de obra sin especialización y convertirla en mano de obra especializada en las faenas que ellos van a desarrollar.

Por productividad se entiende una mejor relación de beneficios empleados y resultados obtenidos en el marco de

la calidad y la capacitación.

MAJOR PRODUCTIVIDAD

Por otro lado, si uno introduce en las obras grados de prefabricación, sea comprando componentes industrializados del mercado (que son muchos, pero poco conocidos en general), o con componentes prefabricados propios, hay otro salto en la calidad de industrialización, de productividad de la mano de obra. Esto porque gran parte de la mano de obra de terreno, que está muchas veces en las peores condiciones ambientales, de




La Región Metropolitana es vital para el crecimiento de Chile. Si la congestión en Santiago no se resuelve, el país en su totalidad se resentirá, ya que la competencia de la urbe no está en otras ciudades del país, sino en otras metrópolis del Cono Sur.

seguridad, de equipos de herramientas y elementos, se traslada a fábricas o talleres, donde se encuentran todas las facilidades para mejorar los rendimientos y calidad de los productos, para convertir así a la construcción por mano de obra en otra por montaje.

También en este campo de la introducción de grados de prefabricación en concreto, acero y madera, el CPC está en condiciones de ofrecer consultoría.

El problema grave está más en la dirigencia que en los operarios, ya que sólo ella tiene la oportunidad de poner en marcha los cambios y avances

tecnológicos que eleven la calidad, productividad y competitividad de la construcción, que ya cuenta internamente con creciente competencia internacional. Otra dificultad es que a los cursos concurre generalmente personal de mandos medios o que no decide en su empresa y no la dirigencia".

Hay que reconocer, sí, ciertos avances en la construcción, tales como los manejos en todas las tecnologías de concreto y los moldajes industrializados, como también en la calidad del cálculo estructural que se prueba en los sismos. 



Residentes de calle Viña del Mar también buscan cautelar su entorno arquitectónico y urbanístico, al igual que los habitantes de la calle Keller, en las inmediaciones de Manuel Montt y Miguel Claro.

Santiago Lucha por Su Propia Identidad

EN una zona declarada típica no se puede levantar una edificación que no armonice con su entorno. En esto ha sentado jurisprudencia recientemente la Tercera Sala de la Corte Suprema, que ratificó el fallo de la Corte de Apelaciones correspondiente. Este había sido recusado por inconstitucional por una sociedad inmobiliaria, contra el sentir de los habitantes de la población "Los Castaños", del sector de Avenida Francia, en la comuna de Independencia, que ha buscado así rescatar el patrimonio e identidad de su barrio. Allí han vivido y fraguado los hijos de hombres que hace años integraron la oficialidad del Cuerpo de Carabineros, señala Mimí Massone, de la Dirección de Arquitectura del MOP.


Dice que la idea ha prendido y a ella se han sumado también los habitantes de la calle Viña del Mar, de la comuna de Santiago, como asimismo los residentes de la calle Keller, en las inmediaciones de Manuel Montt y Miguel Claro, donde las viviendas fueron construidas en su tiempo para la oficialidad del Ejército. Todas ello ha sido obra e inspiración del arquitecto chileno, de origen polaco, Luciano Kulczewsky García.

CRECIMIENTO INORGANICO

Empero, lo que pudiera parecer un eventual contrapunto entre desarrollo modernista y patrimonio e identidad de los barrios de Santiago no es tal, sino que más bien tiende, según lo han

manifestado varios de sus protagonistas, a ser punto de encuentro y de respeto mutuo que debe producirse entre las partes, como lo representa un reciente seminario organizado por el Ministerio de Obras Públicas, donde se analizaron "los grandes problemas de contaminación, la congestión vehicular, la falta de un transporte público de buen nivel, las necesidades de una mejor movilidad, la falta de espacios públicos, el centralismo y el crecimiento inorgánico de la ciudad, que se agregan a una insuficiencia de infraestructura, los cuales aquejan a las grandes urbes, particularmente a la ciudad de Santiago".

En el evento, denominado "Planificación Urbana y Concesiones, el caso de Santiago", la Dirección de Planeamiento del MOP ha desarrollado una diversidad de herramientas y ha iniciado una serie de estudios tendientes a generar planes de mediano y largo plazo. En ellos participarán autoridades y personalidades públicas y privadas con el fin de sumarse a la tarea de planificar nuestra infraestructura. "No se trata de solucionar cada uno de los problemas particulares. Muy por el contrario, se pretende tener una solución sistémica, que incorpore todas las variables y sectores, en otras palabras, que se planifique la ciudad en su conjunto".

En este contexto, el modelo de simulación informático -Meplan- que está implementando el MOP, permite estudiar con anticipación los impactos de los proyectos y políticas de infraestructura, y así generar planes integrales de infraestructura. 





Esta industria de muebles en Alemania, ejemplo de arquitectura moderna, fue construida de madera.

LA MADERA:

El Material Energético

Estudios han demostrado que este elemento permite importantes ahorros de energía, tanto en su fabricación como en el uso.

“**L**a madera es el material de construcción más ecológico”, dice el arquitecto Heinz Leser. Con toda una carrera dedicada al trabajo con este elemento y estudios en institutos de Europa, afirma que es uno de los materiales que presenta menor gasto de energía, tanto en su producción como durante su uso.

Dice que para elaborar madera aserrada se gastan aproximadamente 500 kWh/m. Si se recurre al hormigón, la cuenta sube a 800 kWh/m. En el caso del ladrillo hecho a máquina, 1.100 kWh/m. Para el acero, 61.000 kWh/m.

Pero más importante que ello, añade, es que se trata de uno de los materiales más aislantes. La transmisión térmica de la madera (cantidad de calor que atraviesa la estructura) es de 0,14 w/m2k. En el hormigón, en tanto, sube a 0,31 w/m2k. En el caso del acero, se dispara a 50 w/m2k.

“La madera posee una resistencia térmica total 5 a 6 veces mayor que el ladrillo. Es por ello que un muro de madera delgado, de 5,1 centímetros de espesor, ofrece la misma protección térmica que uno de albañilería de 21,6 cm (ver dibujo).”

UNA RAZON DE PESO

El arquitecto destaca también que la madera pesa 5 veces menos que el hormigón armado, con una favorable relación peso resistencia.

“Esta propiedad es de mucho valor cuando se incluyen grandes luces, momento en que el peso de la estructura adquiere una importancia decisiva”.

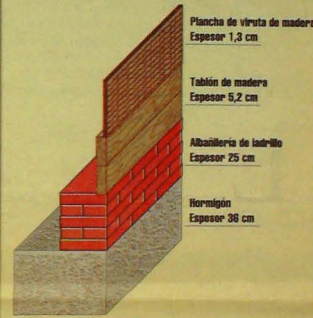
Al ser más delgada que otros materiales, cuenta, ocupa también menor espacio útil. “Si una casa de 45 m se construye con tablonces de madera de 5 cm, se ahorra un 18% de superficie que si se levantara con albañilería”.

UNA ARQUITECTURA BIEN PENSADA

Pese a las virtudes de la madera, el profesional afirma que en Chile no se le ha dado el lugar que se merece. La situación, sin embargo, está cambiando. “En la Universidad de Chile, por ejemplo, cada vez son más los proyectos de título que se desarrollan enteramente con este material”.

La arquitectura que utiliza madera reclama de una sobria y sistemática disposición de su estructura, desde el comienzo del proyecto hasta el detalle, explica. “Por eso es importante la labor mancomunada con el ingeniero

GRAFICO TRANSMITANCIA TERMICA DE LOS MATERIALES DE CONSTRUCCION



calculista desde el principio”.

En países como Suiza se levantan edificios de hasta de siete pisos enteramente con madera. En Chile, aún se está lejos de eso, aunque hay ejemplos de construcciones de tres pisos.



En Suiza, las construcciones en madera son tan populares que se hacen incluso en altura.

JUNTA - G M.R.

COMPUESTO PARA JUNTURAS

- Óptima terminación en juntas de tabaquería seca.
- Utilizado con sistema Bazooka o con herramientas normales de albañilería.

PRODUCTOS QUÍMICOS
Garri Ltda.

PARA LA CONSTRUCCIÓN
Victoria 1473 - Fono/Fax 5569028 - Santiago.



JUNTA - G es marca registrada de Garri Ltda.



COMITE DE ARQUITECTURA PROMADERA:

Al Rescate de un Elemento Tradicional

EL Comité de Arquitectura Promadera nació como fruto de la necesidad de impulsar el desarrollo de este material en el área de la construcción. Su coordinador, Patricio Valenzuela, explica que "la idea es provocar un cambio en el país para incentivar el uso de este elemento". Para ello se han puesto varias tareas.

Elaboraron un proyecto que busca conseguir la participación de profesionales, organismos e instituciones para desarrollar actividades estratégicas, tanto para la construcción como producción de madera. También, explica, hay interés por lograr el apoyo de entidades como la Cámara Chilena de la Construcción; Corporación Chilena de la Madera; Ministerio de Vivienda; Corporación de Fomento de la Producción y el Colegio de Arquitectos.

IMPORTANCIA DEL PROFESIONAL

Según el ejecutivo, el progreso de la industria de elementos para la construcción ha logrado grandes avances con el desarrollo de productos de diferentes materiales, como pvc, aluminio o acero. Sin embargo, dice, la madera, como material estructural, está dejando un espacio en el mercado a materiales de otro origen, con lo que pierde competitividad.

"El trabajo del arquitecto es importante. Por eso, el comité pretende difundir ampliamente entre estos profesionales el conocimiento sobre las características de la madera y de sus derivados; promover las

especificaciones de los productos que el mercado debe ofrecerles y, en consecuencia, tener la disposición de exigir las condiciones técnicas que el material debe reunir, para que sus proyectos sean construidos con los estándares requeridos".

Sostiene que el Colegio de Arquitectos asume un papel articulador con el fin de dar aporte profesional y que se incorpore la visión que los usuarios requieren de una vivienda. "Los arquitectos son los que están más cerca del cliente y en este papel debe saber interpretar y representar sus demandas. Ellos serán quienes desarrollen un rol estratégico de marketing de la

madera".

APOYO DEL COLEGIO DE ARQUITECTOS

El vicepresidente del Colegio de Arquitectos, Oscar Segovia, explica que su institución, a través de diferentes instancias como la Comisión de Tecnología y el Centro de Perfeccionamiento, ha estado desde hace bastante tiempo preocupado del tema de la madera.

Cuenta que la entrada en vigencia el próximo mes de la Ley de Calidad de la Construcción colocará nuevas exigencias y responsabilidades

En el último tiempo se ha observado un notorio avance de materiales de construcción como pvc, aluminio y acero, pero la madera se ha ido quedando atrás, señalan especialistas nacionales.

para quienes trabajan con este material, por lo que indudablemente deberá mejorar su calidad.

Señala que la pronta modificación a la Ley de Urbanismo y Construcción, referente al acondicionamiento térmico de las viviendas, tiene también directa relación con el tema, debido a que este material "posee comparativamente mejores estándares de confort térmico".

MADERA IMPREGNADA CON

WOLMAN CCA

es seguridad para su inversión.



Por eso, la Ley y Ordenanza General de Urbanismo y Construcción, especifica su uso en el DS nº 47, artículo 5.6.8. Use la Madera, Impregnada con WOLMAN CCA con confianza, en la construcción de viviendas, rejas, proyectos de jardín, muebles, proyectos marinos y cualquier otra aplicación de riesgo para la madera.

La Madera Impregnada con Wolman CCA, se encuentra disponible en las siguientes empresas:

- **Sociedad maderera Con Con:** Camino Con Con Quintero km. 3, fono/fax 32-811100, 811985.
- **Masmadera Ltda.:** Pansam, Sur Km. 410, Chillán, fono/fax 42-216952, 0 Providencia 2133 of 204, fono/fax 2316529
- **Forestal Cholguán, sr. Carlos Granier:** Estado 337, piso 2, fono 6395097, fax 6332676

Asegúrese del cumplimiento de la Norma chilena 819 sobre retención y penetración de preservante.



¡Consúltenos!

HICKSON QUIMETAL LATINO AMERICA LTDA.

DIAGNOSTICO:

¿Por qué no Se Usa este Material?

“**C**HILE ya es considerado un país forestal”. No hay más que ver las plantaciones de bosques y el tamaño que ha adquirido la industria exportadora de este rubro. Sin embargo, aún estamos lejos de ser un país maderero”, opina el ingeniero Mario Wagner.

“Todavía falta mejorar la tecnología y el grado de utilización de la madera aserrada y de los materiales de construcción derivados de ésta, especialmente en el área de vivienda”.

Entre los factores que explican esta situación, dice, están la baja calidad de la que se ocupa en construcción; la reducida tradición maderera; la influencia hispana en cuanto a la preferencia por la construcción en bloques; la insuficiente formación impartida a los profesionales del área; la carencia de textos especializados y de normas completas, y la escasez de mano de obra especializada o capacitada.

“Los conceptos de imagen y calidad constituyen uno de los factores que dificultan la comercialización de viviendas de madera en el mercado nacional. Ello como consecuencia de apreciaciones erróneas y en gran medida infundadas, que se han arraigado y consolidado

en todos los niveles económicos de la sociedad, relativas al riesgo de incendio, a la pudrición y a un carácter de uso provisorio”.

El especialista dice que “también hay que reconocer la mala calidad de un porcentaje importante de la madera que se comercializa.

¿Cómo revertir esta situación?

A través de un mejor nivel tecnológico y de los criterios que se impongan para el control de calidad.

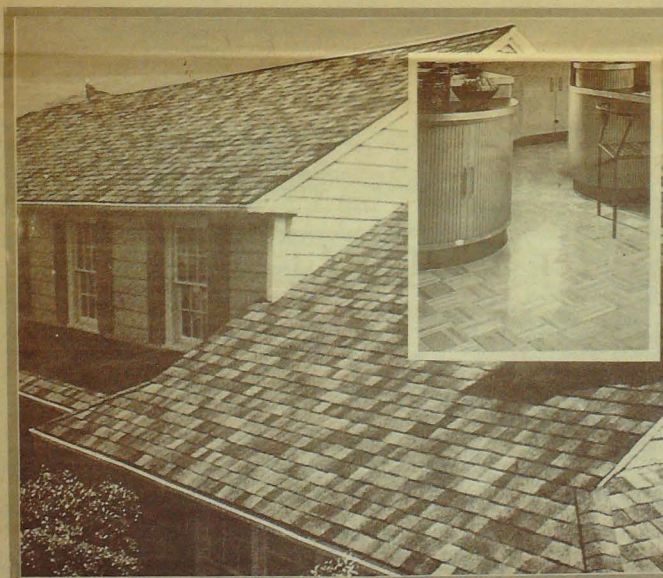
La priorización del costo por sobre la calidad y la prevalencia del concepto de costo directo por

sobre el de mediano y largo plazo en la toma de decisiones determinan que resulte problemático incorporar materiales de alta calidad o introducir nuevas tecnologías, aunque en el largo plazo sus beneficios resulten rotundamente superiores”.

Agrega que el control de calidad pierde sentido cuando los materiales aceptados en las licitaciones no cumplen con la exigencias propias de las funciones que deben desarrollar.

Como contraparte, se dispone en la actualidad de antecedentes y nuevas tecnologías que permiten potenciar la competitividad de los diferentes sistemas constructivos de madera.

“Hay que destacar la disponibilidad de grados estructurales de madera aserrada de pino radiata con propiedades mecánicas confiables y definidas; la producción industrializada de estructuras livianas de techo mediante placas metálicas dentadas, la disponibilidad de clavos de acero de vistagos ranurados, y de herrajerías de uniones de acero para las soluciones efectivas de los encuentros y apoyos entre piezas estructurales de madera laminada encolada con características mecánicas confiables y definidas, la disponibilidad de tableros contrachapados y de una variedad de tableros de partículas y de fibra, y la modernización de la normativa de cálculo.”



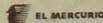
EDICION ESPECIAL:

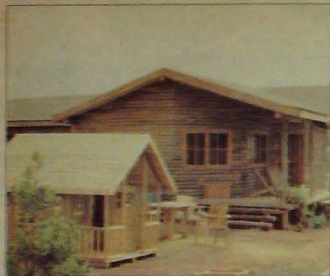
PISOS, MUROS Y TECHUMBRES

El Suplemento **Urbanismo y Construcción** del Diario El Mercurio, se encuentra preparando una Edición Especial sobre Pisos Muros y Techumbres, destacando en forma gráfica y periodística las diferentes áreas que cubre este mercado: las novedades, nuevas tecnologías, últimos productos, etc. Si su empresa está relacionada con este sector, marque su presencia con una monografía comercial o un aviso en esta edición.

FECHA DE PUBLICACION:
Miércoles 25 de Diciembre de 1996
CIERRE COMERCIAL:
Miércoles 11 de Diciembre de 1996

Informaciones y Reserva de Espacios:
Ediciones Especiales
Teléfonos: 3301471 - 3301221
Fax: 2284774 - 2427754





MADERA IMPREGNADA:

En el Tratamiento Está la Clave

La madera como material orgánico está sujeta al deterioro causado por hongos e insectos que se alimentan de sus componentes básicos y dan como resultado la destrucción del material. La solución es impregnarla mediante diversos compuestos químicos que no modifican la estructura del material, pero sí actúan como tóxicos para estos agentes destructores.

La fórmula más usada es a base de óxido de cobre, óxido de cromo y óxido de arsénico (CCA). Cada uno de ellos actúa de manera distinta. El cobre es un efectivo fungicida (destruye hongos); el arsénico es un excelente insecticida. El cromo, que también es tóxico a ciertos hongos, juega un importante papel en la fijación de estos componentes químicos a las fibras de madera.

VIDA UTIL

El proceso de impregnación se realiza por vacío-presión, explica Francisca Latorre, gerente regional de Hickson Quimetal Latinoamericana, empresa que trae el sistema Wolman CCA-C para tratamiento de la madera. La ventaja,



INGENIERIA EN INDUSTRIAS DE LA MADERA:

Más Profesionales para el Sector

Conscientes del desarrollo alcanzado por la construcción, los centros educacionales como la Universidad Tecnológica Metropolitana, han incursionado en el área a través de investigación y carreras destinadas a prestar ayuda a quienes se desarrollan en este ámbito.

En esta institución en particular se imparte la carrera de Ingeniería en Industrias de la Madera, que está implementando laboratorios de alta tecnología para el análisis e investigación del uso de este recurso, principalmente en las aplicaciones estructurales, revestimientos de exteriores e

interiores, como pisos (parquet y tablón), muebles, pinturas, barnices, adhesivos, vigas laminadas y otros. Recientemente se implementó un laboratorio de resistencia de materiales para maderas, el que tiene, según Fernando Benavente, coordinador de la carrera, la máquina de ensayos más moderna en Chile, manejada a través de un software test works. Además, se está creando un taller de muebles, que cuenta con maquinarias como taladros múltiples de punto a punto, control numérico y enchapadora de cantos. Con él se podrán investigar en nuevos productos, mejorando la calidad de los ya existentes y optimizar los procesos productivos.

agrega, es que una vez procesada tiene una vida útil de, por lo menos, cincuenta años.

Según la ejecutiva, el método es muy seguro. "No se volatiliza ni se lixivia. Tampoco deja olor, manchas, ni produce irritación en personas o plantas".

CANTIDAD DE IMPREGNANTE

Explica que es una falacia que la madera tratada no pueda usarse en interiores. La única excepción es en tablas para cortar alimentos y superficies de mesas de cocina. No por peligro químico, sino porque se cree que los cortes de cuchillo son un albergue fácil para las bacterias.

La cantidad de impregnante utilizado en los diversos tipos de madera está regida por la Norma Chilena 819 del Instituto Nacional de Normalización.

En el caso de las que se emplean para la construcción, se requiere 4,0 kg por metro cúbico. Si ésta va a estar enterada o empotrada en tierra, se requiere de 6,0 kg. Si va a ir en terreno y tiene alto costo de reposición, se necesitan 9,0 kg.

Apoyo al Arquitecto

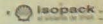
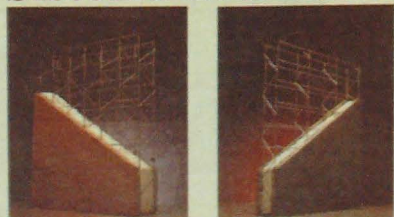
El motivo que aducen arquitectos, ingenieros y constructores para no realizar sus proyectos en madera es que "la industria nacional no cumple con los requisitos mínimos de calidad que deben caracterizar a un material de construcción", dice el ingeniero civil Vicente Pérez.

Es que "la madera que se comercializa en el país es la que no cumple con las características exigidas para la exportación". Sin embargo, explica el profesional, existen principios básicos para conformar una correcta especificación de madera para usar en la construcción que se encuentran en la norma nacional NCh 174.

Esta señala que cada pieza debe especificar especie de madera, grado de calidad, dimensiones nominales, tipo de elaboración, contenido de humedad y preservación.

El Comité Promadera creó una nota técnica al respecto, que se entregará a todos los asociados del Colegio de Arquitectos en su boletín mensual. En ella se detallan todos los aspectos técnicos.

Sistema Estructural Covintec



SISTEMA ESTRUCTURAL COVINTEC: Estructura tridimensional de alambre de acero, formado por armaduras verticales continuas separadas con tiras de espuma de poliestireno expandido (EPS).

En COVINTEC los servicios constituyen la diferencia... En cualquier nivel de readmisión y productividad, el nuevo sistema de construcción, basado en la más moderna tecnología de paños estructurales COVINTEC, le permite avanzar sus tiempos y ventajas.

PANELES ESTRUCTURALES COVINTEC, Y PANELES LIGHT, suministrados por el IDIOM y el Ministerio de Vivienda e Infraestructura. **TECNOLOGIA NORTEAMERICANA**

CARRITERA GENERAL SAN MARTÍN 994, QUILICURA - SANTIAGO - CHILE. Fono: 621 9212 - 621 9619 - 621 9231 • Fax: 621 9217 - 621 9230

REPRESENTANTES COVINTEC EN REGIONES Y REGION: Sr. José A. Meira S. Fono: 871 62788 - 821671. EN REGION: DUQUE LIMA, Fono: 011 210380. Y REGION: Molle y Yungay LIMA, Fono: 021 566623. Callao, Chillán y Bío Bío: Juan Bustarri R. Construcciones, Fono: 421 230035 - 421 230179. Val Regiones: Dr. Carlos Zapel R. Fono: 041 230027. 8-26-93 REGION: Sr. del Sur LIMA, Construcción FONO: 011 221218. (Provincia) Pisco LIMA, Areca, Orosi, Chinaman, Ica, Brena, Brena, Pisco, Fono: 039 3-848197. 8-0602. 8-0221874. C. AGUSTINA, C. Valdivia, Bío Bío, Malleco, Biobío, S.A.C. y C. Anillo Océano 303, 4º piso, 10566, Fono: 041-312-7472. 7900. Argentina: Mendoza y Pujol Sur, DPS S.R.L., Granadina Puentes 708, San Luis, Fono: 04-660-30184.



PELICULAS AUTOADHESIVAS:

Para Vidrios Seguros

LOS vidrios son una de las primeras estructuras que se destruyen durante los temblores de magnitud, con el consiguiente peligro para las personas que se encuentran cerca, el que se hace aún más grave en los edificios de altura.

En países como Japón y ahora también en Chile se han comenzado a instalar productos para disminuir este tipo de efectos. Uno de ellos es la película Scotch-tint de Seguridad 3M.

Se trata de una película transparente y autoadhesiva que se aplica en los vidrios, de modo tal que cuando se rompen, mantienen unidos los fragmentos. Con ello se evitan cortes y heridas producto de las astillas.

Carlos Tupper, gerente de la división



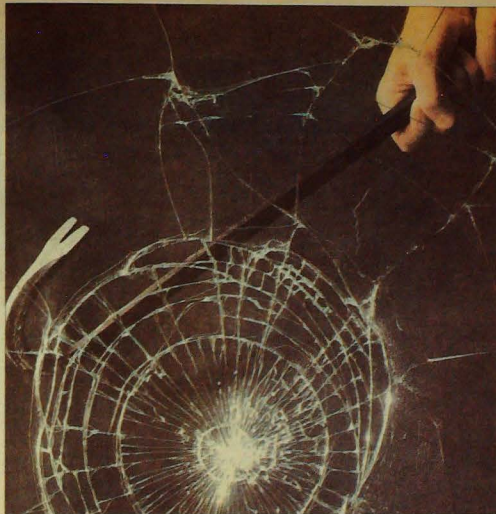
Construcción de la compañía, explica que en nuestro país ya se han instalado películas en la sucursal de Banefec de Tenderini y Moneda; el Palacio de Gobierno; Ministerio de Defensa; Embajada de Estados Unidos, y en la Bolsa de

Comercio, que tomó la decisión tras estallar una bomba en la imprenta Garetto, a pocos pasos.

El material que se utiliza para elaborar las láminas, cuenta, es poliester transparente de alta resistencia, que tiene un espesor de 0,2 mm.

Su singularidad obedece a que se adhiere a la cara interna del vidrio como una delgada película de acero, haciéndolo más fuerte e impenetrable frente a condiciones extremas de presión o fuerza.

De este modo, es útil si se instala en vitrinas, puertas, ventanas o tragaluces.



Este edificio incorpora las mejores soluciones constructivas.



Una óptima solución constructiva de tabiques y cielos para la edificación debe reportar beneficios de incombustibilidad y resistencia al fuego, aislación acústica, resistencia mecánica frente a sismos, facilidad de instalación, uniones invisibles entre planchas y aceptación de variadas terminaciones. Todos estos beneficios se consiguen utilizando...



Planchas para Tabiques y Cielos

VOLCANITA®

CONDOMINIO «PLAZA VIVA», en Antonio Varas / Bilbao, Providencia
EMPRESA CONSTRUCTORA: Acoacagua Ltda. ARQUITECTO: Mauricio Gelfenstein. CALCULISTA: Rafael Gattico.

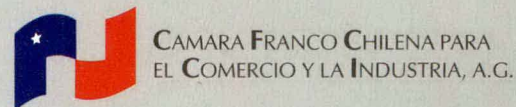
Soluciones Constructivas **VOLCAN**



CAMARA CHILENA DE LA CONSTRUCCION

Marchant Pereira 10, piso 3
Providencia, Santiago - CHILE
Fono: (56 - 2) 2331131

COLABORADORES:



- **Confederación Nacional de la Construcción - ESPAÑA**
- **Instituto Politécnico de Torino**
- **PROCHILE - MADRID**

Ramón Cutiérrez

Gerente General y Socio
Famacon S.A.



Casilla 3547
Concepción
Fono: (56 - 41) 411911
Fax: (56 - 41) 411235

Alex Trautmann

Gerente Operaciones
Fergasa



Chacabuco 953 interior
Concepción
Fono: (56 - 41) 240018
Fax: (56 - 41) 234485

Roberto Acevedo

Gerente Comercial
Cemento Melón S.A.



Miraflores 178, 4º Piso
Santiago
Fono: (56 - 2) 6381005
Fax: (56 - 2) 6394979

Ernesto Valle

Socio - Gerente
Vain S.A.



Napoleón 3010, of. 51-A
Santiago
Fono: (56 - 2) 2466479
Fax: (56 - 2) 2466474

Fernando García

Socio-Gerente General
Fergasa



Chacabuco 953, Interior
Concepción
Fono: (56 - 41) 240018
Fax: (56 - 41) 234485

Fernando Pérez

Socio
Blanchard y Pérez Ltda.



Tabancura 1515 of. 421
Santiago
Fono: (56 - 2) 2431414
Fax: (56 - 2) 2431445

Alejandro Cholakis

Director



Napoleón 3010, Of. 51-A
Santiago
Fono: (56 - 2) 2466479
Fax: (56 - 2) 2466474

Michel Descazeaux

Gerente General
Astti Comercial S.A.



Av. Providencia 2594 loc. 301
Santiago
Fono: (56 - 2) 2314258
Fax: (56 - 2) 2314258

Juan Blanchard

Socio
Blanchard y Pérez Ltda.



Tabancura 1515 of. 421
Santiago
Fono: (56 - 2) 2431414
Fax: (56 - 2) 2431445

Vidal Angel Fredericksen

Socio - Gerente General
Constructora Fredericksen S.A.



Alcalde Pedro Alarcon 970
Santiago
Fono: (56 - 2) 5545628
Fax: (56 - 2) 5511667

Mariana Schmidt

Socio, Constructora
Viviendas Modulares



General del Canto 202
Santiago
Fono: (56 - 2) 2351080
Fax: (56 - 2) 2360129

Horacio Pérez

Socio, Constructora
Viviendas Modulares



General del Canto 202
Santiago
Fono: (56 - 2) 2351080
Fax: (56 - 2) 2360129

Salvador Valdés

Socio - Gerente
Salvador Valdés y Asoc.



Santa Lucía 150, Piso 3
Santiago
Fono: (56 - 2) 6393978
Fax: (56 - 2) 6383101

Jaime Muchnik

Gerente General
Aluminio Alumax Ltda.



Los Ceramistas 8571
Santiago
Fono: (56 - 2) 2733421
Fax: (56 - 2) 2733439

Jose Luis Fernandois

Socio - Gerente General
Constructora Alianza Ltda.



Ernesto Pinto Lagarrigue 156 of. H
Santiago
Fono: (56 - 2) 7373782
Fax: (56 - 2) 7373782

Andrés Edwards

Socio
Edwards, Navarro y Vial



Av. Tobalaba 1829
Santiago
Fono: (56 - 2) 2745300
Fax: (56 - 2) 2252108

Eduardo Vial

Socio
Edwards, Navarro y Vial



Av. Tobalaba 1829
Santiago
Fono: (56 - 2) 2745300
Fax: (56 - 2) 2252108

Fernando Gualda

Socio
Constructora CONANSA



Antonio Bellet 77 of. 1304
Santiago
Fono: (56 - 2) 2350809
Fax: (56 - 2) 2350809

Jaime Reyes

Gerente Servicios Gremiales
Camara Chilena de la
Constucción



Marchant Pereira 10, Piso 3
Santiago
Fono: (56 - 2) 2331131
Fax: (56 - 2) 2327600

Oswaldo Cabrera

Encargado Relaciones
Internacionales, Camara
Chilena de la Constucción



Marchant Pereira 10, Piso 3
Santiago
Fono: (56 - 2) 2331131
Fax: (56 - 2) 2327600

Erwin Lagies

Socio - Gerente
Constructora Erwin Lagies y
Cía. Ltda.



Enrique Soró 1520, Villa
Spring Hill, Concepción
Fono: (56 - 41) 375180
Fax: (56 - 41) 373997

Alex Lagies

Constructora Erwin Lagies
y Cía. Ltda.



Enrique Soró 1520, Villa
Spring Hill, Concepción
Fono: (56 - 41) 375180
Fax: (56 - 41) 373997

Guido Sanhueza

Socio - Gerente General



14 de Febrero 2055
Antofagasta
Fono: (56 - 55) 268931
Fax: (56 - 55) 267883

Luis Sanhueza

Norte Grande S.A.



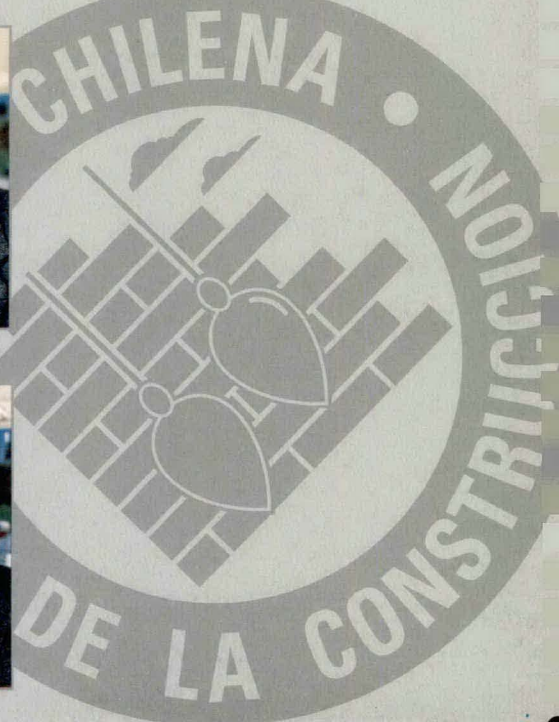
14 de Febrero 2055
Antofagasta
Fono: (56 - 55) 268931
Fax: (56 - 55) 267883

Patricio Seguel

Socio - Gerente General
Química Latinoamericana



Magdalena 265
Santiago
Fono: (56 - 2) 2331845
Fax: (56 - 2) 2335588





Andrés Alemany

Socio - Gerente
Construcciones Industrializadas
Andrés Alemany S.A.
Jefe Misión
Director Nacional
Cámara Chilena de la Construcción



Padre Mariano 70-B
Santiago
Fono: (56-2) 2352845
Fax: (56-2) 2350564

CAMARA CHILENA DE LA CONSTRUCCION

Misión Empresarial a España, Italia y Francia
Octubre 1996



CAMARA CHILENA DE LA CONSTRUCCION

Misión Empresarial a España, Italia y Francia
Octubre 1996



UNION EUROPEA

Misión Empresarial Cámara Chilena de la Construcción a España, Italia y Francia

Octubre 1996



UNION EUROPEA





DIRECTORIO 1996 - 1997

Presidente
Primer Vicepresidente
Segundo Vicepresidente
Past Presidente

Hernán Doren
Barham Madain
Fernando Carreño
Eugenio Velasco

DIRECTORES

Andrés Alemany
Carlos Erdmann
Enrique Bone
Pedro Grau
Miguel A. Fredericksen
Mariano Galdames
Jaime Muñoz
Agustín Samsó
José Rivera
Luis Vásquez
Rafael Calderón
Sergio Melo San Juan
Sergio May

EN REPRESENTACION DE

Comité de Vivienda Privada
Comité Proveedores
Comité Especialidades
Comité Industriales
Comité Contratistas Generales
Comité Obras Públicas
Comité Vivienda Pública
Zona Norte
Zona Norte
Zona Sur
Zona Sur
Asesor
Asesor

ADMINISTRACION

Blas Bellolio
Jaime Reyes
Augusto Bruna
Pablo Araya

Gerente General
Gerente Servicios Gremiales
Jefe Depto. Legal
Jefe Dpto. Estudios Económicos

Marchant Pereira 10, Piso 3º - Santiago, Chile
Fono: (56 - 2) 233 1131 Fax: (56 - 2) 232 7600

PRESENTACION

La Cámara Chilena de la Construcción consciente de la necesidad de motivar y promover la internacionalización y globalización de sus asociados, ha organizado una Misión Empresarial de carácter comercial-tecnológica a España, Italia y Francia.

Los empresarios inscritos han manifestado su interés en participar, no sólo con la idea de búsqueda de nuevos materiales y equipos, sino también con la intención de lograr asociaciones empresariales con sus pares europeos, a través de joint-ventures y alianzas estratégicas, aportando según sea el caso: tecnología, experiencia y/o capital.

Para tal efecto contamos, por segunda vez,

con el apoyo de la C.E.E., por medio del Programa European Community Investment Partners, el cual constituye una ayuda fundamental. Para la organización del evento y apoyo logístico, tanto en la gestión previa del proyecto como en la realización de los encuentros empresariales.

Estamos ciertos que el resultado de esta misión será positivo tanto para las empresas europeas como chilenas, en el cual esta misión sólo desea constituir el marco inicial apropiado para el acercamiento mutuo y estrechar lazos comerciales.

Andrés Alemany Méndez
Jefe Misión y
Director Cámara Chilena
de la Construcción

INDICE

1.- Programa ECIP (European Community Investment Partners).	2
2.- Presentación Cámara Chilena de la Construcción e Instituciones colaboradoras.	4
3.- Sector Construcción en Chile. Evolución y Perspectivas	11
4.- Empresas Participantes.	
4.1. Bajo Programa ECIP.	17
4.2. Resto de las Empresas y anexo de la línea Franco Chilena de Comercio.	26
5.- Dirección de los Participantes.	contratapa

PROGRAMA ECIP

PRESENTACION

ECIP: Un instrumento financiero de la Unión Europea.

El Programa ECIP (European Community Investment Partners) fue creado por la Unión Europea como un instrumento para promover el intercambio comercial, las inversiones y la transferencia tecnológica entre los países de la Unión Europea y los países en desarrollo. Para lograr este objetivo, ECIP incentiva mediante ayuda financiera la formación de proyectos conjuntos o joint-venture (JV) o acuerdos de licencia entre empresarios de la Unión Europea y empresarios chilenos.

El apoyo financiero de ECIP abarca todas las etapas del proceso de creación de una empresa conjunta u otorgamiento de licencias, desde la identificación de los posibles socios, hasta el aporte de capital para la formación de las empresas mixtas y la capacitación de su personal. Para implementar esto, el Programa ECIP ofrece «4 Facilidades» que apoyan las etapas mencionadas.

La Facilidad Nº 1 aporta hasta US\$ 130.000 para subvencionar el 50% de los costos involucrados en actividades tendientes a buscar empresas en Chile y Europa interesadas en realizar proyectos conjuntos. Dentro de estas actividades se incluyen misiones de empresarios y encuentros empresariales.

La Facilidad Nº 2 otorga hasta US\$ 320.000 como crédito hasta 3 años y sin intereses a la empresa chilena que ya tenga identificado un posible socio europeo, para cubrir hasta un 50% del costo de los estudios de mercado o de factibilidad, o a la construcción de prototipos o plantas pilotos, necesarios y previos a la constitución de la empresa mixta o la concesión de la licencia. En los casos que los estudios sean negativos y el JV no se realice, el préstamo se convierte automáticamente en un subsidio.

La Facilidad Nº 3 aporta hasta US\$ 1.300.000 como un préstamo a largo plazo (5 a 10 años, dependiendo del proyecto) para la formación de la nueva empresa mixta, o a la ampliación de una ya existente. Dicho financiamiento cubre hasta el 20% del total del capital requerido.

La Facilidad Nº 4 otorga hasta US\$ 320.000 como subsidio a las empresas conjuntas ya consti-

PRESENTAZIONE

ECIP: Uno strumento finanziario dell'Unione Europea

Il Programma ECIP (European Community Investment Partners) é stato creato dall'Unione Europea come strumento per promuovere lo scambio commerciale, gli investimenti ed il trasferimento tecnologico fra i paesi dell'Unione Europea ed i paesi in via di sviluppo. Per raggiungere questo obiettivo, mediante aiuto finanziario, ECIP incentiva la formazione di progetti in comune o joint-venture (JV) o intese di brevetti fra imprenditori dell'Unione Europea e imprenditori cileni.

L'appoggio finanziario dell'ECIP comprende tutte le fasi del processo di creazione di una azienda associata o la concessione di brevetti, dall'identificazione dei possibili soci fino all'apporto di capitale per la formazione delle aziende miste e l'abilitazione del loro personale. Per favorire ciò, il Programma ECIP offre «4 Facilitazioni» che appoggiano le tappe indicate.

La Facilitazione Nº. 1 apporta fino a US\$ 130.000 per sovvenzionare il 50% del costo compromesso nelle attività per la ricerca delle aziende nel Cile ed nell'Europa interessate a svolgere progetti in comune. Dentro queste attività sono comprese missioni di imprenditori e incontri imprenditoriali.

La Facilitazione Nº. 2 concede fino a US\$ 320.000 come credito a 3 anni, senza interessi, all'azienda cilena che abbia già identificato un possibile socio europeo, allo scopo di coprire fino il 50% del costo delle analisi di mercato o di attuabilità, o della costruzione di prototipi o impianti piloti, necessari e previ alla costituzione dell'azienda mista o alla cessione del brevetto. Nei casi in cui gli studi siano negativi ed il JV non si realizzi, il prestito diventa automaticamente un sussidio.

La Facilitazione Nº. 3 apporta fino a US\$ 1.300.000 come prestito a lunga scadenza (5 a 10 anni, secondo il progetto) per la formazione della nuova azienda mista, o per l'ampliamento de una ormai esistente. Il detto finanziamento copre fino il 20% del totale del capitale richiesto.

La Facilitazione Nº. 4 concede fino US\$ 320.000 come sussidio alle aziende associate ormai costituite o a quelle che operano con brevetto euro-

tuidas o a las que operan con licencia europea, para financiar hasta el 50% de los gastos de capacitación de su personal, orientados a modernizar su gestión y tecnología. Este subsidio sólo es para empresas pequeñas y medianas (hasta 500 operarios) y será un crédito sin interés (hasta 5 años plazo) para las grandes empresas (superior a 500 operarios).

La Facilidad Nº 1-B otorga un subsidio de US\$ 260.000 a los organismos públicos para financiar los estudios previos para los proyectos de concesiones a privados y privatización de empresas y servicios públicos.

Con el objeto de descentralizar y flexibilizar la administración del Programa ECIP, éste contempla la intermediación de Instituciones Financieras (IF), que deben recibir y controlar el uso de los fondos aportados por la Unión Europea y certificar los antecedentes de las empresas postulantes y la viabilidad de sus proyectos.

En Chile el Banco del Desarrollo es la IF que está activamente operando este instrumento.

Las empresas interesadas en utilizar algunas de las «4 Facilidades» que ofrece el Programa ECIP, deberán acceder a través de la filial del Banco del Desarrollo, Bandedesarrollo S.A. Asesoría Financiera (BAF), quien evaluará y gestionará la solicitud ante la Unión Europea.

peo, per finanziare fino al 50% delle spese di abilitazione del loro personale, orientate a modernizzare la loro gestione e tecnologia. Questo sussidio é soltanto per aziende piccole e medie (fino 500 operai) ed sarà un credito senza interessi (fino a 5 anni) per le grandi aziende (superiori a 500 operai).

La Facilitazione Nº. 1-B concede un sussidio di US\$ 260.000 agli organismi pubblici destinati a finanziare gli studi previ per i progetti di concessioni ai privati y per la privatizzazione delle aziende e servizi pubblici.

Allo scopo di decentrare e adattare l'amministrazione del Programma ECIP, questo contempla la mediazione delle Istituzioni Finanziarie (IF), che devono ricevere e controllare l'uso dei fondi apportati dall'Unione Europea ed attestare i precedenti delle aziende postulanti e la viabilità dei loro progetti.

Nel Cile, il «Banco del Desarrollo» (Banca dello Sviluppo) é la IF che opera attivamente questo strumento.

Le aziende interessate a far uso di qualcuna delle «4 Facilitazioni» che offre il Programma ECIP, dovranno accedere attraverso la filiale del Banco de Desarrollo, «Bandedesarrollo S.A. Asesoría Financiera» (BAF), (Bandedesarrollo S.A., Assistenza Finanziaria), la quale convalidará y fará le gestioni di richiesta all'Unione Europea.

PRESENTACION DE INSTITUCIONES

LA CAMARA CHILENA DE LA CONSTRUCCION

Es una Asociación Gremial Empresarial, cuya principal misión es promover una de las actividades más importantes, significativa y relevante en el desarrollo económico de la nación, como es la construcción.

Desde su creación, en 1951, participa en el perfeccionamiento y racionalización de la actividad constructora, contribuyendo a la generación de políticas gubernamentales para dar solución a los grandes desafíos del sector.

La Cámara Chilena de la Construcción cumple también un esencial rol de representación de los empresarios del sector frente a las autoridades públicas a través de planteamientos técnicos sólidamente fundamentados.

Representa un apoyo importante para estimular el proceso de interrelación y expansión de las empresas, y constituye un estratégico centro de reunión que conecta entre sí a sus socios, brindándoles asesoría y servicios de apoyo para el desarrollo de su gestión.

En el ámbito nacional, la Cámara posee 16 Delegaciones Regionales, desde Arica hasta Punta Arenas, lo cual permite conocer y representar ampliamente la realidad del sector, a nivel del país. Estas Delegaciones están ubicadas en las siguientes ciudades: Arica, Iquique, Calama, Antofagasta, Copiapó, La Serena, Valparaíso, Rancagua, Talca, Concepción, Temuco, Osorno, Valdivia, Puerto Montt, Coyhaique y Punta Arenas.

Cabe destacar los sólidos vínculos de la Cámara Chilena de la Construcción con las organizaciones empresariales de la Minería, Comercio, Agricultura, Industria y la Banca, junto a las cuales integra la Confederación de la Producción y del Comercio.

La Cámara desempeña un activo rol como miembro de organismos internacionales vinculados a la actividad, como son la Confederación Internacional de Contratistas Asociados, CICCAs; la Federe-

LA CAMARA CHILENA DE LA CONSTRUCCION

È un'Associazione Gremiale Imprenditoriale, la cui principale missione è promuovere una delle attività più importanti, significativa e rilevante dentro lo sviluppo economico della nazione, quale è la costruzione.

Dalla sua creazione, nel 1951, partecipa al perfezionamento e razionalizzazione dell'attività costruttrice, contribuendo a generare politiche governative tese alla soluzione delle grandi sfide del settore.

La «Cámara Chilena de la Construcción» (Camera Cilena della Costruzione) adempie pure un ruolo assai importante in rappresentanza degli imprenditori del settore dinanzi alle autorità pubbliche, attraverso impostazioni tecniche saldamente fondate.

Rappresenta un appoggio importante per stimolare il processo di relazione ed espansione reciproca tra le aziende e costituisce uno strategico centro di riunione che collega tra sé i suoi soci, fornendo assistenza e servizi di appoggio per lo sviluppo della loro gestione.

Dentro l'ambito nazionale, la Camera ha 16 Delegazioni Regionali, da Arica a Punta Arenas, che permettono conoscere e rappresentare ampiamente la realtà del settore, a livello del paese. Queste Delegazioni hanno la loro sede nelle seguenti città: Arica, Iquique, Calama, Antofagasta, Copiapó, La Serena, Valparaíso, Rancagua, Talca, Concepción, Temuco, Osorno, Valdivia, Puerto Montt, Coyhaique e Punta Arenas.

È opportuno rilevare i saldi vincoli che legano la Camera Cilena della Costruzione con le organizzazioni Imprenditoriali Minerarie, Commerciali, Agrarie, Industriali e Bancarie, assieme alle quali forma la «Confederación de la Producción y del Comercio» (Confederazione della Produzione e del Commercio).

La Camera esercita un ruolo attivo come membro di enti internazionali vincolati ad attività simili, quali sono la «Confederación Internacional

ración Interamericana de la Industria de la Construcción, FIIC; y la Unión Interamericana para la Vivienda, UNIAPRAVI.

COMITES GREMIALES

Los socios de la Cámara Chilena de la Construcción se agrupan en comités sectoriales, los que representan las 7 principales actividades gremiales de la Institución.

COMITE DE VIVIENDA DEL SECTOR PUBLICO

Agrupar a empresas que se dedican a la construcción de viviendas sociales para el Ministerio de Vivienda y Urbanismo (MINVU) y otras instituciones públicas o privadas.

COMITE DE VIVIENDA E INVERSIONES INMOBILIARIAS DEL SECTOR PRIVADO (COVINSEP)

Agrupar a empresas constructoras, instituciones financieras, corredores de propiedades, arquitectos y otros profesionales relacionados con el mercado de la vivienda privada.

COMITE DE OBRAS PUBLICAS

Reúne a las empresas constructoras relacionadas con los contratos de obras de infraestructura pública (carreteras, puentes, concesiones, mantenimiento y reposición de caminos, etc.).

COMITE DE CONTRATISTAS GENERALES

Agrupar empresas constructoras, de ingeniería y consultoría que proyectan, estudian, diseñan, evalúan y ejecutan obras de infraestructura para la minería, industria, energía, transporte, pesca, telecomunicaciones y otros mandantes.

COMITE DE INDUSTRIALES

Agrupar a empresas fabricantes de materiales de construcción, las que, conjuntamente con los especialistas y proveedores, conforman el sector de suministros de la Cámara.

COMITE DE ESPECIALIDADES

Agrupar a empresas y personas especializadas en las diferentes actividades que involucra un proyecto de construcción, principalmente en el área edificación.

de Contratistas Asociados», CICC (Confederazione Internazionale degli Appaltatori Associati); la «Federación Interamericana de la Industria de la Construcción», FIIC (Federazione Interamericana dell'Industria della Costruzione) e la «Unión Interamericana para la Vivienda», UNIAPRAVI (Unione Interamericana per la Casa).

COMITATI GREMIALI.

I soci della Camera Cilena della Costruzione si raggruppano in comitati settoriali, i quali rappresentano le 7 principali attività gremiali dell'Istituzione.

COMITATO DELL'EDILIZIA DEL SETTORE PUBBLICO

Raggruppa le aziende dedicate alla costruzione di case sociali per il «Ministerio de Vivienda y Urbanismo» (MINVU), (Ministero dell'Abitazione ed Urbanismo) ed altri enti pubblici o privati.

COMITATO DELLA CASA-ABITAZIONE ED INVESTIMENTI IMMOBILIARI DEL SETTORE PRIVATO (COVINSEP)

Raggruppa le aziende costruttrici, gli enti finanziari, gli agenti immobiliari, gli architetti ed altri professionisti vincolati al mercato della casa-abitazione privata.

COMITATO DI OPERE PUBBLICHE

Raggruppa le aziende costruttrici vincolate agli appalti di opere di infrastruttura pubblica (strade, ponti, concessioni, manutenzione e riattamento delle strade, ecc.).

COMITATO DEGLI APPALTATORI GENERALI

Raggruppa le aziende costruttrici di ingegneria e consulenza che progettano, studiano, disegnano, avvalorano ed eseguono le opere di infrastruttura per il settore minerario, l'industria, l'energia, il trasporto, la pesca, le telecomunicazioni ed altri mandanti.

COMITATO INDUSTRIALE

Raggruppa le aziende fabbricanti dei materiali di costruzione, le quali, assieme agli specialisti ed ai fornitori, conformano il settore di rifornimento della Camera.

COMITE DE PROVEEDORES

Agrupación a las más grandes empresas distribuidoras y proveedoras de materiales de construcción del país.

COMISIONES DE LA C.CH.C.

COMISIONES ASESORAS DEL DIRECTORIO

Apoyan al Directorio de la Cámara en todas las materias que se someten a su conocimiento.

Actualmente operan activamente las Comisiones de: Socios, Permanente de la Vivienda; Infraestructura, Laboral, Urbanismo, Infraestructura Sanitaria, Infraestructura Eléctrica y Comunicaciones; Investigación y Desarrollo Tecnológico; Concesiones; Legislación; Protección del Medio Ambiente; Vialidad Urbana; Ética y Disciplina; y Plan Estratégico.

COMISION DE RELACIONES ECONOMICAS INTERNACIONALES

Su acción está orientada a motivar la internacionalización de las empresas chilenas del sector construcción, socias de la Cámara Chilena de la Construcción, haciendo particular énfasis en los Servicios de Ingeniería y Construcción, y a apoyar al sector productor y distribuidor de insumos que está altamente ligado al comercio exterior.

COMITATO DI SPECIALITA

Raggruppa le aziende e le persone specializzate nelle diverse attività coinvolte in un progetto di costruzione, specialmente dell'area edilizia.

COMITATO DI FORNITORI

Raggruppa le più grandi aziende distributrici e provveditrici dei materiali di costruzione del paese.

COMMISSIONI DELLA C.C.C.

COMMISSIONI ASSESSORI DEL DIRETTORIO.

Appoggiano il Direttorio della Camera in tutte le materie che siano loro sottoposte. Attualmente operano attivamente le Commissioni dei: Soci, Permanente della Casa-Abitazione, Infrastruttura, Lavorativa, Urbanismo, Infrastruttura Sanitaria, Infrastruttura Elettrica e Comunicazioni; Ricerca e Sviluppo Tecnologico; Concessioni; Legislazione; Protezione del Medio Ambiente; Viabilità Urbana; Ética e Disciplina; Piano Strategico.

COMMISSIONE DI RELAZIONI ECONOMICHE INTERNAZIONALI.

La sua azione é orientada a motivare l'internazionalizzazione delle aziende cilene del settore costruzione, socie della Camera Cilena della Costruzione, specialmente i Servizi di Ingegneria e Costruzione ed a appoggiare il settore produttivo e distributore delle manifatture strettamente legato al commercio estero.

**Bandesarrollo S.A. Asesoría Financiera (BAF):
Una filial del Banco del Desarrollo**

Banco del Desarrollo, es una institución financiera con presencia nacional a través de 50 sucursales y cuenta con filiales de corredores de bolsa, leasing, microempresa y asesoría financiera. Entre los socios propietarios del Banco del Desarrollo cuenta con prestigiosas entidades extranjeras, como la Caisse Nationale de Crédit Agricole de Francia, el Sao Paolo Bank Holding SpA de Italia y el FMO de Holanda.

El objetivo principal de BAF es apoyar el desarrollo empresarial de las empresas chilenas a través de servicios especializados de asesoría con el fin de consolidarlas en el mercado local y proyectar internacionalmente aquellas que lo requieran. Para ello, BAF dispone de un capacitado grupo de profesionales, además de una red de consultores externos, con vasta experiencia y reconocido prestigio. Los servicios que ofrece son:

- Formulación y Evaluación de Proyectos de Inversión (Análisis de factibilidad técnica, de mercado, organizacional y viabilidad económico-financiera.).
- Servicios Inmobiliarios, tales como, asesorías para adquisición o venta de inmuebles, urbanización y parcelación, y elaboración y montaje de proyectos inmobiliarios.
- Asesorías en Gestión a Pequeñas y Medianas Empresas.
- Servicios Varios: búsqueda de financiamiento nacional e internacional (ECIP y otros), reestructuración de deudas, asesorías para la adquisición, venta o fusión de empresas.
- Servicios Internacionales: asesorías para la formación de JV, organización de misiones empresariales, búsqueda de socios, búsqueda de tecnologías, etc.

En esta última área de servicios, BAF ha organizando directamente un Encuentro Empresarial en el Sector Minero entre Inglaterra y Chile, bajo el alero de la Facilidad Nº 1 del Programa ECIP, con el fin de promover la creación de JV y acuerdos de colaboración comercial e industrial entre empresas inglesa y chilenas del sector minero, y está actualmente preparando un Encuentro Empresarial en el Sector Textil entre Italia y Chile, bajo el alero de la Facilidad Nº 1 del Programa ECIP. Por otro lado, está coordinando la puesta en marcha de una plan-

**Bandesarrollo S.A. Asesoría Financiera (BAF):
Una filial del Banco de Desarrollo**

Il Banco del Desarrollo é un'istituzione finanziaria sparsa nel paese attraverso 50 succursali e con filiali di agenti della borsa, leasing, microazienda ed assistenza finanziaria. Conta tra i suoi soci proprietari, degli enti stranieri di gran prestigio, come la Caisse Nationale de Crédit Agricole della Francia, il Sao Paolo Bank Holding SpA dell'Italia e il FMO dell'Olanda.

L'obiettivo principale del BAF é appoggiare lo sviluppo imprenditoriale delle aziende cilene attraverso servizi specializzati di assistenza allo scopo di consolidarle nel mercato locale y lanciare internazionalmente a quelle che lo richiedano. Perciò, BAF dispone di un abilitatissimo gruppo di professionisti, oltre una rete di consultori all'estero, con una vasta esperienza e noto prestigio. I servizi che offre sono:

- Formulazione e Valutazione dei Progetti di Investimento (Analisi di attuabilità tecnica, di mercato, di organizzazione e di viabilità economica-finanziaria).
- Servizi Immobiliari, come assistenza per l'acquisto o vendita di beni immobili, urbanizzazione e parcellazione ed elaborazione e montaggio dei progetti immobiliari.
- Assistenza nelle Gestioni alle Aziende Piccole e Medie.
- Servizi Vari: ricerca di finanziamento nazionale ed internazionale (ECIP ed altri), ristrutturazione di debiti, assistenze per l'acquisto, vendita o fusione di aziende.
- Servizi Internazionali: Assistenze per la formazione di JV, organizzazione di missioni imprenditoriali, ricerca di soci, ricerca di tecnologie, ecc.

In quest'ultima area di servizi, BAF ha organizzato direttamente un Convegno Imprenditoriale del Settore Minerario tra l'Inghilterra ed il Cile, facendo uso della Facilitazione Nº. 1 del Programma ECIP, allo scopo di promuovere la creazione di JV e accordi di collaborazione commerciale ed industriale tra aziende inglesi e cilene del settore minerario. Ed ora sta preparando un Inocntro Imprenditoriale del Settore Tessile fra l'Italia ed il Cile, pure facendo uso della Facilitazione Nº. 1 del Programma ECIP. D'altra parte, sta coor-

ta de tratamiento de residuos industriales líquidos en la ciudad de Viña del Mar, donde BAF se encargó de buscar una contraparte europea y evaluar financieramente el proyecto. También está representando los intereses de una firma italiana en el rubro joyería, donde funcionarios de BAF son Directores de la empresa conjunta creada en Chile.

dinando l'avviamento di un impianto per il trattamento dei residui industriali liquidi nella città di Viña del Mar, dove BAF si é incaricato di cercare un interessato europeo e valutare finanziariamente il progetto. Sta pure rappresentando gli interessi di una ditta italiana del settore della gioielleria, dove i funzionari di BAF sono Direttori dell'Azienda associata creatasi in Cile.

**EL CONSORCIO DE PROMOCION COMERCIAL
DE CATALUNYA
- COPCA -**

Presentación del COPCA

El Consorcio de Promoción Comercial de Catalunya - COPCA -, es una institución constituida en junio de 1987, integrada por la Generalitat de Catalunya, las Cámaras de Comercio e Industria, las asociaciones empresariales, las entidades financieras y las instituciones académicas especializadas en comercio exterior.

El COPCA actúa como Centro de Servicios a la empresa para la promoción de la internacionalización de la economía catalana.

Servicios a la Internacionalización de la Empresa

Con el objetivo de fomentar la internacionalización de la economía catalana, el COPCA apoya a la pequeña y mediana empresa (PYME) para el desarrollo de su capacidad internacional, a través de su actuación en los ámbitos de:

- * Asesoramiento e información.
- * Prospección de mercados
- * Acciones comerciales
- * Promoción a la inversión exterior
- * Formación en comercio internacional

En los últimos 5 años, el COPCA ha actuado en más de 8.000 proyectos empresariales de Internacionalización.

Los servicios del COPCA cumplen con la garantía del Certificado ISO 9001.

Estructura Organizativa

El COPCA tiene su sede central en Barcelona y cuenta con dieciséis delegaciones distribuidas por todo el territorio autónomo. Así mismo, el COPCA dispone de una estructura internacional integrada por 32 Centros de Promoción de Negocios distribuidos en veintinueve países.

Internamente, los consultores del COPCA se estructuran en: Departamentos Geográficos que cuentan con el apoyo técnico de los respectivos Centros de Promoción de Negocio que operan en los diferentes países objetivo. Esta especialización geográfica se complementa con la especialización sectorial de las entidades que integran el Consorcio.

Y en Departamentos Horizontales:

- * Departamento de Cooperación Internacional
- * Departamento de Formación e Información
- * Departamento de Nuevos Exportadores

CENTROS DE PROMOCION DE NEGOCIOS

C O P C A

Oficinas:

BEIJING	BERLIN
BRUSELAS	BUDAPEST
BUENOS AIRES	CASABLANCA
COPENHAGUE	DUBAI
ESTAMBUL	HONG KONG
JOHANESBURGO	LYON
LISBOA	LONDRES
LOS ANGELES	MEXICO D.F.
MILAN	MONTEVIDEO
MOSCU	NUEVA DELHI
NUEVA YORK	PARIS
PRAGA	SANTIAGO DE CHILE
SYDNEY	SINGAPUR
STUTTGART	TAIPEI
TEHERAN	TOKIO
VARSOVIA	VIENA

MONDIMPRESA Scpa

Mondimpresa Scpa fue creada en 1994, siendo sus socios fundadores la UNIONCAMERE (Unione Italiana delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura) y CONFINDUSTRIA (Confederazione Generale dell'Industria). No obstante, su reciente creación, Mondimpresa Scpa, ha hecho suya la significativa experiencia de la Asociación Mondimpresa Scpa -la Agencia de las Cámaras de Comercio para la Mundialización de la Empresa-, a la que tanto Unioncamere como Confindustria reconocieron el logro de resultados cuya importancia las indujo a mantener su nombre y razón social. Esta iniciativa data desde el año 1987.

Mondimpresa Scpa se propone desarrollar, favorecer y asistir a las empresas italianas, sobre todo a las pequeñas y medianas, en los procesos de integración a los mercados internacionales, fomentando todas las formas posibles de colaboración económica, comercial, industrial y financiera. Mondimpresa Scpa desenvuelve su actividad en estrecha colaboración y coordinación con las asociaciones gremiales, las instituciones públicas nacionales, comunitarias e internacionales y todos los organismos operativos en el campo «exterior».

Los objetivos principales de la agencia son: el fomento de la cooperación internacional entre empresas; la asistencia en el marco de la estipulación de acuerdos de cooperación, como los contratos de operación conjunta, y de la promoción de inversiones extranjeras en Italia. Con el fin de garantizar el más alto nivel cualitativo de los servicios ofrecidos, Mondimpresa Scpa opera en estrecha colaboración con organizaciones nacionales e internacionales que actúan en la esfera de los proyectos de internacionalización de las empresas.

A efecto de favorecer el crecimiento económico a nivel territorial, Mondimpresa Scpa garantiza a las empresas italianas una vasta oferta de productos y servicios concernientes a:

- * la colaboración industrial (en tal sentido se incluye una serie de «servicios institucionales» atinentes al sistema confindustrial y de las cámaras);
- * la mejora de la calidad de la información.

Es asimismo especialmente importante la gestión de «proyectos especiales» como, por ejemplo, los promovidos por la Comisión Europea para apoyar a regiones europeas y extraeuropeas en

desarrollo demorado, como en el caso de Bielorusia y Ucrania en el marco del programa TACIS.

Las acciones que promueve Mondimpresa Scpa a favor del crecimiento de la cooperación interempresarial pueden resumirse como sigue:

- * Estudio de las oportunidades de inversión, así como evaluaciones de índole comercial y empresarial, además de evaluaciones de los instrumentos financieros disponibles, ya sea a nivel nacional, comunitario e internacional.
- * Proyecto y organización de misiones al exterior, a pedido de Confindustria y de Unioncamere, a favor de empresarios y/o en colaboración con las estructuras territoriales y sectoriales respectivas.
- * Promoción y organización de acontecimientos ad hoc en conexión con el instrumento asociativo (p.ej.: Europartenariat, Interprise, etc.).
- * Asistencia técnica a las empresas, para la estipulación de acuerdos de colaboración internacional y de operación conjunta.
- * Preparación de proyectos ad hoc para distintos industriales o, por separado, para grupos de pequeñas y medianas empresas, a fin de proporcionarles una ayuda útil en el ámbito de proyectos de penetración comercial en Europa u otros lugares.

Es importante destacar cómo Mondimpresa Scpa respalda eficazmente las estrategias de Confindustria y de Unioncamere en materia de internacionalización de las empresas, con el propósito de reforzar las posiciones y los roles de ambos sistemas en un contexto institucional más sólido y ampliado.

La tipología de operación adoptada por Mondimpresa Scpa comprende la gestión y promoción de acciones en favor de las actividades del Centro Estero Regionali y de los «Consorzi Export» (organismos que agrupan empresas exportadoras); el control sistemático de operaciones; el análisis del fenómeno de la «mundialización»; la realización de acciones tendientes a desarrollar las diferentes estructuras territoriales y gremiales de Unioncamere y Confindustria.

SECTOR CONSTRUCCION EN CHILE. EVOLUCION Y PERSPECTIVAS

Entorno Macroeconómico

Luego de las reformas estructurales que se han venido introduciendo desde hace veinte años en la economía chilena, el Sector Construcción ha sido potenciado hacia un sostenido crecimiento por inversiones tanto del sector privado como en las empresas estatales privatizadas, especialmente energía eléctrica y las telecomunicaciones, las empresas de diversos otros sectores que se reprivatizaron a partir de 1974, y la inversión extranjera facilitada por disposiciones legales especiales, lo que ha permitido elevar las tasas de inversión desde un 13,1% del PIB en 1975 a un 27,4% en 1995.

Como resultado del aumento de la inversión y las exportaciones, en los últimos 10 años el Producto Interno Bruto creció a una tasa anual del 6,9%, para lograr este año un producto per cápita de casi US\$ 5.000, el nivel más alto jamás alcanzado en el país.

Situación actual de la actividad constructora

La suma de estos factores permitió que durante 1995 la actividad de la construcción se expandiera en un 7,4%, con una tendencia creciente hacia 1996.

Durante el primer semestre de este año la construcción creció un 12,4%, y considerando la evolución de indicadores tales como el empleo, el consumo de materiales de construcción y los permisos de edificación, así como los presupuestos de inversión en construcción en los servicios y empresas públicas, y los proyectos de inversión privada, se proyecta un crecimiento sectorial del 10,3% para 1996.

Con base en los mismos antecedentes proyectamos para 1997 un crecimiento en torno al 7,6%, compuesto por un incremento de sólo un 1,4% en materia de vivienda, debido a un ajuste coyuntural, y un 11,2% en infraestructura.

Evolución y Proyección del Sector Habitacional

El año pasado se inició la construcción de aproximadamente 125.000 nuevas viviendas, de las cuales 32.000 fueron contratadas por el Estado,

IL SETTORE COSTRUZIONE IN CILE. EVOLUZIONE E PROSPETTIVE

L'ambito macroeconomico

Dopo le riforme strutturali che sono state introdotte in Cile nel corso di vent'anni fa, il Settore Costruzione é stato potenziato verso una crescita sostenuta per investimenti tanto del settore privato quanto delle entità statali privatizzate, specialmente energia elettrica e telecomunicazioni, delle aziende di diversi altri settori che si sono tornate a privatizzare dopo il 1974 e l'investimento esterno agevolato da disposizioni legali speciali. Ciò é riuscito ad elevare il tasso d'investimento da un 13,1% del PIB del 1975, ad un 27,4% nel 1995.

Como risultato dell'aumento degli investimenti e delle esportazioni, il Prodotto Interno Bruto é cresciuto negli ultimi 10 anni ad un tasso annuale del 6,9%, fino a conseguire quest'anno un prodotto per capita di quasi US\$ 5.000, il livello piú alto giammai raggiunto nel paese.

Situazione attuale dell'attività costruttrice

La somma di questi fattori ha permesso che durante 1995 l'attività della costruzione si espandesse un 7,4%, con tendenza crescente per il 1996.

Durante il primo semestre di quest'anno la costruzione é aumentata un 12,4% e considerando l'evoluzione degli indicatori quali l'impiego, il consumo dei materiali di costruzione e le licenze di edificazione, quanto i preventivi di investimento in costruzione, nei servizi e nelle aziende pubbliche, oltre i progetti di investimento privato, si può progettare per il 1996 una crescita settoriale del 10,3%.

Facendo leva sui medesimi precedenti, progettiamo per 1997 una crescita che raggiara il 7,6%, composto da una crescita di soltanto un 1,4% in materia di case-abitazioni, per causa de un regolazione congiunturale, ed un 11,2% in infrastruttura.

Evoluzione e Proiezione del Settore Abitazionale

L'anno scorso si é iniziata la costruzione di 125.000 case-abitazioni all'incirca, delle quali 32.000 sono state contrattate dallo Stato, 50.000

50.000 corresponden a los programas de subsidios habitacionales, y 43.000 al mercado privado. Este volumen contrasta espectacularmente con las 38.000 viviendas que se iniciaron en 1973, a las que el mercado privado aportó 17.000 unidades. Entre 1990 y 1995 se han construido 634 mil viviendas, más de lo que se edificó en toda la década de los 80, y a un ritmo anual que triplica lo que se construía como promedio en la década de los 70.

Este ritmo de construcción representó en 1995 una inversión habitacional de US\$ 2.670 millones, el 82,3% de la cual fue aportada por el sector privado.

El actual Programa Habitacional 1995-2000, contempla entregar 606.000 subsidios habitacionales en 6 años, y busca fomentar el desarrollo de nuevos instrumentos y sistemas, también en etapa de estudio y/o puesta en marcha.

Para este año se proyecta la construcción de casi 128.600 viviendas, con una superficie estimada del orden de los 7,83 millones de m², y previendo una mayor responsabilidad de los agentes privados en este mercado, una producción creciente de viviendas para leasing, y un aumento proyectado del 3% anual en la demanda de viviendas de mercado, estimamos que hacia el año 2000 estaremos produciendo más de 151.000 soluciones al año, es decir un 20% más que los actuales niveles de construcción, con una inversión estimada de US\$ 3.570 millones, dentro de los cuales la inversión privada representará más del 85%.

Inversión Productiva Privada

De acuerdo con un portafolio de proyectos de infraestructura productiva privada catastrado por la Cámara, para el período 1996-2000 se anticipa una inversión global ascendente a los US\$ 21.390 millones, donde los sectores más incidentes son aquellos cuyo horizonte de planificación y desarrollo son de más largo alcance, como la energía, minería y telecomunicaciones.

La inversión detectada en proyectos privados implican un gasto en Construcción de US\$ 8.112 millones, entre 1996 y el 2000, a lo que se debe sumar la inversión en numerosos proyectos de orden menor que el catastro no detecta, la de aquellos otros proyectos que aún no se conocen y con aquellos que paulatinamente se irán integrando.

corrispondono ai programmi dei sussidi abitazionali e 43.000 al mercato privato. Queste cifre contrastano spettacolarmente con le 38.000 case-abitazioni iniziate nel 1973, alle quali il mercato privato aveva contribuito con 17.000. Tra il 1990 e 1995 si sono costruite 634 mila case-abitazioni, piú di quanto si era edificato nell'intero decennio degli 80 ed a un ritmo annuale che triplica ciò che si costruiva quale termine medio nel decennio dei 70.

Questo ritmo di produzione ha rappresentato nel 1995 un investimento abitazionale di US\$ 2.670 milioni, di cui l'82,3% é stato apportato dal settore privato.

L'attuale Programma Abitazionale 1995-2000 prevede consegnare 606.000 sussidi abitazionali in 6 anni y cerca fomentare lo sviluppo di nuovi strumenti e sistemi, pure en fase di studio e/o avviamento.

Per quest'anno é progettata la costruzione di quasi 128.600 case-abitazioni, con una superficie che si ritiene dell'ordine dei 7,83 milioni di m². Prevedendo una maggior responsabilitá degli agenti privati in questo mercato, una produzione crescente di case-abitazioni per leasing ed un aumento progettato del 3% annuale di richieste di case-abitazioni del mercato, riteniamo che avvicinandoci all'anno 2000 staremo producendo piú di 151.000 soluzioni ogni anno, cioè, un 20% di piú che i livelli attuali di costruzione, con un investimento che si stima dei US\$ 3.570 milioni, dentro i quali l'investimento privato rappresenterá piú dell'85%.

Investimento Produttivo Privato

In conformitá ad una agenda di progetti di infrastruttura produttiva privata controllata dalla Camera, per il periodo 1996-2000 si anticipa un investimento globale che ammonta i US\$ 21.390 milioni, dove i settori che piú incidono sono quelli i cui orizzonti di pianificazione e sviluppo sono di piú lunga portata, tali come l'energia, il settore minerario e le telecomunicazioni.

L'investimento che si puó inferire dai progetti privati implica una spesa di US\$ 8.112 milioni in Costruzione, tra il 1996 ed il 2000, alla quale si deve sommare l'investimento nei numerosi progetti di ordine minore che il catastro non percepisce, quella di altri progetti che ancora non si conoscono e quelli che vi si integreranno nel trascorso del periodo.

La Infraestructura Pública

Para evitar las pérdidas que se están produciendo por deficiencias en la infraestructura pública y generar nuevas oportunidades de desarrollo, en el período 1996-2000 es necesario invertir unos US\$ 12.965 millones en los sectores de la infraestructura que todavía se mantienen bajo la responsabilidad estatal, duplicando los actuales niveles de inversión, especialmente en infraestructura de transporte y plantas de tratamiento de aguas servidas, que es donde se presentan los déficits más graves.

Servicios Sanitarios

Para llevar a cabo los planes de desarrollo del sector sanitario, se requiere una inversión de US\$ 2.348 millones en los próximos 5 años, incluida la necesidad de construir plantas de tratamiento de aguas servidas, con inversiones que van entre US\$ 800 y 1.500 millones. Para atraer capitales privados, está en trámite un proyecto de ley que privatiza parcialmente, a través de concesiones, las empresas sanitarias estatales.

Ferrocarriles

Nuestro país fue precursor del transporte ferroviario en el continente. Sin embargo, por diversas razones hoy la infraestructura ferroviaria está siendo utilizada sólo a menos de un 20% de su capacidad. Para resolver este problema y modernizar la infraestructura ferroviaria, se requiere una inversión estimada en US\$ 458 millones en los próximos años. A través de una nueva ley, se ha traspasado a operadores privados el transporte de carga y se está en vías de licitar una parte de los ferrocarriles estatales.

Aeropuertos

La integración de Chile al mundo en y el crecimiento de la actividad económica, han significado que en 1995 el número de pasajeros en las rutas aéreas nacionales haya aumentado a 2 millones, más de 3,5 veces lo que en 1985; que el tráfico internacional de pasajero se haya más que cuadruplicado, llegando a 2,2 millones, mientras que el tráfico de carga en los últimos 10 años se ha multiplicado por 5,3.

Para soportar esta fuerte expansión se requiere una inversión superior a los US\$ 173 millones en el período 96-2000, gran parte de la cual deberá ser

La Infrastruttura Pubblica

Per evitare le perdite che si producono per deficienze in infrastruttura pubblica e per generare nuove opportunità di sviluppo, nel periodo 1996-2000 sarà necessario investire circa US\$ 12.965 milioni nei settori dell'infrastruttura che ancora sono sotto responsabilità fiscale, duplicando gli attuali livelli di investimento, specialmente in infrastruttura di trasporto ed impianti per il trattamento delle acque luride, dove si presentano i deficit piú gravi.

Servizi Sanitari

Per eseguire i piani di sviluppo del settore sanitario, si richiede un investimento di US\$ 2.348 milioni nei prossimi 5 anni, compreso il bisogno di costruire impianti di trattamento per acque luride, con investimenti che si aggirano fra i US\$ 800 e i 1.500 milioni. Per attrarre capitali privati, é in trámite un progetto di legge che privatizza parzialmente le aziende sanitarie statali, attraverso concessioni.

Ferrovie

Il nostro paese é stato il precursore del trasporto ferroviario nel continente. Nonostante, oggi per diverse ragioni l'infrastruttura ferroviaria é utilizzata soltanto sotto il 20% della sua capacità. Per risolvere questo problema e modernizzare l'infrastruttura ferroviaria, nei prossimi anni si richiede un investimento ritenuto in US\$ 458 milioni. Mediante una nuova legge, é stato trasferito il trasporto da carico a operatori privati ed é a punto di essere licitata una parte delle ferrovie statali.

Aeroporti

L'integrazione del Cile al mondo y la crescita dell'attività económica, hanno significato che nel 1995 il numero di passeggeri delle rotte aeree nazionali sia aumentato a 2 milioni, piú di 3,5 volte del 1985 e che il traffico internazionale di passeggeri si sia piú che quadruplicato, giungendo ai 2,2 milioni, mentre che il traffico da carico si é moltiplicato per 5,3 negli ultimi 10 anni.

Per sopportare questa forte espansione si richiede un investimento superiore ai US\$ 173 milioni nel periodo 1996-2000, che in gran parte dovrà

ejecutada por inversionistas privados a través del sistema de concesiones de obras públicas.

Puertos

De los 32 puertos y terminales que constituyen la infraestructura portuaria nacional, los 10 principales puertos del país están bajo administración del Estado.

Hacia 1985 se movilizaban 16 millones de toneladas de carga de comercio exterior, en tanto que en 1995 se movilizó casi el triple de ese volumen (47.7 mm de tons., movilización de carga que es compartida casi por igual entre los puertos estatales y privados, sólo que los primeros transfieren el 85% de la carga general compuesta por nuestros principales productos de exportación. Para resolver los problemas de congestión en los puertos estatales y absorber el aumento proyectado del comercio internacional, se precisa construir nuevos sitios de atraque e incorporar equipos de transferencia de moderna tecnología, lo que demandará la inversión de unos US\$ 500 millones de aquí al año 2000, para lo cual está en trámite una nueva ley que permitirá canalizar capitales privados a la infraestructura portuaria, lo que, junto con expandir la capacidad portuaria, ayudará a mejorar la gestión y eficiencia en nuestros puertos.

Vialidad

La Red Vial Interurbana chilena tiene una extensión de 80.000 kms., de los que sólo 12.520 están pavimentados, el 80% de ellos desde antes de 1980. Por otra parte, sólo en los últimos 10 años la flota de buses se incrementó en un 50%, en tanto que el parque de camiones se duplicó, aumentándose con ello el tráfico de vehículos pesados.

Para resolver esta situación es necesario abordar un plan de inversiones en dobles calzadas, mejoramientos de las vías, señalizaciones y conservación. Además se requieren nuevos accesos expeditos y seguros a cada una de las ciudades que sirve la red troncal.

Así pues, considerando la actual situación de la infraestructura vial interurbana, la inversión necesaria implica duplicar los flujos de recursos que en promedio se destinaron a este fin entre 1994 y 1995, elevándolos desde US\$ 508 millones anuales a US\$ 1.210 millones por año de aquí al año 2000, para cubrir las necesidades que se estiman en US\$ 6.050 millones para el período.

essere eseguita da investitori privati mediante il sistema delle concessioni di opere pubbliche.

Porti

Dei 32 porti e terminal che costituiscono l'infrastruttura portuaria nazionale, i 10 principali porti sono sotto l'amministrazione dello Stato.

Verso l'anno 1985 si movilizzavano 16 milioni di tonnellate di carichi commerciali con l'estero, mentre nel 1995 si é movilizzato quasi il triplo di quel volume (47.7 mm di tonn.), cifra che si condivide quasi ad uguale fra i porti statali ed i privati; soltanto che i primi trasferiscono l'85% del carico generale composto dai nostri principali prodotti d'esportazione. Per risolvere i problemi di congestione nei porti statali ed assorbire l'aumento del commercio internazionale, é necessario costruire dei nuovi luoghi di scalo ed incorporare delle attrezzature di trasferimento di moderna tecnologia, ciò che richiederá un investimento di US\$ 500 milioni all'incirca fino al 2000. Perció é in trámite una nuova legge che permetterà canalizzare i capitali privati verso l'infrastruttura portuaria, la quale, oltre espandere la capacità portuaria, aiuterá a migliorare la gestione e l'efficienza dei nostri porti.

Viabilità

La Rete Cilena Viabile Interurbana ha una estensione di 80.000 km, dei quali soltanto 12.520 sono pavimentati, l'80% prima del 1980. D'altronde, soltanto negli ultimi 10 anni la flotta di autobus é cresciuta un 50%, intanto che il parco di camion si é duplicato, ciò che ha incrementato il traffico dei veicoli pesanti.

Per risolvere questa situazione é necessario abordar un piano di investimenti nelle doppie vie, nel riattamento delle strade, nella segnaletica e nella manutenzione. Inoltre sono indispensabili dei nuovi accessi spediti e sicuri ad ognuna delle città congiunte alla rete troncale.

Quindi, considerando l'attuale situazione dell'infrastruttura viabile interurbana, l'investimento necessario implica duplicare i flussi delle risorse che, termine medio, sono stati destinati a questo fine fra il 1994 ed il 1995, elevandoli da US\$ 508 milioni a US\$ 1.210 milioni annuali d'ora in avanti, fino al 2000. Ciò per coprire il bisogno, stimato in US\$ 6.050 milioni per quel periodo.

Oltre ciò, soltanto nel prossimo quinquennio sarà necessario investire US\$ 2.519 milioni in

Además, sólo en el próximo quinquenio se precisará invertir US\$ 2.519 millones en vialidad urbana, esto es, a razón de US\$ 504 millones anuales, en circunstancias que el promedio invertido entre 1994 y 1995 fue sólo US\$ 226 millones por año.

Las Concesiones de Obras Públicas

Para abordar estas inversiones con la participación del sector privado, se ha puesto en marcha la Ley de Concesiones de Obras Públicas, el que para el período 96-98 contempla un programa de licitaciones por US\$ 3.483 millones, de los cuales US\$ 3.182 millones corresponden a proyectos viales. De aquí a fines de 1997 deberán licitarse en concesiones 16 obras por un monto de inversión equivalente a US\$ 2.316 millones.

Proyecciones para el Sector de la Construcción

En el período inmediatamente anterior a las reformas estructurales de nuestra economía, la inversión anual en obras de construcción alcanzaba a poco más de US\$ 3.000 millones de hoy, y el año pasado dicha inversión llegó a los US\$ 6.589 millones.

Considerando la proyección del mercado habitacional, el Catastro de Proyectos de Inversión en Infraestructura Productiva Privada, y las necesidades y programas de inversión en obras de Infraestructura Pública en las distintas áreas, hemos proyectado que la inversión en construcción hacia el año 1999 superará los US\$ 8.800 millones.

Este período estará marcado por una creciente participación privada, tanto en el campo de la vivienda como en el de la Infraestructura Pública, a través de privatizaciones o de los distintos mecanismos de concesiones en aplicación o desarrollo (Concesiones de Obras Públicas, Privatización Parcial y Concesiones Sanitarias, Concesiones Portuarias, Concesiones de Subsuelo).

Debe considerarse, además, que tratándose de un catastro de los proyectos de inversión identificados a esta fecha, la proyección se debilita en la medida que se aleja el horizonte de proyección.

Así por ejemplo, seguramente el Catastro de proyectos de infraestructura productiva privada se incrementará con nuevos proyectos, hasta ahora desconocidos.

Tal es el caso, especialmente, en las áreas de la edificación no habitacional, comercial, industrial y del turismo, donde la gestión de proyectos

viabilidad urbana, vuol dire, US\$ 504 milioni all'anno, mentre che il termine medio investito fra il 1994 ed il 1995 é stato soltanto di US\$ 226 milioni annuali.

Le Concessioni di Opere Pubbliche

Per affrontare questi investimenti con la partecipazione del settore privato, é stata messa in marcia la Legge delle Concessioni di Opere Pubbliche, che per il periodo 96-98 contempla un programma di licitazioni di US\$ 3.483 milioni, dei quali US\$ 3.182 milioni corrispondono a progetti di viabilità. D'ora in avanti fino il 1997, 16 opere dovranno essere licitate in concessione, ciò che significa un'investimento equivalente a US\$ 2.316 milioni.

Proiezioni per il Settore della Costruzione

Nel periodo immediatamente anteriore alle riforme strutturali della nostra economia, l'investimento annuale in opere di costruzione raggiungeva poco piú di US\$ 3.000 milioni d'oggi. L'anno scorso, il suddetto investimento giunse ai US\$ 6.589 milioni.

Considerando la proiezione del mercato abitazionale, il Catasto di Progetti d'Investimento in Infrastruttura Produttiva Privata, le necessità ed i programmi d'investimenti in opere di Infrastruttura Pubblica nelle diverse aree, si può progettare che l'investimento in costruzione supererà i US\$ 8.800 milioni verso l'anno 1999.

Questo periodo sarà marcato da una crescente partecipazione privata, tanto nel campo della casa-abitazione come in quello dell'Infrastruttura Pubblica, mediante privatizzazioni ed i diversi meccanismi di concessione che si stanno applicando o da svolgere (Concessioni di Opere Pubbliche, Privatizzazione Privata e Concessioni Sanitarie, Concessioni Portuarie, Concessioni di Sottosuolo).

Bisogna considerare inoltre, che trattandosi di un catastro dei progetti d'investimento identificato fin d'oggi, la proiezione si indebolisce a misura che si allontana l'orizzonte di proiezione.

Cosí, per esempio, certamente il Catasto di progetti di infrastruttura produttiva privata sarà incrementato da nuovi progetti, finora sconosciuti.

É precisamente il caso, dentro le aree dell'edilizia non abitazionale, commerciale, industriale e turistica, dove la gestazione di progetti non richiede il tempo che ritardano i progetti energetici e minerari.

no toman los tiempos que demoran los proyectos energéticos y mineros.

Igualmente, se ha considerado sólo el programa actualmente vigente de Concesiones de Obras Públicas. Sin embargo, es claro que paulatinamente irán surgiendo nuevos proyectos a desarrollar por este mecanismo.

Lo anterior nos hace estar confiados que el futuro de la construcción en Chile se presenta auspicioso, con un crecimiento sostenido, desarrollo en cual también pueden participar empresas extranjeras aportando capitales, know how y tecnología.

In ugual modo, é stato considerato soltanto il programma vigente delle Concessioni di Opere Pubbliche. Eppure, é evidente che gradualmente sorgeranno nuovi progetti per sviluppare questo meccanismo.

Per quanto antecede, ci si può sentire fiduciosi che il futuro della costruzione nel Cile si presenti sotto buoni auspici, con una crescita sostenuta. A questo sviluppo possono pure partecipare le aziende straniere apportando capitali, know how e tecnologia.

EMPRESAS BAJO PROGRAMA ECIP

EMPRESA Nº 1 : CONSTRUCTORA VIVIENDAS MODULARES LTDA.
 1. País : Chile
 2. Ciudad : Santiago
 3. Persona a contactar : Mariana Schmidt - Horacio Pérez
 Datos de la Empresa

4. Actividad : Su actividad principal se centra en la construcción de viviendas residenciales, entre los US\$ 30.000 a US\$ 50.000 precio de mercado. Dicho rango corresponde a lo que se denomina Vivienda Económica, abarcando al sector C1 y C2.

5. Año de Fundación : 1993

6. Nº de Empleados : 25

7. Facturado en US\$: 1.000.000

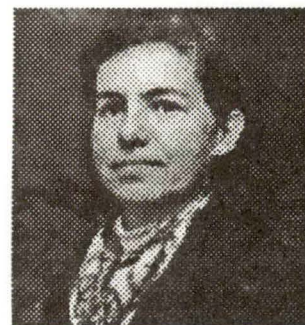
Información sobre el Proyecto

8. Interés de la Empresa : * Nuevas tecnologías para la construcción de centros comerciales, que se construirán en algunas comunas de Santiago, pues desarrollarán esta nueva área de negocio.

* Mejorar la calidad de las viviendas que construyen, reforzando las terminaciones en los aspectos económicos y de calidad.

* Conocer y adaptar nuevos productos de calidad y económicos en el área de Aislación Térmica.

9. Tipo de Colaboración : La empresa desea contactar contrapartes europeas con experiencia en el desarrollo de tecnologías de vivienda económica en prefabricación de hormigón, terminaciones y aislación, las cuales deben tener la capacidad de proveerle insumos de calidad y económicos. Este contacto apunta a la búsqueda de lograr acuerdos en transferencia tecnológica y asistencia técnica.



Mariana Schmidt



Horacio Pérez

1. Paese : Cile
 2. Città : Santiago
 3. Persona da contattare : Mariana Schmidt - Horacio Pérez
 Dati sull'impresa

4. Attività : La sua attività principale si concentra nella costruzione di abitazioni residenziali, con un valore di mercato tra i US \$ 30.000 e i 50.000. Questa categoria di abitazioni è definita abitazione economica e corrisponde al settore C1 e C2.

5. Anno di Fondazione : 1993

6. Nº di dipendenti : 25

7. Fatturato in US \$: 1.000.000

Informazioni sul progetto

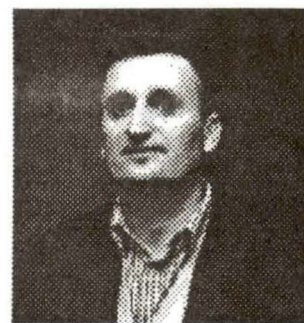
8. Settore di interesse dell'impresa : L'impresa inizierà la costruzione di centri commerciali nelle aree comunali della Gran Santiago, e per questo richiede nuove tecnologie che possano sostenere tale iniziativa. L'impresa inoltre richiede di migliorare la qualità delle abitazioni soprattutto sugli aspetti di finiture e di isolamenti termici di buona qualità ma di costi sostenuti.

9. Tipo di collaborazione richiesta : L'impresa desidera contattare controparti europee con esperienza nello sviluppo di tecnologie di abitazioni economiche - nella preparazione del cemento armato e degli isolamenti - che abbiano le caratteristiche della qualità e della economicità. In conclusione il progetto di collaborazione mira alla ricerca di trasferimento di tecnologia e di assistenza.

- EMPRESA Nº 2 : QUIMICA LATINOAMERICANA
1. País : Chile
2. Ciudad : Santiago
3. Persona a contactar : Patricio Seguel
- Datos de la Empresa
4. Actividad : Su actividad principal se centra en la producción de asfaltos para caminos, anticorrosivos, esmaltes para tuberías, pegamentos y techos asfálticos. Las materias primas se proveen de un 70% del mercado nacional y el resto se importa. La empresa ha incursionado en la exportación a Argentina y Bolivia.
5. Año de Fundación : 1980
6. Nº de Empleados : 50
7. Facturado en US\$: 9.000.000
- Información sobre el Proyecto
8. Interés de la Empresa : * Está interesada en equipos para la colocación de asfaltos en caminos, compactadores y terminadores.
* Desea importar y/o fabricar productos impermeabilizantes para la construcción, tales como, láminas y líquidos.
* Desea fabricar o importar Planchas de Techo, destacándose la tejuela asfáltica.
* Desarrollar e implementar el proceso de recuperación y tratamiento de aceites lubricantes.
9. Tipo de Colaboración : Para la primera área de negocio, la empresa desea buscar acuerdos de transferencia tecnológica con asistencia técnica, y lograr algún acuerdo de representaciones para los equipos de colocación de asfaltos en caminos, compactadores y terminadores, el cual ofrece la red de distribución que actualmente posee. Para el resto de proyectos o negocios a desarrollar, la empresa está dispuesta a lograr acuerdos para la creación de joint-ventures, licencias o patentes de fabricación o acuerdos de transferencia tecnológica. Para el desarrollo de algunas de estas áreas, la empresa estima una inversión total de US\$ 4,5 a US\$ 6 millones, aportando cerca de US\$ 3,5 millones. Además, la empresa ofrece su experiencia en el mercado nacional como también el de América Latina.
1. Paese : Cile
2. Città : Santiago
3. Persona da contattare : Patricio Seguel
- Dati sull'impresa
4. Attività : La sua attività principale consiste nella produzione di asfalti per autostrade, anticorrosivi, smalti per tubi e condotte, colle e tetti asfaltati. Attualmente l'impresa partecipa attivamente alla fornitura dei materiali per le gare tuttora in corso in Cile, incominciando inoltre ad esportare in Argentina ed in Bolivia.
5. Anno di Fondazione : 1980
6. Nº di dipendenti : 50
7. Fatturato in US \$: 9.000.000
- Informazioni sul progetto
8. Settore di interesse dell'impresa : L'impresa è interessata in equipaggiamenti e macchinari per lavori di asfalto, per la compattazione e la finitura di strade. Desidera inoltre, importare e/o fabbricare in Cile prodotti impermeabilizzanti per la costruzione. L'ultimo settore d'interesse è quello del recupero e riciclaggio degli oli lubrificanti.
9. Tipo di collaborazione richiesta : L'impresa ricerca rappresentanze dei vari prodotti relativi all'asfalto, complementando questa rappresentanza con trasferimento di tecnologia e assistenza tecnica. L'impresa dispone di una propria rete di distribuzione. Per quanto riguarda gli altri progetti l'impresa è interessata a valutare accordi di joint venture, licenze di produzione e trasferimento di tecnologie. Per sviluppare tali progetti, l'impresa contribuirebbe con un investimento di circa US\$ 3,5 milioni su un totale di circa US\$ 4,5-6 milioni.



- EMPRESA N° 3 : EDWARDS, NAVARRO Y VIAL S.A.
1. País : Chile
2. Ciudad : Santiago
3. Persona a contactar : Andrés Edwards - Eduardo Vial
- Datos de la Empresa
4. Actividad : Su actividad principal se centra en la construcción de obras industriales y obras gruesas en hormigón.
5. Año de Fundación : 1992
6. N° de Empleados : 270
7. Facturado en US\$: 4.500.000
- Información sobre el Proyecto
8. Interés de la Empresa : * Desarrollar un sistema de galpones prefabricados, con el fin de reforzar la construcción de supermercados y centros comerciales.
* Desarrollar nuevas tecnologías para obras en hormigón armado.
* Sistemas prefabricados de construcción en acero y hormigón.
9. Tipo de Colaboración : * Busca contrapartes europeas para que puedan proveerle de la tecnología de galpones prefabricados, necesitando la asistencia y capacitación técnica para el desarrollo adecuado.
* Busca la representación comercial de algún producto o tecnología en obras de hormigón.



Andrés Edwards



Eduardo Vial

1. Paese : Cile
2. Città : Santiago
3. Persona da contattare : Andrés Edwards - Eduardo Vial
- Dati sull'impresa
4. Attività : La sua attività principale consiste nella costruzione di infrastrutture industriali e fondamenta in cemento armato.
5. Anno di Fondazione : 1992
6. N° di dipendenti : 270
7. Fatturato in US \$: 4.500.000
- Informazioni sul progetto
8. Settore di interesse dell'impresa : L'impresa è interessata a sviluppare un sistema di capannoni prefabbricati per l'ampiamiento sia di supermercati che di centri commerciali. Desidera inoltre ricercare nuove tecnologie per la costruzione in cemento armato e sistemi prefabbricati per l'edilizia in acciaio e cemento.
9. Tipo di collaborazione richiesta : L'impresa desidera contattare controparti europee che possiedano la tecnologia per la costruzione di capannoni prefabbricati e che forniscano anche l'assistenza tecnica e la successiva formazione per il corretto start up. E inoltre interessata alla rappresentanza di nuove tecnologie per la costruzione di in cemento armato.

EMPRESA N° 4 : **CONSTRUCTORA CONANSA S.A.**

1. País : Chile
 2. Ciudad : Santiago
 3. Persona a contactar : Fernando Gualda

Datos de la Empresa

4. Actividad : Su actividad principal se centra en la construcción de viviendas y obras públicas. Desea ampliar su rubro a la construcción de viviendas prefabricadas y galpones industriales, partiendo del diseño hasta la construcción misma. Estas actividades se orientan a las áreas de vivienda privada (sobre US\$ 30.000), minero, manufacturero y comercial (principalmente supermercados).

5. Año de Fundación : 1 994
 6. N° de Empleados : 600
 7. Facturado en US\$: 10.000.000

Información sobre el Proyecto

8. Interés de la Empresa : Producir industrialmente elementos o estructuras para viviendas prefabricadas y galpones industriales. El desarrollo de este producto permitiría paliar parte del déficit en viviendas existentes en Chile, que asciende a 750.000 viviendas. Si se construyeran viviendas utilizando dichos prefabricados, se estarían facturando cerca de US\$ 50 millones, produciendo 1.500 viviendas anuales.

9. Tipo de Colaboración : La empresa desea encontrar socio que pudiera transmitir el know-how necesario para fabricar en Chile estas estructuras, aprovechando la madera disponible en Chile. El acuerdo de cooperación se orientaría a la creación de una joint-venture, obtención de una patente o licencia de producción, transferencia tecnológica y/o de asistencia técnica.



1. Paese : Cile
 2. Città : Santiago
 3. Persona da contattare : Fernando Gualda

Dati sull'impresa

4. Attività : La sua attività principale consiste nella progettazione e costruzione di case e lavori pubblici. Attualmente l'impresa ha iniziato la fabbricazione di strutture prefabbricate, principalmente capannoni industriali. I principali settori di intervento sono il minerario, manifatturiero e commerciale (costruzioni di supermercati).

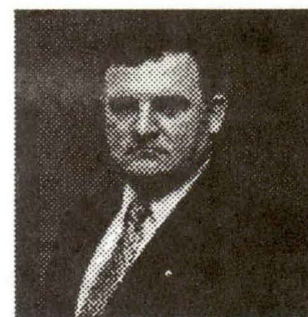
5. Anno di Fondazione : 1994
 6. N° di dipendenti : 600
 7. Fatturato in US \$: 10.000.000

Informazioni sul progetto

8. Settore di interesse dell'impresa : L'impresa è interessata a trovare tecnologia per la produzione in Cile di elementi o strutture per la fabbricazione di case e capannoni prefabbricati. Le statistiche disponibili in questo settore, dimostrano che in Cile esiste attualmente un deficit di circa 750.000 abitazioni. Per tanto, se stima che lo sviluppo di questa tecnologia in Cile, permetterebbe soddisfare una domanda iniziale di circa 1.500 abitazioni all'anno, valutate in 50 milioni di dollari.

9. Tipo di collaborazione richiesta : L'impresa ricerca un partner che abbia esperienza nella produzione di queste strutture prefabbricate in legno, con lo scopo di stabilire un accordo di licenza, di joint venture o di trasferimento di tecnologia, al fine di produrre in Cile questi prodotti e utilizzando la gran disponibilità delle materie prime cilene, principalmente il legno.

- EMPRESA N° 5 : **ASTTI COMERCIAL S.A.**
 1. País : Chile
 2. Ciudad : Santiago
 3. Persona a contactar : Michel Descazeaux
 Datos de la Empresa
 4. Actividad : Su actividad principal se centra en la distribución de portones automáticos, de toldos y de partes y cerrajerías artísticas. Parte de estos productos se realiza el proceso de armado en algunos componentes. Las líneas de productos se centran en todos los niveles de actividad, ya sea, en el ámbito industrial y residencial.
 5. Año de Fundación : 1990
 6. N° de Empleados : 29
 7. Facturado en US\$: 2.000.000



- Información sobre el Proyecto
 8. Interés de la Empresa : * Instalar una armadora de Portones y Equipos Automáticos en terrenos de la zona franca (de Libre Comercio) en la ciudad de Iquique (a 1.500 kms. al norte de Santiago). La inversión de este proyecto sería entre US\$ 1 a US\$ 5 millones.
 * Instalar una fábrica de molduras de madera para cuadros. La inversión estimada es similar a la anterior.
 * Instalar una armadora de componentes de cerrajería artística. Se estima que la inversión inicial para este proyecto sería de US\$ 500.000.
 * Buscar nuevos productos que sean complemento a los ya existentes y que se puedan distribuir. El acuerdo puede ser comercial y/o industrial.
 9. Tipo de Colaboración : Para el desarrollo de estos proyectos, la empresa desea crear joint-ventures con las contrapartes europeas, donde estas puedan transferir la tecnología y know-how necesario, como también parte del capital. En el caso de acuerdos comerciales, se requiere apoyo comercial, marketing y de know-how inicial.

1. Paese : Cile
 2. Città : Santiago
 3. Persona da contattare : Michel Descazeaux
 Dati sull'impresa
 4. Attività : La sua attività principale consiste nella commercializzazione di cancelli automatici, di tende coprisole e componenti di ferramentaria artistica. Per questi prodotti hanno già la rappresentanza di imprese italiane, e in alcuni casi procedono all'assemblaggio.
 5. Anno di Fondazione : 1990
 6. N° di dipendenti : 29
 7. Fatturato in US \$: 2.000.000
 Informazioni sul progetto
 8. Settore di interesse dell'impresa : L'impresa è interessata a installare in Cile un impianto per l'assemblaggio di prodotti come cancelli automatici e componentistica automatica, nella Zona Franca di Iquique (Duty Free) localizzata nel Nord del Cile, in una zona strategica che confina con il Perù, la Bolivia e il nord dell'Argentina. Inoltre, la ditta cilena è interessata alla creazione di un impianto di cornici in legno per quadri e di prodotti di ferramentaria artistica. Infine l'impresa sarebbe anche interessata alla rappresentanza di nuovi prodotti complementari a quelli summenzionati.
 9. Tipo di collaborazione richiesta : L'impresa desidera contattare controparti europee che siano interessate a partecipare nei progetti summenzionati, nei quali si stima un investimento di US \$ 1-5 milioni (cadauno). Per quanto riguarda invece la ferramentaria artistica, l'investimento previsto è di circa US \$ 500.000.

- EMPRESA N° 6 : **CONSTRUCTORA ALIANZA LTDA.**
 1. País : Chile
 2. Ciudad : Santiago
 3. Persona a contactar : José Luis Fernandois Marcos
 Datos de la Empresa
 4. Actividad : Su actividad principal se centra en la construcción de viviendas y edificios para todos los niveles económicos. Un cliente importante de esta empresa es una Cooperativa de



- Viviendas para nivel medio.
 5. Año de Fundación : 1993
 6. N° de Empleados : 360
 7. Facturado en US\$: 10.000.000

Información sobre el Proyecto

8. Interés de la Empresa : La empresa desea crear una fábrica de paneles de cemento armado o ferrocemento, con el fin de reemplazar albañilerías y tabiques. Una estimación de este negocio, se puede expresar en función del número de viviendas que se construyen en Chile, anualmente es de 10.000 viviendas. Se estima que se pueda abarcar un 30% de este mercado, siendo un mercado interesante. La tecnología del producto a fabricar en Chile, ya tiene resuelto el problema sísmico que presenta la región. Se necesita una contraparte que tenga experiencia en fabricar paneles.
9. Tipo de Colaboración : La empresa desea contactar contrapartes europeas que sean fabricantes de materias primas, maquinarias, aditivos o paneles de cemento armado o ferrocemento. Dicha colaboración se puede lograr a través de la creación de un joint-venture, acuerdos de patente o licencia de fabricación, de transferencia tecnológica o capacitación y asistencia técnica.

1. Paese : Cile
 2. Città : Santiago
 3. Persona da contattare : Josè Luis Fernandois Marcos
 Dati sull'impresa
 4. Attività : La sua attività principale consiste nella costruzione di case ed edifici di tutti i livelli sociali, essendo il suo principale cliente una Cooperativa per abitazioni di livello medio.
 5. Anno di Fondazione : 1993
 6. N° di dipendenti : 360
 7. Fatturato in US \$: 10.000.000
 Informazioni sul progetto
 8. Settore di interesse dell'impresa : L'impresa è interessata a contattare una ditta italiana che abbia esperienza nella fabbricazioni di pannelli in cemento armato o ferrocemento al fine di creare un impianto in Cile. Per stimare l'investimento richiesto l'impresa fa riferimento al numero annuale di case costruite: 10.000 case l'anno, il 30% delle quali potrebbe essere assorbito grazie a questa tecnologia.
 9. Tipo di collaborazione richiesta : L'impresa desidera contattare controparti europee fabbricanti di pannelli prefabbricati in cemento armato. Inoltre, la ditta è interessata a contattare imprese fabbricanti di materie prime (es. fili d'acciaio), macchinari e aditivi che vengono utilizzati nella fabbricazione di cosiddetti pannelli.

- EMPRESA Nº 7 : FAMA CONS.A.
 1. País : Chile
 2. Ciudad : Talcahuano
 3. Persona a contactar : Ramón Gutiérrez González
 Datos de la Empresa



4. Actividad : Su actividad principal se centra en la fabricación y distribución de equipos, servicios industriales y repuestos estructurales, destacando entre los productos el carro de arrastre autopropulsado, máquina para armado de pallets de madera con apilador, prensas hidráulicas y neumáticas, motocargadores para fábricas de ladrillos y cilindros hidráulicos. Actualmente exporta a los países del Mercosur (Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay), mantiene contacto con Centro América (Costa Rica y otros).
5. Año de Fundación : 1986
 6. Nº de Empleados : 50
 7. Facturado en US\$: 1.100.000

Información sobre el Proyecto

8. Interés de la Empresa : La empresa está interesada en fabricar en forma conjunta prensas hidráulicas y neumáticas con o sin ultra frecuencia para paneles de madera sólida, vigas de madera laminada, casas de madera, puertas de madera, etc.; además de equipos para armado, apilado y marcado de pallets de madera.
9. Tipo de Colaboración : La empresa desea contactar contrapartes europeas que fabriquen dichos productos, y que estén dispuestas a otorgar una patente-licencia de fabricación, lograr un acuerdo de transferencia tecnológica y capacitación o asistencia técnica. La empresa chilena ofrece su red de distribución a nivel nacional y latinoamericano, en especial en los países del MERCOSUR.

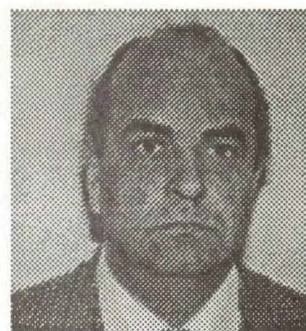
1. Paese : Cile
 2. Città : Talcahuano
 3. Persona da contattare : Ramon Gutierrez González
 Dati sull'impresa

4. Attività : La sua attività principale consiste nella fabbricazione e commercializzazione di presse idrauliche e pneumatiche, macchine per l'assemblaggio di pallets in legno, ascensori idraulici, cilindri idraulici. Attualmente la ditta sta esportando ai paesi del Mercosud e sta anche iniziando contatti con il Centro America.
5. Anno di Fondazione : 1986
 6. N di dipendenti : 50
 7. Fatturato in US \$: 1.100.000

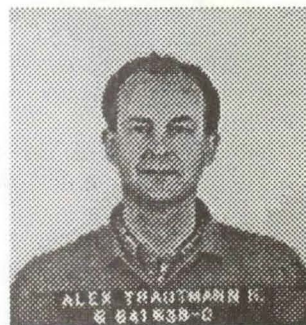
Informazioni sul progetto

8. Settore di interesse dell'impresa : L'impresa è interessata a fabbricare in Cile presse idrauliche e pneumatiche con o senza alta frequenza per la fabbricazione di pannelli di legno solidi, travi di legno solido, case e porte in legno. Indicativamente, il Cile nei prossimi anni avrà la disponibilità di approssimativamente 40 milioni di metri cubi di legno e per tanto, dovrà aumentare le industria per la produzione dei prodotti sumenzionati.
9. Tipo di collaborazione richiesta : L'impresa ricerca controparti europee specializzate in questi prodotti al fine di stabilire un accordo di licenza di fabbricazione, di trasferimento di tecnologia e di assistenza tecnica. L'impresa cilena offre la sua struttura e la sua rete di distribuzione locale e in alcuni Paesi della America Latina (principalmente del Mercosud).

- EMPRESA Nº 8 : **CONSTRUCTORA FERGASA**
1. País : Chile
2. Ciudad : Concepción
3. Persona a contactar : Fernando García G., Alex Trautmann.
- Datos de la Empresa
4. Actividad : Su actividad principal se centra en la construcción de viviendas y edificios habitacionales sobre los US\$ 30.000, centrándose en la VIII Región (a 515 Kms. al sur de Santiago). Dicha región se considera la segunda en importancia, después del Area Metropolitana donde se encuentra la capital de la República.
5. Año de Fundación : 1989
6. Nº de Empleados : 250
7. Facturado en US\$: 3.000.000
- Información sobre el Proyecto
8. Interés de la Empresa : * Desea optimizar los procesos productivos en la construcción habitacional.
* Crear una fábrica de Bloques tipo Gasbetón. La inversión estimada para la materialización de este proyecto, bordea los US\$ 2.000.000. Dicha planta se orientaría al mercado de la VIII Región y también nacional, estimando una facturación anual de US\$ 1.000.000.
9. Tipo de Colaboración : * Para el desarrollo de lo primero se desea lograr acuerdos de transferencia tecnológica.
* En lo segundo, la empresa busca lograr acuerdos recíprocos de producción, transferencia tecnológica, patente o licencia de fabricación y/o acuerdos de asistencia técnica.



Fernando García



Alex Trautmann

1. Paese : Cile
2. Città : Concepcion
3. Persona da contattare : Fernando Garcia G., Alex Trautmann.
- Dati sull'impresa
4. Attività : La sua attività principale consiste nella costruzione di abitazioni ed edifici di valore superiore ai US \$ 30.000 (livello medio). Il suo mercato se concentra nella VIII regione (500 Km dalla capitale), essendo questa la seconda regione in importanza dopo Santiago.
5. Anno di Fondazione : 1989
6. Nº di dipendenti : 250
7. Fatturato in US \$: 3.000.000
- Informazioni sul progetto
8. Settore di interesse dell'impresa : L'impresa è interessata ad ottimizzare i processi produttivi nella costruzione di abitazioni. Inoltre la ditta cilena ha in progetto la costruzione di una fabbrica di blocchi di gasbeton. L investimento previsto è di circa 2 milioni di dollari e se prevede un fatturato annuo di circa 1 milione di dollari.
9. Tipo di collaborazione richiesta : L'impresa ricerca una controparte europea che sia interessata a partecipare in questo progetto e che possa apportare il know how e la tecnologia necessaria per la realizzazione di un impianto per fabbricare blocchi del tipo Gasbeton. Infine, l'impresa ed anche interessata a stabilire accordi di licenza di fabbricazione e di assistenza tecnica per il medesimo impianto.

- EMPRESA Nº 9 : **BLANCHARD Y PEREZ**
1. País : Chile
2. Ciudad : Santiago
3. Persona a contactar : Fernando Pérez M. - Juan Blanchard G.
- Datos de la Empresa
4. Actividad : Su actividad principal es la instalación de impermeabilizaciones y revestimientos de pisos deportivos.
5. Año de Fundación : 1979
6. Nº de Empleados : 20
7. Facturado en US\$: 5.000.000
- Información sobre el Proyecto
8. Interés de la Empresa : La empresa desea desarrollar el área de impermeabilizaciones y revestimientos de pisos técnicos (deportivos y hospitalarios).
9. Tipo de Colaboración : La empresa desea encontrar contrapartes europeas para lograr acuerdos de más largo plazo y lograr acuerdos de representación.



Fernando Pérez



Juan Blanchard

1. Paese : Cile
2. Città : Santiago
3. Persona da contattare : Fernando Pérez - Juan E. Blanchard
- Dati sull'impresa
4. Attività : La sua attività principale consiste nell'installazione di rivestimenti e impermeabilizzazioni di pavimenti sportivi, per i quali attualmente utilizzano prodotti importati.
5. Anno di Fondazione : 1979
6. Nº di dipendenti : 20
7. Fatturato in US \$: 500.000
- Informazioni sul progetto
8. Settore di interesse dell'impresa : L'impresa è interessata a sviluppare e approfondire la sua specializzazione in materia di impermeabilizzazioni e rivestimenti di pavimenti termici (per campi sportivi e per certe zone negli ospedali).
9. Tipo di collaborazione richiesta : L'impresa ricerca controparti europee per ottenere rappresentanze ed altre forme di accordo nell'area dei prodotti per impermeabilizzazione (es. rivestimento di piani termici).

RESTO DE LAS EMPRESAS PARTICIPANTES

- EMPRESA N° 10 : ALUMINIO ALUMAX LTDA.**
1. País : Chile
 2. Ciudad : Santiago
 3. Persona a contactar : Jaime Muchnik W.
 Datos de la Empresa
 4. Actividad : Su actividad principal es la construcción, fabricación y servicios de instalación de aluminio y cristales. Servicios en sistemas térmicos y acústicos y de protección solar.
5. Año de Fundación : 1989
 6. N° de Empleados : 38
 7. Facturado en US\$: 1.500.000
- Información sobre el Proyecto
 8. Interés de la Empresa : * Desea desarrollar el área de fabricación de protectores solares, usando elementos importados no existentes en el mercado nacional.
 * Fabricar ventanas de tejados con materia prima nacional, quincallería importada.
 * Sistemas antiruidos y térmicos, herrajes y quincallerías, accesorios
9. Tipo de Colaboración : La empresa desea encontrar contrapartes europeas para lograr acuerdos de joint-venture, acuerdos de licencia de fabricación y transferencia tecnológica, y busca además una red de distribución.



1. Paese : Cile
 2. Città : Santiago
 3. Persona da contattare : Jaime Muchnik W.
 Dati sull'impresa
 4. Attività : La sua attività principale consiste nella costruzioni e montaggio di profili e strutture in alluminio ed anche nella fabbricazioni di cristalli per la costruzioni. Inoltre offre servizi in sistemi termici, acustici e di protezione solare.
5. Anno di Fondazione : 1989
 6. N° di dipendenti : 38
 7. Fatturato in US \$: 1.500.000
- Informazioni sul progetto
 8. Settore di interesse dell'impresa : *L'impresa è interessata a sviluppare in Cile la fabbricazioni di protettori solari attraverso l'utilizzo di componenti importate non esistenti nel mercato locale.
 * Inoltre la ditta desidera iniziare la fabbricazione in Cile di finestre in legno per i tetti. Dato la ampia disponibilità di legno e vetro che esiste in questo paese, le materie prime essenziali per fare queste finestre saranno locali, mentre che gli accessori e componenti tecnici saranno importati.
 * Sistemi antirumori, termici, e accessori in serramentaria.
9. Tipo di collaborazione richiesta : L'impresa cerca controparti europee al fine di stabilire accordi di joint venture, di licenza di fabbricazione e di trasfereza di tecnologia per la realizzazioni dei suoi progetti.

EMPRESA N° 11 : **EMPRESA CONSTRUCTORA FREDERICKSEN S.A.**
 1. País : Chile
 2. Ciudad : Santiago
 3. Persona a contactar : Miguel Angel Fredericksen G.



Datos de la Empresa
 4. Actividad : Sus actividades principales se centran en el desarrollo de proyectos en Obras Civiles, Vialidad Urbana e Interurbana, apoyo a la gran minería en montaje industrial y servicios de arriendo de equipos de movimientos de tierra. Por otra parte, la empresa opera en el área medio ambiente desde el año 1987, iniciando la construcción de un relleno sanitario que acoge al 50% de la ciudad de Santiago.

5. Año de Fundación : 1975
 6. N° de Empleados : 160
 7. Facturado en US\$: 8.000.000 a 9.000.000

Información sobre el Proyecto

8. Interés de la Empresa : * Desarrollar actividades de recolección de residuos y basuras a clientes particulares (grandes cadenas de supermercados, de restaurantes, clínicas médicas, etc.), manejo y disposición final de residuos industriales peligrosos, atención de emergencias sanitarias, asesoría profesional en el área sanitaria, construcción de plantas para tratamiento de residuos, reciclaje y utilización del biogas.

* Desarrollar el área de seguridad vial, tales como : señalización, demarcación e información de seguridad vial.

9. Tipo de Colaboración : La empresa desea contactar contrapartes europeas que tengan experiencia e interés en desarrollar algunas de las áreas de interés enumeradas anteriormente, lo cual permitirá ofrecer soluciones probadas y tecnologías disponibles, a clientes chilenos y/o latinoamericanos, en un mercado que se puede considerar como virgen. El tipo de colaboración va desde la formación de joint-venture hasta acuerdos de representación.

1. Paese : Cile
 2. Città : Santiago
 3. Persona da contattare : Miguel Angel Fredericksen

Dati sull'impresa

4. Attività : La sua attività principale consiste nello sviluppo di progetti di opere civili e di viabilità urbana e extraurbana. Inoltre l'impresa offre servizi di montaggio industriale nel settore minerario e di affitto di macchinari per movimento terra. Complementarie alle attività sumenzionate, la ditta dal 1987 se ne occupa anche del settore ambiente.

5. Anno di Fondazione : 1975
 6. N° di dipendenti : 160
 7. Fatturato in US \$: 9.000.000

Informazioni sul progetto

8. Settore di interesse dell'impresa : L'impresa, in base alla sua esperienza nel settore ambientale e alle opportunità offerte dal mercato cileno, è interessata a sviluppare un progetto che prevede la raccolta, il riciclaggio di rifiuti di supermercati, ristoranti e cliniche, insieme alla creazione di un servizio che fornisca soluzioni ambientali, assistenza professionale, costruzioni di impianti per il trattamento di rifiuti e infine l'utilizzo del bio gas. Inoltre la ditta è interessata a conoscere alternative di prodotti e servizi vinculati alla sicurezza autostradale: segnaletica stradale e sistemi di informazioni di sicurezza stradale.

9. Tipo di collaborazione richiesta : L'impresa desidera contattare controparti europee con esperienza nel settore ambiente al fine di stabilire accordi per la realizzazione del progetto sumenzionato. Desidera inoltre, contattare imprese del settore della sicurezza stradale con lo scopo di ottenere la rappresentanza in Cile.

- EMPRESA N° 12 : **VAIN.S.A.**
 1. País : Chile
 2. Ciudad : Santiago
 3. Persona a contactar : Ernesto Valle V. - Alejandro Cholakis F.
 Datos de la Empresa
 4. Actividad : Sus actividades principales se centran en la construcción e ingeniería, vivienda social e ingeniería sanitaria.
 5. Fecha de Fundación : 1984
 6. N° de Empleados : 250
 7. Facturado en US\$: 10.000.000
 Información sobre el Proyecto
 8. Interés de la Empresa : La empresa desea adquirir maquinaria para la edificación, en particular, plantas de hormigón, autohormigoneras, grúas, moldaje y equipo menor; grifería y válvulas.
 9. Tipo de Colaboración : La empresa busca lograr acuerdos comerciales para cumplir con sus objetivos de interés.



Ernesto Valle



Alejandro Cholakis

1. Paese : Cile
 2. Città : Santiago
 3. Persona da contattare : Ernesto Valle Velarde - Alejandro Cholakis
 Dati sull'impresa
 4. Attività : La sua attività principale consiste nell'ingegneria e costruzioni di abitazioni e ingegneria di fognatura.
 5. Anno di Fondazione : 1984
 6. N di dipendenti : 250
 7. Fatturato in US \$: 10 milioni
 Informazioni sul progetto
 8. Settore di interesse dell'impresa : L'impresa è interessata nella modernizzazione dei macchine per la costruzione.
 9. Tipo di collaborazione richiesta : L'impresa ricerca controparti europee per acquistare macchine per la costruzione, in particolare per la produzione di cemento armato e calcestruzzo, betoniere, gru, macchine per modanature.

EMPRESA N° 13 : **CONSTRUCCIONES INDUSTRIALES ANDRES ALEMANY S.A.**



1. País : Chile
2. Ciudad : Santiago
3. Persona a contactar : Andrés Alemany M.

Datos de la Empresa
4. Actividad : La empresa comercializa en Chile molduras metálicas para la construcción OUTINORD St. Amand-Francia, siendo la representante exclusiva para este mercado. Además de comercializar estos encofrados, entrega asistencia técnica para la utilización de estas molduras. Paralelamente es socia en un 49% de Inmobiliaria Mirador del Maipo que construye y vende viviendas para niveles socioeconómicos medios.

5. Año de Fundación : 1977
6. N° de Empleados : 30
7. Facturado en US\$: 11.000.000

Información sobre el Proyecto

8. Interés de la Empresa : La empresa está interesada de contactar empresas italianas que produzcan elementos complementarios a los encofrados, como puntales, andamios prefabricados, etc. En una primera fase, la empresa chilena está interesada en lograr una representación en Chile de cualquiera de los productos mencionados anteriormente, para luego analizar la posibilidad de ensamblar o fabricar parte de estos productos en Chile, a fin de comercializar para el resto de Latinoamérica.

9. Tipo de Colaboración : Representación de productos y sucesivamente lograr acuerdos de joint-venture.

1. Paese : Cile
2. Città : Santiago
3. Persona da contattare : Andres Alemany M.

Dati sull'impresa

4. Attività : L'impresa commercializza in Cile casseforme della ditta francese UTINORD, essendo la impresa cilena il rappresentate esclusivo per questo mercato. Come complemento alla vendita delle casseforme, l'azienda da anche un servizio di assistenza per l'utilizzo delle medesime. Inoltre a questa rappresentanza la ditta cilena partecipa anche con un 49%, in una impresa immobiliare che costruisce ed vende abitazione di livello medio.

5. Anno di Fondazione : 1977
6. N° di dipendenti : 30
7. Fatturato in US \$: 11.000.000

Informazioni sul progetto

8. Settore di interesse dell'impresa : L'impresa è interessata a contattare imprese italiane che producano elementi complementari alle casseforme, cio è impalcature prefabbricati, puntoni, etc. In una prima fase, l'impresa cilena sarebbe interessata a prendere la rappresentanza in Cile di questi prodotti per poi sucesivamente valutare la possibilità di assemblare o fabbricare parte di questi prodotti in Cile, al fine di essere commercializzati in America Latina.

9. Tipo di collaborazione richiesta : Rappresanza dei prodotti e sucessivamente accordi di joint venture.

- EMPRESA Nº 14 : NORTE GRANDE S.A.
1. País : Chile
2. Ciudad : Antofagasta
3. Persona a contactar : Guido Sanhueza
Datos de la Empresa
4. Actividad : Su actividad principal es la comercialización de materiales para la construcción.
5. Año de Fundación : 1981
6. Nº de Empleados : 40
7. Facturado en US\$: 600.000
Información sobre el Proyecto
8. Interés de la Empresa : Adquisición de baldosas, bloques, adoquines, adocretos y muros de contención, de cemento.
9. Tipo de Colaboración : La empresa busca lograr acuerdos comerciales para cumplir con sus objetivos de interés.



1. Paese : Cile
2. Città : Antofagasta
3. Persona da contattare : Guido Sanhueza
Dati sull'impresa
4. Attività : La sua attività principale si concentra nella commercializzazione di materie prime per la costruzione.
5. Anno di Fondazione : 1981
6. Nº di dipendenti : 40
7. Fatturato in US \$: 600.000
Informazioni sul progetto
8. Settore di interesse dell'impresa : L'impresa è interessata all'acquisto di piastrelli, selci e muri di sostegno.
9. Tipo di collaborazione richiesta : L'impresa cerca accordi commerciali.

- EMPRESA Nº 15 : CEMENTO MELON
1. País : Chile
2. Ciudad : Santiago
3. Persona a contactar : Roberto Acevedo A.
Actividad de la Empresa : Producción de cemento.
Interesse della azienda : Produzione di cemento.



EMPRESA Nº 16 : **SALVADOR VALDES**
 1. País : Chile
 2. Ciudad : Santiago
 3. Persona a contactar : Salvador Valdés
 Interés de la Empresa : Interesado en conocer sistemas de planificación y desarrollo inmobiliario.

Interesse della azienda : L'azienda cilena è interessata a conoscere sistemi di pianificazione e di sviluppo del settore immobiliare.



EMPRESA Nº 17 : **CONST. ERWIN LAGIES Y CIA.**
 1. País : Chile
 2. Ciudad : Concepción
 3. Persona a contactar : Erwin Lagies
 Interés de la Empresa : Interés en contactar empresas inmobiliarias, obras civiles y especialistas en construcciones turísticas.

Interesse della azienda : L'impresa è interessata a contattare aziende che operino nel settore immobiliare ed imprese specializzate in progetti turistici.



INSTITUCION Nº 18 : **CAMARA CHILENA DE LA CONSTRUCCION A.G.**
 1. País : Chile
 2. Ciudad : Santiago
 3. Persona a contactar : Jaime Reyes, Gerente Servicios Gremiales
 Osvaldo Cabrera, Encargado Relaciones Internacionales.



Osvaldo Cabrera



Jaime Reyes

INSTITUCION Nº 19 : **BANDESARROLLO ASESORIAS FINANCIERAS**
 1. País : Chile
 2. Ciudad : Santiago
 3. Persona a contactar : Ezia Moltedo, Gerente de Proyectos Internacionales y Mario Ahumada, Encargado Proyecto ECIP.

**CAMARA FRANCO CHILENA PARA EL
COMERCIO Y LA INDUSTRIA, A.G.
CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE
FRANCO-CHILLENNE**

ofrecer a las empresas francesas una amplia gama de servicios para apoyarlas en su estrategia comercial en el mercado chileno, con un trato personalizado.

**Apoyo y Coordinación para visita a la Feria
del Medio Ambiente POLLUTEC '96,
Lyon, Francia.**

La Cámara Franco-Chilena para el Comercio y la Industria (CFCCI) fue creada en 1884, con un objetivo fundamental: favorecer el desarrollo de las relaciones económicas, comerciales e industriales entre Francia y Chile. La CFCCI es una asociación gremial que agrupa actualmente unos 120 miembros, las principales empresas francesas implantadas en Chile y empresas chilenas que mantienen un vínculo comercial con nuestro país.

La CFCCI está ligada al mundo empresarial Francés a través de los vínculos que mantiene con dos redes institucionales: la Unión de las Cámaras para el Comercio y la Industria Francesa en el extranjero (UCCIFE) y la Asamblea de las Cámaras Francesas para el Comercio y la Industria (ACFCI). Estos vínculos permiten responder a las solicitudes de las empresas chilenas, que desean acceder rápidamente a información y/o servicios profesionales en Francia.

Con el fin de responder a las exigencias de las empresas francesas y chilenas, tanto en Chile como en Francia, nuestra Cámara de Comercio se ha desarrollado siguiendo dos vertientes principales. La primera es fomentar un club de negocios, creando un lugar de encuentro y de intercambio para la comunidad de negocios franco-chilena. La segunda se refiere a la prestación de servicios comerciales de calidad a las empresas, apoyándolas en sus acciones comerciales.

I. UN CLUB DE NEGOCIOS

Desde sus inicios, las principales empresas francesas en Chile han promovido a la CFCCI. Por lo tanto, se trata de un lugar privilegiado de encuentros para la comunidad de negocios franco-chilenas en el cual se realizan varios eventos.

II. LOS SERVICIOS PROFESIONALES PARA LAS EMPRESAS

La CFCCI se ha dotado de una estructura adaptada y de una red de contactos que le permiten

EMPRESAS SOCIAS PARTICIPANTES

Constructora Viviendas Modulares

General del Canto 202, Providencia, Santiago

Fono : (56-2) 235 1080

Fax : (56-2) 236 0129

Conansa

Antonio Bellet 77, of. 1304, Providencia, Santiago

Fono : (56-2) 235 0809

Fax : (56-2) 235 0809

Edwards, Navarro y Vial

Av. Tobalaba 1829, Providencia, Santiago

Fono : (56-2) 274 5300

Fax : (56-2) 225 2108

Constructora Alianza Ltda.

Ernesto Pinto Lagarrigue 156, of. H, Santiago

Fono y

Fax : (56-2) 737 3782

Química Latinoamericana

Magdalena 265, Las Condes, Santiago

Fono : (56-2) 233 1845

Fax : (56-2) 233 5588

Blanchard y Pérez Ltda.

Tabancura 1515 of. 421, Santiago

Fono : (56-2) 243 1414

Fax : (56-2) 243 1445

Emp. Constructora Fredericksen S.A.

Alcalde Pedro Alarcón 970, Santiago

Fono : (56-2) 554 5628

Fax : (56-2) 551 1667

Vain S.A.

Napoleón 3010, of. 51-A, Las Condes, Santiago

Fono : (56-2) 246 6479

Fax : (56-2) 246 6474

Construcc. Industrializadas Andrés Alemany S.A.

Padre Mariano 70-B, Providencia, Santiago

Fono : (56-2) 235 2845

Fax : (56-2) 235 0564

Cemento Melón S.A.

Miraflores 178, piso 4, Santiago

Fono : (56-2) 638 1005

Fax : (56-2) 639 4979

Salvador Valdés y Asoc.

Santa Lucía 150, piso 3

Fono : (56-2) 639 3978

Fax : (56-2) 638 3101

Fergasa

Chacabuco 953, interior, Concepción

Fono : (56-41) 24 0018

Fax : (56-41) 23 4485

Famacon S.A.

Casilla 3547, Concepción

Fono : (56-41) 41 1911

Fax : (56-41) 41 1235

Norte Grande S.A.

14 de Febrero 2055, Antofagasta

Fono : (56-55) 26 8931 - 23 8364

Fax : (56-55) 26 7883

Constructora Erwin Lagles y Cia. Ltda.

Enrique Soró 1520, Villa Spring Hill, San Pedro, Concepción

Fono : (56-41) 37 5180

Fax : (56-41) 37 3397

Aluminio Alumax Ltda.

Los Ceramistas 8571, Santiago

Fono : (56-2) 273 3421

Fax : (56-2) 273 3439

Astti Comercial S.A.

Av. Providencia 2594, Local 301, Santiago

Fono : (56-2) 231 4258

Fax : (56-2) 231 4258

Cámara Chilena de la Construcción A.G.

Marchant Pereira 10, piso 3, Providencia, Santiago

Fono : (56-2) 233 1131

Fax : (56-2) 232 7600

Banco del Desarrollo

Alameda piso 18, Santiago

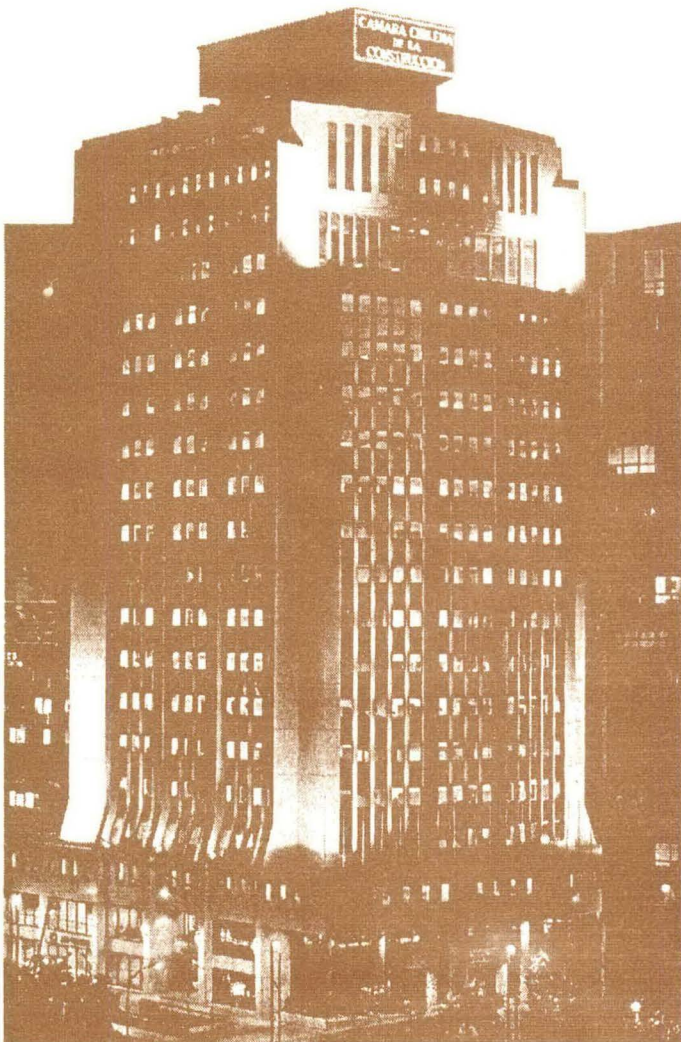
Fono : (56-2) 671 9132

Fax : (56-2) 671 9130



CAMARA CHILENA DE LA CONSTRUCCION

1996





INTERPRISE '96

MERCOSUL Lyon



October 1996

Forum for quality control
and quality assurance

*Foro de control de calidad
y aseguramiento de calidad*

*Forum contrôles de qualité
et assurance de la qualité*



ALINVEST

INTERPRISE '96

MERCOSUL
Lyon





Außenhandelsstelle
des Landes Nordrhein-
Westfalen, Düsseldorf

Preface

There is world wide an increasing awareness, that we have to care for the planet Earth, our home, with all its natural resources. Otherwise forthcoming generations will hardly have a chance to live in a healthy and attractive surrounding – on a planet with a phantastic variety in landscapes and nature, described as a blue jewell by the astronauts watching the earth from outside.

Of course, there is an increasing industrial development on all continents and as a production expands and the consumption of goods and services is going up, more pollution is inevitable. We are forced to abandon the careless manner of dealing with the environment and technology that has been the norm since the beginning of industrialization and replace it with environmentally sound modes of thinking and acting.

For centuries, the Rhine-Ruhr Region has set the pace of economic development in Germany; now it is one of the leaders in the new high-growth market for environmental technology.

Chile has undergone a remarkable economic development in the past years. Actually it is no more only a question of the long tradition in copper and gold mining by CODELCO and ENAMI, but there is also a remarkable agricultural and forestry industry. There is, indeed, a constantly increasing awareness of environmental protection in Chile, specially focussing on water- and waste-treatment.

Especially the environmental technology in Chile is part of the future expansion branches.

The Environment Protection Authority of the Government of Chile – CONAMA – worked on 76 studies covering an investment volume of 8,4 Billion US Dollars towards the end of 1996.

We feel certain, that this

Forum for Environmental Protection

sponsored by the AL-Invest office of the European Communities at the occasion of the renowned fair

POLLUTEC

will deliver an excellent opportunity specially for preselected companies from Chile, France, Germany and Sweden to come in the contact for mutual benefit – and for the sake of the environment.

Düsseldorf, October 1996

AHS

Außenhandelsstelle für die mittelständische Wirtschaft Nordrhein-Westfalens e.V. (Düsseldorf)

INTERPRISE '96

MERCOSUL
Lyon



Consolidating the Latin American economic renaissance through partnership and cooperation



AL-INVEST
Secrétariat AL-Invest,
Bruxelles

Preface

As the 21st century begins, virtually all the nations of Latin America are governed by democratic regimes for the first time in the history of the continent. Despite the enormous difficulties the region has undergone in recent years, internal peace has come to the Latin American countries and they are playing an ever-greater role in the concert of nations. Latin America has turned its back on the dictatorships and autocratic regimes of its troubled past and now aspires to a more stable place in the global economy, which will enable it to measure up to international competition and enhance its competitiveness.

It is still too early, however, for the new model of Latin American development to abandon the key role of the state. Throughout the region, governments must continue to provide compensation for the shortcomings of the market and ensure a fairer distribution of wealth. The European Union has therefore determined that an immediate priority in its cooperation with Latin America will be support for social and welfare programmes. This is intended to offset the hardship caused to populations by the structural adjustment of their countries' economies.

At the same time, Latin American nations are starting to acknowledge the increasing role private enterprise has to play in a better allocation of resources, in achieving economies of scale and in increased productivity.

The goals of the AL-INVEST programme are to encourage such private business initiatives and strengthen the relationship between Latin American economic agents and institutions and their European counterparts. The programme is aimed specifically at European small and medium-sized business. AL-INVEST is a means by which European SMEs can achieve an international dimension. It enables them to become a major instrument in the development of mutually profitable business conducted by the European Union together with Latin America in the form of economic cooperation.

AL-INVEST proposes setting up a series of operational structures such as the ECEs – „Eurocentros de Cooperación Empresarial“ (Eurocentres for Enterprise Cooperation). These provide information and assistance to Latin American businessmen who are seeking partnership opportunities with their European counterparts in the areas of technology transfer, joint ventures, training programmes and subcontracting.

ECEs provide further opportunities for cooperation between the Latin American and European private sectors, both qualitatively and quantitatively.

A programme such as AL-INVEST, involved in building up Latin American business, will help consolidate the programmes of economic reform undertaken by the various governments of Latin America.

Such programmes have already resulted in general economic recovery.

AL-INVEST is thus the best contribution that the European Union can make to ensure that Latin American nations progress along the road to greater efficiency, economic growth and social development.

Manuel Marín
Vice-President of the European Commission



Sunday, October 20th 1996

arrival of the foreign delegations – evening free

Monday, October 21st 1996

optional touristical programme
9.00 / 12.00 am guided visit of Lyon
12.00 / 2.00 pm lunch in the „Beaujolais“ region
2.00 / 6.00 pm visit of the „Hameau des vins“ (museum of wines) and wines-tasting Price per participant (with 10 people minimum): 600 FF (all included) Deadline for the inscription: October, 11 th 1996

Tuesday, October 22nd 1996

morning and lunch free
1.30 pm transfer by bus from the hotels to EUREXPO
2.30 pm opening of the AL INVEST forum
· opening speech by the organisator: Ms Massow, director of the AHS Düsseldorf and presentation of AL-INVEST Programm from Mr Jaime Rigol, director of AL INVEST Programm at the European Community in Brussels
· speech of Mr Falck, director of the international department at the Chamber of Commerce of Lyon

3.15 pm conferences
· presentation of the economy of Chili and the business opportunities in the environmental field (watertreatment and recycling) speakers:
Mr Leroux, director of the French Chamber of Commerce in Santiago
Mr Alemany, director of the Chamber of Construction in Chile
Mr Pertuze Iglesias, president of the Committee of Environment at the chilien Chamber of Construction
· watertreatment: speaker:
Dr Mainberger, department director at the Minister of Economy, Land Nordrhein Westfalen

4.45 / 5.00 pm coffee break – continuing of the conferences
· recycling: the french and european legislation the exemple of the SITA group
speaker:
Ms Frisch, general secretary, international direction of SITA
· cooperation between Sweden and Chile in the recycling speaker:
Mr Ronny Arnberg

6.30 pm end of the conferences
7.00 pm dinner / buffet
8.30 pm transfer by bus from EUREXPO to the hotels – evening free

Wednesday, October 23rd 1996

8.00 am transfer from the hotels to EUREXPO
9.00 am beginning of the individual cooperation meetings
12.30 am lunch
2.00 pm continuing of the cooperation meetings
6.45 pm transfer from EUREXPO to the hotels – Dinner and evening free

Thursday, October 24th 1996

free visit of POLLUTEC show – lunch free
2.30 pm reception and coffee at the village of Rhône-Alpes companies (stand of the Chamber of Commerce and Industry of Lyon) (stand number: 6041) – evening and dinner free

Practical information and costs

Location of the AL-INVEST Meeting

The conferences and the individual meetings are organised by EUROEXPO in hall no. 6 (see attached plan) on a space of 90 sq.m. divided into 12 zones for individual meetings between enterprises.

Translation

During the conferences on October, 22nd, simultaneous translation is provided in German, English, Spanish and French. Enterprises can ask for an interpreter for their individual meetings if necessary.

Location of POLLUTEC

The POLLUTEC fair is located at the EUROEXPO tradefair, which is approximately 15 minutes from the airport and the town centre of Lyon.

Accommodation

Each participating country should contact the travel agencies listed below to organize accommodation for its companies participating in the programme:

Travel Agency of Promosalons in Germany:

Tel 0211 - 45 08 83

Fax 0211 - 438 07 68

Travel Agency of Promosalons in Finland:

Tel 0680 - 36344

Fax 0602 - 081

Catering

Dinner on Tuesday, October 22nd, and breakfast on Wednesday, October 23rd, are offered by the organizers of the AL-INVEST programme.

Participants should calculate approximately 100 to 150 FF per person for each meal (without beverages).

Information about restaurants will be handed out to participants on arrival.

Transfer

The transfers included in the programme are free of charge.

Participants should use buses on the following routes:

- town centre to SATOLAS
- town centre to EUROEXPO

Public Relations

Our conference programme also offers opportunities to enterprises who are not taking part in the AL-INVEST programme. Various regional media will receive a communiqué about the event and an invitation to the business lunch on October, 23rd. Professional associations and institutions working in the environmental field and foreign consulates in Lyon will receive full information about the programme and an invitation to the dinner on October, 22nd.

Domingo 20 de octubre 1996

Llegada de la delegación chilena – Noche libre

Lunes 21 de octubre 1996

- Programa turístico
- 9h00-12h00 visita guiada de Lyon
- 12h00-14h00 comida en la región del „Beaujolais“
- 14h00-18h00 visita de un museo de vinos, el „Hameau des vins“, y degustación de vinos Precio por participante (con un grupo mínimo de 10 personas): 600 FF (todo incluido) Fecha última para la inscripción: el 11 de octubre 1996

Martes 22 de octubre 1996

- Mañana y comida libre
- 13h30 traslado por autobus desde los hoteles a EUREXPO
- 14h30 apertura del foro: AL-INVEST
- Allocución de apertura por el organizador: Señora MASSOW, directora del AHS Düsseldorf y presentación del Programa AL INVEST por el señor Jaime RIGOL, director del Programa AL INVEST en la Comunidad Europea en Bruselas
 - Allocución de apertura por el señor FALCK, director del departamento internacional de la Cámara de Comercio de Lyon

- 15h15 Conferencias
- Presentación de la economía de Chile y de sus oportunidades tratándose del entorno (tratamiento de aguas y residuos): **interventores:**
Mr Leroux, director de la Cámara Franco-Chilena para el Comercio y la Industria
Mr Alemany, director de la Cámara Chilena de la Construcción
Mr Pertuze Iglesias, presidente de la Comisión de Protección Medio Ambiente de la Cámara Chilena de la Construcción
 - Tratamiento de aguas: **Interventor:**
Dr Mainberger, director de departamento en el ministerio de la Economía, Land Nordrhein Westfalen
- 16h45-17h00 Colación – Continuación de las conferencias
- Tratamiento de los residuos: reglamentaciones francesa y europea tecnologías y con ejemplos del grupo SITA: **interventor:**
Mme Frisch, Secretaria General, Dirección Internacional de SITA
 - Cooperación entre Suecia y Chile para el reciclaje de los residuos: **interventor:**
Señor Ronny Arnberg

- 18h30 Fin de las conferencias
- 19h00 Lunch
- 20h30 Traslado por autobus de EUREXPO a los hoteles – Noche libre

Miércoles 23 de octubre 1996

- 8h00 Traslado desde los hoteles a EUREXPO
- 9h00 Principio de las citas individuales de cooperación
- 12h30 Almuerzo
- 14h00 Continuación de los encuentros
- 18h45 Traslado desde EUREXPO a los hoteles – Cena y noche libre

Jueves 24 de octubre 1996

- visita libre del salón POLLUTEC – comida libre
- 14h30 acogida y colación en el pueblo de las empresas Rhône-Alpes (stand de la Cámara de Comercio y de Industria de Lyon) (stand número: 6041) – Cena y noche libre

Informaciones útiles y elementos presupuestarios

Lugar de las reuniones AL-INVEST

Las conferencias y entrevistas individuales entre las empresas se organizarán en EUROEXPO, en el Hall de exposición 6 (véase el plano adjunto), en una superficie de 90 qm dividida en 12 zonas para entrevistas individuales.

Interpretación

Durante las conferencias del día 22 de octubre se realizará la traducción simultánea en alemán, inglés, español y francés. Las empresas que lo requieran podrán disponer de intérpretes para sus entrevistas individuales.

Lugar del salón POLLUTEC

El salón POLLUTEC tiene lugar en el parque de la exposición EUROEXPO, situado a unos 15 minutos del aeropuerto y del centro de Lyon.

Alojamiento

Cada uno de los países participantes debe ponerse en contacto con agencias de viajes in situ, con el fin de organizar el alojamiento de las empresas de su país que intervienen en el programa:

Oficina de Promosalons en Alemania

Tfno. 0211-450883

Fax 0211-4380768

Oficina de Promosalons en Finlandia

Tfno. 0680-36344

Fax 0602-081

Comidas

La cena del martes 22 de octubre y la comida del mediodía del miércoles 23 de octubre son ofrecidas en el marco del programa AL-INVEST. Para las comidas por cuenta de los participantes, calculen de 100 a 150 FF por persona y por comida, sin incluir las bebidas. Los participantes recibirán a su llegada información sobre las ofertas de restaurantes de la ciudad.

Traslados

Solo se sufragarán los traslados que figuran en el programa.

Fuera de dichos traslados, los participantes podrán utilizar los servicios de autobús que hacen el recorrido:

- centro ciudad - SATOLAS
- centro ciudad - EUROEXPO

Relaciones Públicas

Nuestros programas de conferencias figurarán en el folleto de presentación de las conferencias de POLLUTEC, de modo que este espacio quede abierto a empresas que no participan en el programa AL-INVEST.

Igualmente se publicarán artículos en el periódico de la CCI de Lyon.

Se remitirá un comunicado de prensa a los diferentes medios de comunicación de la región, así como una invitación para el Business Lunch del 23 de octubre.

Se transmitirá una información completa a las Federaciones profesionales e instituciones que operen en el campo del Medio Ambiente, así como a los consulados extranjeros respectivos de Lyon, con una invitación para el Buffet del 22 de octubre.

Dimanche 20 Octobre 1996

Arrivée des délégations étrangères – Soirée libre

Lundi 21 Octobre 1996

- Programme touristique facultatif
- 9 h 00 - 12 h 00 visite de Lyon avec un guide
- 12 h 00 - 14 h 00 déjeuner dans le Beaujolais
- 14 h 00 - 18 h 00 visite du Hameau des vins (musée) et dégustations de plusieurs crus
- Prix par participant, tout compris, sur la base d'une participation minimum de 10 personnes: 600 FF

Mardi 22 Octobre 1996

- Matinée et déjeuner libres
- 13 h 30 Transfert en bus de l'hôtel à EUROEXPO
- 14 h 30 Ouverture du forum AL-INVEST
- mot d'accueil de l'organisateur du programme (Mme Massow, AHS Düsseldorf)
 - mot d'accueil de Mr Jaime Rigol, directeur secretariat AL-INVEST Bruxelles, présentation du programme AL-INVEST
 - mot d'accueil de Mr Falck, directeur international de la CCI Lyon, organisatrice des rencontres sur POLLUTEC
-
- 15 h 15 Conférences
- présentation économique du Chili et de ses opportunités en matière d'environnement (traitement des eaux et des déchets) intervenants
 - Mr Leroux, Chambre de Commerce Française au Chili
 - Mr Alemany, directeur de la Chambre de la Construction Chilienne
 - Mr Pertuze Iglesias, président du Comité Environnement de la Chambre de la Construction Chilienne
 - intervention allemande: le traitement des eaux
 - Dr Mainberger, directeur de département au Ministère de l'Economie du Land Nordrhein-Westfalen
- 16 h 45 - 17 h 00 Pause-café
- intervention française: le traitement des déchets (réglementation française et européenne, présentation des activités du groupe SITA)
 - Mme Frisch, Secrétaire Générale, Direction Internationale du groupe SITA
 - intervention suédoise: la coopération entre la Suède et le Chili dans le domaine du traitement des déchets
 - Mr Ronny Arnberg
-

- 18 h 30 Fin des conférences
- 19 h 00 Buffet dinatoire
- 20 h 30 Transfert EUROEXPO - hôtel – Diner et soirée libres

Mercredi 23 Octobre 1996

- 8 h 00 Transfert hôtel - EUROEXPO
- 9 h 00 Début des entretiens individuels de coopération
- 12 h 30 Repas en commun sur le stand
- 14 h 00 Reprise des entretiens individuels de coopération
- 19 h 00 Transfert EUROEXPO - hôtel – Diner et soirée libres

Jeudi 24 Octobre 1996

- Visite libre du salon POLLUTEC – Déjeuner libre
- 14 h 30 Accueil/Café au village des entreprises de Rhône-Alpes sur le salon – Diner et soirée libres

Informations pratiques et éléments budgétaires

Lieu des rencontres AL-INVEST

Les conférences et les entretiens individuels entre les entreprises seront organisés à EUROEXPO, dans le hall d'exposition 6 (of plan joint), sur une surface de 90m², divisée en 12 pôles pour rendez-vous individuels.

Interpretariat

Des traductions simultanées seront assurées le 22 Octobre pendant les conférences, en allemand, anglais, espagnol et français. Des interprètes seront prévus pour les entreprises, selon les besoins durant les entretiens individuels.

Lieu du salon POLLUTEC

Le salon POLLUTEC se déroule au parc d'exposition EUROEXPO qui se situe à 15 minutes de l'aéroport et du centre ville de Lyon.

Hebergement

Chaque pays participant doit contacter des agences de voyage sur place afin d'organiser l'hébergement de ses entreprises participant au programme:

Bureau de Promosalons en Allemagne

Tel 0211 - 45 08 83

Fax 0211 - 438 07 68

Bureau de Promosalons en Finlande

Tel 0680 - 36344

Fax 0602 - 081

Restauration

Le dîner du mardi 22 Octobre et le déjeuner du mercredi 23 Octobre sont pris en charge dans le cadre du programme AL-INVEST. Pour les repas à la charge des participants, compter 100 à 150 FF par personne, par repas, boissons non comprises. Des informations pratiques sur les possibilités de restauration à Lyon seront remises aux participants à leur arrivée.

Transferts

Seuls les transferts indiqués dans le programme sont pris en charge.

En dehors de ces transferts, les participants pourront utiliser les services de navettes mis en place

- entre le centre ville et SATOLAS
- entre le centre ville et EUROEXPO

Relations publiques

Nos programmes de conférences figureront sur la brochure de présentation des conférences de POLLUTEC, de façon à ouvrir cet espace à des entreprises non participantes au programme AL-INVEST.

Des articles paraîtront également dans le journal de la CCI de Lyon.

Un communiqué de presse sera remis aux différents médias de la Région, ainsi qu'une invitation au Business Lunch du 23 Octobre.

Une information complète sera transmise aux Fédérations professionnelles et institutions opérant dans le domaine de l'environnement ainsi qu'aux consulats étrangers concernés présents à Lyon, avec une invitation au buffet dinatoire du 22 Octobre.

PROFIL MARKET Chile

Company	Ambar S.A.
Contact Person	Claudio Friedmann
Range of Activities	Engineering and consulting office in environmental field area of operations · Sanitation, industry, mining · Cellulose and paper · Environmental planning Oficina de ingeniería y asesoramiento en el sector de la protección del medio ambiente Campos de aplicación: · Productos sanitarios, Industria, Minería · Celulosa y papel · Ordenación territorial Ingénierie et consultant en matière d'environnement Domaines d'intervention: · Sanitaire, Industriel, Minier · Cellulose et papier · Aménagement du territoire
Search Profile	· Service and mains water treatment · Geographical information systems · Environmental compatibility investigations · Reforestation/landscaping and sanitation of polluted and contaminated soil · Tratamiento de aguas servidas y de agua del grifo · Sistemas de información geográfica · Reforestación / Reverdeado y saneamiento de suelos contaminados · Traitement des eaux industrielles et urbaines · Systèmes d'informations géographiques · Etude d'impact · Revégétalisation et restauration des sols pollués et contaminés

Company profile
Perfiles de empresas
Profils d'entreprises



Company **Chambre Chilienne de la Construction**
Marchant Pereira 10, piso 3
Providencia, Santiago
Phone (56-2) 233 1131
Fax (56-2) 232 7600

Contact Person **Oswaldo Cabrera**
Encargado Relaciones Internacionales

Range of Activities Association of building and engineering companies, specialists, suppliers and manufacturers of building materials

Asociación especializada de empresas de construcción e ingeniería, especialistas, proveedores y fabricantes de materiales de construcción

Association corporative d'entreprises de construction, d'ingénierie, spécialistes, fournisseurs et industriels de matériaux de construction

Search Profile

- Specialist professional association for construction engineering
- Merger of companies
- Cámara especializada para el sector de la construcción
- Asociación de empresarios
- Chambre de construction
- Regroupement d'entreprises

Company **Chilgener S.A.**
Miraflores No 2222, Piso 4º
Santiago de Chile
Phone (?) 686 800
Fax (?) 686 8665

Contact Person **Jacqueline Souvris**

Range of Activities

- Generation and sale of electric energy
- Sale of coal

- Generación y venta de energía eléctrica
- Venta de carbón

- Génération et vente d'énergie électrique
- Vente de charbon

Search Profile

- Information about technologies and services in the field of pollution engineering
- Liquid industrial waste treatment
- Industrial stack air cleaning equipment

- Información sobre tecnologías y servicios en el sector de la ingeniería de la contaminación
- Tratamiento de desechos industriales líquidos
- Equipos de limpieza atmosférica para chimeneas

- Information au sujet des technologies et services dans le secteur de l'ingénierie de la pollution
- Traitement des déchets industriels liquides
- Equipement d'épuration de l'air des cheminées industrielles

Company **Conade S.A.**
Compañía Nacional de Emergia
Moneda 3099
Santiago
Phone (56-2) 681 0201
Fax (56-2) 681 0290

Contact Person **Felipe Mujica**

Range of Activities Services for power industry

- Steam generation
- Services for the reduction of emissions from oil burners

Servicios para el sector de energía

- Generación de vapor
- Servicios para reducir las emisiones de quemadores de aceite

Services pour la gestion de l'énergie

- Production de vapeur
- Services pour la réduction des émissions provenant des brûleurs à mazout

Search Profile

- Manufacturer of thermo-electric power plants according to thermo-electric coupling process
- Endeavouring for a joint venture, technology transfer, technical support

- Abricantes de equipos termoeléctricos según el procedimiento de termocoplamiento
- Busca joint-venture, transferencia de tecnología, asistencia técnica

- Constructeur de centrales thermiques selon le procédé de la cogénération
- Cherche à créer une joint-venture, transfert de technologies, assistance technique soustraitance ou représentation

Company **Conansa S.A.**
Antonio Bellet 77
Office 1304
Providencia, Santiago
Phone (56-2) 235 0809
Fax (56-2) 235 0809

Contact Person **Fernando Gualda L.**
Socio

Range of Activities Research and development
structural engineering
· industrial stores
· prefabricated housing

Investigación y desarrollo
Construcción de edificios
· Almacenes industriales
· Casas residenciales
prefabricadas

Recherche et
développement
Construction
· Entrepôt industriel
· Maisons d'habitation
préfabriquées

Search Profile · Water and waste industry
· Sector de aguas y desechos
· Traitement des eaux et
déchets

Company **Constructora Erwin
Lagies y Cia. Ltda.**
Enrique Soró 1520,
Villa Spring Hill
San Pedro
Phone (56-41) 375 180
Fax (56-41) 373 397

Contact Person **Erwin Lagies**
Socio Principal- General

Range of Activities Construction company
· House and residential
construction
· Factory construction
· Civil engineering,
university/college
building, supermarkets

Empresa del sector de
construcción
· Construcción de casas y
viviendas
· Construcción de fábricas
· Obras públicas, obras de
universidades, supermer-
cados

Search Profile · Plant construction for
recycling of organic waste
materials
· Water treatment
· Soil sanitation
· Industrial cleaning
· Business parks and
industrial areas

· Construcción de centrales
para el reciclaje de
desechos orgánicos
· Tratamiento de aguas
· Saneamiento de suelos
· Decontaminación
industrial
· Parques y polígonos
industriales

· Equipement pour le
recyclage de déchets
organiques
· Traitement de l'eau
· Réhabilitation de sites
· Nettoyage industriel
· Zones éco-industrielles

Company **Constructora Nehuen**
Vina del Mar
Arlegui 440, Office 814
Phone (32) 688 381
Fax (32) 882 761

Contact Person **Octavio Perez**
General director

Range of Activities · Water treatment
· Waste water treatment
plants
· Industrially built plants

· Tratamiento de aguas
servidas
· Plantas para el
tratamiento de aguas
· Equipos prefabricados

· Traitement de l'eau
· Epuration des eaux usées
· Unités préfabriquées

Search Profile · Commercial agency
· Representación comercial
· Représentation
commerciale

Company **Emp. Constructora
Fredericksen S.A.**
Alcalde Pedro Alarcón 970
Santiago
Phone (56-2) 554 5628
Fax (56-2) 551 1667

Contact Person **Miguel A. Fredericksen**
Director y Socio

Range of Activities · Construction company
(house and residential
building)
· Development work
· Industrial and domestic
waste disposal

· Empresa del sector de
construcción (construc-
ción de casas y viviendas)
· Obras de urbanización
· Eliminación de desechos
industriales y domésticos

· Construction
(immeuble-habitation)
· Viabilité urbaine
· Enlèvements déchets
industriels et ordures
ménagères

Search Profile · Disposal, treatment and
storage of hazardous
industrial waste
· Treatment, collection,
recycling and storage of
waste materials
· Plant construction for
waste disposal
· Use of biogas

· Eliminación, tratamiento
y almacenamiento de
desechos industriales
tóxicos
· Tratamiento, recolección,
reciclaje y almacena-
miento de basura
· Construcción de centrales
para la eliminación de
desechos
· Uso de biogás

· Enlèvement, traitement
et stockage de déchets
industriels dangereux
· Traitement, collecte,
recyclage et stockage des
ordures
· Construction d'usines pour
le traitement des déchets
· Utilisation du Biogaz

Company **Fabrestel**
Carmen 545
Cas. 398 - C. Central
Santiago de Chile
Phone (0056) 2-222 4144
Fax (0056) 2-222 755

Contact Person **Mario Marcel A.**
Gerente General

Range of Activities Electrical heaters, industrial
furnaces, water treatment
(development), gas furnaces
gas burners

Search Profile Technical assistance
Joint venture

Company **Framequip S.A.**

Contact Person **Raul Albagly**

Range of Activities Water supply and agency
· Piping and fittings for
mains water supply
· Water treatment

Abastecimiento de aguas y
representación
· Tuberías y grifería para el
abastecimiento de agua
potable

Distribution et agence
· Tuyaux et robinetterie
Eau potable
· Traitement des Eaux

Search Profile · Waste water industry
· Fluoridation and other
water treatment

· Sector de aguas servidas
· Fluorización y otros
sectores del tratamiento
de aguas

· Eaux usées
· Fluoriation et autres
domaines dans le
traitement des eaux

Company **Construcc.
Industrializadas
Andrés Alemany S.A.**
Padre Mariano 70-B
Providencia, Santiago
Phone (56-2) 235 2845
Fax (56-2) 235 0564

Contact Person **Andrés Alemany**
Dueño-Gerente

Range of Activities Production and sales
· Structural engineering
· Agency for metal
shuttering systems
(OUTINORD)

Producción y venta
· Construcción de edificios
· Representación de
sistemas de encofrado
metálico
(OUINORD)

Production et distribution
· Construction immobilière
· Représentation de
systèmes de coffrages
métalliques
(OUTINORD)

Search Profile Thermal and sound
insulation systems

Sistemas de aislamiento
térmico e insonorización

Systèmes d'isolation
thermique et acoustique

Company **Ingenieria Carlos Rivera
Osorio**
Alcalde Pedro Alarcom 719
Santiago de Chile
Phone (?) 553 1569
Fax (?) 552 0379

Contact Person **Carlos Rivera**
General director

Range of Activities · Industrial assembly
· Electrics

· Montaje industrial
· Equipos eléctricos

· Montage industriel
· Installations électriques

Search Profile · Agency

· Representación

· Représentation

Company **Ingenieria y
Construccion
Acro Ltda.**

Contact Person **Luis Pertuze Iglesias**

Range of Activities Activities of consulting
engineer in the real-estate
business

Search Profile Representing firms who
want to invest in chile

Company **Norte Grande S.A.**
14 de Febrero 2055
Antofagasta
Phone (56-55) 268 931
Fax (56-55) 267 883

Contact Person **Guido Sanhueza**
Socio-Gerente General

Range of Activities Production and sales
research and development
· Precast concrete units
· Concrete building
materials

Producción, venta Investi-
gación y desarrollo
· Piezas prefabricadas de
hormigón
· Materiales de construcción
de hormigón

Production, distribution,
recherche et développement
· Préfabriqués en béton
· Matériaux de construction
en béton

Search Profile Construction of precast
units

Construcción de piezas
prefabricadas

Construction de
préfabriqués

Company **Química Latinos
Americana**
Magdalena 265
Las Condes, Santiago
Phone (56-2) 233 1845
Fax (56-2) 233 1588

Contact Person **Patricio Seguel**
Socio-Generente General

Range of Activities Production and sales
· Sale of asphalt and all
kinds of emulsions
· All kinds of additives for
surfacing materials
(road construction)

Producción y venta
· Venta de asfalto y emul-
siones de cualquier tipo
· Todos los tipos de áridos
y aditivos para revesti-
mientos del suelo
(construcción vial)

Recherche et distributions
· Ventes d'asphalte et tous
types d'emulsions
· Tout type d'additifs pour
revêtements de sols (route)

Search Profile · Development of tech-
nologies for the reduction
of toxic emissions
(filters - burners)
· Recycling and treatment
processes for lubricants
· Contamination-free
reactors

· Elaboración de tecnologías
para la reducción de
emisiones tóxicas (filtros-
quemadores)
· Procesos de recuperación
y tratamiento
· Reactores libres de
contaminación

· Recherche de technologies
pour la réduction
d'émanations toxiques
(filtres - brûleurs)
· Processus de récupération
et traitement des huiles
lubrifiantes
· Réacteurs non
contaminants

Company **Salvador Valdès y
Asociados**
Santa Lucía 150, piso 3
Phone (56-2) 639 3978
Fax (56-2) 638 3101

Contact Person **Salvador Valdès**
Socio-Generente

Range of Activities Architecture and consulting
office for town planning

Oficina de arquitectura y
asesoramiento para
urbanismo

Cabinet d'architectes et
consultant pour
l'aménagement urbain

Search Profile Maintenance and servicing
of desalination plants

Mantenimiento y
conservación de plantas
desalinizadoras

Entretien et maintenance
dans le désalement de l'eau
de mer

Company **Serpram S.A.**
Av. Santa Maria 6400
Vitacura
Santiago de Chile
Phone 242 8197
Fax 218 530

Contact Person **Alejandro Cordero
Hernández**

Range of Activities

- Research and development of equipment for the analysis of environmental gases
- Installation of environmental monitors for the measurement of gases and meteorological data
- Basic research on environmental pollution
- Investigación y desarrollo de aparatos analíticos para gases ambientales
- Montaje de monitores para la medición de gases y datos meteorológicos
- Investigación básica de la contaminación del medio ambiente
- Recherche et développement d'appareils d'analyse pour gaz écologiques
- Montage de moniteurs écologiques pour la mesure de gaz et de données météorologiques
- Recherche fondamentale sur la pollution de l'environnement

Search Profile

- Cooperation for the improvement of technologies in the stated areas
- Financing of the purchase of analysis equipment for polluted gases and water
- Cooperación para mejorar la tecnología en todos los campos mencionados
- Financiación para la compra de aparatos analíticos para gases y aguas contaminadas
- Collaboration pour l'amélioration de techniques dans les domaines cités
- Financement pour l'achat d'appareils d'analyse pour gaz et eau pollués

Company **Sociedad Constructora Eseval Ltda.**
Chacabuco 1005
Santiago
Phone (56-41) 236 689
Fax (56-41) 227 709

Contact Person **Luis Smith Gonzales**
Gerente General
y Dueño

Range of Activities Construction company

Empresa del sector de construcción

Construction

Search Profile

- Waste recycling
- Water treatment
- Power engineering and environment technology
- Reciclaje de desechos
- Tratamiento de aguas servidas
- Tecnología energética y del medio ambiente
- Recyclage des déchets
- Traitement des eaux usées
- Energie et environnement

Company **Temac S.A**

Contact Person **Carlos Prieto Canepa**

Range of Activities

- Water treatment
- Pollution abatement of gases

Search Profile

- Agency
- Joint venture

Clean water - A global task of our time -

Ground water is our most precious and valuable source of water. However, our ground water is neither inexhaustible nor immune to ecological damage. In certain areas, even wells have already had to be cut off.

In industrialised countries, it is primarily the danger to ground water quality which leads to drinking water shortages. Using water responsibly is thus our special duty.

It must be our aim to afford all our rivers and lakes precautionary protection to ensure that drinking water may be obtained by natural means. High-tech treatment systems cannot and must not replace the protection of our waters. The ecological quality of our rivers and lakes is of great significance in our water protection policy.

These measures cause investment and operational costs which must be transferred to product prices in industry and covered by water charges in the municipal areas.

What we need today is an innovative spirit of invention and engineering to make a high level of environmental protection possible at justifiable costs. An efficient national economy is dependent upon efficient environmental protection, which is where companies' self-responsibility has to play a central role.

A combination of technical solutions and company measures for environmental protection will enable us to protect the environment in future and to do justice to the significant increase in environmental awareness among the general public.

In recent years, the results of our actions has become clearer to us than ever before. Technology has given us the prosperity we enjoy today. For this reason, we must also apply technology in order to increase prosperity in our countries.

El agua subterránea es considerada como el tesoro acuático más valioso. Sin embargo, no es inagotable, ni tampoco inmune contra las cargas medioambientales. En algunas zonas incluso hubo que suspender el uso de pozos.

En los países industrializados es en primer lugar la disminución de la calidad del agua subterránea la que puede provocar escasez del agua potable. Por ello, nos enfrentamos con el compromiso especial de manejar las reservas de agua de manera responsable.

Nuestro objetivo debe ser la protección de las aguas de manera preventiva y en todos los lugares a fin de permitir la obtención de agua potable con sistemas de tipo natural. El tratamiento hi-tech de aguas no debe ni tampoco puede sustituir la protección de aguas. También la calidad ecológica de ríos y lagos representa un aspecto importante de nuestra política para la protección de aguas.

Estas medidas ocasionan gastos de inversión y explotación que repercuten a su vez en los precios de productos industriales, debiendo éstos ser cubiertos por los municipios a través de derechos de desagüe.

Lo que necesitamos hoy en día es un espíritu innovador de ingeniería inventiva que permite lograr un elevado nivel de protección del medio ambiente a un costo aceptable. Una economía nacional potente necesita una protección potente del medio ambiente. A este respecto, la responsabilidad propia de los empresarios desempeña un papel importante.

Las soluciones tecnológicas asociadas con medidas ecoprotectoras a nivel de las empresas contribuyen a la protección del medio ambiente y tendrán en cuenta el interés público por una protección ecoambiental más amplia.

Ahora como nunca notamos los efectos de nuestras acciones. La tecnología supuso el bien estar, por lo que también debemos recurrir a ella para aumentar el bienestar en nuestros países.

La nappe phréatique est notre plus grande richesse en eau douce. Toutefois, les eaux souterraines ne sont pas inépuisables. Leur qualité peut être altérée par la pollution, d'où la nécessité, dans certaines régions, de fermer des puits.

Dans les pays industriels, c'est avant tout le risque de contamination de la nappe phréatique qui peut entraîner une rarefaction de l'eau potable. Avoir le sens de nos responsabilités et ménager nos ressources en eau l'eau - il s'agit pour nous d'un devoir particulier.

Notre objectif doit consister à initier des mesures de prévention et de sauvegarde de toute les nappes phréatiques pour obtenir de l'eau potable par des méthodes de traitement plus naturelles. Le traitement selon des techniques de pointe ne peut et ne doit se substituer à la protection de l'eau. La qualité écologique des rivières et des lacs est un paramètre important dans notre politique de protection de l'eau.

Ces mesures entraînent des investissements et occasionnent des coûts d'exploitation que l'industrie doit répercuter sur les prix du produit et que les communes font supporter aux administrés sous forme de taxes d'épuration des eaux usées.

Un génie inventeur et créatif est indispensable aujourd'hui pour parvenir à un haut niveau de protection de l'environnement, moyennant des dépenses raisonnables. Une économie nationale performante est tributaire d'une protection efficace de l'environnement. La responsabilité des entreprises doit jouer un rôle essentiel dans ce contexte.

Les solution techniques associées aux mesures anti-pollution prises par les entreprises se traduiront à l'avenir par un plus grand respect de l'environnement, conformément aux attentes des citoyens, de plus en plus sensibilisés aux problèmes écologiques.

Ces dernières années, nous avons davantage pris conscience des effets de notre action. La technique nous a apporté la prospérité qui est la nôtre actuellement. Voilà pourquoi nous devons utiliser cette technique pour assurer à nos pays une plus grande prospérité.

The treatment of waste

Presentation by Ms. Anne Frisch (General Secretary of the International Management of the SITA Group) on the subject of the treatment of waste:

- French and European regulations,
- Know-how and technologies (illustrated by the activities of the SITA Group)

The SITA Group, responsible for sanitation and hygiene on behalf of Lyonnaise des Eaux, specializes in urban sanitation, the collection and treatment of waste, and also has a range of specialist companies at its disposal, which are responsible for the treatment of special industrial waste.

The Group is also active in the areas of industrial sanitation, cleaning and decontamination, the construction of collection materials and the rehabilitation of polluted soil.

SITA undertakes to ensure the cohesion of its teams in France - every day locally with its 24 regional service branches - and abroad. SITA is mainly based in Europe and in South-East Asia.

Intervención de la Sra. Anne Frisch (Secretaria General en la Dirección Internacional del grupo SITA) sobre el tema del tratamiento de los residuos:

- La reglamentación francesa y europea
- Experiencia y tecnologías (ilustradas por las actividades del grupo SITA)

El grupo SITA, la división limpieza de la Lyonnaise des Eaux, está especializado en la limpieza urbana, la recogida y el tratamiento de residuos, y también dispone de una división de sociedades especializadas en el tratamiento de residuos industriales especiales.

El grupo interviene igualmente en el saneamiento, los distintos procesos de limpieza industrial, la construcción de material de recogida y la rehabilitación de suelos contaminados.

SITA trabaja para asegurar día a día la cohesión de sus equipos franceses en cada punto, con 24 filiales de servicios regionales y extranjeras, ya que SITA está implantada en buena parte de Europa y en Asia del sudeste.

Intervention de Madame Anne Frisch (Secrétaire Générale à la Direction Internationale du Groupe SITA), sur le thème du traitement des déchets;

- La réglementation française et européenne,
- Savoir-Faire et Technologies (Illustration par les activités du groupe SITA).

Le Groupe SITA, pôle propriété de la Lyonnaise des Eaux, est spécialisé dans la propreté urbaine, la collecte et le traitement des déchets, il dispose aussi d'un pôle de sociétés spécialisées dans le traitement des déchets industriels spéciaux.

Le groupe intervient également dans l'assainissement, le nettoyage et le nettoyage industriels, la construction de matériel de collecte et la réhabilitation des sols pollués.

SITA veille à assurer la cohésion de ses équipes françaises, quotidiennement sur le terrain avec 24 filiales régionales de services, et étrangères, en effet SITA est largement implantée en Europe et en Asie du sud-est.

Experiences from working with Chilean cities

Experiences from working with Chilean cities and developing future environmental strategies as an important step towards building a market where companies can meet and cooperate.

Borlänge Energi has realised since 1991 a number of projects in Chile for SITA, the Swedish organisation for governmental aid and assistance to underdeveloped countries. At the moment we are working on a new project which will start soon. Under a period of two years we will help 7 cities in Chile to educate the employees working for the local municipality in environmental issues. At the same time we will help them to establish a simple environment plan for each municipality and create a network for exchange of knowledge and experience.

We see these projects as a very important step which will have positive consequences for companies interested in developing business contacts with Chilean partners. The purpose of establishing an environment plan is that this should lead to tangible projects in the field of water- and waste treatment, air pollution and so on. One of the issues in this context which we have seen as a problem is who will pay, if there is a political and economical wish to obtain long-term solutions without financial aid, in our case from SITA?

Today the situation has changed and there is a distinct ambition to be found in the country. Funds have been deposited for a long-term exchange and to create a so called market. But above all there is an ambition to find the right technology and to create a network between Chile and Europe to protect the environment. As a result of the project starting now with these 7 cities a manual for environmental planning will be established, which will be available also for other cities that are not participating in the project. This manual will be written in a general and simple way so that it can be useful even for other countries in South-America.

La experiencia obtenida por la cooperación con ciudades chilenas y el desarrollo de ecoestrategias futuras como paso decisivo hacia la creación de un mercado en el que las empresas llegan a conocerse y pueden cooperar.

Desde 1991, Borlänge Energi realizó varios proyectos en Chile para SITA, la organización sueca para el apoyo estatal y la ayuda a países subdesarrollados. Actualmente trabajamos en un nuevo proyecto que pronto será lanzado. Dentro de un período de dos años apoyaremos a 7 ciudades de Chile en la formación de sus empleados competentes para cuestiones del medio ambiente. A la vez intervendremos en la elaboración de un sencillo plan medioambiental para cada distrito, estableciendo así una red para el intercambio de conocimientos y experiencia.

Consideramos estos proyectos como un paso muy importante que surtirá efectos positivos para empresas interesadas en establecer contactos comerciales con socios chilenos. La finalidad de la elaboración del plan medioambiental es llegar a proyectos concretos en los sectores de tratamiento de aguas y aguas servidas, contaminación atmosférica, etc. Un aspecto comentado como problemático a este respecto es la pregunta de quién asume la financiación si existe el deseo político y económico de llegar a soluciones sin el apoyo financiero público (en este caso de SITA).

Hoy, la situación es diferente, notándose una clara ambición en este país. Ya se establecieron fondos para un intercambio a largo plazo y para la creación de llamado mercado. Sin embargo, existe sobre todo el deseo de encontrar la tecnología acertada para crear una red para la protección del medio ambiente entre Chile y Europa. Un resultado de este proyecto inminente con 7 ciudades es la elaboración de un manual para la planificación medioambiental que también será ofrecido a otras ciudades que no participan en el proyecto. Este manual será redactado de manera generalizada y sencilla para permitir su aplicación también en otros países de América Latina.

Expériences faites dans le cadre de la coopération avec des villes chiliennes et élaboration de stratégies futures en matière d'environnement, une mesure décisive allant dans le sens du développement d'un marché qui permettra aux entreprises de mieux se connaître et de collaborer.

Depuis 1991, Borlänge Energi a réalisé pour SITA, l'organisation suédoise d'aide et de soutien publics aux pays sous-développés, plusieurs projets au Chili. Actuellement, nous étudions un nouveau projet dont la concrétisation débutera sous peu. Sur une période de deux ans, nous aiderons sept villes chiliennes à former du personnel qui, au sein des services municipaux, sera chargé de traiter des questions relatives à l'environnement. Parallèlement à cela, nous contribuerons à l'élaboration d'une programme simple sur l'environnement dans chaque circonscription et créerons ainsi un réseau pour permettre aux gens d'approfondir leurs connaissances et de comparer leurs expériences.

Nous estimons que ces projets sont des initiatives très importantes qui auront une incidence positive sur les entreprises intéressées par le développement de contacts commerciaux avec des partenaires chiliens. L'élaboration d'un programme sur l'environnement vise la concrétisation de projets dans le domaine du traitement de l'eau, de l'épuration des eaux usées, de la pollution de l'air, etc. La question qui se pose et que, pour notre part, nous considérons comme un problème, est de savoir qui financera ces mesures s'il est politiquement et économiquement souhaitable de trouver des solutions à long terme sans le soutien financier, dans notre cas de l'organisation SITA.

La situation est aujourd'hui différente et l'on décèle dans ce pays une véritable ambition. Des fonds ont été constitués pour favoriser les échanges de vues à long terme et la création de ce qu'il est convenu d'appeler un marché. Mais ce qui prime, c'est l'ambition de trouver la technologie appropriée pour développer un réseau de protection de l'environnement entre le Chili et l'Europe. Ce projet qui concerne sept villes et débutera sous peu donnera lieu à la publication d'un manuel sur l'étude de l'environnement. D'autres municipalités qui ne participent pas au projet sus-mentionné pourront se le procurer. Ce manuel qui énonce des généralités et dont le contenu est facile à comprendre pourra être utilisé dans d'autres pays d'Amérique Latine.



INTERPRISE '96

MERCOSUL Lyon

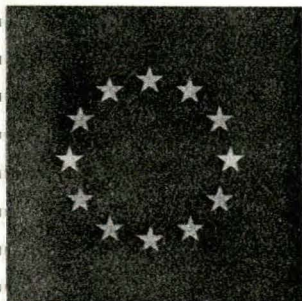


LYON Lugdunum, the ancient Roman capital of Gaul, situated on the confluence of the Rhône and the Saône, is now a pulsating metropolis. Today, France's second-largest city is not only a world-renowned meeting place for gourmets, but also an important economic centre.

Sights particularly worth seeing are the self-contained Renaissance-built area of the old city, the Cathédrale Saint-Jean and the peninsula, La Presqu'Île, on which the modern town centre is built.

POLLUTEC an international fair for environmental protection, is taking place alternatively in Lyon and Paris and can be considered as one of the most important fairs of this branch in Europe.

Some figures to underline this fact: At the last event more than 800 companies joint this fair covering a space of about 30.000 sqm and 43.510 visitors came to this fair to meet potential partners and to get a survey of the last developments in the vast field of environmental technics.



Forum for quality control and quality assurance



LYON Lugdunum, la antigua capital romana de Galia en la confluencia del Ródano y del Saona, se convirtió en una metrópoli llena de vida. Hoy, la segunda ciudad de Francia no sólo es un lugar de encuentro renombrado a nivel mundial para los sibaritas sino también un importante centro económico.

Atracciones especiales son la zona renacentista del casco antiguo, la catedral Sain-Jean y la península La Presqu'île, el centro actual de la ciudad.

POLLUTEC - una feria tecnológica internacional para la protección del medio ambiente, celebrada alternativamente en Lyon y en París. Se le considera como una de las ferias más importantes de este tipo en Europa.

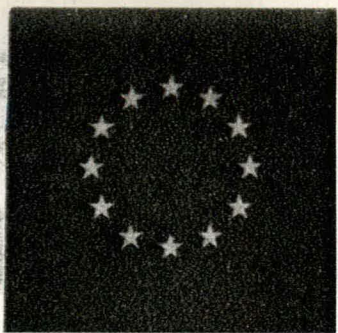
Esto viene corroborado por los siguientes datos: En la última feria, con una superficie de unos 30.000 qm, participaron más de 800 empresas. Acudieron 43.510 visitantes para conocer a socios potenciales y obtener una vista sinóptica de los últimos desarrollos en este gigantesco sector de la tecnología medioambiental.

LYON Fondée par les Romains, Lugdunum, devint la capitale de la Gaule lyonnaise. Cette métropole très animée au confluent du Rhône et de Saône est aujourd'hui la deuxième ville de France. C'est un haut lieu de la gastronomie connu dans le monde entier mais aussi un grand centre économique.

Les vieux quartiers - un magnifique ensemble Renaissance - , la cathédrale Saint-Jean et la Presqu'île, le centre-ville actuel, méritent le coup d'oeil.

POLLUTEC - un Salon international des techniques pour la protection de l'environnement - se déroule en alternance à Lyon et à Paris. C'est l'un des plus importants Salons du genre en Europe.

Quelques données pour s'en convaincre: La dernière édition de ce Salon qui occupe une superficie d'environ 30.000 qm a mobilisé plus de 800 entreprises exposantes et 43.510 visiteurs. Ces derniers ont profité de la manifestation pour obtenir une vue d'ensemble des dernières réalisations dans un secteur d'une grande envergure, celui des techniques de l'environnement, et pour nouer des contacts avec d'éventuels partenaires commerciaux.



INTERPRISE '96

MERCOSUL Lyon



Secrétariat AL-Invest
Avenue des Arts 3/4/5
1040 Bruxelles
Tél. 00-322-2.18.24.15
Fax 00-322-2.18.17.43

Außenhandelsstelle für die
mittelständische Wirtschaft
Nordrhein-Westfalens e.V.
Karlstraße 88
40210 Düsseldorf
Tel. 02 11-1 64 01 10
Fax 02 11-1 64 90 06



09103

338.926
C/72m
CA



Camara Chilena de la ...

AUTOR

Misión Empresarial Puro...

TITULO

FECHA	NOMBRE	FIRMA

338.926
C/72m
CA



AUTOR Cámara Chilena de...

TITULO Misión Empresarial...

Nº TOP 09103

PRESENTACION

La Cámara Chilena de la Construcción consciente de la necesidad de motivar y promover la internacionalización y globalización de sus asociados, ha organizado una Misión Empresarial de carácter comercial-tecnológica a España, Italia y Francia.

Los empresarios inscritos han manifestado su interés en participar, no sólo con la idea de búsqueda de nuevos materiales y equipos, sino también con la intención de lograr asociaciones empresariales con sus pares europeos, a través de joint-ventures y alianzas estratégicas, aportando según sea el caso: tecnología, experiencia y/o capital.

Para tal efecto contamos, por segunda vez,

con el apoyo de la C.E.E., por medio del Programa European Community Investment Partners, el cual constituye una ayuda fundamental. Para la organización del evento y apoyo logístico, tanto en la gestión previa del proyecto como en la realización de los encuentros empresariales.

Estamos ciertos que el resultado de esta misión será positivo tanto para las empresas europeas como chilenas, en el cual esta misión sólo desea constituir el marco inicial apropiado para el acercamiento mutuo y estrechar lazos comerciales.

Andrés Alemany Méndez
Jefe Misión y
Director Cámara Chilena
de la Construcción

INDICE

1.- Programa ECIP (European Community Investment Partners).	2
2.- Presentación Cámara Chilena de la Construcción e Instituciones colaboradoras.	4
3.- Sector Construcción en Chile. Evolución y Perspectivas	11
4.- Empresas Participantes.	
4.1. Bajo Programa ECIP.	17
4.2. Resto de las Empresas y anexo de la línea Franco Chilena de Comercio.	26
5.- Dirección de los Participantes.	contratapa

PROGRAMA ECIP

PRESENTACION

ECIP: Un instrumento financiero de la Unión Europea.

El Programa ECIP (European Community Investment Partners) fue creado por la Unión Europea como un instrumento para promover el intercambio comercial, las inversiones y la transferencia tecnológica entre los países de la Unión Europea y los países en desarrollo. Para lograr este objetivo, ECIP incentiva mediante ayuda financiera la formación de proyectos conjuntos o joint-venture (JV) o acuerdos de licencia entre empresarios de la Unión Europea y empresarios chilenos.

El apoyo financiero de ECIP abarca todas las etapas del proceso de creación de una empresa conjunta u otorgamiento de licencias, desde la identificación de los posibles socios, hasta el aporte de capital para la formación de las empresas mixtas y la capacitación de su personal. Para implementar esto, el Programa ECIP ofrece «4 Facilidades» que apoyan las etapas mencionadas.

La Facilidad Nº 1 aporta hasta US\$ 130.000 para subvencionar el 50% de los costos involucrados en actividades tendientes a buscar empresas en Chile y Europa interesadas en realizar proyectos conjuntos. Dentro de estas actividades se incluyen misiones de empresarios y encuentros empresariales.

La Facilidad Nº 2 otorga hasta US\$ 320.000 como crédito hasta 3 años y sin intereses a la empresa chilena que ya tenga identificado un posible socio europeo, para cubrir hasta un 50% del costo de los estudios de mercado o de factibilidad, o a la construcción de prototipos o plantas pilotos, necesarios y previos a la constitución de la empresa mixta o la concesión de la licencia. En los casos que los estudios sean negativos y el JV no se realice, el préstamo se convierte automáticamente en un subsidio.

La Facilidad Nº 3 aporta hasta US\$ 1.300.000 como un préstamo a largo plazo (5 a 10 años, dependiendo del proyecto) para la formación de la nueva empresa mixta, o a la ampliación de una ya existente. Dicho financiamiento cubre hasta el 20% del total del capital requerido.

La Facilidad Nº 4 otorga hasta US\$ 320.000 como subsidio a las empresas conjuntas ya consti-

PRESENTAZIONE

ECIP: Uno strumento finanziario dell'Unione Europea

Il Programma ECIP (European Community Investment Partners) è stato creato dall'Unione Europea come strumento per promuovere lo scambio commerciale, gli investimenti ed il trasferimento tecnologico fra i paesi dell'Unione Europea ed i paesi in via di sviluppo. Per raggiungere questo obiettivo, mediante aiuto finanziario, ECIP incentiva la formazione di progetti in comune o joint-venture (JV) o intese di brevetti fra imprenditori dell'Unione Europea e imprenditori cileni.

L'appoggio finanziario dell'ECIP comprende tutte le fasi del processo di creazione di una azienda associata o la concessione di brevetti, dall'identificazione dei possibili soci fino all'apporto di capitale per la formazione delle aziende miste e l'abilitazione del loro personale. Per favorire ciò, il Programma ECIP offre «4 Facilitazioni» che appoggiano le tappe indicate.

La Facilitazione Nº. 1 apporta fino a US\$ 130.000 per sovvenzionare il 50% del costo compromesso nelle attività per la ricerca delle aziende nel Cile ed nell'Europa interessate a svolgere progetti in comune. Dentro queste attività sono comprese missioni di imprenditori e incontri imprenditoriali.

La Facilitazione Nº. 2 concede fino a US\$ 320.000 come credito a 3 anni, senza interessi, all'azienda cilena che abbia già identificato un possibile socio europeo, allo scopo di coprire fino il 50% del costo delle analisi di mercato o di attuabilità, o della costruzione di prototipi o impianti piloti, necessari e previ alla costituzione dell'azienda mista o alla cessione del brevetto. Nei casi in cui gli studi siano negativi ed il JV non si realizzi, il prestito diventa automaticamente un sussidio.

La Facilitazione Nº. 3 apporta fino a US\$ 1.300.000 come prestito a lunga scadenza (5 a 10 anni, secondo il progetto) per la formazione della nuova azienda mista, o per l'ampliamento de una ormai esistente. Il detto finanziamento copre fino il 20% del totale del capitale richiesto.

La Facilitazione Nº. 4 concede fino US\$ 320.000 come sussidio alle aziende associate ormai costituite o a quelle che operano con brevetto euro-

tuidas o a las que operan con licencia europea, para financiar hasta el 50% de los gastos de capacitación de su personal, orientados a modernizar su gestión y tecnología. Este subsidio sólo es para empresas pequeñas y medianas (hasta 500 operarios) y será un crédito sin interés (hasta 5 años plazo) para las grandes empresas (superior a 500 operarios).

La Facilidad Nº 1-B otorga un subsidio de US\$ 260.000 a los organismos públicos para financiar los estudios previos para los proyectos de concesiones a privados y privatización de empresas y servicios públicos.

Con el objeto de descentralizar y flexibilizar la administración del Programa ECIP, éste contempla la intermediación de Instituciones Financieras (IF), que deben recibir y controlar el uso de los fondos aportados por la Unión Europea y certificar los antecedentes de las empresas postulantes y la viabilidad de sus proyectos.

En Chile el Banco del Desarrollo es la IF que está activamente operando este instrumento.

Las empresas interesadas en utilizar algunas de las «4 Facilidades» que ofrece el Programa ECIP, deberán acceder a través de la filial del Banco del Desarrollo, Bandesarrollo S.A. Asesoría Financiera (BAF), quien evaluará y gestionará la solicitud ante la Unión Europea.

peo, per finanziare fino al 50% delle spese di abilitazione del loro personale, orientate a modernizzare la loro gestione e tecnologia. Questo sussidio é soltanto per aziende piccole e medie (fino 500 operai) ed sarà un credito senza interessi (fino a 5 anni) per le grandi aziende (superiori a 500 operai).

La Facilitazione Nº. 1-B concede un sussidio di US\$ 260.000 agli organismi pubblici destinati a finanziare gli studi previi per i progetti di concessioni ai privati y per la privatizzazione delle aziende e servizi pubblici.

Allo scopo di decentrare e adattare l'amministrazione del Programma ECIP, questo contempla la mediazione delle Istituzioni Finanziarie (IF), che devono ricevere e controllare l'uso dei fondi apportati dall'Unione Europea ed attestare i precedenti delle aziende postulanti e la viabilità dei loro progetti.

Nel Cile, il «Banco del Desarrollo» (Banca dello Sviluppo) é la IF che opera attivamente questo strumento.

Le aziende interessate a far uso di qualcuna delle «4 Facilitazioni» che offre il Programma ECIP, dovranno accedere attraverso la filiale del Banco de Desarrollo, «Bandesarrollo S.A. Asesoría Financiera» (BAF), (Bandesarrollo S.A., Assistenza Finanziaria), la quale convalidará y fará le gestioni di richiesta all'Unione Europea.

PRESENTACION DE INSTITUCIONES

LA CAMARA CHILENA DE LA CONSTRUCCION

Es una Asociación Gremial Empresarial, cuya principal misión es promover una de las actividades más importantes, significativa y relevante en el desarrollo económico de la nación, como es la construcción.

Desde su creación, en 1951, participa en el perfeccionamiento y racionalización de la actividad constructora, contribuyendo a la generación de políticas gubernamentales para dar solución a los grandes desafíos del sector.

La Cámara Chilena de la Construcción cumple también un esencial rol de representación de los empresarios del sector frente a las autoridades públicas a través de planteamientos técnicos sólidamente fundamentados.

Representa un apoyo importante para estimular el proceso de interrelación y expansión de las empresas, y constituye un estratégico centro de reunión que conecta entre sí a sus socios, brindándoles asesoría y servicios de apoyo para el desarrollo de su gestión.

En el ámbito nacional, la Cámara posee 16 Delegaciones Regionales, desde Arica hasta Punta Arenas, lo cual permite conocer y representar ampliamente la realidad del sector, a nivel del país. Estas Delegaciones están ubicadas en las siguientes ciudades: Arica, Iquique, Calama, Antofagasta, Copiapó, La Serena, Valparaíso, Rancagua, Talca, Concepción, Temuco, Osorno, Valdivia, Puerto Montt, Coyhaique y Punta Arenas.

Cabe destacar los sólidos vínculos de la Cámara Chilena de la Construcción con las organizaciones empresariales de la Minería, Comercio, Agricultura, Industria y la Banca, junto a las cuales integra la Confederación de la Producción y del Comercio.

La Cámara desempeña un activo rol como miembro de organismos internacionales vinculados a la actividad, como son la Confederación Internacional de Contratistas Asociados, CICCIA; la Federe-

LA CAMARA CHILENA DE LA CONSTRUCCION

É un'Associazione Gremiale Imprenditoriale, la cui principale missione é promuovere una delle attività piú importanti, significativa e rilevante dentro lo sviluppo economico della nazione, quale é la costruzione.

Dalla sua creazione, nel 1951, partecipa al perfezionamento e razionalizzazione dell'attività costruttrice, contribuendo a generare politiche governative tese alla soluzione delle grandi sfide del settore.

La «Cámara Chilena de la Construcción» (Camera Cilena della Costruzione) adempie pure un ruolo assai importante in rappresentanza degli imprenditori del settore dinanzi alle autorità pubbliche, attraverso impostazioni tecniche saldamente fondate.

Rappresenta un appoggio importante per stimolare il processo di relazione ed espansione reciproca tra le aziende e costituisce uno strategico centro di riunione che collega tra sé i suoi soci, fornendo assistenza e servizi di appoggio per lo sviluppo della loro gestione.

Dentro l'ambito nazionale, la Camera ha 16 Delegazioni Regionali, da Arica a Punta Arenas, che permettono conoscere e rappresentare ampiamente la realtà del settore, a livello del paese. Queste Delegazioni hanno la loro sede nelle seguenti città: Arica, Iquique, Calama, Antofagasta, Copiapó, La Serena, Valparaíso, Rancagua, Talca, Concepción, Temuco, Osorno, Valdivia, Puerto Montt, Coyhaique e Punta Arenas.

É opportuno rilevare i saldi vincoli che legano la Camera Cilena della Costruzione con le organizzazioni Imprenditoriali Minerarie, Commerciali, Agrarie, Industriali e Bancarie, assieme alle quali forma la «Confederación de la Producción y del Comercio» (Confederazione della Produzione e del Commercio).

La Camera esercita un ruolo attivo come membro di enti internazionali vincolati ad attività simili, quali sono la «Confederación Internacional

ración Interamericana de la Industria de la Construcción, FIIC; y la Unión Interamericana para la Vivienda, UNIAPRAVI.

COMITES GREMIALES

Los socios de la Cámara Chilena de la Construcción se agrupan en comités sectoriales, los que representan las 7 principales actividades gremiales de la Institución.

COMITE DE VIVIENDA DEL SECTOR PUBLICO

Agrupar a empresas que se dedican a la construcción de viviendas sociales para el Ministerio de Vivienda y Urbanismo (MINVU) y otras instituciones públicas o privadas.

COMITE DE VIVIENDA E INVERSIONES INMOBILIARIAS DEL SECTOR PRIVADO (COVINSEP)

Agrupar a empresas constructoras, instituciones financieras, corredores de propiedades, arquitectos y otros profesionales relacionados con el mercado de la vivienda privada.

COMITE DE OBRAS PUBLICAS

Reúne a las empresas constructoras relacionadas con los contratos de obras de infraestructura pública (carreteras, puentes, concesiones, mantenimiento y reposición de caminos, etc.).

COMITE DE CONTRATISTAS GENERALES

Agrupar empresas constructoras, de ingeniería y consultoría que proyectan, estudian, diseñan, evalúan y ejecutan obras de infraestructura para la minería, industria, energía, transporte, pesca, telecomunicaciones y otros mandantes.

COMITE DE INDUSTRIALES

Agrupar a empresas fabricantes de materiales de construcción, las que, conjuntamente con los especialistas y proveedores, conforman el sector de suministros de la Cámara.

COMITE DE ESPECIALIDADES

Agrupar a empresas y personas especializadas en las diferentes actividades que involucra un proyecto de construcción, principalmente en el área edificación.

de Contratistas Asociados», CICC (Confederazione Internazionale degli Appaltatori Associati); la «Federación Interamericana de la Industria de la Construcción», FIIC (Federazione Interamericana dell'Industria della Costruzione) e la «Unión Interamericana para la Vivienda», UNIAPRAVI (Unione Interamericana per la Casa).

COMITATI GREMIALI.

I soci della Camera Cilena della Costruzione si raggruppano in comitati settoriali, i quali rappresentano le 7 principali attività gremiali dell'Istituzione.

COMITATO DELL'EDILIZIA DEL SETTORE PUBBLICO

Raggruppa le aziende dedicate alla costruzione di case sociali per il «Ministero de Vivienda y Urbanismo» (MINVU), (Ministero dell'Abitazione ed Urbanismo) ed altri enti pubblici o privati.

COMITATO DELLA CASA-ABITAZIONE ED INVESTIMENTI IMMOBILIARI DEL SETTORE PRIVATO (COVINSEP)

Raggruppa le aziende costruttrici, gli enti finanziari, gli agenti immobiliari, gli architetti ed altri professionisti vincolati al mercato della casa-abitazione privata.

COMITATO DI OPERE PUBBLICHE

Raggruppa le aziende costruttrici vincolate agli appalti di opere di infraestructura pubblica (strade, ponti, concessioni, manutenzione e riattamento delle strade, ecc.).

COMITATO DEGLI APPALTATORI GENERALI

Raggruppa le aziende costruttrici di ingegneria e consulenza che progettano, studiano, disegnano, avvalorano ed eseguono le opere di infraestructura per il settore minerario, l'industria, l'energia, il trasporto, la pesca, le telecomunicazioni ed altri mandanti.

COMITATO INDUSTRIALE

Raggruppa le aziende fabbricanti dei materiali di costruzione, le quali, assieme agli specialisti ed ai provveditori, conformano il settore di rifornimento della Camera.

COMITE DE PROVEEDORES

Agrupación a las más grandes empresas distribuidoras y proveedoras de materiales de construcción del país.

COMISIONES DE LA C.CH.C.

COMISIONES ASESORAS DEL DIRECTORIO

Apoyan al Directorio de la Cámara en todas las materias que se someten a su conocimiento.

Actualmente operan activamente las Comisiones de: Socios, Permanente de la Vivienda; Infraestructura, Laboral, Urbanismo, Infraestructura Sanitaria, Infraestructura Eléctrica y Comunicaciones; Investigación y Desarrollo Tecnológico; Concesiones; Legislación; Protección del Medio Ambiente; Vialidad Urbana; Ética y Disciplina; y Plan Estratégico.

COMISION DE RELACIONES ECONOMICAS INTERNACIONALES

Su acción está orientada a motivar la internacionalización de las empresas chilenas del sector construcción, socias de la Cámara Chilena de la Construcción, haciendo particular énfasis en los Servicios de Ingeniería y Construcción, y a apoyar al sector productor y distribuidor de insumos que está altamente ligado al comercio exterior.

COMITATO DI SPECIALITA

Raggruppa le aziende e le persone specializzate nelle diverse attività coinvolte in un progetto di costruzione, specialmente dell'area edilizia.

COMITATO DI FORNITORI

Raggruppa le più grandi aziende distributrici e provveditrici dei materiali di costruzione del paese.

COMMISSIONI DELLA C.C.C.

COMMISSIONI ASSESSORI DEL DIRETTORIO.

Appoggiano il Direttorio della Camera in tutte le materie che siano loro sottoposte. Attualmente operano attivamente le Commissioni dei: Soci, Permanente della Casa-Abitazione, Infrastruttura, Lavorativa, Urbanismo, Infrastruttura Sanitaria, Infrastruttura Elettrica e Comunicazioni; Ricerca e Sviluppo Tecnologico; Concessioni; Legislazione; Protezione del Medio Ambiente; Viabilità Urbana; Ética e Disciplina; Piano Strategico.

COMMISSIONE DI RELAZIONI ECONOMICHE INTERNAZIONALI.

La sua azione é orientata a motivare l'internazionalizzazione delle aziende cilene del settore costruzione, socie della Camera Cilena della Costruzione, specialmente i Servizi di Ingegneria e Costruzione ed a appoggiare il settore produttivo e distributore delle manifatture strettamente legato al commercio estero.

**Bandesarrollo S.A. Asesoría Financiera (BAF):
Una filial del Banco del Desarrollo**

Banco del Desarrollo, es una institución financiera con presencia nacional a través de 50 sucursales y cuenta con filiales de corredores de bolsa, leasing, microempresa y asesoría financiera. Entre los socios propietarios del Banco del Desarrollo cuenta con prestigiosas entidades extranjeras, como la Caisse Nationale de Crédit Agricole de Francia, el San Paolo Bank Holding SpA de Italia y el FMO de Holanda.

El objetivo principal de BAF es apoyar el desarrollo empresarial de las empresas chilenas a través de servicios especializados de asesoría con el fin de consolidarlas en el mercado local y proyectar internacionalmente aquellas que lo requieran. Para ello, BAF dispone de un capacitado grupo de profesionales, además de una red de consultores externos, con vasta experiencia y reconocido prestigio. Los servicios que ofrece son:

- Formulación y Evaluación de Proyectos de Inversión (Análisis de factibilidad técnica, de mercado, organizacional y viabilidad económico-financiera.).
- Servicios Inmobiliarios, tales como, asesorías para adquisición o venta de inmuebles, urbanización y parcelación, y elaboración y montaje de proyectos inmobiliarios.
- Asesorías en Gestión a Pequeñas y Medianas Empresas.
- Servicios Varios: búsqueda de financiamiento nacional e internacional (ECIP y otros), reestructuración de deudas, asesorías para la adquisición, venta o fusión de empresas.
- Servicios Internacionales: asesorías para la formación de JV, organización de misiones empresariales, búsqueda de socios, búsqueda de tecnologías, etc.

En esta última área de servicios, BAF ha organizando directamente un Encuentro Empresarial en el Sector Minero entre Inglaterra y Chile, bajo el alero de la Facilidad Nº 1 del Programa ECIP, con el fin de promover la creación de JV y acuerdos de colaboración comercial e industrial entre empresas inglesa y chilenas del sector minero, y está actualmente preparando un Encuentro Empresarial en el Sector Textil entre Italia y Chile, bajo el alero de la Facilidad Nº 1 del Programa ECIP. Por otro lado, está coordinando la puesta en marcha de una plan-

**Bandesarrollo S.A. Asesoría Financiera (BAF):
Una filial del Banco de Desarrollo**

Il Banco del Desarrollo é un'istituzione finanziaria sparsa nel paese attraverso 50 succursali e con filiali di agenti della borsa, leasing, microazienda ed assistenza finanziaria. Conta tra i suoi soci proprietari, degli enti stranieri di gran prestigio, come la Caisse Nationale de Crédit Agricole della Francia, il Sao Paolo Bank Holding SpA dell'Italia e il FMO dell'Olanda.

L'obiettivo principale del BAF é appoggiare lo sviluppo imprenditoriale delle aziende cilene attraverso servizi specializzati di assistenza allo scopo di consolidarle nel mercato locale y lanciare internazionalmente a quelle che lo richiedano. Perciò, BAF dispone di un abilitatissimo gruppo di professionisti, oltre una rete di consultori all'estero, con una vasta esperienza e noto prestigio. I servizi che offre sono:

- Formulazione e Valutazione dei Progetti di Investimento (Analisi di attuabilità tecnica, di mercato, di organizzazione e di viabilità economica-finanziaria).
- Servizi Immobiliari, come assistenza per l'acquisto o vendita di beni immobili, urbanizzazione e parcellazione ed elaborazione e montaggio dei progetti immobiliari.
- Assistenza nelle Gestioni alle Aziende Piccole e Medie.
- Servizi Vari: ricerca di finanziamento nazionale ed internazionale (ECIP ed altri), ristrutturazione di debiti, assistenze per l'acquisto, vendita o fusione di aziende.
- Servizi Internazionali: Assistenze per la formazione di JV, organizzazione di missioni imprenditoriali, ricerca di soci, ricerca di tecnologie, ecc.

In quest'ultima area di servizi, BAF ha organizzato direttamente un Convegno Imprenditoriale del Settore Minerario tra l'Inghilterra ed il Cile, facendo uso della Facilitazione Nº. 1 del Programma ECIP, allo scopo di promuovere la creazione di JV e accordi di collaborazione commerciale ed industriale tra aziende inglesi e cilene del settore minerario. Ed ora sta preparando un Inocntro Imprenditoriale del Settore Tessile fra l'Italia ed il Cile, pure facendo uso della Facilitazione Nº. 1 del Programma ECIP. D'altra parte, sta coor-

ta de tratamiento de residuos industriales líquidos en la ciudad de Viña del Mar, donde BAF se encargó de buscar una contraparte europea y evaluar financieramente el proyecto. También está representando los intereses de una firma italiana en el rubro joyería, donde funcionarios de BAF son Directores de la empresa conjunta creada en Chile.

dinando l'avviamento di un impianto per il trattamento dei residui industriali liquidi nella città di Viña del Mar, dove BAF si é incaricato di cercare un interessato europeo e valutare finanziariamente il progetto. Sta pure rappresentando gli interessi di una ditta italiana del settore della gioielleria, dove i funzionari di BAF sono Direttori dell'Azienda associata creatasi in Cile.

**EL CONSORCIO DE PROMOCION COMERCIAL
DE CATALUNYA
- COPCA -**

Presentación del COPCA

El Consorcio de Promoción Comercial de Catalunya - COPCA -, es una institución constituida en junio de 1987, integrada por la Generalitat de Catalunya, las Cámaras de Comercio e Industria, las asociaciones empresariales, las entidades financieras y las instituciones académicas especializadas en comercio exterior.

El COPCA actúa como Centro de Servicios a la empresa para la promoción de la internacionalización de la economía catalana.

Servicios a la Internacionalización de la Empresa

Con el objetivo de fomentar la internacionalización de la economía catalana, el COPCA apoya a la pequeña y mediana empresa (PYME) para el desarrollo de su capacidad internacional, a través de su actuación en los ámbitos de:

- * Asesoramiento e información.
- * Prospección de mercados
- * Acciones comerciales
- * Promoción a la inversión exterior
- * Formación en comercio internacional

En los últimos 5 años, el COPCA ha actuado en más de 8.000 proyectos empresariales de Internacionalización.

Los servicios del COPCA cumplen con la garantía del Certificado ISO 9001.

Estructura Organizativa

El COPCA tiene su sede central en Barcelona y cuenta con dieciséis delegaciones distribuidas por todo el territorio autónomo. Así mismo, el COPCA dispone de una estructura internacional integrada por 32 Centros de Promoción de Negocios distribuidos en veintinueve países.

Internamente, los consultores del COPCA se estructuran en: Departamentos Geográficos que cuentan con el apoyo técnico de los respectivos Centros de Promoción de Negocio que operan en los diferentes países objetivo. Esta especialización geográfica se complementa con la especialización sectorial de las entidades que integran el Consorcio.

Y en Departamentos Horizontales:

- * Departamento de Cooperación Internacional
- * Departamento de Formación e Información
- * Departamento de Nuevos Exportadores

CENTROS DE PROMOCION DE NEGOCIOS

C O P C A

Oficinas:

BEIJING	BERLIN
BRUSELAS	BUDAPEST
BUENOS AIRES	CASABLANCA
COPENHAGUE	DUBAI
ESTAMBUL	HONG KONG
JOHANESBURGO	LYON
LISBOA	LONDRES
LOS ANGELES	MEXICO D.F.
MILAN	MONTEVIDEO
MOSCU	NUEVA DELHI
NUEVA YORK	PARIS
PRAGA	SANTIAGO DE CHILE
SYDNEY	SINGAPUR
STUTTGART	TAIPEI
TEHERAN	TOKIO
VARSOVIA	VIENA

MONDIMPRESA Scpa

Mondimpresa Scpa fue creada en 1994, siendo sus socios fundadores la UNIONCAMERE (Unione Italiana delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura) y CONFINDUSTRIA (Confederazione Generale dell'Industria). No obstante, su reciente creación, Mondimpresa Scpa, ha hecho suya la significativa experiencia de la Asociación Mondimpresa Scpa -la Agencia de las Cámaras de Comercio para la Mundialización de la Empresa-, a la que tanto Unioncamere como Confindustria reconocieron el logro de resultados cuya importancia las indujo a mantener su nombre y razón social. Esta iniciativa data desde el año 1987.

Mondimpresa Scpa se propone desarrollar, favorecer y asistir a las empresas italianas, sobre todo a las pequeñas y medianas, en los procesos de integración a los mercados internacionales, fomentando todas las formas posibles de colaboración económica, comercial, industrial y financiera. Mondimpresa Scpa desenvuelve su actividad en estrecha colaboración y coordinación con las asociaciones gremiales, las instituciones públicas nacionales, comunitarias e internacionales y todos los organismos operativos en el campo «exterior». Los objetivos principales de la agencia son: el fomento de la cooperación internacional entre empresas; la asistencia en el marco de la estipulación de acuerdos de cooperación, como los contratos de operación conjunta, y de la promoción de inversiones extranjeras en Italia. Con el fin de garantizar el más alto nivel cualitativo de los servicios ofrecidos, Mondimpresa Scpa opera en estrecha colaboración con organizaciones nacionales e internacionales que actúan en la esfera de los proyectos de internacionalización de las empresas.

A efecto de favorecer el crecimiento económico a nivel territorial, Mondimpresa Scpa garantiza a las empresas italianas una vasta oferta de productos y servicios concernientes a:

- * la colaboración industrial (en tal sentido se incluye una serie de «servicios institucionales» atinentes al sistema confindustrial y de las cámaras);
- * la mejora de la calidad de la información.

Es asimismo especialmente importante la gestión de «proyectos especiales» como, por ejemplo, los promovidos por la Comisión Europea para apoyar a regiones europeas y extraeuropeas en

desarrollo demorado, como en el caso de Bielorrusia y Ucrania en el marco del programa TACIS.

Las acciones que promueve Mondimpresa Scpa a favor del crecimiento de la cooperación interempresarial pueden resumirse como sigue:

- * Estudio de las oportunidades de inversión, así como evaluaciones de índole comercial y empresarial, además de evaluaciones de los instrumentos financieros disponibles, ya sea a nivel nacional, comunitario e internacional.
- * Proyecto y organización de misiones al exterior, a pedido de Confindustria y de Unioncamere, a favor de empresarios y/o en colaboración con las estructuras territoriales y sectoriales respectivas.
- * Promoción y organización de acontecimientos ad hoc en conexión con el instrumento asociativo (p.ej.: Europartenariat, Interprise, etc.).
- * Asistencia técnica a las empresas, para la estipulación de acuerdos de colaboración internacional y de operación conjunta.
- * Preparación de proyectos ad hoc para distintos industriales o, por separado, para grupos de pequeñas y medianas empresas, a fin de proporcionarles una ayuda útil en el ámbito de proyectos de penetración comercial en Europa u otros lugares.

Es importante destacar cómo Mondimpresa Scpa respalda eficazmente las estrategias de Confindustria y de Unioncamere en materia de internacionalización de las empresas, con el propósito de reforzar las posiciones y los roles de ambos sistemas en un contexto institucional más sólido y ampliado.

La tipología de operación adoptada por Mondimpresa Scpa comprende la gestión y promoción de acciones en favor de las actividades del Centro Estero Regionali y de los «Consòrzi Export» (organismos que agrupan empresas exportadoras); el control sistemático de operaciones; el análisis del fenómeno de la «mundialización»; la realización de acciones tendientes a desarrollar las diferentes estructuras territoriales y gremiales de Unioncamere y Confindustria.

SECTOR CONSTRUCCION EN CHILE. EVOLUCION Y PERSPECTIVAS

Entorno Macroeconómico

Luego de las reformas estructurales que se han venido introduciendo desde hace veinte años en la economía chilena, el Sector Construcción ha sido potenciado hacia un sostenido crecimiento por inversiones tanto del sector privado como en las empresas estatales privatizadas, especialmente energía eléctrica y las telecomunicaciones, las empresas de diversos otros sectores que se reprivatizaron a partir de 1974, y la inversión extranjera facilitada por disposiciones legales especiales, lo que ha permitido elevar las tasas de inversión desde un 13,1% del PIB en 1975 a un 27,4% en 1995.

Como resultado del aumento de la inversión y las exportaciones, en los últimos 10 años el Producto Interno Bruto creció a una tasa anual del 6,9%, para lograr este año un producto per cápita de casi US\$ 5.000, el nivel más alto jamás alcanzado en el país.

Situación actual de la actividad constructora

La suma de estos factores permitió que durante 1995 la actividad de la construcción se expandiera en un 7,4%, con una tendencia creciente hacia 1996.

Durante el primer semestre de este año la construcción creció un 12,4%, y considerando la evolución de indicadores tales como el empleo, el consumo de materiales de construcción y los permisos de edificación, así como los presupuestos de inversión en construcción en los servicios y empresas públicas, y los proyectos de inversión privada, se proyecta un crecimiento sectorial del 10,3% para 1996.

Con base en los mismos antecedentes proyectamos para 1997 un crecimiento en torno al 7,6%, compuesto por un incremento de sólo un 1,4% en materia de vivienda, debido a un ajuste coyuntural, y un 11,2% en infraestructura.

Evolución y Proyección del Sector Habitacional

El año pasado se inició la construcción de aproximadamente 125.000 nuevas viviendas, de las cuales 32.000 fueron contratadas por el Estado,

IL SETTORE COSTRUZIONE IN CILE. EVOLUZIONE E PROSPETTIVE

L'ambito macroeconomico

Dopo le riforme strutturali che sono state introdotte in Cile nel corso di vent'anni fa, il Settore Costruzione è stato potenziato verso una crescita sostenuta per investimenti tanto del settore privato quanto delle entità statali privatizzate, specialmente energia elettrica e telecomunicazioni, delle aziende di diversi altri settori che si sono tornate a privatizzare dopo il 1974 e l'investimento esterno agevolato da disposizioni legali speciali. Ciò è riuscito ad elevare il tasso d'investimento da un 13,1% del PIB del 1975, ad un 27,4% nel 1995.

Como risultato dell'aumento degli investimenti e delle esportazioni, il Prodotto Interno Bruto è cresciuto negli ultimi 10 anni ad un tasso annuale del 6,9%, fino a conseguire quest'anno un prodotto per capita di quasi US\$ 5.000, il livello più alto giammai raggiunto nel paese.

Situazione attuale dell'attività costruttrice

La somma di questi fattori ha permesso che durante 1995 l'attività della costruzione si espandesse un 7,4%, con tendenza crescente per il 1996.

Durante il primo semestre di quest'anno la costruzione è aumentata un 12,4% e considerando l'evoluzione degli indicatori quali l'impiego, il consumo dei materiali di costruzione e le licenze di edificazione, quanto i preventivi di investimento in costruzione, nei servizi e nelle aziende pubbliche, oltre i progetti di investimento privato, si può progettare per il 1996 una crescita settoriale del 10,3%.

Facendo leva sui medesimi precedenti, progettiamo per 1997 una crescita che raggiunge il 7,6%, composto da una crescita di soltanto un 1,4% in materia di case-abitazioni, per causa de un regolazione congiunturale, ed un 11,2% in infrastruttura.

Evoluzione e Proiezione del Settore Abitazionale

L'anno scorso si è iniziata la costruzione di 125.000 case-abitazioni all'incirca, delle quali 32.000 sono state contrattate dallo Stato, 50.000

50.000 corresponden a los programas de subsidios habitacionales, y 43.000 al mercado privado. Este volumen contrasta espectacularmente con las 38.000 viviendas que se iniciaron en 1973, a las que el mercado privado aportó 17.000 unidades. Entre 1990 y 1995 se han construido 634 mil viviendas, más de lo que se edificó en toda la década de los 80, y a un ritmo anual que triplica lo que se construía como promedio en la década de los 70.

Este ritmo de construcción representó en 1995 una inversión habitacional de US\$ 2.670 millones, el 82,3% de la cual fue aportada por el sector privado.

El actual Programa Habitacional 1995-2000, contempla entregar 606.000 subsidios habitacionales en 6 años, y busca fomentar el desarrollo de nuevos instrumentos y sistemas, también en etapa de estudio y/o puesta en marcha.

Para este año se proyecta la construcción de casi 128.600 viviendas, con una superficie estimada del orden de los 7,83 millones de m², y previendo una mayor responsabilidad de los agentes privados en este mercado, una producción creciente de viviendas para leasing, y un aumento proyectado del 3% anual en la demanda de viviendas de mercado, estimamos que hacia el año 2000 estaremos produciendo más de 151.000 soluciones al año, es decir un 20% más que los actuales niveles de construcción, con una inversión estimada de US\$ 3.570 millones, dentro de los cuales la inversión privada representará más del 85%.

Inversión Productiva Privada

De acuerdo con un portafolio de proyectos de infraestructura productiva privada catastrado por la Cámara, para el período 1996-2000 se anticipa una inversión global ascendente a los US\$ 21.390 millones, donde los sectores más incidentes son aquellos cuyo horizonte de planificación y desarrollo son de más largo alcance, como la energía, minería y telecomunicaciones.

La inversión detectada en proyectos privados implican un gasto en Construcción de US\$ 8.112 millones, entre 1996 y el 2000, a lo que se debe sumar la inversión en numerosos proyectos de orden menor que el catastro no detecta, la de aquellos otros proyectos que aún no se conocen y con aquellos que paulatinamente se irán integrando.

corrispondono ai programmi dei sussidi abitazionali e 43.000 al mercato privato. Queste cifre contrastano spettacolarmente con le 38.000 case-abitazioni iniziate nel 1973, alle quali il mercato privato aveva contribuito con 17.000. Tra il 1990 e 1995 si sono costruite 634 mila case-abitazioni, piú di quanto si era edificato nell'intero decennio degli 80 ed a un ritmo annuale che triplica ciò che si costruiva quale termine medio nel decennio dei 70.

Questo ritmo di produzione ha rappresentato nel 1995 un investimento abitazionale di US\$ 2.670 milioni, di cui l'82,3% é stato apportato dal settore privato.

L'attuale Programma Abitazionale 1995-2000 prevede consegnare 606.000 sussidi abitazionali in 6 anni y cerca fomentare lo sviluppo di nuovi strumenti e sistemi, pure en fase di studio e/o avviamento.

Per quest'anno é progettata la costruzione di quasi 128.600 case-abitazioni, con una superficie che si ritiene dell'ordine dei 7,83 milioni di m². Prevedendo una maggior responsabilità degli agenti privati in questo mercato, una produzione crescente di case-abitazioni per leasing ed un aumento progettato del 3% annuale di richieste di case-abitazioni del mercato, riteniamo che avvicinandoci all'anno 2000 staremo producendo piú di 151.000 soluzioni ogni anno, cioè, un 20% di piú che i livelli attuali di costruzione, con un investimento che si stima dei US\$ 3.570 milioni, dentro i quali l'investimento privato rappresenterá piú dell'85%.

Investimento Produttivo Privato

In conformità ad una agenda di progetti di infrastruttura produttiva privata controllata dalla Camera, per il periodo 1996-2000 si anticipa un investimento globale che ammonta i US\$ 21.390 milioni, dove i settori che piú incidono sono quelli i cui orizzonti di pianificazione e sviluppo sono di piú lunga portata, tali come l'energia, il settore minerario e le telecomunicazioni.

L'investimento che si puó inferire dai progetti privati implica una spesa di US\$ 8.112 milioni in Costruzione, tra il 1996 ed il 2000, alla quale si deve sommare l'investimento nei numerosi progetti di ordine minore che il catastro non percepisce, quella di altri progetti che ancora non si conoscono e quelli che vi si integreranno nel trascorso del periodo.

La Infraestructura Pública

Para evitar las pérdidas que se están produciendo por deficiencias en la infraestructura pública y generar nuevas oportunidades de desarrollo, en el período 1996-2000 es necesario invertir unos US\$ 12.965 millones en los sectores de la infraestructura que todavía se mantienen bajo la responsabilidad estatal, duplicando los actuales niveles de inversión, especialmente en infraestructura de transporte y plantas de tratamiento de aguas servidas, que es donde se presentan los déficits más graves.

Servicios Sanitarios

Para llevar a cabo los planes de desarrollo del sector sanitario, se requiere una inversión de US\$ 2.348 millones en los próximos 5 años, incluida la necesidad de construir plantas de tratamiento de aguas servidas, con inversiones que van entre US\$ 800 y 1.500 millones. Para atraer capitales privados, está en trámite un proyecto de ley que privatiza parcialmente, a través de concesiones, las empresas sanitarias estatales.

Ferrocarriles

Nuestro país fue precursor del transporte ferroviario en el continente. Sin embargo, por diversas razones hoy la infraestructura ferroviaria está siendo utilizada sólo a menos de un 20% de su capacidad. Para resolver este problema y modernizar la infraestructura ferroviaria, se requiere una inversión estimada en US\$ 458 millones en los próximos años. A través de una nueva ley, se ha traspasado a operadores privados el transporte de carga y se está en vías de licitar una parte de los ferrocarriles estatales.

Aeropuertos

La integración de Chile al mundo en y el crecimiento de la actividad económica, han significado que en 1995 el número de pasajeros en las rutas aéreas nacionales haya aumentado a 2 millones, más de 3,5 veces lo que en 1985; que el tráfico internacional de pasajero se haya más que cuadruplicado, llegando a 2,2 millones, mientras que el tráfico de carga en los últimos 10 años se ha multiplicado por 5,3.

Para soportar esta fuerte expansión se requiere una inversión superior a los US\$ 173 millones en el período 96-2000, gran parte de la cual deberá ser

La Infrastruttura Pubblica

Per evitare le perdite che si producono per deficienze in infrastruttura pubblica e per generare nuove opportunità di sviluppo, nel periodo 1996-2000 sarà necessario investire circa US\$ 12.965 milioni nei settori dell'infrastruttura che ancora sono sotto responsabilità fiscale, duplicando gli attuali livelli di investimento, specialmente in infrastruttura di trasporto ed impianti per il trattamento delle acque luride, dove si presentano i deficit più gravi.

Servizi Sanitari

Per eseguire i piani di sviluppo del settore sanitario, si richiede un investimento di US\$ 2.348 milioni nei prossimi 5 anni, compreso il bisogno di costruire impianti di trattamento per acque luride, con investimenti che si aggirano fra i US\$ 800 e i 1.500 milioni. Per attrarre capitali privati, è in trámite un progetto di legge che privatizza parzialmente le aziende sanitarie statali, attraverso concessioni.

Ferrovie

Il nostro paese è stato il precursore del trasporto ferroviario nel continente. Nonostante, oggi per diverse ragioni l'infrastruttura ferroviaria è utilizzata soltanto sotto il 20% della sua capacità. Per risolvere questo problema e modernizzare l'infrastruttura ferroviaria, nei prossimi anni si richiede un investimento ritenuto in US\$ 458 milioni. Mediante una nuova legge, è stato trasferito il trasporto da carico a operatori privati ed è a punto di essere licitata una parte delle ferrovie statali.

Aeroporti

L'integrazione del Cile al mondo y la crescita dell'attività económica, hanno significato che nel 1995 il numero di passeggeri delle rotte aeree nazionali sia aumentato a 2 milioni, più di 3,5 volte del 1985 e che il traffico internazionale di passeggeri si sia più che quadruplicato, giungendo ai 2,2 milioni, mentre che il traffico da carico si è moltiplicato per 5,3 negli ultimi 10 anni.

Per sopportare questa forte espansione si richiede un investimento superiore ai US\$ 173 milioni nel periodo 1996-2000, che in gran parte dovrà

ejecutada por inversionistas privados a través del sistema de concesiones de obras públicas.

Puertos

De los 32 puertos y terminales que constituyen la infraestructura portuaria nacional, los 10 principales puertos del país están bajo administración del Estado.

Hacia 1985 se movilizaban 16 millones de toneladas de carga de comercio exterior, en tanto que en 1995 se movilizó casi el triple de ese volumen (47.7 mm de tons., movilización de carga que es compartida casi por igual entre los puertos estatales y privados, sólo que los primeros transfieren el 85% de la carga general compuesta por nuestros principales productos de exportación. Para resolver los problemas de congestión en los puertos estatales y absorber el aumento proyectado del comercio internacional, se precisa construir nuevos sitios de atraque e incorporar equipos de transferencia de moderna tecnología, lo que demandará la inversión de unos US\$ 500 millones de aquí al año 2000, para lo cual está en trámite una nueva ley que permitirá canalizar capitales privados a la infraestructura portuaria, lo que, junto con expandir la capacidad portuaria, ayudará a mejorar la gestión y eficiencia en nuestros puertos.

Vialidad

La Red Vial Interurbana chilena tiene una extensión de 80.000 kms., de los que sólo 12.520 están pavimentados, el 80% de ellos desde antes de 1980. Por otra parte, sólo en los últimos 10 años la flota de buses se incrementó en un 50%, en tanto que el parque de camiones se duplicó, aumentándose con ello el tráfico de vehículos pesados.

Para resolver esta situación es necesario abordar un plan de inversiones en dobles calzadas, mejoramientos de las vías, señalizaciones y conservación. Además se requieren nuevos accesos expeditos y seguros a cada una de las ciudades que sirve la red troncal.

Así pues, considerando la actual situación de la infraestructura vial interurbana, la inversión necesaria implica duplicar los flujos de recursos que en promedio se destinaron a este fin entre 1994 y 1995, elevándolos desde US\$ 508 millones anuales a US\$ 1.210 millones por año de aquí al año 2000, para cubrir las necesidades que se estiman en US\$ 6.050 millones para el período.

essere eseguita da investitori privati mediante il sistema delle concessioni di opere pubbliche.

Porti

Dei 32 porti e terminal che costituiscono l'infrastruttura portuaria nazionale, i 10 principali porti sono sotto l'amministrazione dello Stato.

Verso l'anno 1985 si movilizavano 16 milioni di tonnellate di carichi commerciali con l'estero, mentre nel 1995 si è movimentato quasi il triplo di quel volume (47.7 mm di tonn.), cifra che si divide quasi ad uguale fra i porti statali ed i privati; soltanto che i primi trasferiscono l'85% del carico generale composto dai nostri principali prodotti d'esportazione. Per risolvere i problemi di congestione nei porti statali ed assorbire l'aumento del commercio internazionale, è necessario costruire dei nuovi luoghi di scalo ed incorporare delle attrezzature di trasferimento di moderna tecnologia, ciò che richiederà un investimento di US\$ 500 milioni all'incirca fino al 2000. Perciò è in trámite una nuova legge che permetterà canalizzare i capitali privati verso l'infrastruttura portuaria, la quale, oltre espandere la capacità portuaria, aiuterà a migliorare la gestione e l'efficienza dei nostri porti.

Viabilità

La Rete Cilena Viabile Interurbana ha una estensione di 80.000 km, dei quali soltanto 12.520 sono pavimentati, l'80% prima del 1980. D'altronde, soltanto negli ultimi 10 anni la flotta di autobus è cresciuta un 50%, intanto che il parco di camion si è duplicato, ciò che ha incrementato il traffico dei veicoli pesanti.

Per risolvere questa situazione è necessario abordar un piano di investimenti nelle doppie vie, nel riattamento delle strade, nella segnaletica e nella manutenzione. Inoltre sono indispensabili dei nuovi accessi spediti e sicuri ad ognuna delle città congiunte alla rete troncale.

Quindi, considerando l'attuale situazione dell'infrastruttura viabile interurbana, l'investimento necessario implica duplicare i flussi delle risorse che, termine medio, sono stati destinati a questo fine fra il 1994 ed il 1995, elevandoli da US\$ 508 milioni a US\$ 1.210 milioni annuali d'ora in avanti, fino al 2000. Ciò per coprire il bisogno, stimato in US\$ 6.050 milioni per quel periodo.

Oltre ciò, soltanto nel prossimo quinquennio sarà necessario investire US\$ 2.519 milioni in

Además, sólo en el próximo quinquenio se precisará invertir US\$ 2.519 millones en vialidad urbana, esto es, a razón de US\$ 504 millones anuales, en circunstancias que el promedio invertido entre 1994 y 1995 fue sólo US\$ 226 millones por año.

Las Concesiones de Obras Públicas

Para abordar estas inversiones con la participación del sector privado, se ha puesto en marcha la Ley de Concesiones de Obras Públicas, el que para el período 96-98 contempla un programa de licitaciones por US\$ 3.483 millones, de los cuales US\$ 3.182 millones corresponden a proyectos viales. De aquí a fines de 1997 deberán licitarse en concesiones 16 obras por un monto de inversión equivalente a US\$ 2.316 millones.

Proyecciones para el Sector de la Construcción

En el período inmediatamente anterior a las reformas estructurales de nuestra economía, la inversión anual en obras de construcción alcanzaba a poco más de US\$ 3.000 millones de hoy, y el año pasado dicha inversión llegó a los US\$ 6.589 millones.

Considerando la proyección del mercado habitacional, el Catastro de Proyectos de Inversión en Infraestructura Productiva Privada, y las necesidades y programas de inversión en obras de Infraestructura Pública en las distintas áreas, hemos proyectado que la inversión en construcción hacia el año 1999 superará los US\$ 8.800 millones.

Este período estará marcado por una creciente participación privada, tanto en el campo de la vivienda como en el de la Infraestructura Pública, a través de privatizaciones o de los distintos mecanismos de concesiones en aplicación o desarrollo (Concesiones de Obras Públicas, Privatización Parcial y Concesiones Sanitarias, Concesiones Portuarias, Concesiones de Subsuelo).

Debe considerarse, además, que tratándose de un catastro de los proyectos de inversión identificados a esta fecha, la proyección se debilita en la medida que se aleja el horizonte de proyección.

Así por ejemplo, seguramente el Catastro de proyectos de infraestructura productiva privada se incrementará con nuevos proyectos, hasta ahora desconocidos.

Tal es el caso, especialmente, en las áreas de la edificación no habitacional, comercial, industrial y del turismo, donde la gestación de proyectos

vialidad urbana, vuol dire, US\$ 504 milioni all'anno, mentre che il termine medio investito fra il 1994 ed il 1995 é stato soltanto di US\$ 226 milioni annuali.

Le Concesioni di Opere Pubbliche

Per affrontare questi investimenti con la partecipazione del settore privato, é stata messa in marcia la Legge delle Concesioni di Opere Pubbliche, che per il periodo 96-98 contempla un programma di licitazioni di US\$ 3.483 milioni, dei quali US\$ 3.182 milioni corrispondono a progetti di viabilità. D'ora in avanti fino il 1997, 16 opere dovranno essere licitate in concessione, ciò che significa un'investimento equivalente a US\$ 2.316 milioni.

Proiezioni per il Settore della Costruzione

Nel periodo immediatamente anteriore alle riforme strutturali della nostra economia, l'investimento annuale in opere di costruzione raggiungeva poco più di US\$ 3.000 milioni d'oggi. L'anno scorso, il suddetto investimento giunse ai US\$ 6.589 milioni.

Considerando la proiezione del mercato abitazionale, il Catasto di Progetti d'Investimento in Infrastruttura Produttiva Privata, le necessità ed i programmi d'investimenti in opere di Infrastruttura Pubblica nelle diverse aree, si può progettare che l'investimento in costruzione supererà i US\$ 8.800 milioni verso l'anno 1999.

Questo periodo sarà marcato da una crescente partecipazione privata, tanto nel campo della casa-abitazione come in quello dell'Infrastruttura Pubblica, mediante privatizzazioni ed i diversi meccanismi di concessione che si stanno applicando o da svolgere (Concesioni di Opere Pubbliche, Privatizzazione Privata e Concesioni Sanitarie, Concesioni Portuarie, Concesioni di Sottosuolo).

Bisogna considerare inoltre, che trattandosi di un catastro dei progetti d'investimento identificato fin d'oggi, la proiezione si indebolisce a misura che si allontana l'orizzonte di proiezione.

Così, per esempio, certamente il Catasto di progetti di infrastruttura produttiva privata sarà incrementato da nuovi progetti, finora sconosciuti.

É precisamente il caso, dentro le aree dell'edilizia non abitazionale, commerciale, industriale e turistica, dove la gestazione di progetti non richiede il tempo che ritardano i progetti energetici e minerari.

no toman los tiempos que demoran los proyectos energéticos y mineros.

Igualmente, se ha considerado sólo el programa actualmente vigente de Concesiones de Obras Públicas. Sin embargo, es claro que paulatinamente irán surgiendo nuevos proyectos a desarrollar por este mecanismo.

Lo anterior nos hace estar confiados que el futuro de la construcción en Chile se presenta auspicioso, con un crecimiento sostenido, desarrollo en cual también pueden participar empresas extranjeras aportando capitales, know how y tecnología.

In ugual modo, é stato considerato soltanto il programma vigente delle Concessioni di Opere Pubbliche. Eppure, é evidente che gradualmente sorgeranno nuovi progetti per sviluppare questo meccanismo.

Per quanto antecede, ci si può sentire fiduciosi che il futuro della costruzione nel Cile si presenti sotto buoni auspici, con una crescita sostenuta. A questo sviluppo possono pure partecipare le aziende straniere apportando capitali, know how e tecnologia.

EMPRESAS BAJO PROGRAMA ECIP

EMPRESA Nº 1 : **CONSTRUCTORA VIVIENDAS MODULARES LTDA.**
 1. País : Chile
 2. Ciudad : Santiago
 3. Persona a contactar : Mariana Schmidt - Horacio Pérez



Mariana Schmidt

Datos de la Empresa
 4. Actividad : Su actividad principal se centra en la construcción de viviendas residenciales, entre los US\$ 30.000 a US\$ 50.000 precio de mercado. Dicho rango corresponde a lo que se denomina Vivienda Económica, abarcando al sector C1 y C2.

5. Año de Fundación : 1993
 6. Nº de Empleados : 25
 7. Facturado en US\$: 1.000.000

Información sobre el Proyecto

8. Interés de la Empresa : * Nuevas tecnologías para la construcción de centros comerciales, que se construirán en algunas comunas de Santiago, pues desarrollarán esta nueva área de negocio.

* Mejorar la calidad de las viviendas que construyen, reforzando las terminaciones en los aspectos económicos y de calidad.

* Conocer y adaptar nuevos productos de calidad y económicos en el área de Aislación Térmica.

9. Tipo de Colaboración : La empresa desea contactar contrapartes europeas con experiencia en el desarrollo de tecnologías de vivienda económica en prefabricación de hormigón, terminaciones y aislación, las cuales deben tener la capacidad de proveerle insumos de calidad y económicos. Este contacto apunta a la búsqueda de lograr acuerdos en transferencia tecnológica y asistencia técnica.



Horacio Pérez

1. Paese : Cile
 2. Città : Santiago
 3. Persona da contattare : Mariana Schmidt - Horacio Pérez

Dati sull'impresa

4. Attività : La sua attività principale si concentra nella costruzione di abitazioni residenziali, con un valore di mercato tra i US \$ 30.000 e i 50.000. Questa categoria di abitazioni è definita abitazione economica e corrisponde al settore C1 e C2.

5. Anno di Fondazione : 1993
 6. Nº di dipendenti : 25
 7. Fatturato in US \$: 1.000.000

Informazioni sul progetto

8. Settore di interesse dell'impresa : L'impresa inizierà la costruzione di centri commerciali nelle aree comunali della Gran Santiago, e per questo richiede nuove tecnologie che possano sostenere tale iniziativa. L'impresa inoltre richiede di migliorare la qualità delle abitazioni soprattutto sugli aspetti di finiture e di isolamenti termici di buona qualità ma di costi sostenuti.

9. Tipo di collaborazione richiesta : L'impresa desidera contattare controparti europee con esperienza nello sviluppo di tecnologie di abitazioni economiche - nella preparazione del cemento armato e degli isolamenti - che abbiano le caratteristiche della qualità e della economicità. In conclusione il progetto di collaborazione mira alla ricerca di trasferimento di tecnologia e di assistenza.

- EMPRESA N° 2 : QUIMICA LATINOAMERICANA
 1. País : Chile
 2. Ciudad : Santiago
 3. Persona a contactar : Patricio Seguel
 Datos de la Empresa
 4. Actividad : Su actividad principal se centra en la producción de asfaltos para caminos, anticorrosivos, esmaltes para tuberías, pegamentos y techos asfálticos. Las materias primas se proveen de un 70% del mercado nacional y el resto se importa. La empresa ha incursionado en la exportación a Argentina y Bolivia.
 5. Año de Fundación : 1980
 6. N° de Empleados : 50
 7. Facturado en US\$: 9.000.000

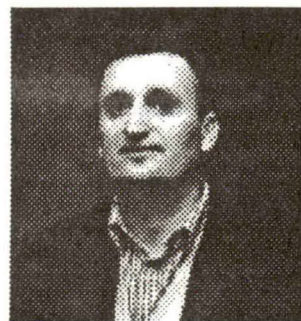


Información sobre el Proyecto

8. Interés de la Empresa : * Está interesada en equipos para la colocación de asfaltos en caminos, compactadores y terminadores.
 * Desea importar y/o fabricar productos impermeabilizantes para la construcción, tales como, láminas y líquidos.
 * Desea fabricar o importar Planchas de Techo, destacándose la tejuela asfáltica.
 * Desarrollar e implementar el proceso de recuperación y tratamiento de aceites lubricantes.
 9. Tipo de Colaboración : Para la primera área de negocio, la empresa desea buscar acuerdos de transferencia tecnológica con asistencia técnica, y lograr algún acuerdo de representaciones para los equipos de colocación de asfaltos en caminos, compactadores y terminadores, el cual ofrece la red de distribución que actualmente posee. Para el resto de proyectos o negocios a desarrollar, la empresa está dispuesta a lograr acuerdos para la creación de joint-ventures, licencias o patentes de fabricación o acuerdos de transferencia tecnológica. Para el desarrollo de algunas de estas áreas, la empresa estima una inversión total de US\$ 4,5 a US\$ 6 millones, aportando cerca de US\$ 3,5 millones. Además, la empresa ofrece su experiencia en el mercado nacional como también el de América Latina.

1. Paese : Cile
 2. Città : Santiago
 3. Persona da contattare : Patricio Seguel
 Dati sull'impresa
 4. Attività : La sua attività principale consiste nella produzione di asfalti per autostrade, anticorrosivi, smalti per tubi e condotte, colle e tetti asfaltati. Attualmente l'impresa partecipa attivamente alla fornitura dei materiali per le gare tuttora in corso in Cile, incominciando inoltre ad esportare in Argentina ed in Bolivia.
 5. Anno di Fondazione : 1980
 6. N° di dipendenti : 50
 7. Fatturato in US \$: 9.000.000
 Informazioni sul progetto
 8. Settore di interesse dell'impresa : L'impresa è interessata in equipaggiamenti e macchinari per lavori di asfalto, per la compattazione e la finitura di strade. Desidera inoltre, importare e/o fabbricare in Cile prodotti impermeabilizzanti per la costruzione. L'ultimo settore di interesse è quello del recupero e riciclaggio degli oli lubrificanti.
 9. Tipo di collaborazione richiesta : L'impresa ricerca rappresentanze dei vari prodotti relativi all'asfalto, complementando questa rappresentanza con trasferimento di tecnologia e assistenza tecnica. L'impresa dispone di una propria rete di distribuzione. Per quanto riguarda gli altri progetti l'impresa è interessata a valutare accordi di joint venture, licenze di produzione e trasferimento di tecnologie. Per sviluppare tali progetti, l'impresa contribuirebbe con un investimento di circa US\$ 3,5 milioni su un totale di circa US\$ 4,5-6 milioni.

- EMPRESA Nº 3** : **EDWARDS, NAVARRO Y VIAL S.A.**
1. País : Chile
2. Ciudad : Santiago
3. Persona a contactar : Andrés Edwards - Eduardo Vial
- Datos de la Empresa
4. Actividad : Su actividad principal se centra en la construcción de obras industriales y obras gruesas en hormigón.
5. Año de Fundación : 1992
6. Nº de Empleados : 270
7. Facturado en US\$: 4.500.000
- Información sobre el Proyecto
8. Interés de la Empresa : * Desarrollar un sistema de galpones prefabricados, con el fin de reforzar la construcción de supermercados y centros comerciales.
* Desarrollar nuevas tecnologías para obras en hormigón armado.
* Sistemas prefabricados de construcción en acero y hormigón.
9. Tipo de Colaboración : * Busca contrapartes europeas para que puedan proveerle de la tecnología de galpones prefabricados, necesitando la asistencia y capacitación técnica para el desarrollo adecuado.
* Busca la representación comercial de algún producto o tecnología en obras de hormigón.



Andrés Edwards



Eduardo Vial

1. Paese : Cile
2. Città : Santiago
3. Persona da contattare : Andrés Edwards - Eduardo Vial
- Dati sull'impresa
4. Attività : La sua attività principale consiste nella costruzione di infrastrutture industriali e fondamenta in cemento armato.
5. Anno di Fondazione : 1992
6. Nº di dipendenti : 270
7. Fatturato in US \$: 4.500.000
- Informazioni sul progetto
8. Settore di interesse dell'impresa : L'impresa è interessata a sviluppare un sistema di capannoni prefabbricati per l'ampiamiento sia di supermercati che di centri commerciali. Desidera inoltre ricercare nuove tecnologie per la costruzione in cemento armato e sistemi prefabbricati per l'edilizia in acciaio e cemento.
9. Tipo di collaborazione richiesta : L'impresa desidera contattare controparti europee che possiedano la tecnologia per la costruzione di capannoni prefabbricati e che forniscano anche l'assistenza tecnica e la successiva formazione per il corretto start up. E inoltre interessata alla rappresentanza di nuove tecnologie per la costruzione di in cemento armato.

- EMPRESA N° 4 : **CONSTRUCTORA CONANSA S.A.**
 1. País : Chile
 2. Ciudad : Santiago
 3. Persona a contactar : Fernando Gualda
 Datos de la Empresa
 4. Actividad : Su actividad principal se centra en la construcción de viviendas y obras públicas. Desea ampliar su rubro a la construcción de viviendas prefabricadas y galpones industriales, partiendo del diseño hasta la construcción misma. Estas actividades se orientan a las áreas de vivienda privada (sobre US\$ 30.000), minero, manufacturero y comercial (principalmente supermercados).
 5. Año de Fundación : 1 994
 6. N° de Empleados : 600
 7. Facturado en US\$: 10.000.000



Información sobre el Proyecto

8. Interés de la Empresa : Producir industrialmente elementos o estructuras para viviendas prefabricadas y galpones industriales. El desarrollo de este producto permitiría paliar parte del déficit en viviendas existentes en Chile, que asciende a 750.000 viviendas. Si se construyeran viviendas utilizando dichos prefabricados, se estarían facturando cerca de US\$ 50 millones, produciendo 1.500 viviendas anuales.
 9. Tipo de Colaboración : La empresa desea encontrar socio que pudiera transmitir el know-how necesario para fabricar en Chile estas estructuras, aprovechando la madera disponible en Chile. El acuerdo de cooperación se orientaría a la creación de una joint-venture, obtención de una patente o licencia de producción, transferencia tecnológica y/o de asistencia técnica.

1. Paese : Cile
 2. Città : Santiago
 3. Persona da contattare : Fernando Gualda
 Dati sull'impresa
 4. Attività : La sua attività principale consiste nella progettazione e costruzione di case e lavori pubblici. Attualmente l'impresa ha iniziato la fabbricazione di strutture prefabbricate, principalmente capannoni industriali. I principali settori di intervento sono il minerario, manifatturiero e commerciale (costruzioni di supermercati).
 5. Anno di Fondazione : 1994
 6. N° di dipendenti : 600
 7. Fatturato in US \$: 10.000.000
 Informazioni sul progetto
 8. Settore di interesse dell'impresa : L'impresa è interessata a trovare tecnologia per la produzione in Cile di elementi o strutture per la fabbricazione di case e capannoni prefabbricati. Le statistiche disponibili in questo settore, dimostrano che in Cile esiste attualmente un deficit di circa 750.000 abitazioni. Per tanto, se stima che lo sviluppo di questa tecnologia in Cile, permetterebbe soddisfare una domanda iniziale di circa 1.500 abitazione all'anno, valutate in 50 milioni di dollari.
 9. Tipo di collaborazione richiesta : L'impresa ricerca un partner che abbia esperienza nella produzione di queste strutture prefabbricati in legno, con lo scopo di stabilire un accordo di licenza, di joint venture o di trasferimento tecnologia, al fine di produrre in Cile questi prodotti e utilizzando la gran disponibilità delle materie prime cilene, principalmente il legno.

EMPRESA Nº 5 : ASTTI COMERCIAL S.A.

1. País : Chile
2. Ciudad : Santiago
3. Persona a contactar : Michel Descazeaux

Datos de la Empresa

4. Actividad : Su actividad principal se centra en la distribución de portones automáticos, de toldos y de partes y cerrajerías artísticas. Parte de estos productos se realiza el proceso de armado en algunos componentes. Las líneas de productos se centran en todos los niveles de actividad, ya sea, en el ámbito industrial y residencial.

5. Año de Fundación : 1990
6. Nº de Empleados : 29
7. Facturado en US\$: 2.000.000

Información sobre el Proyecto

8. Interés de la Empresa : * Instalar una armadora de Portones y Equipos Automáticos en terrenos de la zona franca (de Libre Comercio) en la ciudad de Iquique (a 1.500 kms. al norte de Santiago). La inversión de este proyecto sería entre US\$ 1 a US\$ 5 millones.

* Instalar una fábrica de molduras de madera para cuadros. La inversión estimada es similar a la anterior.

* Instalar una armadora de componentes de cerrajería artística. Se estima que la inversión inicial para este proyecto sería de US\$ 500.000.

* Buscar nuevos productos que sean complemento a los ya existentes y que se puedan distribuir. El acuerdo puede ser comercial y/o industrial.

9. Tipo de Colaboración : Para el desarrollo de estos proyectos, la empresa desea crear joint-ventures con las contrapartes europeas, donde estas puedan transferir la tecnología y know-how necesario, como también parte del capital. En el caso de acuerdos comerciales, se requiere apoyo comercial, marketing y de know-how inicial.



1. Paese : Cile
2. Città : Santiago
3. Persona da contattare : Michel Descazeaux

Dati sull'impresa

4. Attività : La sua attività principale consiste nella commercializzazione di cancelli automatici, di tende coprisole e componenti di ferramentaria artistica. Per questi prodotti hanno già la rappresentanza di imprese italiane, e in alcuni casi procedono all'assemblaggio.

5. Anno di Fondazione : 1990
6. Nº di dipendenti : 29
7. Fatturato in US \$: 2.000.000

Informazioni sul progetto

8. Settore di interesse dell'impresa : L'impresa è interessata a installare in Cile un impianto per l'assemblaggio di prodotti come cancelli automatici e componentistica automatica, nella Zona Franca di Iquique (Duty Free) localizzata nel Nord del Cile, in una zona strategica che confina con il Perù, la Bolivia e il nord dell'Argentina. Inoltre, la ditta cilena è interessata alla creazione di un impianto di cornici in legno per quadri e di prodotti di ferramentaria artistica. Infine l'impresa sarebbe anche interessata alla rappresentanza di nuovi prodotti complementari a quelli summenzionati.

9. Tipo di collaborazione richiesta : L'impresa desidera contattare controparti europee che siano interessate a partecipare nei progetti summenzionati, nei quali si stima un investimento di US \$ 1-5 milioni (cadauno). Per quanto riguarda invece la ferramentaria artistica, l'investimento previsto è di circa US \$ 500.000.

EMPRESA N° 6 : CONSTRUCTORA ALIANZA LTDA.

1. País : Chile
 2. Ciudad : Santiago
 3. Persona a contactar : José Luis Fernandois Marcos

Datos de la Empresa

4. Actividad : Su actividad principal se centra en la construcción de viviendas y edificios para todos los niveles económicos. Un cliente importante de esta empresa es una Cooperativa de

Viviendas para nivel medio.

5. Año de Fundación : 1993
 6. N° de Empleados : 360
 7. Facturado en US\$: 10.000.000

Información sobre el Proyecto

8. Interés de la Empresa : La empresa desea crear una fábrica de paneles de cemento armado o ferrocemento, con el fin de reemplazar albañilerías y tabiques. Una estimación de este negocio, se puede expresar en función del número de viviendas que se construyen en Chile, anualmente es de 10.000 viviendas. Se estima que se pueda abarcar un 30% de este mercado, siendo un mercado interesante. La tecnología del producto a fabricar en Chile, ya tiene resuelto el problema sísmico que presenta la región. Se necesita una contraparte que tenga experiencia en fabricar paneles.
9. Tipo de Colaboración : La empresa desea contactar contrapartes europeas que sean fabricantes de materias primas, maquinarias, aditivos o paneles de cemento armado o ferrocemento. Dicha colaboración se puede lograr a través de la creación de un joint-venture, acuerdos de patente o licencia de fabricación, de transferencia tecnológica o capacitación y asistencia técnica.



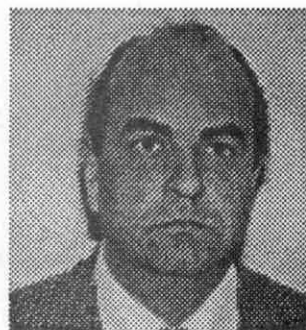
1. Paese : Cile
 2. Città : Santiago
 3. Persona da contattare : Josè Luis Fernandois Marcos
 Dati sull'impresa
4. Attività : La sua attività principale consiste nella costruzione di case ed edifici di tutti i livelli sociali, essendo il suo principale cliente una Cooperativa per abitazioni di livello medio.
5. Anno di Fondazione : 1993
 6. N° di dipendenti : 360
 7. Fatturato in US \$: 10.000.000
 Informazioni sul progetto
8. Settore di interesse dell'impresa : L'impresa è interessata a contattare una ditta italiana che abbia esperienza nella fabbricazione di pannelli in cemento armato o ferrocemento al fine di creare un impianto in Cile. Per stimare l'investimento richiesto l'impresa fa riferimento al numero annuale di case costruite: 10.000 case l'anno, il 30% delle quali potrebbe essere assorbito grazie a questa tecnologia.
9. Tipo di collaborazione richiesta : L'impresa desidera contattare controparti europee fabbricanti di pannelli prefabbricati in cemento armato. Inoltre, la ditta è interessata a contattare imprese fabbricanti di materie prime (es. fili d'acciaio), macchinari e aditivi che vengono utilizzati nella fabbricazione di cosiddetti pannelli.

- EMPRESA Nº 7 : FAMA CONS.A.
1. País : Chile
2. Ciudad : Talcahuano
3. Persona a contactar : Ramón Gutiérrez González
- Datos de la Empresa
4. Actividad : Su actividad principal se centra en la fabricación y distribución de equipos, servicios industriales y repuestos estructurales, destacando entre los productos el carro de arrastre autopropulsado, máquina para armado de pallets de madera con apilador, prensas hidráulicas y neumáticas, motocargadores para fábricas de ladrillos y cilindros hidráulicos. Actualmente exporta a los países del Mercosur (Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay), mantiene contacto con Centro América (Costa Rica y otros).
5. Año de Fundación : 1986
6. Nº de Empleados : 50
7. Facturado en US\$: 1.100.000
- Información sobre el Proyecto
8. Interés de la Empresa : La empresa está interesada en fabricar en forma conjunta prensas hidráulicas y neumáticas con o sin ultra frecuencia para paneles de madera sólida, vigas de madera laminada, casas de madera, puertas de madera, etc.; además de equipos para armado, apilado y marcado de pallets de madera.
9. Tipo de Colaboración : La empresa desea contactar contrapartes europeas que fabriquen dichos productos, y que estén dispuestas a otorgar una patente-licencia de fabricación, lograr un acuerdo de transferencia tecnológica y capacitación o asistencia técnica. La empresa chilena ofrece su red de distribución a nivel nacional y latinoamericano, en especial en los países del MERCOSUR.

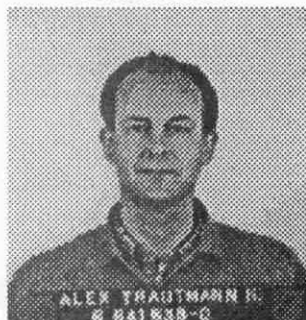


1. Paese : Cile
2. Città : Talcahuano
3. Persona da contattare : Ramon Gutierrez González
- Dati sull'impresa
4. Attività : La sua attività principale consiste nella fabbricazione e commercializzazione di presse idrauliche e pneumatiche, macchine per l'assemblaggio di pallets in legno, ascensori idraulici, cilindri idraulici. Attualmente la ditta sta esportando ai paesi del Mercosud e sta anche iniziando contatti con il Centro America.
5. Anno di Fondazione : 1986
6. N di dipendenti : 50
7. Fatturato in US \$: 1.100.000
- Informazioni sul progetto
8. Settore di interesse dell'impresa : L'impresa è interessata a fabbricare in Cile presse idrauliche e pneumatiche con o senza alta frequenza per la fabbricazione di pannelli di legno solidi, travi di legno solido, case e porte in legno. Indicativamente, il Cile nei prossimi anni avrà la disponibilità di approssimativamente 40 milioni di metri cubi di legno e per tanto, dovrà aumentare le industria per la produzione dei prodotti sumenzionati.
9. Tipo di collaborazione richiesta : L'impresa ricerca controparti europee specializzate in questi prodotti al fine di stabilire un accordo di licenza di fabbricazione, di trasferimento di tecnologia e di assistenza tecnica. L'impresa cilena offre la sua struttura e la sua rete di distribuzione locale e in alcuni Paesi della America Latina (principalmente del Mercosud).

- EMPRESA N° 8 : **CONSTRUCTORA FERGASA**
1. País : Chile
2. Ciudad : Concepción
3. Persona a contactar : Fernando García G., Alex Trautmann.
- Datos de la Empresa
4. Actividad : Su actividad principal se centra en la construcción de viviendas y edificios habitacionales sobre los US\$ 30.000, centrándose en la VIII Región (a 515 Kms. al sur de Santiago). Dicha región se considera la segunda en importancia, después del Area Metropolitana donde se encuentra la capital de la República.
5. Año de Fundación : 1989
6. N° de Empleados : 250
7. Facturado en US\$: 3.000.000
- Información sobre el Proyecto
8. Interés de la Empresa : * Desea optimizar los procesos productivos en la construcción habitacional.
* Crear una fábrica de Bloques tipo Gasbetón. La inversión estimada para la materialización de este proyecto, bordea los US\$ 2.000.000. Dicha planta se orientaría al mercado de la VIII Región y también nacional, estimando una facturación anual de US\$1.000.000.
9. Tipo de Colaboración : * Para el desarrollo de lo primero se desea lograr acuerdos de transferencia tecnológica.
* En lo segundo, la empresa busca lograr acuerdos recíprocos de producción, transferencia tecnológica, patente o licencia de fabricación y/o acuerdos de asistencia técnica.



Fernando Garcia



Alex Trautmann

1. Paese : Cile
2. Città : Concepcion
3. Persona da contattare : Fernando Garcia G., Alex Trautmann.
- Dati sull'impresa
4. Attività : La sua attività principale consiste nella costruzione di abitazioni ed edifici di valore superiore ai US \$ 30.000 (livello medio). Il suo mercato se concentra nella VIII regione (500 Km dalla capitale), essendo questa la seconda regione in importanza dopo Santiago.
5. Anno di Fondazione : 1989
6. N° di dipendenti : 250
7. Fatturato in US \$: 3.000.000
- Informazioni sul progetto
8. Settore di interesse dell'impresa : L'impresa è interessata ad ottimizzare i processi produttivi nella costruzione di abitazioni. Inoltre la ditta cilena ha in progetto la costruzione di una fabbrica di blocchi di gasbeton. L'investimento previsto è di circa 2 milioni di dollari e se prevede un fatturato annuo di circa 1 milione di dollari.
9. Tipo di collaborazione richiesta : L'impresa ricerca una controparte europea che sia interessata a partecipare in questo progetto e che possa apportare il know how e la tecnologia necessaria per la realizzazione di un impianto per fabbricare blocchi del tipo Gasbeton. Infine, l'impresa ed anche interessata a stabilire accordi di licenza di fabbricazione e di assistenza tecnica per il medesimo impianto.

- EMPRESA Nº 9 : **BLANCHARD Y PEREZ**
1. País : Chile
2. Ciudad : Santiago
3. Persona a contactar : Fernando Pérez M. - Juan Blanchard G.
- Datos de la Empresa
4. Actividad : Su actividad principal es la instalación de impermeabilizaciones y revestimientos de pisos deportivos.
5. Año de Fundación : 1979
6. Nº de Empleados : 20
7. Facturado en US\$: 5.000.000
- Información sobre el Proyecto
8. Interés de la Empresa : La empresa desea desarrollar el área de impermeabilizaciones y revestimientos de pisos técnicos (deportivos y hospitalarios).
9. Tipo de Colaboración : La empresa desea encontrar contrapartes europeas para lograr acuerdos de más largo plazo y lograr acuerdos de representación.



Fernando Pérez



Juan Blanchard

1. Paese : Cile
2. Città : Santiago
3. Persona da contattare : Fernando Pérez - Juan E. Blanchard
- Dati sull'impresa
4. Attività : La sua attività principale consiste nell'installazione di rivestimenti e impermeabilizzazioni di pavimenti sportivi, per i quali attualmente utilizzano prodotti importati.
5. Anno di Fondazione : 1979
6. Nº di dipendenti : 20
7. Fatturato in US \$: 500.000
- Informazioni sul progetto
8. Settore di interesse dell'impresa : L'impresa è interessata a sviluppare e approfondire la sua specializzazione in materia di impermeabilizzazioni e rivestimenti di pavimenti termici (per campi sportivi e per certe zone negli ospedali).
9. Tipo di collaborazione richiesta : L'impresa ricerca controparti europee per ottenere rappresentanze ed altre forme di accordo nell'area dei prodotti per impermeabilizzazione (es. rivestimento di piani termici).

RESTO DE LAS EMPRESAS PARTICIPANTES

EMPRESA Nº 10 : ALUMINIO ALUMAX LTDA.

1. País : Chile
 2. Ciudad : Santiago
 3. Persona a contactar : Jaime Muchnik W.

Datos de la Empresa

4. Actividad : Su actividad principal es la construcción, fabricación y servicios de instalación de aluminio y cristales. Servicios en sistemas térmicos y acústicos y de protección solar.

5. Año de Fundación : 1989

6. Nº de Empleados : 38

7. Facturado en US\$: 1.500.000

Información sobre el Proyecto

8. Interés de la Empresa : * Desea desarrollar el área de fabricación de protectores solares, usando elementos importados no existentes en el mercado nacional.
 * Fabricar ventanas de tejados con materia prima nacional, quincallería importada.
 * Sistemas antiruidos y térmicos, herrajes y quincallerías, accesorios
9. Tipo de Colaboración : La empresa desea encontrar contrapartes europeas para lograr acuerdos de joint-venture, acuerdos de licencia de fabricación y transferencia tecnológica, y busca además una red de distribución.



1. Paese : Cile
 2. Città : Santiago
 3. Persona da contattare : Jaime Muchnik W.

Dati sull'impresa

4. Attività : La sua attività principale consiste nella costruzioni e montaggio di profili e strutture in alluminio ed anche nella fabbricazioni di cristalli per la costruzioni. Inoltre offre servizi in sistemi termici, acustici e di protezione solare.

5. Anno di Fondazione : 1989

6. Nº di dipendenti : 38

7. Fatturato in US \$: 1.500.000

Informazioni sul progetto

8. Settore di interesse dell'impresa : *L'impresa è interessata a sviluppare in Cile la fabbricazioni di protettori solari attraverso l'utilizzo di componenti importate non esistenti nel mercato locale.
 * Inoltre la ditta desidera iniziare la fabbricazione in Cile di finestre in legno per i tetti. Dato la ampia disponibilità di legno e vetro che esiste in questo paese, le materie prime essenziali per fare queste finestre saranno locali, mentre che gli accesorios e componenti tecnici saranno importati.
 * Sistemi antirumori, termici, e accesorios in serramentaria.
9. Tipo di collaborazione richiesta : L'impresa cerca controparti europee al fine di stabilire accordi di joint venture, di licenza di fabbricazione e di trasfereza di tecnologia per la realizzazioni dei suoi progetti.

EMPRESA Nº 11 : EMPRESA CONSTRUCTORA FREDERICKSEN S.A.

1. País : Chile
 2. Ciudad : Santiago
 3. Persona a contactar : Miguel Angel Fredericksen G.

Datos de la Empresa

4. Actividad : Sus actividades principales se centran en el desarrollo de proyectos en Obras Civiles, Vialidad Urbana e Interurbana, apoyo a la gran minería en montaje industrial y servicios de arriendo de equipos de movimientos de tierra. Por otra parte, la empresa opera en el área medio ambiente desde el año 1987, iniciando la construcción de un relleno sanitario que acoge al 50% de la ciudad de Santiago.

5. Año de Fundación : 1975
 6. Nº de Empleados : 160
 7. Facturado en US\$: 8.000.000 a 9.000.000

Información sobre el Proyecto

8. Interés de la Empresa : * Desarrollar actividades de recolección de residuos y basuras a clientes particulares (grandes cadenas de supermercados, de restaurantes, clínicas médicas, etc.), manejo y disposición final de residuos industriales peligrosos, atención de emergencias sanitarias, asesoría profesional en el área sanitaria, construcción de plantas para tratamiento de residuos, reciclaje y utilización del biogas.
 * Desarrollar el área de seguridad vial, tales como : señalización, demarcación e información de seguridad vial.

9. Tipo de Colaboración : La empresa desea contactar contrapartes europeas que tengan experiencia e interés en desarrollar algunas de las áreas de interés enumeradas anteriormente, lo cual permitirá ofrecer soluciones probadas y tecnologías disponibles, a clientes chilenos y/o latinoamericanos, en un mercado que se puede considerar como virgen. El tipo de colaboración va desde la formación de joint-venture hasta acuerdos de representación.



1. Paese : Cile
 2. Città : Santiago
 3. Persona da contattare : Miguel Angel Fredericksen

Dati sull'impresa

4. Attività : La sua attività principale consiste nello sviluppo di progetti di opere civili e di viabilità urbana e extraurbana. Inoltre l'impresa offre servizi di montaggio industriale nel settore minerario e di affitto di macchinari per movimento terra. Complementarie alle attività sumenzionate, la ditta dal 1987 se ne occupa anche del settore ambiente.

5. Anno di Fondazione : 1975
 6. Nº di dipendenti : 160
 7. Fatturato in US \$: 9.000.000

Informazioni sul progetto

8. Settore di interesse dell'impresa : L'impresa, in base alla sua esperienza nel settore ambientale e alle opportunità offerte dal mercato cileno, è interessata a sviluppare un progetto che preveda la raccolta, il riciclaggio di rifiuti di supermercati, ristoranti e cliniche, insieme alla creazione di un servizio che fornisca soluzioni ambientali, assistenza professionale, costruzioni di impianti per il trattamento di rifiuti e infine l'utilizzo del bio gas. Inoltre la ditta è interessata a conoscere alternative di prodotti e servizi vincolati alla sicurezza autostradale: segnaletica stradale e sistemi di informazioni di sicurezza stradale.

9. Tipo di collaborazione richiesta : L'impresa desidera contattare controparti europee con esperienza nel settore ambiente al fine di stabilire accordi per la realizzazione del progetto sumenzionato. Desidera inoltre, contattare imprese del settore della sicurezza stradale con lo scopo di ottenere la rappresentanza in Cile.

- EMPRESA N° 12 : VAIN.S.A.
 1. País : Chile
 2. Ciudad : Santiago
 3. Persona a contactar : Ernesto Valle V. - Alejandro Cholakis F.
 Datos de la Empresa
 4. Actividad : Sus actividades principales se centran en la construcción e ingeniería, vivienda social e ingeniería sanitaria.
 5. Fecha de Fundación : 1984
 6. N° de Empleados : 250
 7. Facturado en US\$: 10.000.000
 Información sobre el Proyecto
 8. Interés de la Empresa : La empresa desea adquirir maquinaria para la edificación, en particular, plantas de hormigón, autohormigoneras, grúas, moldaje y equipo menor; arriería y válvulas.
 9. Tipo de Colaboración : La empresa busca lograr acuerdos comerciales para cumplir con sus objetivos de interés.



Ernesto Valle



Alejandro Cholakis

1. Paese : Cile
 2. Città : Santiago
 3. Persona da contattare : Ernesto Valle Velarde - Alejandro Cholakis
 Dati sull'impresa
 4. Attività : La sua attività principale consiste nell'ingegneria e costruzioni di abitazioni e ingegneria di fognatura.
 5. Anno di Fondazione : 1984
 6. N di dipendenti : 250
 7. Fatturato in US \$: 10 milioni
 Informazioni sul progetto
 8. Settore di interesse dell'impresa : L'impresa è interessata nella modernizzazione dei macchine per la costruzione.
 9. Tipo di collaborazione richiesta : L'impresa ricerca controparti europee per acquistare macchine per la costruzione, in particolare per la produzione di cemento armato e calcestruzzo, betoniere, gru, macchine per modanature.

EMPRESA N° 13 : **CONSTRUCCIONES INDUSTRIALES ANDRES ALEMANY S.A.**

1. País : Chile
2. Ciudad : Santiago
3. Persona a contactar : Andrés Alemany M.

Datos de la Empresa

4. Actividad : La empresa comercializa en Chile molduras metálicas para la construcción OUTINORD St. Amand-Francia, siendo la representante exclusiva para este mercado. Además de comercializar estos encofrados, entrega asistencia técnica para la utilización de estas molduras. Paralelamente es socia en un 49% de Inmobiliaria Mirador del Maipo que construye y vende viviendas para niveles socioeconómicos medios.

5. Año de Fundación : 1977

6. N° de Empleados : 30

7. Facturado en US\$: 11.000.000

Información sobre el Proyecto

8. Interés de la Empresa : La empresa está interesada de contactar empresas italianas que produzcan elementos complementarios a los encofrados, como puntales, andamios prefabricados, etc. En una primera fase, la empresa chilena está interesada en lograr una representación en Chile de cualquiera de los productos mencionados anteriormente, para luego analizar la posibilidad de ensamblar o fabricar parte de estos productos en Chile, a fin de comercializar para el resto de Latinoamérica.

9. Tipo de Colaboración : Representación de productos y sucesivamente lograr acuerdos de joint-venture.



1. Paese : Cile
2. Città : Santiago
3. Persona da contattare : Andres Alemany M.

Dati sull'impresa

4. Attività : L'impresa commercializza in Cile casseforme della ditta francese UTINORD, essendo la impresa cilena il rappresentate esclusivo per questo mercato. Come complemento alla vendita delle casseforme, l'azienda da anche un servizio di assistenza per l'utilizzo delle medesime. Inoltre a questa rappresentanza la ditta cilena partecipa anche con un 49%, in una impresa immobiliare che costruisce ed vende abitazione di livello medio.

5. Anno di Fondazione : 1977

6. N° di dipendenti : 30

7. Fatturato in US \$: 11.000.000

Informazioni sul progetto

8. Settore di interesse dell'impresa : L'impresa è interessata a contattare imprese italiane che producano elementi complementari alle casseforme, cioè impalcature prefabbricati, puntoni, etc. In una prima fase, l'impresa cilena sarebbe interessata a prendere la rappresentanza in Cile di questi prodotti per poi sucesivamente valutare la possibilità di assemblare o fabbricare parte di questi prodotti in Cile, al fine di essere commercializzati in America Latina.

9. Tipo di collaborazione richiesta : Rappresanza dei prodotti e sucessivamente accordi di joint venture.

- EMPRESA N° 14 : NORTE GRANDE S.A.
 1. País : Chile
 2. Ciudad : Antofagasta
 3. Persona a contactar : Guido Sanhueza
 Datos de la Empresa
 4. Actividad : Su actividad principal es la comercialización de materiales para la construcción.
 5. Año de Fundación : 1981
 6. N° de Empleados : 40
 7. Facturado en US\$: 600.000



Información sobre el Proyecto

8. Interés de la Empresa : Adquisición de baldosas, bloques, adoquines, adcretos y muros de contención, de cemento.
 9. Tipo de Colaboración : La empresa busca lograr acuerdos comerciales para cumplir con sus objetivos de interés.

1. Paese : Cile
 2. Città : Antofagasta
 3. Persona da contattare : Guido Sanhueza
 Dati sull'impresa
 4. Attività : La sua attività principale si concentra nella commercializzazione di materie prime per la costruzione.
 5. Anno di Fondazione : 1981
 6. N° di dipendenti : 40
 7. Fatturato in US \$: 600.000
 Informazioni sul progetto
 8. Settore di interesse dell'impresa : L'impresa è interessata all'acquisto di piastrelli, selci e muri di sostegno.
 9. Tipo di collaborazione richiesta : L'impresa cerca accordi commerciali.

- EMPRESA N° 15 : CEMENTO MELON
 1. País : Chile
 2. Ciudad : Santiago
 3. Persona a contactar : Roberto Acevedo A.
 Actividad de la Empresa : Producción de cemento.
 Interesse della azienda : Produzione di cemento.



- EMPRESA Nº 16** : **SALVADOR VALDES**
 1. País : Chile
 2. Ciudad : Santiago
 3. Persona a contactar : Salvador Valdés
 Interés de la Empresa : Interesado en conocer sistemas de planificación y desarrollo inmobiliario.

Interesse della azienda : L'azienda cilena è interessata a conoscere sistemi di pianificazione e di sviluppo del settore immobiliare.



- EMPRESA Nº 17** : **CONST. ERWIN LAGIES Y CIA.**
 1. País : Chile
 2. Ciudad : Concepción
 3. Persona a contactar : Erwin Lagies
 Interés de la Empresa : Interés en contactar empresas inmobiliarias, obras civiles y especialistas en construcciones turísticas.

Interesse della azienda : L'impresa è interessata a contattare aziende che operino nel settore immobiliare ed imprese specializzate in progetti turistici.



- INSTITUCION Nº 18** : **CAMARA CHILENA DE LA CONSTRUCCION A.G.**
 1. País : Chile
 2. Ciudad : Santiago
 3. Persona a contactar : Jaime Reyes, Gerente Servicios Gremiales
 Osvaldo Cabrera, Encargado Relaciones Internacionales.



Osvaldo Cabrera



Jaime Reyes

- INSTITUCION Nº 19** : **BANDESARROLLO ASESORIAS FINANCIERAS**
 1. País : Chile
 2. Ciudad : Santiago
 3. Persona a contactar : Ezia Moltedo, Gerente de Proyectos Internacionales y Mario Ahumada, Encargado Proyecto ECIP.

**CAMARA FRANCO CHILENA PARA EL
COMERCIO Y LA INDUSTRIA, A.G.
CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE
FRANCO-CHILLENNE**

ofrecer a las empresas francesas una amplia gama de servicios para apoyarlas en su estrategia comercial en el mercado chileno, con un trato personalizado.

**Apoyo y Coordinación para visita a la Feria
del Medio Ambiente POLLUTEC '96,
Lyon, Francia.**

La Cámara Franco-Chilena para el Comercio y la Industria (CFCCI) fue creada en 1884, con un objetivo fundamental: favorecer el desarrollo de las relaciones económicas, comerciales e industriales entre Francia y Chile. La CFCCI es una asociación gremial que agrupa actualmente unos 120 miembros, las principales empresas francesas implantadas en Chile y empresas chilenas que mantienen un vínculo comercial con nuestro país.

La CFCCI está ligada al mundo empresarial Francés a través de los vínculos que mantiene con dos redes institucionales: la Unión de las Cámaras para el Comercio y la Industria Francesa en el extranjero (UCCIFE) y la Asamblea de las Cámaras Francesas para el Comercio y la Industria (ACFCI). Estos vínculos permiten responder a las solicitudes de las empresas chilenas, que desean acceder rápidamente a información y/o servicios profesionales en Francia.

Con el fin de responder a las exigencias de las empresas francesas y chilenas, tanto en Chile como en Francia, nuestra Cámara de Comercio se ha desarrollado siguiendo dos vertientes principales. La primera es fomentar un club de negocios, creando un lugar de encuentro y de intercambio para la comunidad de negocios franco-chilena. La segunda se refiere a la prestación de servicios comerciales de calidad a las empresas, apoyándolas en sus acciones comerciales.

I. UN CLUB DE NEGOCIOS

Desde sus inicios, las principales empresas francesas en Chile han promovido a la CFCCI. Por lo tanto, se trata de un lugar privilegiado de encuentros para la comunidad de negocios franco-chilenas en el cual se realizan varios eventos.

II. LOS SERVICIOS PROFESIONALES PARA LAS EMPRESAS

La CFCCI se ha dotado de una estructura adaptada y de una red de contactos que le permiten
